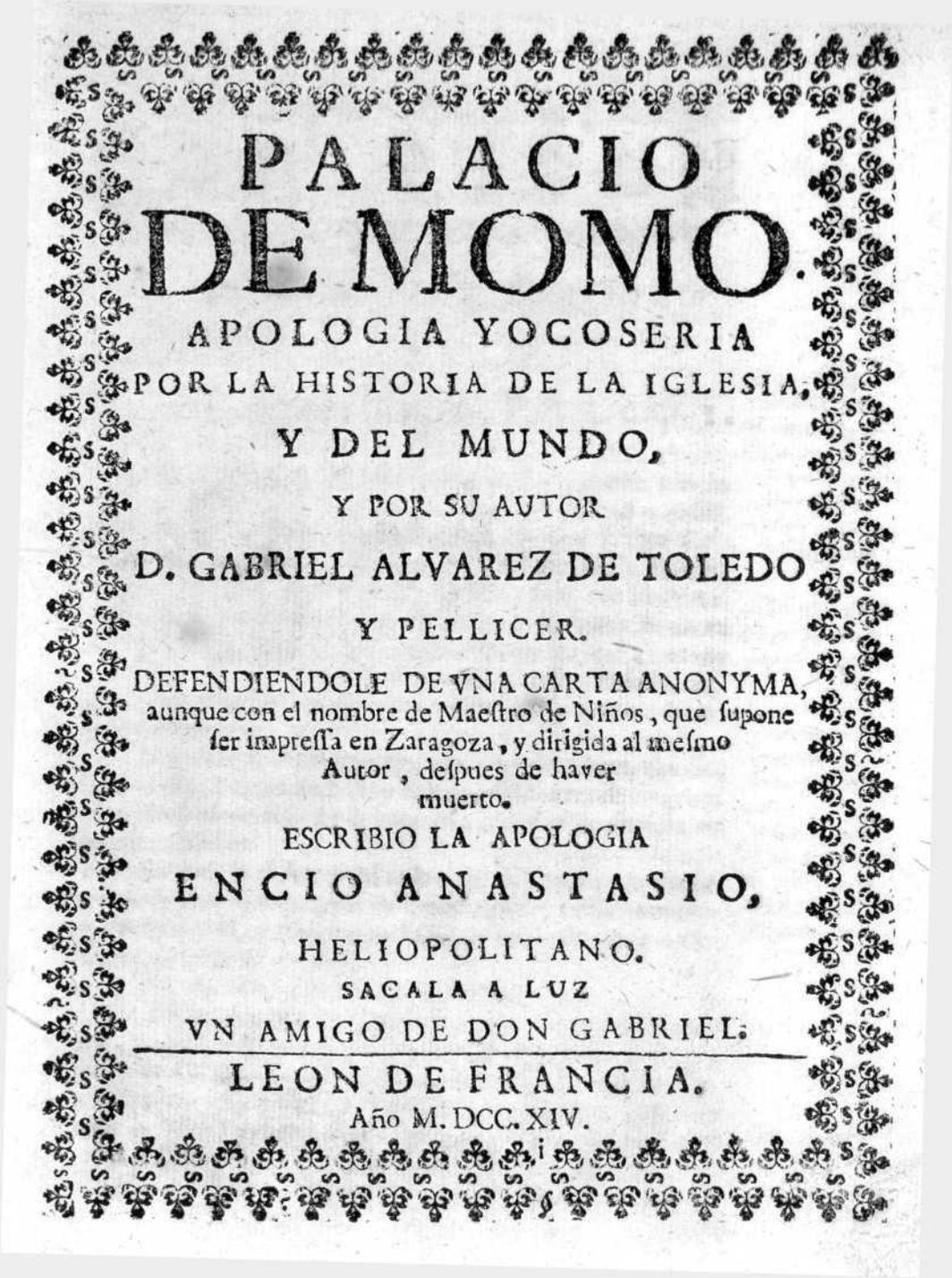


4888





PALACIO  
DE MOMO.

APOLOGIA YOCOSERIA  
POR LA HISTORIA DE LA IGLESIA,  
Y DEL MUNDO,

Y POR SU AUTOR

D. GABRIEL ALVAREZ DE TOLEDO

Y PELLICER.

DEFENDIENDOLE DE VNA CARTA ANONYMA,  
aunque con el nombre de Maestro de Niños, que supone  
ser impresa en Zaragoza, y dirigida al mismo  
Autor, despues de haver  
muerto.

ESCRIBIO LA APOLOGIA

ENCIO ANASTASIO,

HELIOPOLITANO.

SACALA A LUZ

VN AMIGO DE DON GABRIEL:

---

LEON DE FRANCIA.

Año M. DCC. XIV.

PALACIO  
DE MOMO

APOLOGIA Y OCOSERIA  
POR LA HISTORIA DE LA IGLESIA  
Y DEL MUNDO

Y POR SU AUTOR

D. GABRIEL ALVAREZ DE TOLEDO

Y FELICER

DEFENDIENDOLE DE UNA CARTA ANONYMA  
anque con el nombre de Maestro de Niños, que se pone  
en su frente en Zaragoza, y dirigida al mismo  
Autor, después de haver  
muerto.

ESCRIBIO LA APOLOGIA

ENCICLO ANASTASIO

HELIOFOLITANO.

SACALA A LUZ

UN AMIGO DE DON GABRIEL

LEON DE FRANCIA.

Año M.DCC.XIV.



*Ne venire imperiti ad Magisterium  
audeant.*

**De San Gregorio Magno, Pastor. cap. 1.**



**E**NGIA quietud en aparente ocio la commocion del animo, justamente herido, de una severa Crisis contra la Historia de la Iglesia, y del Mundo, que eruditamente escribiò Don Gabriel Alvarez de Toledo. Vivia en mí el amor à su memoria, y à sus cenizas, dignas de veneracion, quanto la christiana piedad en lo no definido permite.

Armaba al maligno papel, mas que la razon, el odio; la embidia, y la impiedad; y entre apariencias de correccion, mal escondida la ignorancia; afectaba ciencia en pueriles chistes.

Suponiafe el Autor Maestro de Niños, para hazer con losencillo del empleo mas maliciosa la acusacion; mas ajado con vulgar mano el acusado, y mas claros à todas luzes los soñados errores.

No era solo esta la causa de mi enojo, sino ver aplaudido lo que era digno de desprecio; de los Ignorantes, porque solo les es permitido entender la ligera superficie del reparo, no lo profundo del impugnado periodo; de los Malignos, porque lisongea à su genio la mordacidad; de los Embidiosos, porque los creditos que adquiriò con su ciencia Don Gabriel, se aventajaban à los suyos; de los Sobervios, porque aprobaban como justa

401  
qualquier Crifis, contra obra de que no eran Autores; y fiendo pocos los que, despues de estos, quedaban para confirmar la juſta opinion, ibanſe los incapazes de entenderlo todo, al partido mayor; y era licito à qualquiera, fiado en la muchedumbre de parciales, ſer juez de lo que no entendia.

Pero me compadecia aun mas, ver enſangrentar contra vn muerto las iras, y la mordacidad; y que mal faciado en poſthuma tyrania el rencor, animafſe la cenſura, para que aun fiendo juſta, fueſſe villana, como dize Piaton: ( 1 ) *Que es manifeſtamente accion ruin, y de animo afeminado, es de un Varon indigno, herir con injurias al difunto.* Para alivio del dolor quife leer la Apologia por los difuntos de el Padre Fray Pedro Bacherio, Dominicano, y haſe en la pagina 34. de ſu Libro, que es la mas vil, è inhumana detraccion la de los muertos, por falta de patrocinio, y de defenſa, y por averſeles negado el tiempo de reſponder. ( 2 ) Tuve entonces fuertes impulſos de reſponder à la Carta; pero temi en lo ardiente de mi enojo ſe deslizafſe la pluma, y dexè el Libro, por que no me perſuadiefſe mas el exemplo.

Para deſterrar de la memoria eſtas eſpecies, me ſali ſolo al campo, à divertir con otras los ſentidos, y confundir las que atormentaban con la variedad de objetos, pero mas vehemente imaginacion, que el remedio, me llevaba à lo mas apartado del comercio, con ignorado impulſo; quando en vn apacible valle, cuyo ſilencio alteraba, ſin eſtrueno, el blando murmullo de las aguas; vi en vn ribazo ſentado vn hombre, caſi tendido con deſafeo, y afianzado en vn codo, con alto deſprecio de todo lo que no era vn Libro, que con ſuma atencion leia.

Hazian venerable las canas al aſpecto, aunque el ſemblante perdiò los colores, que ſuelen robar las eſtudioſas fatigas, veſtiale vn traje antiguo, que no pretendia ſer adorno, ſino abrigo; llamò la novedad à la admiracion, eſta al cuidado, luego à la curiosidad, que ſo-  
corrida por el reparo que en mi hizo el que leia, me alentò con verme reciprocamente admirado. Introduxe vn coloquio reſpetuoſo à ſu ancianidad venerable, y deſ-

(1) Lib. 9. de Rep. Illiberale eſt, planeque eſt faminati, ac de generis viri, injurijs ac contumelia afficere mortuum.

(2) Detraçtio, tanto eſt reſtor tanto inhumanius, quanto apud manes, & mortuos minus eſt patrocinij, minus auxiliij, quo ſe defendant, quippè, cum natura lege, omnis eis adempta ſit reſpondendi copia, &c.

pubriendo; à pocas palabras, su elocencia, no desconfie de hallar en ella algun alivio à mi sentimiento; y así le dixe las causas de él, y el motivo de buscar la soledad, sin duda agradable à la tristeza. Quexème de la ignorancia de muchos hombres, y que andaba buscando huir de todos; ò encontrar con el mas ignorante, que era vn supuesto Maestro de Niños, que osò en una Carta, moleestamente prolixa, impugnar el Libro, que de la Iglesia, y de el Mundo, antes del Diluvio, escribiò Don Gabriel Alvarez.

Con mysteriosa risa, que, mas que aplauso insinuaba reprehension, me respondiò: Tu eres el mas ignorante de todos; y encontraste lo que buscabas.

Aunque no me debía herir (le dixe) el conocimiento de tu verdad; solo te suplico, que posponiendome à todos, me antepongas à esse Maestro de Niños, pues no huviera Yo, con ser tan indocto, escrito aquella Carta.

Oye: (me replicò) El que consigue hazer necios à los demàs, lo es menos que ellos, aunque el Axioma Filosofico perdone. Este ha hecho necios à sus Aprobadores, y à los que ha conmovido à ira: mira si es bobo.

Què es sino necesidad, el que moleste vna impugnacion ridicula, de menudencias gramaticales, que el abuso, ò la costumbre hizo dudosas, y aun admitido el barbarismo? Un entender las voces figuradas con riguroso sentido, sin darles à las metaphoras el que les corresponde? Reparar si sobra un articulo, que no altera la elegancia, ni la expresion, antes la eleva? Un corregir colocaciones, que tienen, ò admiten mil modos? Un notar alguna voz no vulgar, de que necessita la explicacion de la doctrina, quando no alcanza la voz Castellana, ni se le halla equivalente? Un censurar la Orthographia, sobre la qual no ay establecida regla que discierna la razon del abuso? Y al fin, un negar la doctrina, sin disputarla, ni entenderla.

Este Libro que vès en mis manos, es essa Historia de la Iglesia, y del Mundo, y la aprecio mas, despues que he leído la Carta, que tanto te irrita; porque he aplica-

6  
do mayor reflexion à lo profundo de las sentencias, y à la elegancia de el estilo, que aunque no es el que los rigurosos Historiadores aman, esta no es rigurosa Historia, ni su assumpto facil de contener en el estilo rigido de ella, que la precisa à la narracion, sin ponderaciones, descripciones, ni doctrina; porque como para la moralidad, que era su intento, prevenido en el Prologo, necesitaba ponderar; para alentar la ponderacion, era preciso describir; y sin ajar la gravedad del Idioma, levantarle à lo sonoro del periodo, para que bebiesse utilmente saboreado la doctrina, el que se cebasse en las dalzuras del estilo, repugnante à los ingenios humildes, y rudos, quando no penetran lo sutil del concepto, ni el primor de la elocuencia, por esso dixo en el Prologo: *No ofrecia una esteril narracion de sucessos, sino una observacion provechosa de los exemplos, y que con esta advertencia, podria disculparse la frecuencia de reflexiones morales, que fueran impertinentes en una relacion puramente historica.*

Ni por esto dexa de convenirle à la obra el nombre de *Historia*, que se amplia à narracion, interpretacion, ò discurso, sobre los hechos. Ciceron llama *Historia* à las memorias para ella. La obra que dedicò à Vespasiano Plinio, la intitula: *Historia Natural*. Las Chronicas, y los Anales, deben tener diverso methodo, porque son sucessos, que en la simple narracion se explican; no assi los de la Escritura Santa del Genesis, que encierra tantos mysterios, y sentidos.

*Historiador* en riguroso sentido, solo es el que refiere hechos, en que estuvo presente; ampliòse despues à qualquiera que escribe en ordenada serie los sucessos; y el nombre *Historia* à qualquier narracion exacta, sobre assumpto que pretende dilucidar, ò sacar de el moralidades, ò doctrina.

Desprecia al infinito numero de indoctos Criticos, que aplauden esta Censura; bastan pocos Sabios, para hazer memorable el Libro; uno, dixo Estacio Papinio, que le bastaba, y aun ninguno, disponiendose à ser breve teatro de si mismo.

Esso no (repliquè Yo) porque es demasiada satisfacion

facion propria , y se malogrã el fin de enseñar , y persuadir , pudiendo tanto la opinion , como la verdad. Mas quien eres , que tanto me lisongeas con la aprobacion de este Libro?

Soy un Filosofo (respondiò) de los que conjurados contra el Dios Momo , le pelamos muy bien las barbas; porque sobre no entender , disputaba , y aun mordia : ponìa , para con el vulgo , en duda nuestra doctrina ; y Cenfor de quanto deziamos , pretendia quitarnos el credito. Mucho han escrito de èl Pausanias , Guillermo de Choul , y otros Michologicos ; mejor Luciano : y mas extensamente que todos Leon Bautistã , de cuya vida , y hechos hace una Historia Moral.

Como es del numero de los Dioses , aun vive Momo ; pero anda desterrado del Cielo , y mal acogido en la tierra , por su mordacidad , y à sombra de texado , quando sale de un Palacio , que se fabricò para seguridad de su persona , y parciales. Yo con otros Filosofos fuy uno de los que nos atrevimos à su Divinidad ; y llevò una buelta , que si los Dioses no le socorren , acabamos con èl.

Gran simil para el Autor incognito de la Carta ; (dixè) y si le hallãramos , por estos parages en el cortejo de Momo , vendrias conmigo , pues sabes castigar tan à gusto.

No sè de cierto quien es , aunque lo presumo (respondiò) que te le mostraria ; puede ser que ande por aqui , porque no lejos està el Palacio de Momo , donde habitan quantos impugnadores vanos han tenido los mas Sabios Escritores ; porque de la persecucion del Mundo , se refugian à los Atrios de Momo , que es el Dios Protector de esse genero de sabandijas , symbolo , y Maestro de ellas. Si alli està el que buscas , se declararã fiado en lo sagrado del Palacio , y sabremos quien es. Vamos , y veremos quanto contiene ; que aunque soy de los enemigos de Momo , entro con arrogancia por toda su Casa : pues con este desprecio tratamos los Filosofos à los que se meten sin ciencia à serlo.

No dexan de ladrar , y atreverse me con voces los transformados hombres que alli moran ; pero quando

mas, llegan à las vestiduras, y miserdn alguna superficie; ò motica, que olvidò el descuydo, preciso en los que atentos à la substancia, solèmos declinar del cuidado, en lo menos importante.

Con esto: guiando mi Filosofo, se encaminò por una difeíl senda à lo profundo del valle; de donde rudamente fundado un cerro, se levantaba à vna eminencia; que la selva, y las breñas hazian impenetrable: y donde menos entretexida la espessura, permitia vn breve campo, vimos un edificio, no muy elevado, y nada sumptuoso; parecióme antiquissimo, y como de pared barbara, fabricado de ruinas de otros edificios, porque mal colocadas las piedras, que sirvieron para otro designio, mostraban en la desproporcion de su forma, haver compuesto para si Momo un Palacio de agenas piedras, tomadas sin orden, y asentadas sin nivel.

Las puertas eran de hierro, no bien sudado de diligente mano; ignoraba la lima la composición de sus laminas. Se llevó el cuydado lo fuerte, nada lo primoroso, y al fin todo era rudo.

Tenia en lo alto del frontispicio quatro Estatuas de hombres, cuyo gesto denotaba lo perverso de la conuiccion; estava à sus pies entallada vna Estatua de medio cuerpo, en proporcion, ocupando el centro; y sobre la puerta en bastos nichos, labrada con bronco escoplo una Imagen de un hombre con una ventana al corazón; vn Buey con ojos en las astas; una Casa fundada en ruedas; y guardaban dos Linceos los umbrales.

Todo te parecerà estraño (me dixo el Filosofo) pero todo explica las calidades del maldiciente Momo. Los Linceos no son guardas, son Centinelas, y de vista muy perspicaz, para que vean la mas ligera imperfección, y defecto; que así ha menester el mordaz ser instruido. La Casa, el Buey, y la Efigie del hombre, son designios de Momo, emmendando así las obras, que de orden de Jupiter hizieron Minerva, Palas, y Prometheo. Fundò la Casa en ruedas, para que mas facilmente mudando sitios, y barrios, lo registràra todo; adornò de ojos las astas, para que guiadas de la luz, hiciesen con mas acierto; abrió una ventana al corazón del hombre, para que

se manifestassen sus defectos, y lo arcano de la intención; buscando en esta noticia assumptos à la mordacidad, y previniendo los rigores de la detraction.

Las Estatuas son de los famosos Satiricos, Juvenal, Persio, Horacio, y Lucilio, que con el pretexto de censurar las costumbres, faciaban la hydropica sed de la mordacidad en los agenos defectos, que esta es la Etymologia de la Satira. La Estatua de medio cuerpo es de Juan Barclayo, que escribiò el infame Satiricòn, perdonandole no ser de cuerpo entero, por lo cèlebre del Argenis. Las puertas mandò labrar tan fuertes el temor, y siempre cerradas; porque jamàs el Censor vive patente. Entrèmos, que los Sabios tenèmos llave maestra para todo.

Asi lo executamos: y vimos los primeros Atrios (que poco, ò ningun esmèro debieron à la Architectura) llenos de fabandijas, y de quantos insectos parece que sirven mas al asco, y al horror, que al ornato, y à la utilidad del Mundo. Como Yo no ignoraba la vida, y hechos de Momo, conosci ser aquellos Avechuchos obra de sus manos, para alterar la quietud de los hombres, y dâr ocasion al oprobrio de la naturaleza, motejandola todos de imperfecta, en aquellas producciones, inquiriendo la curiosidad: por què no acababan de ser Aves, los insectos que volaban? Por què tenian tanta vida las Avispas? Y como no corrian aun con tantos pies las Cochinillas? Pues uno de los deleytes de la detraction es provocar à ella, exponiendo imperfecciones precisas hasta en la naturaleza.

Apenas nos vimos libres del pesado vulgo de tanta fabandija, quando en los segundos Atrios (no de mas elegante construccion) nos ciñò una fea muchedumbre de Animales varios con cara de hombres; estos eran los impugnadores de escritos insignes, condenados à esta ignominiosa transformacion, por necios, y maldicientes. Allí conocimos à Asinio Gallo, que todavia hablaba contra Ciceron; à Zoilo contra Homeros; à Olmedilla contra Galeno; à Gaspar Sciopio contra Famiano Estrada; y vimos el decreto, en que escapò en una tabla el Bachiller Rua contra Guevara, porque se hallò tener en parte razon.

A muchos no conoci, porque los ocultaba una Mascara: Estos eran los Autores de impugnaciones Anonymas, ò que les

les dieron nombres supuestos. Otros havia en los rincones, como avergonzados, por el comun desprecio, aun de los de su misma profesion. Volaban con pesado vuelo unos Buytres, y graznaban unos atezados Cuervos: todo era en dissonas voces horror, y molestia; estaban sin orden de tiempo confundidos; solo los distinguia lo vario de la transformacion, que esta era à proporcion de el merito, y causa de la censura.

Estaban convertidos en Perros, los que por rabia de la agena gloria, mordieron: En Asnos, los que engañados de su ignorancia, corrigieron lo que no entendian: En Cerdosos Brutos, los que enturbiaron lo puro, y limpio del sentido, desfigurando con malicia su claridad: En Avispas, Tabanos, y Mosquitos, los que con frequentes, aunque leves heridas, pretendieron deformar la hermosura de lo escrito: En Ranas, los que sin saber lo que en ronca voz proferian, molestaban con su nocturno canto: En Vivas, los que envidiosos impugnaron la obra por el Autor, eligiendo por alimento la porcion terrea en baxos periodos, respecto à los mas elevados: En Buytres, Cuervos, y Avestruzes, los que impia, y villanamente se cevaron contra Escritores muertos, picando no tanto en la obra, quanto en la persona.

El ademan de su ira amenazaba acometernos, sus voces confundirnos, y su aspecto amedrentarnos; mas rompiase en si mismo el furor, y solo llegaban hasta los vestidos, y muchos garlaban aun de mas lexos, de genero que era todo mas confusion, que peligro.

En que classe de estos Animales (dixè à mi Filosofo) està el incognito Autor de la Carta? Le has visto? No està aqui (me respondiò) passemos adelante. Al ir à entrar mas à lo interior del Palacio, nos siguiò llorosa una muger, que à pesar de un denso velo resplandecia: Dixome, que era la Diosa Verdad, embiada por los Dioses à persuadir enmiendas à Momo; pero sin provecho: que le havia este robado à su hija la Diosa Alabanza, y violentandola, entrando por un postigo à la pieza donde dormia. Pedianos justicia, y Yo conocí no podia ser Juez, porque era parte; ni mi Filosofo podia serlo, porque era de los apasionados de la Alabanza, y estava zeloso. Aconsejamosla acudiesse al Tiempo, que era buen Medico de su enfermedad, quien solia quitarle los embozos que le

impónia la malicia : No tengo tanta paciencia (respondió) he dexado muchas cosas al Tiempo, y como tiene tanto que hazer las olvida ; no he de esperar los acasos, que tardan, y suelen burlarse de la esperanza, y de la razon : Buelvame Momo à mi hija la Alabança, ò restituyame la luz, que me quita, que la daré à quien la merece, que somos del numero de los Dioses ; y aunque Momo tambien lo es, ha desmerecido por su perversa lengua la sacra llama, que es la insignia de la Divinidad : Ni él para que ha menester la Alabança? Ni de que le sirve no consintiendo Yo? Pues todos conocerán, que es violencia, y faltando la Justicia, y la Verdad, se convertirá en Ayre, por estar criada en mi regazo, y no poder vivir sin mi.

Dióle esperanzas de su alivio mi Filosofo, y preguntóle por el Autor de la Carta ; callò la Verdad por politica, y temor de Momo, y nos mostrò una gran Sala, mal adornada, en que se passaban dos hombres, de estraña figura el uno, que conocí ser Momo, à quien vestian arrapiezos, y mal sostenidos girones de colores varios. Cubria vn casquete de azero la cabeza ; era angosta la frente ; despobladas las cejas ; vivísimos los ojos, y hundidos ; sumidos los carrillos ; puntiaguda la barba ; cetrino el color ; y las orejas de magnitud estraña ; crecidos los nunca peynados cabellos, que de la barba se derivaban al pecho ; el gesto del semblante, como de enfadado, y rabioso.

Todo comprehendi que era proporcionada fisonomia à su condicion, y vicios. Tenia en las manos un antojo de larga vista, para que supliese el Arte el defecto de ella, y avizorasse los agenos defectos. Explicaban su intencion, y malignidad unas flechas, de varias formas, que en la otra mano traia : y estaban por el suelo esparcidas con desaseo estrañas baratijas, diversos hietros, y cuchillos, con su piedra de amolar, en que se manifestaba su tyrania. Tenia à la mano recado de escribir, en que indicaba el cuidado de notar : pinceles, tablilla de colores, y brocha, para pintar à su modo, y borrar lo mas lucido, y havia un monton de libros casi desfigurados del polvo.

Esta ridicula figura de Momo, aun armada de tan azedadas puntas, mas causaba risa, que temor. El otro que con él estaba, era de elegante aspecto, y entendí por mi Filosofo,

12  
ser Echálides, hijo de Mercurio, à quien su Padre concedió memoria tan feliz, que conserva en ella quanto se ha hecho, y dicho en el Mundo, desde su creacion, que no es mal compañero de un maldiciente.

Ya nos has visto Momo (dixo el Filosofo) no tienes que recatarte: por Echálides sabe à lo que venimos, y se dispone à defender al Maestro de Niños, si tu quieres instar contra èl; mas no te aflixas: Yo te harè la Apologia por Don Gabriel, aunque le impugne Momo, que èl sabe muy bien mis mañas, y quantas vezes le he metido los ensangrentados mechones en la boca; y si èl se jacta de ser, y llamarse Momo, que significa Reprehensor: Yo al contrario, me precio de llamarme Eulogio, que significa el que blasona hablar bien, y elogiar al que lo merece.

Como es facil (le repliquè) este juycio, entre fabulosos Autores de la Gentilidad, y Filosofos, que apenas supisteis el nombre de la materia, y la forma, hasta que Aristoteles la enseñò en forma dialectica, y tan obscuramente, que èl mesmo dixo à Alexandro, que nadie le entenderia. Yo vengo à defender verdades solidas, donde no tiene lugar la duda. Què sabes tu de Dogmas, y Escritura Sagrada? Y como has de hablar en la pureza de la Lengua Castellana, sino entendiste mas que Griego?

Es verdad (respondió Eulogio) quanto has dicho; pero lo estambien, que Yo soy el alma del Filosofo solamente, y en aparente cuerpo, formado del Ayre, por providencia que ignoras, vengo à aliviar tu pesadumbre, y à probar la verdad, con irrefragable testimonio; porque sabemos mas los muertos, que sabeis los vivos: pues desembarazado el espíritu de lo rudo, y basto de la materia, vè con luzes mas claras la verdad, modificado à un conocimiento, à que no le defayudan las que conserva especies, coevas, ò adquiridas el alma; (que esta duda no es del caso) y los que infelizes no supimos las verdaderas leyes, de donde se deriva la vida, renemos el conocimiento de la verdad, quanto basta al tormento, y no al gozo que pudiera dar la noticia: Con esto he satisfecho tu escrupulosa duda. Quanto veràs es sombra, para que en apacible (aunque fingido) teatro diviertas la imaginacion, escuchando lo que deseas, combinado con la Historia de Momo, que diò lugar à la Fabula, que parece fingió à tu intento Leon Bautista.

131  
Dexemos, ya que no está aquí el Maestro de Niños (quien fuere). Momo tiene la culpa de todo, y su maligno genio, que inspira censuras, y reparos de maliciosa Crisís; mas decente es con él la disputa, que à lo menos es del número de las Deidades mentidas de nuestro Gentilismo: Yo le rearguiré mas serio, que él lo hizo en su Carta, y solo llena de chistes de Plazuelas, y mentidero. No le eslicito à mi autoridad esse estilo, ni la immodestia del injuriar; solo determino darle à conocer su ignorancia, que nosotros contra Momo nunca esgrimimos la lengua, sino las manos, quando se nos acaba el sufrimiento.

Debió de haver dicho Ethalides à Momo; lo que mi Filósofo, y Yo discurriamos; pues con ayrado ceño nos dixo: Cesse la perfecion del Autor de la Carta, contra Don Gabriel Alvarez; y al dezir esto, abriendose de par en par las puertas de vn jardin cultissimo, vimos algunos Escarabajos, que con los pies buscaban entre el vulgo hermoso de las mas bien escogidas flores, si havia alguna inmundicia, ò estiercol que recoger. Apartaban los ojos de ellas, y andando como àzia atrás, estendian los pies, mas feos con la torpe diligencia de recoger lo impuro; ajando con su vil contacto el natural esmalte de las flores, que rebolvian una, y otra vez, con rabia, de lo vano de su fatiga; porque apenas pudieron recoger para sus brutas pelotillas, algun mal corregido deslíz del cuidado, no perfectamente exacto en lo material de los instrumentos, por natural flaqueza de la humana industria, ò por alta providencia del que enseña, que no pueden llegar à la posible perfecion las obras humanas.

Si estaba el Maestro de Niños entre estos Escarabajos, pregunté à Eulogio; porque me parecia buen symbolo para el, y el jardin para el Libro que defendia; porque en Plinio, Eliano, y Ulises Aldobrando, havia leído algunas propiedades del Escarabajo, que no eran fuera del proposito: pues no prueba la miel, aunque la encuentre, con que no es solo el Asno para quien no está hecha; muere al olor de las rosas, ò al rociarle con qualquier liquido aroma.

No respondió el Filósofo, divertido en ver si le hallaba allí transformado; pero dixo Momo: No tienes que buscarle, ni puede condenarse à transformacion alguna, hasta que examinemos las razones de quanto dixo, que no son tan defra-

bellad... como os dicta la passion. Yo soy el culpado, si le hay, y fuy quien inspirò la Crisis, y la doctrina. Vamonos passeando por esse Jardin; pero no me piséis los Escarabajos, que hallo mi deleyte en verlos entrefacar las motieas del descuido, y no os parezca tan correa essa habilidad. Referirè el texto impugnado de vuestro Libro, y los mismos terminos del Impugnador: Nada dirè que no haya dicho, aunque omita alguna vez lo superfluo, por no copiar enteramente la Carta. Si me olvidare de algo, suplirà Esthalides, que ha de ser Juez de nuestra disputa. Y tu Filosofillo maldito, que te introduces de mogollon à lo que no te importa, defende tu celebrada Historia, y su Autor, porque no quiero trabar la lid con esse Estrangero, que apenas conozco, y no sabe lo que presume: Tu à lo menos eres de Athenas, y Filosofo Academico, y estoy mas ayroso disputando contigo. Mirèmos algo por el decoro de mi Divinidad, y empieze la impugnacion en forma de Dialogo.

### IMPUGNACION.

**MOMO.** Del estilo no le podràs defender, porque  
 ,, èl era un Libro Sagrado en Castellano; una Coleccion de la  
 ,, Nueva Filosofia, intercalada en la Escritura; vn documento  
 ,, facil para entender como aliena el hombre, como discute,  
 ,, como se alegra, como se entristece, como circula la san-  
 ,, gre, como se corrompe, y finalmente el origen de todas  
 ,, sus operaciones: Vi, por ultimo, una composicion tan  
 ,, hermosa, tan sonora, tan ordenada de cadencias, y con-  
 ,, sonancias, que como encierra parte de un Libro Sagrado,  
 ,, y los Autos Sacramentales (de que soy muy afecto) trata  
 ,, lo mismo, no echarè en adelante menos las Obras de Cal-  
 ,, deròn, porque en mejores numeros, y mas claros, nos dà  
 ,, tu Autor en Prosa, que parece Verso, quanto aquel gran  
 ,, Poeta recogió diestramente, para santificar, si pudiesse, el  
 ,, teatro.

### DEFENSA.

**EVLORGIO.** Aquí empieza tu Crisis al estilo, por que està mas elevado de lo que corresponde à lo humilde de tu

ru ingenio : No escribieron cosas menos profundas San Leon Papa , San Juan Chrysostomo , San Geronimo, el actual Pontifice Clemente Undezimo , en sus Homilias , y en el Idioma que usaron, resplandece la mayor elegancia , y harmonia; San Agustin en la Historia de la Ciudad de Dios , cumpliò con todos los preceptos de la eloquencia , y la Retorica , que no es agena de las cosas Sagradas , para que la persuasiva endulce lo amargo de la reprehension. *La eloquencia* (dize el mesmo San Agustin) (3) *no se ha de despreciar en la exposicion de las Sagradas Letras ; porque como por el Arte Retorica se persuade lo falso , y lo verdadero, quien osará dezir, que contra la mentira ha de salir desarmada la verdad?*

Son las armas de la verdad la Eloquencia , y lo sonoro de las voces, que llaman con grata eficacia la atencion , por esso dize en su Prologo mi Autor : *He procurado deleytar utilmente.* Te ha explicado poco, si entiendes en parte las operaciones phisicas del hombre? Inmensas fatigas , y estudio han costado en vano à muchos, y aun se quedan imperceptibles ; no todo lo sonoro es Verso, tiene su especial harmonia la Prosa, y sin ella es inelegante.

## DEDICATORIA A CHRISTO JESUS.

### IMPUGNACION.

**MOMO.** *„ Aquella Pintura tan hermosa como de-  
formata, es lo primero que reparo : Por pintura Yo no  
entiendo fabrica, sino vna imitacion del natural, en que el  
Arte haze presente à nuestros ojos, lo que por la distancia,  
ò por el tiempo, no pueden ver. Si el Orbe en su primera  
creacion fue Pintura, no serà el que aviramos, y por conse-  
quencia, Dios haria otro despues del Diluvio.*

### DEFENSA.

**BYLOG.** Para empezar no es malo ; corrige primero la voz *avitamos*, que no significa habitar : con *b*, y *b* se debe escribir habitamos, para denotar la derivacion Latina: pues siempre que la Orthographia puede dár luz del origen del termino, essa es la mas verdadera, como no se oponga el

(3) Lib. 2. Doc trin. Christ. c. 2. *Eloquentiam ipsam in exponendis Sacris Litteris non esse contemnendam, nam cum per Artem Rethoricam, & vera suadeantur, & falsa, quis audeat dicere, adversus mendacium inermem consistere veritatem debere.*

el uso sin contradiccion recibido; por no desfigurar la voz del conocimiento comun; así lo escriben los mesmos Autores, que en tu Carta citas, Solis, Morales, y Saavedra.

*Avitar* es voz de marineria: tu como fuiste mal Marinero, quando huyendo del Cielo, navegaste por el Eridano, y te perniquebraste, cayendo en un pozo, no entiendes los terminos Nauticos. Es *avitar* dar bueltas los Cables à la vita, y maniguetas de ella, tomandoles media buelta por seno, para que se amarre bien el Navio. Algo avias de sacar de hablar con un Academico ( aunque el infimo ) pues sabes lo fuy en Achenas; y aunque alli no sabiamos mas que Griego, ahora me visto del paño de la tierra.

Tambien escribes en tu Carta ( 4 ) sin *b* *allar*, y *ablar*, ( 5 ) será porque diste la *b* al termino *berreros*, que escribes con ella mil vezes; Solis, Lorèa, Alamos, y Saavedra, no te lo enseñaron, que son de tus Autores citados.

Dezir mi Autor metafóricamente *Pintura* à la hermosura del Orbe, deformado con las aguas del Diluvio, es modo de hablar de los que en una palabra quieren significar el orden, la proporcion, y el arte, que es lo que la Pintura expone. Ciceron usa *pintar* por adornar; pintado llaman Oradores, y Poetas à un campo lleno de flores; no por esto es fingido, sino tan herafoso como pintado. Causino dize: ( 6 )

*El Mundo es Pintura, Libro, y Cantico de Dios. Otra vez: Dios Pintor, y Artifice de este delinèado Mundo.* Procopio dize: ( 7 ) *Los Expositores con gran propiedad llaman pintado al Parayso.* San Andrès Cretense dixo: *Que estaba la Cabeza de San Basilio pintada en las manos de Dios.* ( 8 ) Arguiràs de esto, que no era physica, y real la Cabeza de San Basilio?

*En mis manos te describè*, dixo Dios à Sion por Isaías. ( 9 ) los Setenta leen: *En mis manos te pintè.* ( 10 ) Y Sion no era fingida, ni fabulosa. San Gregorio Nizeno: *Asi como los Pintores ( dize ) ponen, y figuran un hombre en una tabla, assi nuestro Autor con los mesmos colores pintè en el hombre su imagen.* ( 11 ) Ya con esto entenderàs, que figurar, pintar, delinear, y describir, son muchas vezes metaphoras, que usan las Sagradas Letras, y Santos Padres.

*M O M O.* Oyo que no tengo razon, y que el repa-

( 4 ) Pag. 3.

( 5 ) Pag. 4.

( 6 ) Symb. 22

( 7 ) Coment.

in Gen. *Aiunt floribus, & plantarum vi-vore depictum fuisse Paradisum*

( 8 ) *O divinum, & sacrum caput! dicam depictum in manibus Domini* En

com. in Circ.

& S. Basil. pag.

34.

( 9 ) *In manibus meis descripsi te.*

( 10 ) Vers. 7. *Depinxi te.*

( 11 ) Cap. 1.

de Hom. Opifi.

reparo es injusto; porque la voz Plutona se formò del anterior: Vos, Señor, formasteis la fabrica maravillosa del Orbe, para que fuera una imagen patente de vuestra Divinidad oculta. Pero esta retirada tiene mayores riesgos, que la lucha; porque el Mundo no es imagen de la Divinidad: Si no se puede decir como es la Essencia de Dios, por que se dirà, que el Orbe es su imagen, sin sacar, que la Divinidad es comprehensible, como lo es el Orbe? Si quiere decir por el hombre, que es un Orbe abreviado, y que lee en el Genesis, que Dios le criò à su imagen, entienda lo con cierta desigualdad, como dize San Agustín: con que esta semejanza està en el alma, no en el cuerpo. Yo à lo menos entiendo, que en la admirable creacion del Mundo, nos diò el Señor, no una imagen, sino una seña de su Divinidad.

**EVLOG.** La imagen, dize el Padre Juan de Combris, (12) es de tres maneras: De igualdad, esse es el Hijo, respecto del Padre Eterno: De imitacion, essa es el alma comparada à Dios: De representacion, esse es el Mundo, careado con el Criador: en èl se representa el Poder, la Sabiduria, y el orden de su Soberano Autor; por effo es su imagen, y espejo, en que brilla la Divinidad, traída por la obra al conocimiento del hombre. Don Francisco de la Torre traduciendo à Causino, dixo: (13) El Mundo, fabrica de la mano de Dios, es demonstracion de su imagen, buscamosle esparcido en sus obras, y hallamosle abreviado en sus maravillas.

(12) Comp. Theol. cap. 6.

(13) Symbl. Selec.

Una Estatua es imagen de un hombre: La Escultura haze imagenes de Dios; con figura en un Venerable Anciano, al Padre Eterno; en una Paloma, al Espiritu Santo: y aunque sean representativas, imagenes las llama el Concilio Constantinopolitano, contra los Yconomachos, y manda darles culto. Si un madero con debida simetria compuesto, un lienzo pintado, y un marmol, pueden ser imagen de Dios, por que no lo ha de ser el Orbe, que està mas bien formado, y de mas alto Artifice? Sin que de esto se arguya el error de los Andeenos, (no los nombraste, quizá porque no lo sabrias) que dezian, ser Dios material, sino que el orden de la materia representa el orden de Dios, el qual es orden effencial de todas las cosas, y de esse comunicò al Mundo en su formacion, quanto era permitido à lo material, y criado; en esse

(14)Phyl rest,  
Can. 12

sentido dixo Spañer, (14) que era el Sol triplicada imagen de la Divinidad de Dios; en el ordena los dias, tiempos, y años; en el produce quanto el calor del Sol vivifica; en su Unidad, hermosura, y beneficiencia, representa à Dios; esso es ser su imagen.

**MOMO.** „ Con todo esso, bolviendo à la observacion, *Pintura tan hermosa, como deformada*, me disfluenas; „ porque està muy cerca la deformidad de la hermosura: „ Ponga alguna distancia entre lo hermoso, y lo deforme, se „ pare la belleza de la fealdad, por algun tiempo, pues tiene „ en la paleta de sus colores muchos siglos, y correrà sin em- „ barazo aquella expressiõ.

**EVLOG.** Alto reparo! Quien duda, que està inmediata la deformidad à la belleza, y que las subitas mutaciones apenas conocen tiempo? Deformõse con el Diluvio el Mundo, sin que de su hermosura à su fealdad se interpusiesse mas instantes, que las primeras violencias del agua; pues desaxadas por alto precepto las nubes, no se resolvieron con la lentitud que ahora; mas con la precipitacion, que era justo instrumento del castigo, nada mediò entre lo hermoso, y lo feo, ajados inmediatamente los campos, y la pompa de sus flores del impetu de las aguas. El periodo de una cosa, es principio de otra: Lo que dexò de ser bello, es luego deforme, en el mismo instante que dexò de ser lo que era.

**MOMO.** „ Pues aun no lie concluido: Inmediatamente à essa palabra *deformada*, dize: *Pero vos que sois la Sabiduria increada*. Tiene esto vn sonido desapacible, „ que se desterrò yà de la harmonia de la lengua Castellana; „ Esta tiene numeros, reglas, y medidas como la Poesia; „ pero todo diverso, y la diversidad muy recibida. Todo „ buen Castellano huye de los consonantes. No hallaràs uno „ solo, ò muy raro; en Don Diego de Mendoza, Don Car- „ les de Coloma, el Obispo Don Fray Pedro Manero, Don „ Baltasar de Alamos, Manuel de Faria, Antonio de Herre- „ ra, Lupercio Leonardo de Argensola, Don Antonio de „ Mendoza, Don Diego de Sazvedra, Don Antonio de „ Fuen Mayor, Don Antonio de Solis, y otros, ninguno „ dixo, *deformada*, è *increada*, ni cosa semejante à tan corta „ distancia.

**EVLOG.** Mal has leído los mismos Autores, que tu citas. Todos tienen periodos consonantados; si se haze essa reflexion, es tirandola à buscar consonancia, doade no consiste en ella la harmonia, como en el Verso, que se distingue de la Prosa, colocando los consonantes en finales de clausula, constante en las debidas silabas, y modo de proferirlas con su cabal acento. Hay Verso que no tiene consonantes, no solo en el Idioma Latino, Griego, Hebreo, y todos los Orientales; pero aun en el Castellano, Italiano, y Francés.

En las Soledades de Gongora no los hallarás, hasta que desahogada la Vena Poetica, en metro de fantasia, concluye la estancia, aunque no sea como las de las Canciones: Toda la Obra de Guarini, en su Pastor Fido, està sin consonantes, para que veas no son toda la essencia del Verso; ni la Prosa tiene regla de quantos terminos han de interponerse, para que no se encuentren voces con las mesmas vocales à la terminacion, que es donde consonan; porque toca à la elegancia el colocar los terminos, con una disposicion, que la percibe el oido, y no la dicta el precepto.

En tus mismos Autores lo verás. Saavedra dixo: (15) *Ni el Principe entre en desconfianza, ni los Emulos en esperanza.* Otra vez: *Mas defensor, que acusador.* Otra: *Desprecia sus acusaciones, ò aprobaciones.* En otra pagina: *Con la piedad, liberalidad, cortesia, y agrado;* esto es en una sola Empresa. En la siguiente dize: *La confianza, y la disidencia; y gobernadas con la razon, y prudencia.* Te parecerán consonantes los que has oido en la Obra, que con mas cuidado escribiò Saavedra: Venga ahora el Obispo Manero, Varon Eloquentissimo, donde dize: (16) *Y no fue omision de el Concilio, sino falta de ocasion.* Otra vez: *La carga con la flaqueza, y el alimento con la delicadeza.* Otra: *Para comprehension mayor, para complexion mas robusta.* Otra: *Las sentencias toman la verdad de la conformidad.* Veamos à Don Baltasar de Alamos, que dize: *Se encerraban, y buscaban lugares secretos.* (17) En otra pagina: *Escusase al Senado, à quien siempre havia ilustrado, y honrado.* En la mesma: *Para aceptarlas, y rehusarlas.* El Padre Martin de Roa: (18) *No solo las que hallaron hechas, sino las que hizieron, las que vieron, y las que dijeron.* Hasta aqui son Autores, que di-

(15) Emp. 502

(16) Prefaci. Apolog. Tert.

(17) Lib. 16: c. 9. trad. de Cornel. Tac.

(18, Fundac. de Malag. c. 1. pag. 5.

zes tienen raros consonantes: y aun el Padre Martín de Rea  
 es de los tuyos, porque le citas despues. Oye ahora los míos:  
 Padre Abarca: (19) *Mereció, ò confirmó el renombre del  
 fuerte.* Fray Luis de Granada: (20) *Salva la entereza de su  
 pureza.* Otra vez: (21) *Quando le maldecian, no maldecia;  
 quando padecía, no amenazaba; mas antes se entregaba à quien  
 injustamente le juzgaba.* El Obispo Damian Cornejo: (22) *Matrona  
 amantissima, y en estremo devota de Maria Santissima.*  
 Beato Juan de la Cruz: *Fè obscura, y verdadera, esperanza  
 cierta, y caridad entera.* Guevara: (23) *Sacrificios propicios.*  
 Y al fin de la Epistola: *De Dios perdonados, y de sus Subditos  
 amados.* Quevedo, en su Marco Bruto: *La trataban solamente  
 personas forzosamente asistentes al Principe.* Otra vez: *Necia-  
 mente confiado en aquel postrero Senado.* Otra: *No solo heredò  
 Marco Bruto la virtud, sino que la creció; y si alguno tuvo oit,  
 no solo disimulò su baxeza, sino la ilustrò.* Repara en una ora-  
 cion muy breve: *Heredò, creció, disimulò, è ilustrò.* Consonan-  
 tes te he dado en Prosa, sin mas diligencia que abrir los Libros;  
 porque en cada oracion, casi se encuentran, y en un mismo  
 periodo: no estando así colocados los de mi Autor; porque  
 hay punto, y coma despues de *deformada*, y concluye la  
 otra clausula con *increada*. Fè notando  
 los tuyos, y verás lo que  
 condenas.





# LIBRO PRIMERO

## CAPITULO PRIMERO.

### DIOS ANTES DEL MUNDO, *decretò, y designio de su Creacion.*

#### IMPUGNACION.

**ROMO.** EN la primera pagina, dibujando à Dios  
 ante todo principio, dize: *En èl: Aora:*  
*Indefectible de su Beatissima Eternidad, se comprehendian*  
*los tiempos.* Este *aora*, fino es extraordinario, es el mas con-  
 fusò, que se pudo idear, para vsado en Castellano, fuera de  
 la Escuela, y de *Questiones Theologicas*: Pues què enten-  
 deremos los Legos por el *aora de Dios*? Vulgaricemos la voz  
*aora*, y se hallará, que para el movimiento igual de vna  
 Maquina; mas claro, de vna Tramoya: de vn tiro de Mu-  
 las, en que concurren dos, ò mas personas, quando el punto  
 del movimiento no se expresa con vn silvo, se dize *aora*:.....  
 Si quiere dezir, la presència vniversal absoluta de todas las  
 edades, y tiempos en Dios, para què es el *aora*? Voz que  
 solo significa para los ignorantes, cosa presente, como son  
 para Dios todas, siendo el Verbo inmediato *se comprehendian*  
 preterito. Esto si està bien dicho, no es para todos.

#### DEFENSA.

**EVLOG.** El *abora* es solo la palabra mas ex-  
 pressiva de la presència de los tiempos, y de la eterna exis-  
 tencia de ellos en la Mente Divina; no porque haya en ella  
 antes, y despues (porque Dios llama aquellas cosas que no  
 son, y seràn, como las que son, y fueron) sino porque no

tenemos otro termino con que expressar la presencia de las cosas, por ser *ahora* menos que instante, y voz donde no cabe dimension; pero si una perfecta, y clara significacion de lo presente, à que se reducen en Dios los preteritos, y los futuros; por esso dize, *se comprehendian*, à imitacion de Salomon (1) donde en boca de la Sabiduria, dize: *Dios me poseyò al principio: estaba Yo concebida antes que huviesse abismos: me ballè presente, quando preparaba los Cielos: con él estaba, y jugaba en todo tiempo.* Estos que te parecen preteritos, son expresiones de la Eternidad, que como fue antes del tiempo, la significamos con un verbo de tiempo pasado: siendo cierto, que los preteritos, y futuros significan en Dios presentes, ante quien (dixo David) son mil años, como el dia de ayer, que yà passò. (2) Son locuciones acomodadas à nuestro limitado entendimiento: Aplicar los preteritos à lo que no tuvo tiempo, es vulgar modo de hablar de la Escritura; y dezimos: Dios *viò, conociò, y sabía*; y todo esto no fue para Dios en tiempo, sino desde la Eternidad, que es *su ahora*; porque si bien lo que este instante haze, està en tiempo, respecto à las Criaturas, lo conociò fuera de todo tiempo, trayendo los tiempos à su beatissima Eternidad, donde *se comprehendian*, como en causa eficiente; por esso dixo Christo:

(1) Prov. cap. 8. v. 22. *Dominus possedit me ab initio. Non dum erant abissi, & ego iam concepta eram Quando preparabas Caelos aderam. Cum eo eram. Ludens coram eo.*

(2) Psalm. 89. *4. Mille anni in conspectu tuo, quasi dies hesternæ, quæ præserijit.*

(3) Ioan. cap. 5. vers. 17. *Pater meus usque modo operatur.*

(3) *Mi Padre hasta ahora exercita sus obras*, aludiendo à que desde la Eternidad las exercia; y que aquel *ahora* se manifestaba en este, porque se manifiesta en tiempo, lo que en el *ahora* de su Eternidad se decretò; y como todas las cosas que se hizieron, y haràn en tiempo, estaban yà en la presencia de Dios, con el mismo conocimiento que executadas, y contenidas en su Omnipotencia, como en primera causa, por esso comprehendian los siglos, y tiempos, y lo que en el espacio de ellos aparece, correspondiendo nuestro *ahora* al suyo, que es una continuada presencia de los sucesivos momentos del tiempo. Estaban en su Altissima Mente las virtudes, y limosnas de Tovyas, prevenido el bien de su tormento por ellas, aceptado el sacrificio de su paciencia, y preparado el premio; y quando importò permitir al tiempo estas execuciones, le dixo su muger (aunque con ironia) *ahora aparecen tus limosnas*, quando experimentaba en los trabajos el premio de ellas (4) dando à entender, que yà havian

tenido otro *ahora* en Dios; pero que hasta este instante no

(4) 2. 22. *Eleemosyna, sua modo apparuerunt.*

se havian descubierto al *ahora* de los hombres ; así explican los dos Textos de San Juan , y Toviás , los Expositores.

*MOMO.* „ Mucha sutileza es para mí ; no he estudiado yo tanto , ni para ablar mal lo he menester ; por que censura menos el que sabe mas. Por que vsò de esta voz *Liberrimo* tu Autor ? Quando dixo : *Por solo el dictamen Liberrimo de su bondad , determinò en su gloriosa Eternidad, formar al Tiempo.* Es expresion inutil , siendo el dictamen de Dios: Si lo dixo por declarar mejor el Divino Arbitrio , por que no Supremo , Soberano , ù Absoluto ? De que nos sirve en Castellano , *Liberrimo* , que es voz dura , sino de malquistar el gusto con la introduccion de un trage Estrangero?

*EVLOG.* No gustarte el trage Estrangero , me ha sonado à calcasatacadas , y aun á mas me ha sonado ; pero te lo perdono.

*Libre* , y *Liberrimo* son voces Castellanas , *muy libre* , es expresion equívoca ; y el solo positivo para el dictamen de Dios , es poca expresion , ni es inutil , aunque sea cierto en Dios el *Liberrimo* , el dezirlo : pues aunque con dezir Dios , se dize , Sabio , Omnipotente , Misericordioso , y Justo , no escusan darle estos predicados quantos de Dios hablan , para explicar ( si es en parte posible ) algunas señas de su Altísimo Ser.

*Libre* , es el positivo mas vsado , para el superlativo tiene licencia qualquier Escritor , como no salga de la vulgar cadencia del Idioma en que escribe , por esso usamos los superlativos , *Acerissimo* , y *Celeberrimo* , bien que sean Latinos , porque yá hemos admitido los substantivos *Acre* , y *Célebre* : lo mismo vale respecto à *Libre Liberrimo* , que le debe usar el que necessita de vna expresion superlativa , como le compete à Dios por su superlativa libertad.

Dixo *Liberrimo* , impugnando tacitamente el error de los que opinaron , havia obrado Dios por necesidad en la Creacion del Mundo ; y para explicar que à Dios no le havia movido causa externa , ni necesidad alguna para formar al Tiempo , queriendo significar la suprema independenciam de Dios , y la mayor libertad , dixo : *Dictamen Liberrimo* , por que los superlativos dan toda la posible fuerza à la ponderacion ;

cion, y es lo más que hay que dezir; y aún no alcanza à lo que se debe dezir de Dios: Pues si queda el superlativo corto, como havia de usar del positivo solamente? Aunque le añaa diessè el *muy*; porque ya he dicho, que *muy Libre* es equívoco.

*Soberano, Supremo, y Absoluto*; no vale lo mismo, ni era del intento; porque puede un Soberano obrar alguna vez con supremo, y absoluto decreto, y no con voluntad justamente libre, pudiendo haver causa externa, que le obligue al decreto absoluto, y tener oculta necesidad de lo que parece, que con absoluto poder determina, y en este caso quitò la razon la libertad; no así en Dios, que ninguna causa externa le obliga à obrar necessariamente, y esto quiso expressar con el *Liberrimo*, que tanto te ha dado en los ojos.

*MOMO*. Por què escrive con iniciales mayusculas: *Verbo Eterno, Espiritu Santo, Soberanas Personas, Supremo Agente, Culto Divino, è Iglesia Triunfante*? Y todo es invertir la orden, y practica de aquellas letras; y oygo del Latin, que no permite dos mayusculas, sino vna sola en el substantivo; si este es defecto, quien lo hereda no lo hurta; porque su Abuelo Don Joseph Pellicèr, quiso destruir con cosa semejante la *Orthographia Castellana*; pero despreciòse la novedad con carcajada. Yo le pedia en la Carta de clarase su animo, mientras salia la Correccion Castellana de la Academia Villenica.

*EVLOG*. Mucho te ha picado esta Academia, que ya dos veces la nombras; pues en tu introduccion dizes, ser mi Autor uno de los Sabios destinados à la Academia Real, y uno de los Maestros de la Nacion. Me ha sonado à bufonada la ironia; porque ninguna alabanza dexa de ser ironia en el maldiciente. La Academia sin duda notará los barbarismos introducidos, y errores de la pronunciacion, y *Orthographia*, y locuciones baxas del infimo vulgo; obra utilissima, y necessaria para conservar la pureza de la Lengua. Componela por lo más hombres escogidos, donde preside Director el Excelentissimo Marquès de Villena, en quien esmaltan lo illustre de la sangre, altas virtudes, y ciencias. Los demás Academicos estan adornados de todo genero de erudicion, y Letras Sagradas, y Humanas; menos este que ves

con;

conmigo, que aunque es de la Academia Española, no es igual à los demás, y le han llamado para enseñarle; pero con todo esto puede enseñarte à ti: Mira quanta veneracion debes à la Academia, si vence el que es vencido. Determinòse en ella despreciar tu Carta, y no responder, porque en ella nombras la Academia, por no ajar la autoridad de Academico en tan baxo assumpto: essa es la razon porque este Academico no ha respondido claramente, y lo hago Yo por èl. Si te carcome la embidia, es sin razon; porque comunmente solo la tenemos de los grados, ò cosas à que pudieramos aspirar, y las logra otro; pero tu por ningun camino pudieras soñar ser Academico: Pues si te han echado del Cielo por sedicioso, mordáz, è incorregible, los Dioses, como te han de admitir los hombres? Quedate en tu rincon, embanastado en tu sayo, y dexate de Academias, y Libros, que no son para ti.

Esto baste por quanto has dicho, y diràs de la Academia: Vamos à responder sobre la impugnada Orthographia.

A los adjectivos inseparables de la essencia del substantivo; à los de excelencia, ò dignidad, se debe inicial mayuscula. A los que se dàn à Dios; no admite duda; porque como no se predica de Dios, cosa que no sea Dios mismo, llamarle Santissimo, Justo, y Clemente, son adjectivos, que se identifican con Dios, que es la mesma Santidad, Justicia, y Clemencia: Si el apellido de un hombre se escribe con mayuscula, que no le conviene con singularidad, porque puede haver otros de su apellido; como los adjectivos de Dios se han de escribir con letra pequeña:

Quando al substantivo le dan adjectivo, que le conviene por accidente, y son en èl variables, se han de escribir con letra pequeña, sino son de Dignidad, ò Excelencia. Te precias, à lo que conozco, de gusanillo de sepulcro, que roes à los difuntos; y aun contra tu intencion en su fama resucitas à Don Joseph Pellicèr, Varon Eruditissimo, y muy instruido en su Lengua; tan maduro, y remirado en lo que escribia, que por haverle censurado la voz *Syncello*, escribió un Libro, à quien diò el titulo de essa voz. En lo de la Orthographia, figuieronle los Autores de mejor nota: el Obispo Manero, Cornejo, Abarca, Cien-Fuegos, Don Juan de Ferreras, Padre

(5) Hist. de  
la Comp. t. 1.

Padre Alcazar, y otros, que observan esta Orthographia que tachas; y esto mesmo de *Espiritu Santo*, & *Iglesia Universal*, lo hallarás en el Padre Alcazar en sus *Chronicas*. (5)

Muy poco entiendes la Orthographia Latina, si dizes no lo practica así. *Viri Principes*, escribe siempre Julio Cesar, y aqui *Principes* es adjetivo; y los adjetivos *Regias*, *Aulicus*, & *Politicus*, escriben con mayuscula el mismo Cesar, Valerio Maximo, Suetonio, Tacito, Salustio, Cicero, Titulivio, y à su imitacion los Poetas Latinos; y despues Barclayo, Famiano, Mariana, Moret, Gramondo, Turfellino, Mafei, y otros mas Modernos. Si leyesses bien à Quintiliano, y à Lorenzo Valla, te quitarian toda la duda; bien que en esto hay grandes errores en las Imprentas; invertida la regla, principalmente en obras posthumas, ò reimpressas, muerto el Autor.

(6) Pag. 80.  
(7) Pag. 10.  
(8) Pag. 11.  
(9) Pag. 11.  
(10) Pag. 12.  
(11) Pag. 13.  
y 14.

De Orthographia no hables, porque tienes en tu Carta mil errores: Escribe *alli* con *b*, (6) y no la tiene esse adverbio; *fiessè* con dos *ff*; (7) *infelices* (8) con *c*, y debe ser con *z*; *inegable* (9) con una *n*, y ha de tener dos; *solidedes* con *c*, (10) *ojas* (11) sin *b*; dizes siempre *propiamente*, *propiedad*, y le quitas la *n*, que ha de preceder à la *t*, y otros mil defectos en la Orthographia.

**MOMO.** „No comprehendo las palabras de este periodo. *El gran designio del Supremo Autor, fue el edificio de la Iglesia Triunfante, por la qual fueron criadas todas las cosas.* „Esto es dezir, que la Iglesia criò todas las cosas, y sentar, „que la Iglesia es Dios, y por consequencia el Criador. Mi „Maestro de Niños enseñò à sus Discipulos, lo que la Iglesia „manda: *Creo en Dios Padre, todo Poderoso, Criador del Cielo, y de la Tierra.*

**EVLOG.** Mas has menester saber para enseñar el *Credo*. Toda tu amphibologia està en que la preposicion *por*, significando muchas vezes causa motiva, y final, ahora quiere que signifique causa eficiente; y que haviendo dicho: *Por la qual fueron criadas todas las cosas*, quiso dezir, que la Iglesia las criò. Rara viveza de ingenio! Entender mas de lo que el Autor quiso dezir. En el mismo *Credo* està, que el Verbo descendió del Cielo *por* nosotros los hombres; y siendo el sentido, que se encarnò para nosotros, tu entenderás que los hombres le baxaron del Cielo. *Por los pobres, y para los*  
po.

Symb. Nizen.

*pobres fue vendido Christo*, dize *Quevedo*; ( 12 ) donde el *por* no significa, que los Pobres le vendieron. *Dar limosna por Dios*, es vulgar modo de hablar, y no es aqui Dios quien da limosna, sino causa final, ò motiva.

**MOMO.** „ Por què llama à la Iglesia *Sagrario peregrino*: Y otra vez dixo: *Circulo peregrino*. Si lo *peregrino* es raro, y exquisito, no viene bien à la Iglesia, ni al *Circulo*; „ si expresa lo caminante, viene menos.

**EVLOG.** *Peregrino* significa raro, singular, y exquisito: esse adjetivo le conviene muy bien al *Sagrario* de la Iglesia Triunfante, cuyos adornos son las Almas de los Justos; y siendo los vulgares adornos de los *Sagrarios*, y *Tabernaculos*, materiales riquezas, y piedras preciosas. Lo *peregrino* de este *Sagrario*, y lo raro, era adornarse de *Espiritus Celestiales*, y divinizados por la union con Dios.

El mismo adjetivo es proprio para el *Circulo* que haze la Providencia en las cosas criadas: pues diziendo el Autor, que como Dios no tiene otro fin, que à si mismo, y que esta maravillosa produccion de cosas fue dirigida à su gloria: explico el *Circulo*, con que buelven à aquel, de quien tuvieron principio; esto es lo *peregrino*, lo raro, y que solo de Dios puede ser esta grandeza.

**MOMO.** „ Tambien escribiò, que *para la Soberana fabrica de la Jerusalem Celeste, sirve de oficina todo el Orbe, de espacio todos los siglos, de instrumentos todos los successos*. Y como por la *Jerusalem Celeste* declara la Iglesia Triunfante, y pone su construccion en presente *sirve*: Sacaria de aqui mi ignorancia, que la Iglesia es como una fabrica material, que tiene ya Atrio, Capillas, ò Cruzero, y faltan otras cosas para su perfeccion. De aqui resultará la inteligencia, que la Iglesia no está acabada, no está perfecta, que tiene que añadir, que pulir, y que reparar. No caerá en este gravissimo error mi rudeza. Creo la Santa Iglesia Católica acabada, perfecta, è inmutable; no creo que el Orbe sea su oficina, los siglos su espacio, ni los successos su instrumento; porque las obras perfectissimas de Dios, como es su Iglesia, no necesitan espacio, instrumentos, ni oficina. Si esto corre en la Theologia, no se libra de la nota de hablar con mucha concision al vulgo, y es malograr la fatiga, y echar margaritas à puercos.

**EPÍLOGO.** No es mala ensalada la que hazes ; de soberbia, y humildad ; de correccion , è ignorancia ; y de confusion , de terminos , entre la Iglesia Triunfante , y la Católica. Que no son para ti estas margaritas , es cierto ; pero no escribiò para ti el Libro mi Autor , ni para el vulgo , à quien basta estar simplemente informado. Si confiesas , que entendiste tomaba mi Autor la Jerusalèn Celeste , por la Iglesia Triunfante , por què despues dizes , creo la Santa Iglesia Católica acabada , y perfecta ? Tiene tanta diferencia la Iglesia Católica de la Triunfante , quanta la hay del Cielo à la Tierra ; las confundes , porque no entiendes la significacion de la voz Católica : No te parezca , animal de las Indias , no quiere dezir mas que universal. Quintiliano llama Carolicos à los preceptos universales.

No porque le sirva de oficina el Orbe à la Iglesia Triunfante , tiene que pulir , ni que reparar : Te ha hecho dissonancia usar de terminos , que parece es fabrica material , siendo Texto expreffo de San Juan en su Apocalipsi. Viola como una muy adornada Esposa para el dia de las bodas ; describe sus puertas , y adornos de piedras preciosas , que las hermoçaban ; pone sus dimensiones , y figura ; dize , que era quadrada , y otras expresiones materiales. ( 13 ) San Pablo dize : Llegasteis à la Ciudad de Dios , Jerusalèn Celeste , Iglesia de los primitivos.

Iglesia significa Congregacion de Fieles : Militante llamamos à esta , en que los instruidos en la verdad , militan por Dios , y baxo de sus Vanderas , contra sus enemigos visibiles , è invisibiles ; perdonote el acusarte por Herege , pues dizes : No cree , que el Orbe sea su oficina ; aun la Doctrina Christiana ha menester enseñarte : Si de esta Iglesia Militante , Católica , Romana , tienes por Cabeza visibible al Sumo Pontifice , Sucessor de San Pedro : Si vès infinitos Templos ; las Ordenes instituidas por los Patriarcas ; el Coro de tantos Sacerdotes , y Religiosos ; las continuas Oraciones , y Plegarias de tantos Justos ; las Penitencias ; el exercicio de los Sacramentos ; los Sermones con que se defarraygan los vicios ; tanto numero de Misioneros , que traen al Rebaño de la Iglesia las Ovejas perdidas ; que iluminan los ciegos Gentiles , y los engañados Hereges ; como no crees , que de esta Iglesia sea oficina el Orbe , si ella està visiblemente en èl , invisiblemente pro-

( 13 ) 22. Apo.  
Vidi Sanctam  
Civitatem Ieru-  
salem ; paratam  
sicut sponsam  
ornatam viro  
suo. Singula  
porta ex singu-  
lis Margaritis.  
Ve metiretur Ci-  
vitatem. Civi-  
tas in quadre  
posita.

protégida, iluminada, y guiada por el Espíritu Santo? Oficina, no significa mas que el lugar en que los Artifices hazen sus obras: No es el Orbe donde todo esto se haze? No es el tiempo el espacio en que se adelantan estas obras? No son todos los sucesos los que concurren à la ocasion del merecer, como instrumentos?

De ser el Orbe oficina para la Iglesia Militante, nace serlo para la Celeste Jerusalèn, de quien mi Autor habla. Esta es la Triunfante Iglesia, donde los Justos descansan en el Seno de Dios, en premio de haver triunfado de sus pasiones, y haverse ya justificado con la gracia, de que supieron usar. Estos son las piedras de la Jerusalèn Celeste; este es el peregrino Sagrario: Christo la Cabeza; los Angeles los Ministros; Dios el Templo; (14) y el Cordero el luminoso farol que la ilumina.

Tiene esta Iglesia Triunfante la perfeccion, que à cada instante de tiempo le conviene: Està en la presencia de Dios perfecta, y acabada, porque sabe de quales, y quantos Justos ha de componerse; pero ya formado el tiempo, y decretados los siglos, mientras estos se concluyen, và Dios perfeccionando essa Iglesia cada instante con los Justos, que en sus brazos recibe; por esso no està aun acabada, porque faltan las almas de los que viven, y han de vivir, y son del numero de los Predestinados. Essa es la razon porque dize San Juan, (15) que no se cerraràn sus puertas mientras durare el dia; porque en este figura el tiempo, en cuyo espacio và llenandose el numero de los que han de dar la entera perfeccion, y complemento à essa Iglesia; y como para ser piedras de ella se forman aqui en el Orbe los Santos con la gracia, este le sirve de oficina: ella es el Artifice que los labra con el martillo de los trabajos, que convierte en piedras preciosas la paciencia; con la lima de la contemplacion, que purifica, y dispone à la union con Dios; porque se vàn perfeccionando sus adornos con el numero de los Bienaventurados, que con el curso del tiempo suben à gozar de la vision beatifica; sirven de espacio los siglos: Y como los sucesos del Mundo, los que parecen acasos, las desgracias, y las felicidades, son providencias, ò permisionnes del que todo endereza à su gloria, y la comunica à los Bienaventurados, sirven à su Iglesia de instrumento todos los sucesos.

(14) Joan. Ap. 21. vers. 22. Deus Omnipotens, Templum illius est, lucerna eius est agnus.

(15) Apoc. 21. Et porta eius non claudentur per diem.

(13) Cap. 15.

Oye con mas elegante estilo al Padre Fray Thomàs de Avila, Augustino, en la Vida de San Furseo: (16) *Son los Justos (dize) unas piedras que se labran en este Mundo, para ir las asentando en la Celeste Patria, que es una Ciudad, que desde Abèl se vâ edificando, hasta el ultimo Predestinado. Antes de ir estas piedras sobre los Apros, las corta aqui en la Tierra el duro pico, el escoplo las desbasta, el martillo las hiere, y las golpea. De esto sirven los malos (dize San Agustin) de exercitar al bueno; y mientras importa à la labor de la piedra, disimula Dios con los cruels instrumentos; pero en estando dispuesta para la fabrica, los arroja, y desbasta.*

(17) Præl. del Cathec.

De esto veràs como vâ adquiriendo cada instante perfeccion la Celeste Jerusalem, y que en el Orbe se fabrican sus adornos. Colbert, Obispo de Montpeller, dixo: (17) *Quando està lleno el numero de los que ban de componer la Celestial Iglesia, resucitaràn todos los muertos.*

(18) Apoc. c. 6. vers. 10. *Uf- que quo Domine non iudicas. Dicitur est illis, ut requiescerent adhuc tempus modicum, donec compleretur conserui eorum, & fratres eorum, qui interficiendi sunt sicut, & illi.*

En los siete Sellos que viò San Juan, (18) estaban figurados los siglos, viò las Almas de los Justos, que clamaban para que se vengasse Dios de la iniquidad de la Tierra: y fueles respondido, dandoles una Estola blanca (symbolo de la gloria que gozan) que se aguardassen, hasta que se cumpliesse el numero de sus Hermanos, que bavian de sacrificarse à Dios, como ellos. Estos son los Predestinados, y principalmente los ultimos Martyres, que cerraràn el periodo de los siglos, y con ellos se cerraràn las puertas del Cielo, y de la Jerusalem aun no completa; porque le faltan los que la han de componer en su ultima perfeccion: y por esto llamó San Juan al Dia del Juyzio Final, *Dia Grande*; porque èl serà el periodo, y clausula de las maravillosas obras de Dios: (19) y la ultima perfeccion dada en tiempo, y antes de todo tiempo prevista.

(19) Apoc. c. 6. v. 17. *Venit dies iræ, & quis poterit stare.*

No te lo he podido dezir mas claro; no creo que basta para que lo ayas entendido: junta los Niños, que se lo explicarán al Maestro; y adviértele, que les enseñe todo el Credo, y no parte del; porque de andar así creyendo en parte, se componen las heregias.

MOMO. , Dexemos esta eminencia, que remo al-  
gun deslíz, y baxemos à la Orthographia. *Fè* escribe con  
„ dos è, y acento en la ultima, que vale por otra. *Fè* es-  
cri-

cribieron hasta aqui todos : por ella huvo una sediclon , y se sublevaron los Niños en defensa de la *Fè* ; por el tumulto , y piadoso sonido , huve de ceder : tales daños como estos ocasionan las novedades. Què harèmos estampando *Fè* , quien tanto supo , y cuydò por esto de corregirnos en Idioma?

**EVLOG.** Muy marrajo me parece que estàs en estas proposiciones de dos caras , y alusivas. Hazes de una via tres mandados , escribes contra el Libro , pellizcas la Academia , y dexas caer algunas proposiciones de Sebastianista. Que estàs mal con las novedades , dizes ; esso pesa mucho , y vale poco: Yo te conozco el genio; sè porquè te echaron del Cielo quando te conjuraste con la Diosa del Engaño contra Jupiter; desde entonces eres huevo passado por agua , y estrellado despues , porque no supiste navegar el Eridiano , que une Cielo , y Tierra.

En esto de *Fè* no hables ; porquè yà viste , que creias mal en lo que no creias. Esta voz la escribes variamente , yà con mayuscula , yà sin ella , y le pones una sola *e* sin acento , con que no te servirá para consonante agudo , si se te ofrece alguna redondilla , y la voz terminante del Verso à quien ha de corresponder dixere *pequè*. Si has de dár Xacaras à Ciegos , y se te ocurre *Fè* , ponla con una *e* , y acento en ella ; pero podràs sin error escribir en Prosa *Fee* con dos *ee* sin acento; así lo practican los mas modernos , porque la mesma vocal reperida , sirve por acento , como en *vee* , *cee* , y otros : pero que el acento sirva por otra vocal , como tu dizes , es disparate nuevo.

Hallarse acento en la ultima *è* de mi Libro , fue descuido del Autor , ù del que corregia la prueba de la prensa , donde se cometió tan repetido el error. Recojan esos Escarabajos esta motica , y llevenfela en premio de tanto trabajo mal logrado ; hagamos justicia , vaya de barato esta paja , que no la quiero defender ; bien pudiera con dezir , que aunque està superfluo el acento de la ultima *è* , fue para dár mayor advertencia à la pronunciaciõn , porque està en nuestro Idioma subrogada la *è* por el *i* Latino , que en *fidēs* es largo , y tenemos sincópada esta voz en solas dos letras , que si no tiene la ultima el acento , se desfigura el significado; ni me falta exemplar à esta Orthographia de dos *èè* , y acento en la ultima.

Aísi

Asi lo escribe Don Luis de Alderete; respuesta à Guerroero; en las paginas 9. 11. 19. y 52. y aun usa del adverbio à *fed* con dos *ed*, y acento; pero para que veas mi ingenuidad, Yo no lo apruebo, porque se ha de evitar lo superfluo.

## CAPITULO SEGUNDO

### DE LAS DOTES, Y NATURALIZA de los Angeles.

MOMO. ; EL epigraphe de este Capitulo està enlazado con el Texto; porque este empuja: *Estos, pues, son unas substancias.* Hazeme estrañeza este encadenamiento, porque nunca le vi, y haze confusson las voces, *estos son*; porque como el antecedente es *ministros*, parece que lo que alli se dize es, que los ministerios son unas substancias. No digo nada de *las dotes*, porque aunque en Castellano es masculino; està ya resuelto en la Academia mudarle el genero, quizá por ser femenino en Latin.

**EVLOG.** Estàs erudito: pues por dezir titulo, dizes sin necesidad *epigraphe*, que es voz Griega, que significa *titulo*, y tambien *numeracion*, *inscripcion*, y el sacrificio que llamaban *Lustro*, por la salud de la Republica; pero vaya permitido, que hayas dormido en Español, y soñastes en Griego, como por otro *Pedante Goso* dixo Gongora; porque no sabrias todos los significados de *epigraphe*.

Consonantado tienes el periodo, donde dizes: *Hazenme confusson las voces, estas son.* No hago caso; assi tuviesses mas consonancias, que no me dissonàran tanto tus voces. Y pues dizes: *No digo nada de las dotes*, no debiera responder; mas si miràra esto, no hubiera respondido à tu Carta, pues en toda ella dizes nada.

*Las dotes* es femenino en Latin, y Castellano, aunque este le da alguna vez articulo de genero improprio, y dize: *Los dotes.* De una, y otra manera se halla escrito en Autores de buena nota, y el antiguo refran: *Una buena dote, ù dos medianas*, le da su propio articulo, antes de la fundacion de la *Academia*, que tan repetidamente nombras; y es mucho te saborees con lo que te amarga; ella te darà leyes à su tiempo, aunque

aunque liagas mal gesto, è imites al Perro que ahulla, y ladra, mordiendo las puertas de la casa donde no puede entrar. Las lenguas compuestas de otros Idiomas, no deben mudar genero à los nombres. El Castellano se ha tomado essa licencia, para evitar la Cacophonia; y dize muchas vezes: *El agua, el alma, y el arte*; pero donde no la puede haver, se debe dar articulo proprio; y el mudar con el uso los generos, ha sido dexar que tomasse cuerpo el barbarismo, al qual el tiempo haze recibido, y aun casi ley; pero esso donde no hay variedad; que donde la hay, y diverso modo de usar de la voz, y darle articulo, se debe executar lo que se puede con razon defender; y assi, *las dotes*, es mejor que dezir, *los dotes*. Esto ha observado la lengua Latina, respecto à la Griega, que la diò muchos terminos, sin alterarle nunca el genero.

Atar el Texto con el Capitulo, es vulgar en los Psalmos: No querràs esse exemplar, porque entrariamos en la question, de si los titulos de los Psalmos son de David, ò no. De exemplares en Libros Latinos pudiera dar muchos, en Adàm Contzèn (20) hay bastantes; mas claros seràn para ti los Castellanos. Don Antonio Lopez del Aguila, (21) en el dezimo Documento, dize en el titulo: *Sin el vínculo fabio, ni el dominio de sí, ni la nobleza laxa*. Y el Texto empieza: *A quien no admirará el superior aprecio, que formò de esta maxima Theodosio*. En los que discurren sobre la Historia, y ella sirve por titulo al discurso, les es mas prohibido atar el sentido del Texto al titulo; porque uno es narrar, otro discurrir; y con todo, Quevedo en su Marco Bruto, dize por titulo del discurso: *No faltò quien dixesse, que no descendia Marco Bruto de Junio*. Y el discurso empieza: *Quando esto fuese verdad*.

El que llaman *Argumento*, es resumen de lo que ha de contener el Capitulo; con este no es licito atar el Texto, porque el metodo es diverso, y tiene el Texto otro mas difuso estilo. El titulo es una advertencia, y notar para el Lector la principal materia de que, en aquel Capitulo, se trata; y puesto ya el titulo con oracion perfecta, aunque de ordinario esté el verbo implicito: Si el Texto desde luego, sin preliminar, entra à la narracion, pueden referirse las primeras palabras del, al assunto propuesto en el titulo, no atando

(10) Polir. Libri 12. Fern. Inep.  
(21) Reflex. 3. Doc. 10.

la oracion , sino el sentido ; y si no , dame tu ley contra esto? El no ser muy vulgar , no pende de no estar permitido , sino de que comunmente se va disponiendo tratar del assunto principal , con proposiciones previas ; para mayor claridad ò suposiciones ; y como mi Autor dixo inmediatamente , ser los Angeles unas substancias , y los havia nombrado en el titulo ; para escribir mas Laconico , dixo : *Estos , pues , son unas substancias* ; donde el pronombre *estos* , no se puede referir à *ministerios* , aunque este sea el ultimo substantivo del titulo , sino à los Angeles , que era el objeto principal de lo que se trataba : pues el referirse el pronombre al ultimo , ò mas inmediato substantivo , es quando estan en una mesma oracion , y mas que usa de un predicado incapaz de equivoco , porque los ministerios no pueden ser substancia : Tu como tienes poca en la cabeza , no sabes à quien se aplica , ò crees , que substancia solo es del ministerio de la cocina , ò de quien exprime aves para enfermos.

**M O M O.** „ En la misma pagina dize : *Que à los Angeles los asegura de la aniquilacion la bondad de su Autor , que no aborrece cosa de las que hizo.* Pues quien hizo „ à Sodoma , y à la muger de Loth? Fiate en que te hizo „ Dios , y no le seas muy reverente , y veràs si aborrece la „ hechura. Esto es en el modo que lo podemos explicar , que „ ya se , que amar , y aborrecer son oposiciones , que no ca- „ ben en Dios , quien quando castiga al culpado , que favo- „ recid inocente , no muda el consejo , sino la obra , como „ dize San Agustin. Las cosas que desirviendole le desagra- „ daron , fueron aniquiladas , ò destruidas , como hechas por „ su Omnipotencia ; y esto no puede ser sin aborrecer , ni „ pienso entrar en la diferencia que la Filosofia conoce , entre „ destruir , ò aniquilar ; vea el exemplo en los Angeles casti- „ gados , y en el Mundo con el Diluvio : Pues como se pue- „ de absolutamente dezir , que Dios no aborrece cosa de las „ que hizo?

**EVLOG.** Quien ha podido , sino tu , confundir los terminos de aniquilar , destruir , y castigar ; y no quieres entrar al rigor filosofico de su significado?

Aniquilar , es reducir à la nada ; no lo ha hecho Dios , ( aunque puede ) porque no aborrece cosa de las que hizo :

De Salomon es el Texto , donde dize : ( 22 ) *Amas todas las*

( 22 ) Sap. Cap.  
11. vers. 15.  
*Diligite omnia  
que sunt , &  
nihil odisti eo-  
rum que fecisti  
non enim odians  
aliquid consti-  
tuisti , aut fecisti*

*las cosas que son, nada aborreces de lo que hiziste, por que no las constituiste aborreciendo.*

Ama Dios la bondad del ente, y en essa bondad transcendental aun entra el Demonio, que en razon de ente es bueno. Criò Dios todos los entes por acto de amor, dize San Agustin, y Santo Thomàs: este queda, y nunca tiene odio à su hechura, porque en ella halla la bondad, que basta à conseruarla por amor, y por la inmutabilidad del decreto, que no podria ser de Dios, si se pudiera variar; y siempre queda la otra causa, ò motivo porque Dios le criò; por esso le ama, dirigiendo à su gloria la malicia, ò culpa, que en el ente castiga. Aborrece Dios lo que haze malo el hombre, no lo que Dios hizo. Santo Thomàs (23) lo expressa claro: *Ama (dize) à todos los hombres, porque son hombres; aborrece à muchos, porque son pecadores; ama su obra, aborrece la nuestra.* Nunca aborrece, si miras como objeto del odio, la obra de su sabia mano; aborrece, y castiga, si miras como objeto del aborrecimiento la iniquidad del espiritu delinquente; assi se entienden los Textos del Deuteronomio, (24) de los Psalmos, (25) y los Proverbios, (26) que dicen, que Dios aborrece à los Idolos, à los hombres vanos, y soberbios; pues siendo la iniquidad, diametralmente opuesta à la bondad de Dios, aparta su Santissima Voluntad de lo que por la malicia del hombre se le opone; y à esto llamamos aborrecer con propiedad en la explicacion, y con impropiedad en el afecto; porque Dios es invariable, y explicamos por el castigo los afectos.

Ni el castigo es prueba siempre de odio, puede ser correccion de amor, y no ser castigo, (27) lo que parece infelicidad, como fueron las desgracias de Job, para purificarle. Amaba Dios à Jonàs, quando le castigò la inobediencia de la huida, teniendole tres dias sepultado en las lobregas entrañas de la Vallena. (28) Amaba al Profeta, que embiò à Jeroboan, y le entregò à un Leon para despedazarle, castigandole por haver comido en casa de otro Profeta, que le engañò, y no habiendo pecado mortalmente en essa inobediencia; (como asientan muchos Expositores) porque el que le combidò à comer le engañò, pues dize el Texto: *Fefellit eum.* Cumpliò Dios su amenaza, que no havian de sepultarle en el monumento de sus Mayores, al mismo tiempo

(23) Part. 1.  
quest. 29.

(24) Cap. 16.  
Deut.

*Neque constitues statuas, que odit Dominus Deus tuus.*

(25) 30. 7.  
(26) 6. 16.

(27) Cap. 37  
prou. vert. 12.  
*Quem diligit Dominus corripiit.*

(28) 3. Reg.  
13. v. 24.

que daba indicios de lo que le amaba; pues el Leon que le despedazò guardaba despues su cadaver, y no hizo daño al burro del difunto Profeta, que era un Varon de Dios, como muchas vezes expresa el Texto. Por castigar en Moyses, y Aaron algunas imperfecciones, y falta de fe, no les dexò Dios entrar en la tierra prometida, y los amaba; porque hay en su justicia proporciones las mas cabales à la culpa, y al merito, quando no deshaze à este la gravedad de aquella: assi castiga sin aborrecer; antes amando à los Justos, à quienes en las llamas del Purgatorio purifica, romando satisfaccion en el reato de la pena, aun despues de haver perdonado la culpa.

Esto he dicho para que veas, que castigar, y destruir; puede ser sin aborrecer; ni tu has tenido revelacion de haverse condenado la muger de Loth, aun convertido su cuerpo en estatua de sal, por la inobediencia de mirar à Sodoma, cuya destruccion no fue aniquilarla; porque aun queda la materia, ò sea la que llaman los Peripateticos primera, en la qual se havrà introducido nueva forma; ò sea la que los Democritistas llaman atomos elementares, los quales con nueva disposicion, y harmonia forman otro compuesto. Las almas de los que allí moraban, son innumerables, con que todo quedò, aunque resuelta en cenizas Sodoma, donde oy està el Mar muerto, cuyas pàlidas arenas acuerdan el estrago: aun ama Dios aquellas ruinas, que sobraron del furor de las llamas; porque sirven de eterno padron al delito, y de mudo testimonio de la Justicia Divina, que se gloria en todo, en el premio, y en el castigo; y para que este persevere à medida de la culpa, no aniquila, sino conserva; por esso ama: pues si aborreciendo apartàra su Santissima Voluntad, se aniquilaran los entes, que solo tienen su existencia en la Voluntad de Dios, que nunca *mada consejo*, como dizes que escribe San Agustin, cuyas palabras son contra ti; porque la Voluntad solo la aparta de la malicia de la culpa, mas no de la existencia del ente, permitiendo la culpa aun contra su Voluntad, por dexar libres los fueros del alvedrio; pero teniendola inmutable al decreto de la Creacion, por el qual ama quanto hizo, y nada aborrece: esta es una excelente prerrogativa de la bondad de Dios; y como solo por ella ama, sin necesidad, ni causa externa, dura el amor lo que dura la bondad, que

es eterna, porque es Dios mismo: Esta asegura à los Angeles, à quienes ama principalmente su Autor, dize Cornelio Alapide, por su pureza, y por haver sido las primeras Criaturas en que se estremo la Omnipotencia.

### CAPITULO TERCERO.

#### CASTIGO DE LOS ANGELES MALOS, y premio de los buenos.

**MOMO.** „ **D**E Luzifer dixo tu Autor: *Criatura tan bella entonces, como ingrata despues*, suena mal el comparativo de *bello* à *ingrato*: de hermoso à feo, de bello à deforme, seria mejor.

**EVLOG.** No es aqui riguroso comparativo, de *bello* à *ingrato*; bien que pudiera serlo: La belleza de Luzbèl era lo puro de su espiritu, altamente dorado, y el reconocimiento à su Criador: La fealdad fue la ingratitud, que fue tanta despues, quanta era antes su belleza; si hay aqui comparacion, està en el tanto. Era el mas bello Espiritu, y fue el mas ingrato; quanto le diò su Autor de hermosura, pagò en ingratitud.

**MOMO.** „ En la pagina 10. le llama *Seraphin Comunero*. Si el adjetivo es apodo, no tiene propiedad; si es destreza de Historiador, està mal puesto; si es como arriba comparativo, es ridiculo, injusto, y ofensibile. Comuneros llaman en Castilla, aquellos, que mal hallados con las novedades Estrangeras del Gobierno, en el ingreso de Carlos Quinto, pidieron ser gobernados por sus Antiguas Leyes; y porque no oian sus justas instancias, las hizieron criminales, empuñando las armas. El furor popular, ò la natural justicia de la causa, llevò tras si alguna parte de la Nobleza; pero no negaron la obediencia al Rey, no ocuparon sus Rentas, y no traxeron en su favor otro Principe; estos fueron los Comuneros. Cotejalos con Luzbèl, que quiso ser como Dios, y veràs què barbarismo de cien baras de caida, es el apodo: pues debiera recatar de la Historia Sagrada, y otra qualquiera, una voz ofensibile, incauta, y sobre todo falsa.

**EVLOG.** En cada palabra vâs descubriendo tu genio sedicioso: Acuerdate que Proflua, y Verina, hija del Tiempo, te acusaron de Traydor à Jupiter, y que de ello dimanar los trabajos que passas en el credito, y el destierro, y casi perdida la Divinidad. No alabes tanto los Comuneros, diciendo, eran justas sus instancias, y que tenia natural justicia su causa; usas voces mal sonantes, y faltas à la verdad de la Historia: pues afirmas, no negaron la obediencia al Rey, no traxeron en su favor otro Principe, ni ocuparon sus Rentas; y si el tomar las armas contra su Soberano, te parece no es negarle la obediencia, serias buen Moralista para absolver al perjurio: Què Confessor se ha perdido en ti para estos tiempos! Ocuparon las Rentas Reales, valiendose de las Alcabalas, y ordinarios Tributos para sus Levas: Llamaron à su favor al Rey de Portugal, de quien fueron despreciados, porque fue la sublevacion de algunos Pueblos, sin el patrocinio (como falsamente dizes) de la primera Nobleza, que mantuvo siempre la fidelidad à su Principe.

Comunero es voz Castellana, y por tu mesma Historia ya recibida para expresar un Autor de sediciones, y que comboca Comunidades para una rebelion: Es tan corriente ya la Metaphora, que la usan los Comicos, Calderon, Diamante, y otros; y aun los Autores Politicos. Don Antonio Lopez del Aguila, dixo: (29) *Hazerse Comunero de desdichas*, no puede ser mas proprio para Luzbel, que comunicando mentalmente su sobervio dictamen, y offadia à los Angeles, juntò voluntades de los que en mal aprobado consejo siguieron el resistirse à Dios. Esta es la tercera parte de las Estrellas que viò San Juan, arrastradas de la cola del Dragon.

No sè por què dizes, que la voz es *ofensibile*, sino es que *abogas* por el Demonio; si lo dizes por los Comuneros; esse titulo les dan los Historiadores: y advierte, que *ofensibile* no es termino Castellano.

**M O M O.** ;, Tampoco lo es *Commilitones*, que tu ;, Autor usa por los Angeles.

**EVLOG.** Es cierto que no es voz Castellana, es aqui Metaphorica, con gran propiedad dicha por los Angeles buenos, que combatieron juntos contra los malos: No hay voz equivalente en el Castellano, por esso la usa, debiendosele perdonar la licencia por la necesidad, quando sin ella

ella otros Autores han usado de terminos puramente Latinos.

Ambrosio de Morales dixo muchas vezes, *Comicios*, por dezir Cortes. (30) Padre Abarca dixo: (31) *Latebrosa*, por obscura. D. Juan de Ferreras dixo: (32) *Años incuntes*, è *incipientes*. Don Juan Francisco de la Torre dixo: (33) *Superado*, por vencido; nadie los censurò, porque no havia nacido tu Maestro de Niños.

(30) Lib. 8e y 7. Hist. de Esp.  
(31) Chro. de Arag.  
(32) Sinops. de Esp.  
(33) Traduc. Causin.

CAPITULO QUARTO.

DEL MUNDO SENSIBLE.

*MOMO.* „ **A**QUI hallo una nota, que aunque en si sea buena, es impropria de lo que se trata: Es un deseo de mezclar discursos, y cosas vanas, con las verdades solidas de la Escritura. Pudierala colocar con las disertaciones, y no cortar el hilo de la Historia, como lo hazen todas sus notas, obligando à los Lectores, à retroceder dos, y tres hojas. La nota, de como llamaban los Hebreos al Sol, dice lo proprio que el Texto; otras hay, superfluas, y largas.

*EVLOG.* Las notas no son para ignorantes: La de la pagina 12. no solo no es impropria; pero necessaria para explicar, como siendo materiales, y de varias figuras los primeros atomos de que se formaron los mixtos, eran indivisibles: pues en la mesma Escuela de los Epicuristas, se opina variamente, oponiendose Maignan à Gasendo, y fue preciso arriesgarse ( como dize mi Autor ) à passar de los terminos de Escolio à los de Apologia; porque como la Escuela de los Peripareticos admite la divisibilidad de la materia, hasta lo infinito, debió fundar la indivisibilidad de los atomos, bien que sean materiales, siendo esta una de las mayores dificultades, y casi imperceptible, como no es divisible lo figurado, y extenso. Confieffas que esta nota es buena, y la muerdes, si al principio de tu Carta huvieras dicho: Yo aun de lo que es bueno digo mal, no me huviera cansado en la Apologia, que para nada la necesitaba lo primoroso del Libro.

Buscar el Texto entre las Notas, aunque tengan estas

mas pequeños caracteres, embaraza à los que han versado pocos Libros del Derecho Civil, y Canonico, Concilios, Expositores de la Escritura, Historias, *cum notis variorum*, y Poetas Comentados. Todos tienen en el cuerpo de la pagina el Texto, y con otros moldes la Nota, llamada del numero, que si es larga, es fuerza retroceder para proseguir à leer el Texto, sino es que sean Notas marginales, como las de Farnabio. Lee Xacaras, y Canciones de Ciego, y los hallaràs sin Notasy aun para muchas Xacaras Castellanas las havràs menester.

La que dizes, no adelanta nada al Texto, es no haverla leído. Dize el Texto, que el Sol es fuego, y los Cielos agua; la Nota lo prueba con los nombres que les dan los Hebreos. *Shameish*, que significa *alli fuego*, al Sol; *Sbamaim*, *alli aguas*, à los Cielos; como compuestos del adverbio *Sbam*, *Alli, Esh, Fuego, Maim, Aguas.*

**MOMO.** „*Haver* escribe con *b*, y sin *b*; si es por  
5, imitar al Latin, ponga una, y otra: conozco en esto se en-  
„gañan los que dizen, que està resuelta la Academia à qui-  
„tar la *v* de nuestro Alphabeto. Dime en què caso ha de  
„ser la *b* sin *b*, y quando quitando la *b*, se debe usar la *v*?  
„*Hay*, y *Haya* escribe; si es porque no se equivoque con  
„aspiracion, ò quexa, es novedad: pues los mejores Caste-  
„llanos no usaron la *b*: Como distinguiremos este *baya* del  
„arbol que tiene el mismo nombre? Esta no es rèplica, sino  
„interrogacion.

**EVLOG.** Yo lo creo, que es interrogacion, y que lo preguntas muy de veras, porque nolo sabes: pero por obra de misericordia, de enseñar al que no sabe, te digo: Que el verbo *haver* en Castellano, sea possessivo, ò tenga remission à tiempo, ò sea auxiliar, se ha de escribir con *b*; así lo practican infinitos: bien que muchos de los mas doctos, corrompida la Orthographia, por la impericia de los Impressores, no han curado de poner *b*, principalmente quando no es verbo possessivo. El uso ha introducido en el Castellano en esse verbo la *v*, que llaman consonante, ò de coraçon; porque se han conformado con las pronunciaciones ligeras, que usa en algunos terminos el Castellano, poniendo la *v* por *b*, de que han nacido grandes errores en la Orthographia. La razon de ella pedia siempre la *b*, en el termino

*baver*, por la derivacion Latina; però venze el uso ( como te dixè ya. ) Este siguiò mi Autor, porque no estrañassen la novedad, violentando al que leyessè à nueva pronunciacion, en quanto à la *v*; y como el *b* no altera el modo de pronunciar en Castilla, y se debe à esse verbo, la pone à exemplo de muchos: Quevedo, Pantaleon, Lope, y Sylveira, de los Poetas: Abarca, Cornejo, Mariana, Pellicèr, y Saavedra, de los Historiadores.

La *v* consonante no se puede desterrar, porque suple muy mal la *b* la verdadera pronunciacion: Usanla todas las Lenguas Europeas, y la Latina, donde es, siendo consonante, ya simple, ya doble; si la quitas, como escrivirias *vivo*, sin que dixessen los Latinos, que era tu *vivir*, *beber*; porque pusieras *bibo*.

*Haya* arbol, lo distinguiràs del verbo, conociendo que es nombre, por el sentido de la oracion: Como distinguiràs en el verbo *amar* el imperativo *ama*, de la *Ama* que cria al niño? En el verbo *venir* el preterito *vino*, del substantivo *vino*? Son equivocaciones, que en todas las lenguas las hay. Como distinguiràs en latin esta voz *Liber*, si es el substantivo *Libro*? El adjetivo *Libre*, ò el Dios Baco? En *Libraria*, si es el adjetivo femenino de cosa que pertenece à *Libros*? Si es el estante de ellos, ò la criada que pesa en la tienda de el Amo lo vendible? En *Ligo*, si es el azadon, ò el presente del verbo *ligar*.

**MOMO.** „ *Probar*, y *prueba* escribe siempre con *b*: „ Yo he visto en Castellana la *prueva* con *v*; así la escribe „ el Padre Juan Luis de la Cerda.

**EVLOG.** Y Yo la he visto escribir con *b* en el Obispo Manero, Gongora, el Rector de Villa-Hermosa, Quevedo, y otros infinitos; porque es ley de la Orthographia, no desfigurar la voz de su origen, y essa es tomada del Latin *probo*, aunque Manero algunas vezes la escribe con *v*, por el descuido de la correccion.

**MOMO.** „ Sea como tu quisieres; mas que se lle- „ ve el Diabolo la Orthographia Castellana, que tanta varie- „ dad tiene: *Yacian* los *Elementos sepultados en el sueño pro-* „ *fundo de la inaccion*; dixo: *Yacen* me parece principio „ de inscripcion sepulcral, que me parece no muy del caso „ para los *Elementos*, ò no *formados*, ò *recien* nacidos.

*Yacco*

„ *Yaceo* significa estar echado, estar sepultado, ò estar tendido:  
 „ Pues por qué los Elementos no están en pie? Y por qué si  
 „ dixo *Yacian*, añadió *sepultados*, que vale lo mismo que  
 „ muertos, sino eran criados como difuntos? Como dor-  
 „ mian los que no teniendo vida, ni exercicios vitales, eran  
 „ incapazes del sueño? Mejor dixera estaban los Elementos  
 „ sin accion, y gastaria menos voces, que es el cuidado de  
 „ los Doctos.

**EVLOG.** No escribas otra vez *Iaceo* con y griega;  
 que la latina le pertenece.

*Yacen* no es voz, que porque comunmente se pone en  
 las inscripciones sepulcrales, esté desterrada de las Metapho-  
 ras, ni de la propiedad de estar echado: Y si dixo, que *yacian*  
*en el sueño*, y este es imagen de la muerte, bien figurará al  
 que yaze en el sepulcro, el que yaze dormido; con que has  
 dado con tu reparo, mas propiedad à la voz, y has avivado  
 la Metaphora: por esto dixo *sepultados*, porque parece que  
 el sueño anticipa la sepultura al dormido, que está como en-  
 terrado en la torpeza de sus sentidos.

No vale sepultado lo mismo que muerto, como tu di-  
 zes. *Sepultar*, es ocultar con tierra, y puede esto ser sin ha-  
 ver muerto. Aquí es termino Metaphorico, porque estaban  
 los Elementos en la pesadèz de la inaccion: *Sepultar el dolor*,  
*sepultar la guerra*, dixo Ciceron.

Lo que dizes: *Si no eran criados, como difuntos?* Es  
 no haver entendido el Libro, que de esto ha procedido la  
 disparatada Crisis. Esto dixo, haviendo yo narrado la Crea-  
 cion de los Elementos, que son los primeros atomos, ò cuer-  
 pecitos, de que se avian de formar los compuestos. *Elemento*  
 no significa mas que principio, de que se componen, y en que  
 se refuelven los entes materiales; y porque estaban effos ato-  
 mos en el chaos, y embueltos en las tinieblas, no aun sepa-  
 rados los que havian de formar la luz, que diò principio al  
 movimiento, dize que estaban en el sueño de la inaccion.  
 Tu creeràs por Elemento esta Agua de Manzanares; este  
 Ayre que te defeca los caseos quando passa por Guadarrama;  
 esta Tierra con su poco de maladar; y este Fuego, cuyo tufo  
 te tiene atolondrado. Tu no has visto, ni puedes ver en su  
 pureza los Elementos; estos eran los que yacian en el profun-  
 do sueño de la inaccion, sirviendoles de sepulcro las tinieblas.

**MOMO.** „ Ufa de la voz *primigenia*, que jamás  
 „ havia oido : hallè despues luz *increada*, y luz *criada*; y aca-  
 „ bò el Capitulo sin saber à qual de las dos aplicar la *primige-*  
 „ *nia*. Deparòme la buena fuerte un Frayle Dominico, y  
 „ dixome ser un compuesto de *primus*, y *gigno*, que signifi-  
 „ caba *primer nacida*, *primer engendrada*, *primer creada*, y  
 „ que el Autor era un mentecato, que nos descalabraba con  
 „ piedras de lana.

**EVLOG.** Ya estas insolente : si se me sube el humo  
 à las narizes, te darè con un revenque, y probaràs otra vez  
 mis manos; passe por bufonada, y vamos al caso.

*Primigenia* significa lo que en la naturaleza es primero.  
*Prima natura* llamó Ciceròn à la virtud *primigenia*. Habla  
 el Autor de los elementares atomos de la luz, que separados  
 del chaos, antes que todos, por su figura, movimiento, y  
 ligereza, fueron aptos à formar el fuego : Estos unidos en una  
 como nube, que entre si formaron, son la luz *primigenia*,  
 no nuevamente criada por Dios, ( porque ya estaba criada  
 toda la materia ) sino hecha ; por esso dize el Texto: *Fiat luz*.  
 Por imperio del Criador se juntaron aquellos atomos de los  
 ya criados : ellos son la luz *primigenia*, de quienes se havia  
 de propagar la luz, adheriendose otros atomos de su natura-  
 leza. Llamase luz creada, no porque se creasse la luz, sino  
 porque se hizo de la materia creada ; y assi, estuviere mal di-  
 cho : *Primer creada*, *primer engendrada*, aunque pudiera de-  
 zirse, *luz primera*; mas no explica tanto como *primigenia*;  
 porque esta voz expresa la propagacion de la luz, con la ad-  
 hesion de corpusculos de su especie, hasta el termino cabal;  
 siendo cierto, que aquella primera luz atraxo à si otros ato-  
 mos, y todos concurren à hazer mayor la luz, antes que  
 huviesse Sol en que depositar la mayor parte de ella.

Levantemos nuestra vista ( dixo despues ) à la luz *in-*  
*creada*, que le did ser, y de esso dudas à quien se atribuye  
 la *primigenia*, despues de haver tu dicho, que significa *pri-*  
*mer creada*; sino es que dudas de si puede ser criado el Cria-  
 dor. Si la voz usada en Castellano te haze estrañeza, oye à  
 Don Antonio Ron : ( 34 ) *Virtudes primigenias de las cosas*.  
 Y otra vez : ( 35 ) *Como que estos atomos, y virtudes primige-*  
*nia*s. Son voces de facultad, que no pueden dexar de usarse  
 para la propiedad de la explicacion.

( 34 ) Aprob.  
 à D Luis de  
 Aldrete, p 25.  
 ( 35 ) Pag. 28.

**MOMO.** Note ofendas, que dixesse *mentecato*: rabia tenia para mas, quando solicitando Yo à la Alabanza, me la queriais quitar vosotros Filofofillos humanos, motejandome de ignorante: y como crei que esto de ser Sabio consistia en tener muchos Libros, juntè los que has visto; y ya que como quiera he cobrado fama, me echo à dormir, burlandome de los que me aplauden; porque Yo sè quanto se engañan, y que mas leo en el pergamino, que en la hoja impresa. Sè que violentè à la Alabanza, y la tengo retirada de vosotros; lo que durarà no lo sè: Todo dura poco en el Mundo, y no me llevateis gran ventaja: Todo es problematico, Amigo, no es el inferior numero el de los necios, y à ellos todos los tengo de mi parte.

„ Hablando de muchos hombres, que adoraron los  
 „ Astros, dixo: *Teniendo ojos para ver la luz, no se valie-*  
 „ *ron del entendimiento, que se les diò para conocerla, al*  
 „ *qual previno la Sagrada Escritura, del colirio necessa-*  
 „ *rio.*

„ No lo alcanzo: Al entendimiento se diò *colirio*, à los  
 „ hombres entendimiento, y à los ojos luz. El colirio es re-  
 „ medio de enfermedad visual, y se aplica al entendimiento,  
 „ fiteado los ojos los que padecian, y el entendimiento el que  
 „ no obraba. Dime si este colirio de la Escritura llegò al nuevo  
 „ Mundo, donde tantos siglos fue adorado el Sol? Porque  
 „ nunca oi, que los Españoles descubriessen algun vestigio,  
 „ de que aquellos desconocidos Pueblos tuviessen noticia de  
 „ la Escritura Santa.

**EVLOG.** La Doctrina Christiana es la Escritura Santa del Nuevo Testamento, y el cumplimiento de la del Testamento Viejo, que fue figura de nuestra Ley de Gracia. Vaya ahora una reprehensioncita à los Apostoles; porque no convirtieron à todo el Mundo en un dia, porque plantarõ mal la Santa semilla del Evangelio, arrancada en algunas partes de raiz: cabrà lo mas de la reprehension à Santo Thomàs; porque la America no era fiel quando la subjugaron los Españoles.

Has leído mal los mesmos Autores que citas. Herrera, y Solis, en la Historia de las Indias, y quantos escriben de ellas afirman, haver hallado los primeros Conquistadores, Vestigios de la Religion Verdadera, y muchas formas de Cruz:

Cruz, García escribió un Tomillo; cuyo título es, *Señas de la Religión Christiana en la America*. Lee lo que de esto dize el Padre Acofta. Ahora en sus ultimas Conquistas los Franceses han descubierto una Isla, que llaman *Porta Cruz*; por que todos los Indios llevavan en sus vestiduras pintada, ó hecha de la propia gerga una Cruz. No te digo que leas al Padre Mafeo, Historia de las Indias de Portugal, porque la escribió en un Latin selectísimo, que se de cierto no le puedes entender. No te traygo el successo del Moro de Bengala de S. Francisco de Afsis, porque dirás que es cuento.

A quien haze novedad, dezir, que à los Gentiles iluminò la Escritura Santa? *Predicada*, por orden de Christo, à toda criatura, cuyo sonido se dilatò hasta los terminos del Mundo: Estos son las Gentes que recibieron la palabra de Dios. (36) y las ofrecidas al Redemptor en herencia, señalándole por possession los terminos del Orbe. (37) Los Profetas, Patriarcas, Pontifices, y Maestros de la Ley Escrita, sacaron del horror à muchos Gentiles. Christo, los Apostoles, los Santos Misioneros, y Predicadores Evangelicos, hicieron lo mismo, y lo hazen actualmente; y este es el colirio que se les previno en la Escritura à los ciegos entendimientos.

El reparo es la Metaphora del colirio al entendimiento, como si este tuviera ojos: Pienzas que el de los demás hombres es ciego como el tuyo? Aplicar ojos al entendimiento, y alcorazen, es frase de Isaías: *Ciega al corazon de este Pueblo* (dixo) (38) Luzbèl hablando con Eva: *Se abriràn vuestros ojos, si coméis de la fruta*, (39) le dixo en la voca de la Serpiente; comieron, y dize el Texto, *que se les abrieron los ojos*. Los del entendimiento eran, para conocer el error, que los corporales abiertos estaban, pues vieron la fruta. Esta es la figura Enálage, quando qualquier sentido se toma por el entendimiento, y así dixo San Pablo: (40) *Ninguno oye*. Los Expositores dizen: *Ninguno entiende*: que ya oían: *No viò este inconveniente*; solèmos dezir: *No llegò à tocar esta dificultad*: no olió la maula; todo significa: *No entendió*.

(\*\*\*)

(36) Act. Apost. cap. 11.

Gentes receperunt Verbum Dei.

(37) Psalm. 2. Dabo tibi Gentes hereditatem tuam. & possessionem tuam terminos terræ.

(38) Cap. 6. Excæca cor Populi huius.

(39) Gen. 3. Aperientur oculi vestri. Aperti sunt oculi eorum.

(40) 1. Corint. Nemo audit.

## CAPITULO QUINTO.

## DIA SEGUNDO.

**MOMO.** „ **A** *Atmosfera de la tierra*, dixo; y creian  
 „ los Niños, que llamaba el Maestro  
 „ un Dragón para despedazarlos: Yo no entendi la voz,  
 „ porque no es Castellana.

**BULOG.** *Atmosfera* es voz griega; y propia pa-  
 ra su significado, sin que tenga equivalente: Usanla los As-  
 tronomos, y Geographos; no es termino de Geometria,  
 como crees, donde dizes: *Tenebrosidad Atmospherica, As-  
 tronomica, y Geometrica*. La Geometria es ciencia de la di-  
 mension de la tierra, no toca à ella la *Atmosfera*; à la  
 Geographia si, porque es descripcion de la tierra; por esso  
 hallaràs esse termino en Joseph Vicente del Olmo, (41)  
 donde dize: *La Atmosfera es la Region elementar, ò esfera  
 de los vapores, cuya altura serà de cinco, à seis leguas*. Este  
 es el ambiente espherico, que circuye externamente la re-  
 dondèz de la tierra, por el espacio de cinco, ò seis leguas, se-  
 gun opinion de Ricciolo, que es hasta donde pueden llegar  
 los vapores, que la tierra exala. No ay otro termino, y es  
 nombre proprio de facultad.

**MOMO.** „ *Rotacion perenne del Ether* ( dixo tam-  
 „ bien ) y por poco me sucede con las tres voces lo que con  
 „ la *Atmosfera Rotacion* es voz jamás oida en nuestro  
 „ Idioma. *Perenne del Ether* es nuevo, como *rotacion*.  
 „ *Ether*, dize, que es el Firmamento, ò Ayre defecado.  
 „ *Rotacion* serà el movimiento redondo; y *perenne*, aun-  
 „ que con dos *nn*, que no usa, es continuo, y perpetuo.  
 „ Pues aqui de Dios: No sería mejor dezir, *movimiento  
 „ circular continuo* del Firmamento, y lo entenderia todo  
 „ Christiano?

**EULOG.** Dicho como tu corriges, no se entende-  
 ria lo que mi Autor quiso dezir. *Ether*, dize Aristoteles (42)  
 es una purissima substancia del Cielo, que siempre con su mo-  
 vimiento circular rúeda. La ultima palabra de ell periodo  
 en la traduccion Latina de Hermolao, es *rotetur*; de esso  
 tomò mi Autor la *rotation*, termino admitido en Castellano,  
 y.

(41) Descrip.  
 del Orbe. Cap.  
 28.

(42) De M. &  
 Cæ.

Quod semper  
 motu suo cir-  
 cumducti cur-  
 rat, & cursibus  
 rapidissimis ro-  
 tatur.

yle usò Don Antonio Ron , diciendo : ( 43 ) *O circular de rotacion , como en los cuerpos Celestes*. Rueda el Ether , separando las aguas con gyro perenne , que no es movimiento circular al modo de los demàs cuerpos Celestes ; sino rapidísimo , para contener con su violencia las aguas , no dexando que se vuelva à unir lo fluido , como hazen los Astros , cortando los Cielos , ò como rompe el Navio el agua ; sino en rotacion firme , è igual ; por esso usò de esse termino , que es el mas propio , y el que mejor traduce el Texto de Salomon , donde dixo : ( 44 ) *Quando firmaba el Ether arriba* , no porque le fixasse , sino porque le diò circulacion firme , no de Planeta , cuyos movimientos son desiguales , y obliquos , y por esso se llama *Firmamento* , en el qual la porcion , que es *Ether* , se mueve con essa perenne *rotacion* : gyrando los Astros que por èl corren de otra manera , por lo fluido , y todos los movimientos son por interno principio , sin primer mobil.

(43) Aprob. à Aldr. Pag. 26.

(44) Prov. 8. Quando Ethera firmabat sursum.

*Perenne* es voz Castellana ; essa pag. està sin dos *nn* , por descuydo , con ambas està en las pagin. 12. 47. y 101. Mucho es que tu estrañes essa voz , pues avrás mil vezes oido con disgusto , dezir : *Loco perenne : y Loca perennal* , tambien hallaràs en *Quevedo* ,

*Ether* es voz propia ; no hay otra : Ayre , dize menos ; Firmamento , dize mas , aunque es parte dèl , y del qual se formò : Tomase vulgarmente por Firmamento , donde està el Ayre mas puro ; porque Firmamento propriamente es puríssima substancia de los Cielos , que no se componen solo de Ayre , sino de lo mas sutil de otros Elementos , de Agua , y fuego.

*MOMO.* ; Pocas lineas despues leo *equilibrando* , ; haziendo verbo la voz *equilibrio*. Dudo aqui dos cosas : ; La primera , porque no dixo *equilibrando* , porque la *i* ; haze falta. La segunda , quien diò facultad à un Escritor ; tan nuevo , ( que es esto lo primero que escribe ) para que ; desde la cuna ( como dizen ) nos brume con verbos no ; usados. No pueden sufrir los buenos Castellanos , que un ; Autor tan grave , como Mariana , bolviessse al Vocabulario los desterrados *finojos* , *ca* , *guisa* , y *maguer* , siendo ; nacidos en Castilla la Vieja ; y tu Autor , que es un Pigmeo , comparado à Mariana , nos quiere hazer tragar las ; Estrangerias de sus voces :

**EULOG.** Dos reparos admirables! El verbo que usa el Castellano del sustantivo *Equilibrio*, es *equilibrar*, por la derivacion Latina del mismo verbo, que es *librare*, que este, y el sustantivo *equilibrium*, viene de *Libra*, y con ser *equilibrium* Latino, este no usa *equilibrare*.

No pudo dexar de poner este verbo, para la propiedad de lo que dize: *Que elevadas las aguas en vapores, se levantan sobre el Ayre, equilibrando con la extension el peso.* En esto siguió al mismo Salomon, donde dize: (45) *Quando firmaba el Ether arriba, y equilibraba las fuentes de las aguas.* Sobre el *librabat*, dize Tirino: (46) *Que las pesaba como en una balanza, y las ajustaba en igual peso.* No podia explicar mi Autor la maravillosa contruccion de los Cielos, y contener en su propio peso, y equilibrio, la pesadéz de las aguas, sino con el verbo *equilibrar*, que no es el primero que lo ha dicho, porque es corriente.

Aunque es este el primer Libro que ha impresso mi Autor, no es lo primero que ha escrito: pues en Prosa, y verso se pueden de sus escritos hazer muchos tomos. No entro à la comparacion con Mariana, à quien en cortesia censuras aquellas voces ya antiquadas: Como ha de ser esto? Las voces viejas no quieres, no apruebas las nuevamente introducidas; con que desmochando de lo viejo al Idioma, y no añadiendo nuevo, porque tu no das licencia, vendrà poco à poco à perderse la lengua, que si fuesse la tuya, perdiámos poco.

## CAPITULO SEXTO.

### DIA TERCERO.

**MOMO.** „ **G** *Gravitava* escribid, y no es voz Castellana; mas facil seria dezir, que el peso del Ayre comprimia las aguas, que no lo que dize: „ *Gravitava la ponderosidad del Ayre sobre las aguas.*

**EULOG.** *Gravitar* es un genero de cargarse ligeramente sobre algo, quanto baste à contener, no à brumar; esto haze el Ayre sobre el agua, y en el ambiente; no comprime lo que gravita, y por esso era improprio, como tu lo escribieras. Usó de este termino Don Francisco Vazquez Mi-

Minaya, diciendo: (47) *Como es fuerça que bayan de gra-  
vitar al centro, no pueden ser paralelas.* Joseph Vicente del  
Olimo, dixo: (48) *Qual agua excederá á otra en sutil, y  
tenue, sino la que bará gravitar mas, ó menos las cosas.* Yá ve-  
rás con esto, que es termino Castellano, bien que tomado  
del Latin.

(47) Esph. del  
M. fol. 101.  
(48) Descrip.  
del Orbe, pag.  
503.

## CAPITULO SEPTIMO.

### DIA QUARTO.

**MOMO.** „ **A** Cabemos de confessar, no sabia tu  
„ Autor Gramatica: *No seria violento*  
„ *el entender.* (dize) Dirás que está autorizado el *el*, por la  
„ práctica de muchos Doctos: Pero declárame de qué sirve  
„ aqui el *el*? Si es superfluo, y corrompe la Lengua Castella-  
„ na. Otras vezes dize: *No es facil el señalarla; es acertado el*  
„ *discurrir.* Teme que el infinitivo vaya solo, y le quiere  
„ abrigar con un pavés de *eles*, para que ninguno se le atreva:  
„ Seguro vâ sin essa defenfa: pues en la Lengua Latina ha  
„ conservado solo, y desnudo su libertad.

**EVLOG.** El infinitivo ha menester el artículo *el*  
muchas vezes, para elevarle à la justa elegancia. Otras es  
necessario, quando el verbo haze officio de nombre. Si con-  
fiesas que muchos Doctos le usan, para què le tachas? Los  
mismos Autores que citas en tu Carta, no le desdeñan. Am-  
brofio de Morales dize: (49) *Preciaba mucho el guardarlos, y*  
*conservarlos.* Don Diego de Mendoza: (50) *Culpaban la*  
*tibieza en el castigar.* Otra vez: (51) *Pide la manera del*  
*governar de estos.* Otra: (52) *Tras el publicar venia el hier-*  
*ra.* Y en las citadas locuciones solo una vez haze el infinitivo  
officio de nombre. Quevedo: (53) *Executivo riesgo es, el*  
*levantar à grande altura à los baxos.* En otra pagina: *Par-*  
*ciales, que el no darle Bruto parte del.* En otra: *Canas tiene el*  
*divertir à los Principes.* Si te huviesse de poner los *eles* de los  
Autores Castellanos, haríamos un Libro de inmenfo volu-  
men.

No se ha de imitar en esto al Latin, que es en essa para-  
te imperfecto. El Hebreo, el Griego, el Caldeo, y el Arabe,  
tienen esse artículo, y todas las Lenguas Orientales, y

(49) Histor. de  
Esp. l. 8. ca. 29.  
(50) Guerr. de  
Gran. fol. 45.  
pag. 2.  
(51) Fol. 47.  
(52) Fol. 46.  
pag. 1.  
(53) V. de M. B.

Europeas; y porque al Latin le falta, està sajeto à equivocaciones, de que han nacido algunas dudas en la Vulgata, donde los Traductores por falta del articulo *el*, no han podido aclarar el sentido. *Propheta es tu?* Preguntaron los Hebreos à San Juan Bautista: *Eres tu el Propheta?* Quisieron dezir; aludiendo al Profeta prometido, ò Mesias; y respondió: (54) *No soy tal: Non sum.* Y como el Latin traduce: *Eres tu Profeta?* Porque le falta el articulo *el*, y oimos, que respondió San Juan: *No soy*; parece mentira, siendo en la verdad San Juan Profeta, como lo dixo Christo: *Que era Profeta, y mas que Profeta.* (55) Parece que se oponen Christo, y el Bautista en la respuesta; y es que San Juan respondió à la mente de los que en Hebreo preguntaban: *Si era el el Profeta*; y dixo bien, que *no*; y como en Latin no leemos mas, sino *eres tu Profeta*, nos parece, que mintió en la respuesta.

*Exiit Discipulus alius.* (56) dize el Evangelio, que *salió otro Discipulo*: es lo que literalmente leemos en el Latin; el sentido es: *Que salió el otro Discipulo*; porque en la Casa del Pontifice no havia mas Discipulo que San Pedro, y otro que no nombra el Texto; pero de él se havia hecho antes mencion; y siendo este mismo el que salió à introducir à San Pedro, porque era conocido del Pontifice: *erat notus Pontifici.* En el Griego no hay equivocacion, porque dize: *Salió el otro Discipulo*, se entiende el que estava dentro; en la traduccion Latina si; porque solo dize: *Salió otro Discipulo*; podemos entender que havia otros, y que eran tres, no siendo mas que dos, como consta del Texto. Estas dudas dexa el Latin, por la falta del articulo *el*, con que en esto no debemos tomar su exemplo: y he reparado, que de esta Lengua, ignorandole tu los primores, solo le sabes lo defectuoso.

**MOMO:** En la pagina 31. tiene una sola oracion 55. ocho renglones, habiendo precision de dividirla; es defecto grave para la puntuacion: no hay aliento para pronunciar tantas voces sin dar cebada. Hay otras oraciones de 16. lineas, de 19. y de 23.

**BYLOG.** Con tanta frecuencia fueles tomar la cebada, que la has menester, para leer 23. lineas, y de letra que llaman *Parangona* los Impressores, que es en la que està im-

Impresso el Libro de mi Autor: Oracion de ocho lineas tiene Quevedo en su Marco Bruto, que es la mas Laconica obra que tenemos: de once Tito Livio; de diez y seis Suetonio; de tantas Valerio Maximo: de quince Barclayo: de ocho Cornelio Tacito: y de nueve Julio Cesar. Estos son Escritores los mas Laconicos, y los Libros impressos en letras, que llaman *Texto*, *Atanasia*, *Letura gorda*, y *cbica*, *Entredos*, *Breviario*, y *Glossilla*; aun siendo el Latin de mas breve dialecto que el Castellano. No hablo de Ciceron, Maseo, Famiano, Gramondo, Jovio, Gallucio, Moret, Turfellino, y otros, que las tienen de mucho mas, y los caracteres muy menudos en letra de Breviario. De 32. lineas de coluna en folio, tiene una oracion tu Antonio de Herrera, ( 57 ) que empieza: *Llegado el mes de Mayo*; y fenece: *Ciudades de Italia*, y en moldes que llaman *Letura*: Vè à buscarle; pero toma antes el pienso.

(47) Historia  
Gen. fol. 256.  
año 1521.

La puntuacion es descuido casi inevitable del que imprime, y aun del que dandole à la mano toda la velocidad del ingenio, olvida el puntuar. Los errores que en esto tiene tu Carta, quise notar; y como para ellos tienes la callejuela de atribuirlos al Impressor, no quiero herir en vano, porque en la fee de erratas no solemos ( sino rara vez ) corregir la puntuacion.

**MOMO.** „ En essa misma pagina hay un parentesis „ innecesario. *De todas las cosas ( dize el Santo en la pagina „ 799. ) que nacen.* Yo no haria parentesis: pues quedando „ tan cerca el nombre de San Agustín, seria mas facil dezir: „ *Dize en la pagina 799. que todas las cosas nacen*; assi se escufaria el parentesis, que como trunca la oracion, no es „ agradable; mas este uso del parentesis, no es para tu Autor „ apacible; y assi le añade dureza siempre que se vale de „ él; y si no, diganlo los que siguen, pagina 155. en que „ leo: *Creyesse ella ( esto es Eva ) que , &c. ni él ( esto es „ Adám ) huviera , &c.* Si los nombra, para que entre parentesis? Y si no hay con quien equivocarse, para que los „ nombra?

**EVLOG.** De parentesis entiendes muy poco, ni el primor de él. Llamas *innecesario* al de la pagina 31. La voz *innecesario* no es Castellana, es aspera, y nunca hallada en Autor de buena nota; pero Yo no reparo en tus voces:

Tienes tantos disparates garrafales, que no ay tiempo de reparar en menudencias.

Estás sin duda muy mal con los parentesis, pues no los usas donde debieras; porque leo en tu pag. esto: *Quando el Padre de uno de mis Discipulos, que tambien Yo trato con Padres, me dió la agradable noticia.* Y no pones entre parentesis, que tambien Yo trato con Padres: pues sin el parentesis hazes dura la oracion, porque intermedian entre el nominativo *Padre*, y el verbo *dió*; dos adverbios, vna proposicion copulativa, un verbo, un nombre, y un pronombre, que no pertenecen à la oracion empezada; y puesto el parentesis, se quitara essa mala Gramatica, y rudeza. Has creído, que ponerlo entre comas, es lo mismo, que entre parentesis; hay gran diferencia: Las comas separan la construccion: Los parentesis el sentido, todo diverso del sentido de la oracion, y relativo à otro; porque aunque de la separacion de las construcciones, se aclara el sentido, esse es el de la oracion; pero el parentesis trae otro diverso, que es necesario alguna vez avisarle à la memoria, ò darle indirectamente, y de passo à la noticia del que leyere, por la alusion, ò expresion breve de alguna cosa. Hasta el uso de la puntuacion es menester enseñarte. Yo si que soy verdadero Maestro de Niños, sin haver leído à Alvarado, Molina, y Morante.

El parentesis que notas en mi Libro, es preciso; porque quando havia nombrado à San Agustin, citò el Libro, y capítulo; pero no el Texto, ni la pagina: Dize, que havia de traer algunos lugares de San Agustin, y despues pone refiriendo el Texto, este parentesis. (*Dize el Santo en la pagina 799.*) el qual no podia evitarle.

El otro que tambien censuras en la Nota tercera de la pagin. 155. es sumamente necesario; porque havia interpuesto entre el nombre de Adàm, y lo que iba diziendo veinte lineas de letra menuda, y Textos de San Agustin, Santo Thomàs, y el Ecclesiastico: y haziendo un discurso, sobre que genero de pecado era el primero que Adàm cometió; si soberbia, ò inobediencia. Dize hablando de la voluntaria culpa de Adàm: *No se apartara del Summo Bien, para complacerse en sè, ni se obscureciera, ni enfriara de modo, que creyese ella ( esto es Eva ) que hablava verdad la Serpiente; ni el* ( esto

(esto es Adám) *haviere poseído el mandato de Dios á la voluntad de su muger.* Pues donde está aqui lo superfluo del parentesis? Si aun no havia nombrado á Eva, y con el artículo *ella*, no venia denotada, porque el artículo se podia referir á otro substantivo femenino, que havia muy cerca en la oracion; y el artículo *el* á otro masculino, y estudiandola claridad, denota los sujetos entre parentesis.

**MOMO.** „Esta clausula que dirè, si es buena, tie-  
 „ ne mal sonido: Dize, que Dios llamó al Sol, y á la Luna  
 „ Luminares Mayores, esto es cierto; pero la causal no lo  
 „ parece: *porque como mas inmediatos (dize) á nuestro*  
 „ *Globo, descubren mayor corpulencia, que otros que escor-*  
 „ *dados en el retiro de la distancia, ocultan su estatura, aun-*  
 „ *que la tengan mas grande.* Leo en esta proposicion un  
 „ arrojado grande: pues buscar el por qué á Dios, es querer  
 „ averiguar lo que en sus obras no quiso dezir; pero para  
 „ passar de la averiguacion á la firmeza, y sentar que los lla-  
 „ mó Luminares Mayores, porque los tenemos mas cerca,  
 „ es temeridad: puede sacar de esto la ignorancia un impos-  
 „ sible; esto es, inferir alguna impropiedad en Dios, quan-  
 „ do dize, que dió el nombre mayor al menor: ni puede  
 „ haver en el Globo Celeste mayores Luminares que el Sol,  
 „ y la Luna, á los quales graduó el Señor con la imposicion  
 „ del nombre; no porque son mas cercanos á nuestro Glo-  
 „ bo, sino porque son mayores; sin embargo de saber hay  
 „ Autores que afirman, ser algunas Estrellas de mas corpu-  
 „ lencia que la Luna, y quando su Microscopio lo huvie-  
 „ se averiguado, siempre el Sol, y la Luna quedarian ma-  
 „ yores que todos los Astros, que es como se explican las  
 „ palabras del Texto: *Fecit que Deus duo Luminaria mag-*  
 „ *na.*

**EVLOG.** Muy mal verás la magnitud de los Astros si usas de Microscopio. Telescopio se llama el instrumento Dioptrico, de que usan los Astronomos para observar el curso de los Astros, y su Paralaxis. No ambos instrumentos atrahen á la vista igualmente el objeto, ni se pudiera con el Microscopio registrar los Astros; porque este, regularmente no consta mas que de una Lente, que es un vidrio labrado, cuya superficie es porcion de Esphera, y este sirve para aumētar los objetos menudísimos; pero solo á distancia de su

Foco, que es la del Semidiametro de la Esphera, de quien es parte.

El Telescopio es un instrumento, que ordinariamente consta de quatro vidrios, tres Lentes, y un objetivo, que es en la superficie, porcion de Esphera mucho mayor que las otras; y colocados estos en las distancias que les corresponden, segun sus Focos, arrahen el objeto, que con la vista natural no pudiera registrarse, por su gran distancia; y esto se haze con una, y otra refraccion de los rayos visuales, en las superficies, y los Focos de los vidrios: Tu culpatás estos terminos, *Lentes, Focos, Dioptrico y Paralaxis*, porque no los havrás leído en las Novelas de Doña Maria de Zayas; y si creyera, que supieses Latin, te aconsejaria leyesses al P. Dechales, en su Curso Mathematico, que alli aprenderias la *Optica, Dioptrica y Catoptrica*, y no te equivocarias en los terminos, que es compasion oírte, è ignorandolo todo, querer hazer del Maestro

No es averiguarle à Dios lo que no quiere dezir, dàr la causa; porque Moyes llama grandes à los Luminares, sin explicar el Texto, como le expone Procopio, ( 58 ) donde dize: *No se llaman grandes, porque excedan à los demás Astros en magnitud, sino porque con su magnitud son poderosos à iluminar el Cielo, y la Tierra.*

Santo Thomàs usò casi de las voces de Procopio, y dixo: ( 59 ) Se llaman grandes estos Luminares, no tanto por la cantidad, quanto por la eficacia, y virtud; que aunque otros sean mayores que la Luna, esta parece mayor al sentido por el efecto.

San Ambrosio dixo: ( 60 ) Podemos tomar esta expresion, grandes, para los Luminares, no por comparacion à los demás: sino por su oficio.

Este Expositor Doctissimo dà la causal, y nadie le ha notado de temerario: es uno de los mas Antiguos Padres de la Iglesia; conoceràs de esso, no es nueva la opinion, que hay Astros de mayor corpulencia que el Sol, y la Luna; y que no siendo la magnitud à quien deben la prerrogativa de iluminar à la Tierra, serà por la vezindad à ella, la qual està claramente probada, con no haver Astros de conocida magnitud, interpuestos entre los Planetas; y que estos ( empezando de la Luna ) son los mas inmediatos à la Tierra, à la qual ilumina el Sol, por ser el mayor de los Planetas, y en el qual de-

( 58 ) Comm in Gen. pag. 30. *Non enim magna dicuntur, quasi magnitudine reliqua astra excellent, sed quod sua magnitudine adeo præ potentia sint, ut possint illuminare sua vi Cælum, & Terram, & omnia quæ sunt.*

( 59 ) S. Thom. *Sic ergo etiam magna dicuntur Luminaria, non tam quantitate, quam efficacia, & virtute. Quævis enim aliæ Stella sint maiora, tamen effectus, Luna magis sentitur in istis inferioribus, & etiam secundum sensum maior apparet.*

( 60 ) S. Ambro. *Magnapossimus accipere Luminaria, non tam aliorum comparatione magna, quam suo munere.*

deposítò Dios mayor golpe de luz , ù de fuego elementar, de que la luz resulta.

Ni Dios dixo, que eran mayores, ni haganse los Luminares grandes, sino, *haganse Luminares en el Firmamento del Cielo, que dividan el dia, y la noche, (61) y sean para señalar tiempos, dias, y años.* Despues dize Moyles: *Hizo Dios dos Lumidares grandes; el mayor, para presidir el dia; (este es el Sol) el menor, para la noche. (esta es la Luna) (62)* Grandes, respecto à los Planetas mas pequeños; mayor, y menor, comparados entre si el Sol, y la Luna; porque dize: el mayor, para el dia: el menor, para la noche; no porque los Astros del Firmamento dexen de contribuir à la formacion de tiempos, dias, y años, ni à dàr luz al Hemispherio; porque dixo Dios: *Haganse los Astros en el Firmamento, è iluminen la Tierra,* sino por ser mas cercanos à nuestro Globo estos dos Planetas, parece que rigen solos el dia, y la noche; siendo evidente, que quando la Luna se nos oculta en los rayos del Sol, porque està mas cerca de la conjuncion, ò en ella està el Hemispherio en parte iluminado; no solo de los Planetas (porque Jupiter, Saturno, y Marte, tien en muy poca luz) sino de los Astros del Firmamento, que nos parecen pequeños por su inmensa distancia; pero concurren à formar el dia, y la noche, que no son solo señales (como dizen otros) sino puestos para señalar los tiempos, dias, y años: pues dezir, *in signa, & tempora,* es dezir, (por la figura *Hendyadis*) *in signa temporum.*

Qualquiera de los que estàn por los Astronomos descubiertos, es mayor que la Luna. Los Pitagoricos, y Heraclides, dixerón: *Que cada estrella de estas era un Mundo con sus Elementos. (63)* Jordàn Bruno, dixo: *Que estas Estrellas eran como tantos Soles.* Antonio Maria escribió: (64) *Que el Sol es un punto, respecto de ellas, donde no llega su luz por las infinitas distancias.* Renato Descartes creyò: *No ser menores que el Sol.* Racciolo afirma: (65) *Que si el Sol se pudiesse donde estàn las Estrellas Fixas, luziria menos que ellas; y si estas donde el Sol, luzirian mas que el.* De que se infiere, ser la distancia la que nos oculta su magnitud. Y aunque contra estas opiniones escribieron Ticho Brache, Galilèo, Keplero, è Isaac Cardoso, insignes Astronomos, se fundan muy bien los contrarios; porque medida la Paralaxis

(61) Gen. 1. V. 14 *Fiant Luminaria in firmamento Coeli, & dividam diem, ac noctem, & sint in signa, & tempora, & dies & annos, & illuminent terram.*

(62) Gen. 1. V. 16. *Fecitque Deus duo Luminaria magna. Luminare majus, ut praesect diei; Luminare minus, ut praesect nocti.*

(63) Lib. de Ina. fi.  
(64) Rayo Sydereò.

(65) Almag. Lib. 6.

del Sol, con la distancia que ay de él à la tierra; y medida la distancia del Sol à los otros Planetas mas superiores, considerado à proporcion el veloz curso de las Estrellas del Firmamento, que quanto mas arriba, descubren circulo mayor, por mas apartado del punto centrico de la Tierra: Se prueba casi con evidencia, la igual, ò mayor magnitud de estas, respecto al Sol, que tanta estrañeza te haze; y es mucho, habiendo tu estado por alli antes de incurrir en la indignacion de Jupiter; pero como reparais en la hermosa construccion de los Cielos, si estabas ocupado en censurar agenas culpas, ò imperfecciones: todas tus amistades, y amores eran con la Diosa del Engaño; y saliste tan medrado de su alianza, que has parado en este Mundo, dexando aquel mas delicioso; tendria mezcla de la Tierra tu Divinidad, pues esta te arrastra à sus baxeças.

Los que opinan en el Sol, el mayor de los Planetas, y de los Astros del Cielo, trahen el Texto de David, de que puso Dios su Tabernaculo en el Sol: *In sole posuit Tabernaculum;* y que por esso se llamaba el mayor Luminar, y de Astro mayor que los Astros, y Planetas: pues Dios elegiria lo mas grande, y luminoso; pero à esso se responde: Estàr en esse Texto, ò Version Latina la figura *Hypallage*, que invierte el contenido al continente; y es el sentido, que puso Dios al Sol en su Tabernaculo, no su Tabernaculo en el Sol: pues siendo Tabernaculo de Dios los Cielos, alli colocò al Sol. Por esso dixo Isaias: (66) *Que havia estendido Dios los Cielos, como Tabernaculo, para habitar.* Y figura de Tabernaculo les dà David, quando dixo: (67) *Que avia estendido los Cielos como piel, que esso significa en Latin, Pellelem,* por la figura, y materia de que hazian los Tabernaculos marciales; assi lo dize Cardoso. (68)

(66) 40. *Expandit Caelos sicut Tabernaculum in quo habitandum.*

(67) Psal 103. *Extendens Caelum sicut pellem*

(68) Phil. Lib. quæst. 23. *Pellis nomine tentorium significat.*

**M O M O.** „ Baxemos de punto el reparo; porque „ tratar de cosas Celestes, y Astrologia, no conviene à la „ humildad de la profesion de Maestro de Niños: y en su „ nombre vâ la Crisis: *Astros, que escondidos en el retiro de „ la distancia, ocultan su estatura, aunque la sengan mayor.* „ No seria mejor, *que ocultos en la distancia? Si oculto, retirado, y escondido es una misma cosa, para què dezirlo „ tres vezes? Era acaso preciso el Sinonomo, para llenar la „ medida del Verso.*

**EVLOG.** NI aun los nombres de las Ciencias sabes; ahora confundes la *Astrologia* con la *Astronomia*, que es de lo que tratabas; hay gran diferencia: *Astronomia* es *Lex Astorum*, Ley de los Astros: *Astrologia* es *Sermo Astro-ram*, Locucion de los Astros.

*Sinonimos* dizes, alterando la voz; la primera *y* ha de ser Griega; y despues de la segunda *n* ha de ser *y* la que pones *o*, y has de dezir *Synonymos*. Amigo, quien no sabe escribir la voz, no entiende su significado, ò por lo menos no sabe su etymologia.

*Escondidos*, *retiro*, y *ocultan*, no son *Synonymos*, que estos hazen viciosa la oracion, quando están en ella repetidos los nombres, ò verbos de un mesmo significado: en este periodo hay un nombre, un participio, y un verbo, que significan cosas distintas.

*Ocultado* es menos que *escondido*. *Esconder* es, poner en custodia alguna cosa en lo mas interior: de *condo*, *dis*, Latino, cuyo riguroso significado explican *in interlorem locum dare*, *reponere*; así el Autor del *Onomastico*; *Estephano*, en su Tesoro; el Autor del *Foro Romano*, *Nebrija*; y *Ambrosio Calepino*; es poner algo en lo mas retirado, y muy adentro; por esso dixo bien mi Autor: *Escondidos en el retiro de la distancia*. *Esconder en el sepulcro*, dixerón *Ovidio*, *Virgilio*, y *Ciceron*: (69) *Esconder los Cautivos en la carcel*, dixo *Titolivio*: (70) No hubiera dicho *ocultar*, que es menos expresivo.

(69) 2. de Leg: 87.

*Ocultar* viene de *oculo*, *lis*: significa negar à la vista, y ocultar con qualquier leve embarazo; con un velo, una sombra, aunque del todo no se niegue à la vista; así lo explican los mesmos Autores de los citados *Diccionarios*; por esso dixo *Ciceron*: (71) *Que se ocultaban con las sombras de las paredes*. Y otra vez: *Que ocultaba el ayre los Cielos*. *Ovidio*: (72) *Que ocultaba las fieras la selva*. Mas del intento *Virgilio*: *Que se ocultaba con vanas sombras* (73) Todos son Textos, que te dan à entender, quan ligeramente negar à la vista, significa *ocultar*. No usò de este verbo mi Autor, hasta pue dixo: *Que estaban los astros escondidos en el retiro de la distancia*; aqui *retiro* significa, apartados de nuestro *Emispherio*, en lo mas lexos de la Tierra, que es el *Firmamento*; y en el *ocultar* hay un *hyperbole*; porque

(70) Lib. 1: vel pun. 84.

(71) Tusc. 25

(72) 2. de Pon. eleg 8.

(73) 12. Aenci-dos.

aqui

aquí significa disminuir su estatura à nuestra vista, porque muchos Astros no del todo la ocultan.

*Retirado*, està bien lexos de ser Synonymo de *escondido*, ni *oculto*: porque puede uno estar retirado à una parte, y no estar oculto: para que entiendas la propria significacion de las voces, has menester saber mas, ó que de compasion te permitiessen ser oyente en la Academia.

**MOMO.** „ Con què licencia usò la voz Phenomenos, sin acordarse que escribia en Castellano para el Maestro de Escuela, y mil Beatas devotas de la Escritura, dixes otra vez?

**EVLOG.** Este Libro està escrito para los Eruditos: bien sabia no le entenderias tu: el Maestro de Niños basta que sepa enseñar à formar hermosamente los caracteres, igualar los rasgos, y observar igualdad en las letras, y distancia de las lineas, enseñar à leer, explicando la puntuacion para el sentido, y el acento: Quanto và, que si te examinobien en esto, que no sabrás en muchas oraciones ajustar la voz, leyendo en alto, à la puntuacion? Apostèmos estos pocos Libros que tienes, que te darè una oracion en Latin, no puntuada, ni denotado lo largo, y breve de las syllabas, y que no la lees perfectamente? Para que veas, que ni aun Maestro de Niños pudieras ser: Yo sè lo que sabes, donde has nacido, y donde has estudiado: te he visto arguir, y no saber responder; acuerdate de nuestras disputas, que paraban por lo mas en palos como Entremès. Què entendimiento podrá tener quien tuvo por padre al sueño, y por madre à la noche? De ellos ha salido tan negro hijo, y tan falso: Sè con què medios te han admitido al consorcio de los Dioses, y por què viles delitos te han privado de la sagrada llama.

Las Beatas basta que sepan la Doctrina Christiana, que enseñan los Maestros de Niños; tu te las puedes entender con ellas, si la sabes; no neccsitan saber què es Phenomenos?

Este es un participio del tiempo presente de la voz pasiva del verbo Griego Phaino, activo, y Phainomai, pasivo, que significa hazer aparecer alguna cosa; sacase del verbo para la usual explicacion, uno que parece sustantivo, y dezimos *Phaenomenos*, que es cosa que se aparece, ò que se vè.

Estos

Estos *Phenomenos* muestra la naturaleza en las operaciones, de las cuales se nos esconde el modo con que las haze, aunque se nos permita la conjetura. Es voz propia, y de facultad; usanla Astronomos, y Espagiricos; no tiene expresion equivalente el Castellano; usan de muchas voces Griegas los Autores Castellanos, de las ya recibidas, y vulgares. El Obispo Manero, (74) dixo: *Xerophagia*, que es comida de cosas secas, y no lo explica. El Padre Llamazares intitula, *Apopthegmas* à una obrita suya de sentencias, y proloquios. *Synopsis* dà por titulo à su Historia de España el Docto Don Juan de Ferreras; son terminos de conocida significacion, que no rienen equivalentes, y por esso se usan.

(74) Apol Ter

## CAPITULO OCTAVO.

## DIA QUINTO.

**MOMO.** „ *Prolifica* à lo menos no diràs que es Castellana; si sabes que su origen „ *prole* jamàs se ha podido naturalizar en Castilla.

**EULOG.** *Prole* es voz Castellana, usada de infinitos; no me toca para essa voz traherte autoridades. La voz *prolifica* usa Fray Antonio Fuente la Peña, en su ente dilucidado muchas vezes. Don Luis de Aldrete, (75) dize: *La semilla en que consiste lo prolifico*, y lo repite otras vezes; con esso veràs no introduce esta vez mi Autor.

(75) Rcp alde cr. del Protom- y à Guerr.

**MOMO.** „ *El Espiritu del Señor fomentaba al principio las aguas*, à semejanza de la Gallina, que acalora, „ *y vivifica sus huevos*, escribe: es una semejanza tan baxa, „ tan humilde, y tan impropia, que no se por donde acomodarla.

**EULOG.** Effen viene de que no entiendes las varias versiones del Texto: *Spiritus Domini ferebatur super aquas*, donde leen muchos: *Cubabat*, que es lo que haze la Gallina sobre sus huevos, para empollarlos con el calor, y es explicacion corriente, y simil de los Expositores, que trahen la version de Xantes Pagnino, y los Setenta. Esse es un simil que usò Estras, (76) donde dize en boca de Dios: *To te recogí como la Gallina sus pollos*. Puede ser que repa-

(76) Lib. 4. cap 30. Ita vos collegi, ut Gallina pullos suos sub alas suas

res ( si lo sabes ) que esse nõ es Texto de Libro Canonico; porque es del Libro Quarto ; pero veamos si te parecerà buen Autor de esse simil Christo , en S. Mateo ( 77 ) quando reprehendiendo à Jerusalem , dixo : *Quise congregar tus hijos , como la Gallina sus polluelos.* Y aun aqui es mas Metaphorico , que en el Texto del Genesis , donde el Espiritu del Señor ( esto es su Omnipotente Virtud ) fomentaba en las aguas la virtud productiva , que en las semillas les havia dado , para las determinadas producciones , y separaciones de las cosas , y para lo Etherogeneo ; que aunque Dios todo lo haze con su sola voluntad , la qual es juntamente Imperio , y Virtud Omnipotente : para nuestra inteligencia usò Moyses la material explicacion de que se inclinò à las aguas el Espiritu de Dios , y como era para el fomento de las semillas , en que incluyò las virtudes productivas , no hay si mil mas propio que el de la Gallina , y el verbo Hebreo lo indica , por esso dize la version citada *Cubabat.*

*MOMO.* Creo que he dicho un gran disparate: como no es el primero , no quiero que sea el ultimo : profigamos: desvergüenza me sobra para todo. „ Hablando „ de la diversidad de los Pezes , pinta solo tres especies , con „ la novedad de llamarlos Familias ; y dize : *Unos unidos à „ los escollos , apenas gozan las perezosas señas del vivir , en „ los oscuros indicios del crecer.* Quien sean estos unos cau- „ sò un largo discurso , entre los que acaso estaban en la „ Escuela. Alguno dixo: Que todo era un disparate , y amon- „ tonar voces Poeticas para llenar el Libro. Otro se decla- „ rò por la falsedad , alegando que jamas se viò Pez atado „ à escollo , si Andromeda no fue Pez. Otro lo tuvo por „ quíscosa , y encargò se lo acordassen en la Pasqua de Na- „ vidad , para echarlo por acertajo : Yo solo contra mi cor- „ ta comprehension , penetrè el emphasis , y dixe : Que era „ la Ostra , que así la vi en los Mares de Cantabria : Pues „ la Ostra es Pez ? Es viviente ? Dixeron. Yo dixe que si : „ pues crece , vive. No señor , dixeron : Solo es en el Mar , „ lo que en la Tierra el hongo , de quien nunca se ha dicho „ que vive , y crece.

*EULOG.* No estàn mal aprovechados sus disci- pulos , sino saben que el hongo crece , y vive , con la que llama *Aristoreles alma vegetativa ; con que serà especie de*  
pie

( 77 ) Evã. Mat.  
23. 37. *Quem  
almodum Galli-  
na congregas  
pullos suos sub  
alas.*

obis qd  
-mors-  
-mors-

qda di ( 77 )  
-mors-  
-mors-

pedra, que crece solo por extraposition. Fruto de la Tierra es de especie vegetable, es como planta, y tiene rayzes. Niños de tal Maestro, que havian de saber.

En la Descripción de mi Libro hallarás todas las especies de Pezes, que ya dixo *eran innumerables*. Llamarlos *Familias* es termino Metaphorico, por nombre colectivo, y que significa pluralidad. *Atado à escollo*, por dezir pegado, ò asido, es tambien Metaphorico; así están los Caracoles Marinos, las Lapas, Ollicas, y las que llaman en Asturias Percèbes; los que dizen Dariles en Genova, y Mahon; que abren la peña para encontrarlos en sus senos. La Ostra no está pegada à la peña, ni talla havrás visto; sueñas: está como las que llaman Almejas, dentro de la rustica casa de una dura, y desigual concha, que casi es piedra, la qual abre, y cierra para participar del alimento que le suministran las aguas, y beber el ayre de que necessita para vivir: está en el fondo del Mar, no asida à peña; y si acaso está sobre alguna en lo profundo del agua, está desasida. De esta se crían las Perlas; las quales, ò sean (por vulgar fabula) congelado rocío del Aurora, ò huevas de esse Pez (como te havrá enseñado nuevamente el Autor de la Carta sobre el origen de las Perlas, inserta en las Memorias Historicas de Trevoux, en el mes de Mayo de 1709.) algun animal viviente ha de abrir esta concha por sensible movimiento, para recibir este rocío, ò el ayre.

Sea, ò no del caso, trahe à Andromeda, enemiga de las Nereydas, porque tu eres parcial de ellas, desde que te formaron una nube para ocultarte de la vista de los hombres, quando te condenaron los Dioses à vivir sumergido hasta el gollete en el agua.

**MOMO.** Bien informado estás de mi, no importa: Dios te libre de quien no tiene que perder; y así, ojo al barco „ *Otros confundiendo en la proceridad de montes, la movilidad de vivientes, embarazan los piélagos, con susfo de las ondas, y con ruyna del vulgo de las aguas, que à costa de muchas vidas, aun no sacia la voracidad de sus gargantas.* Esto es de tu Libro. Buen centon de „ dislates, y sin atadura, ni número. *Otros, y sacia dixeron, sin dexarme explicar todos, hasta que uno mas templado los acallò, diciendo: Ello es cosa perdida, mas en „ los*

„ los precisos terminos de quiscosa ; declare V. md. lo que  
 „ entiende. La Vallena , respondi , acalorado , y dixeron  
 „ à coros : Pues en què confunde la Vallena su vida ? Como  
 „ embaraza los pielagos ? Como asusta las ondas ? Suspen-  
 „ diòme la replica interrogal , y desató el lazo ; otro pror-  
 „ rumpiendo : Valgate el Diablo por Autor Diabolico , que  
 „ solo tiene gracia para llenar de confusiones lo cierto.

*EVLOG.* Yà estàs insufrible : Diabolico llamas à un Varon exemplar , cuya sola presencia edificaba , à quien prudentemente impedía su Padre Espiritual los fer vorosos excessos de su penitencia , bien escondida en una natural alegría , y jocosidad , y de quien no se oyò palabra ofensiva , estudiando lo mas perfecto.

No sè en què està el reparo de repetir : *Otros* , y *facta* , discordancia no contiene , porque *otros* , se refiere à otras especies de Pezes ; *facta* , al vulgo de las ondas ; el termino es Castellano ; de esto arguirèmos , no has sabido explicar la impugnacion.

Las Metaphoras , y figura Profopopeya , por la qual se atribuye à las cosas inanimadas , accion , persona , y locuciones , no son de tu agrado , porque te disuena oír susto de las ondas : *Que vió el Mar , y buyò* , dixo David , ( 78 ) y que *retrocedió el Jordan* ; mucho es que siendo tan gran Profeta , no previnièsse , havias de nacer tu en el Mundo , y dexasse las Metaphoras , y figuras.

Corrige , ò borra esta voz que usas *interrogal* , que no la hallarà en Idioma alguno.

( 78 ) Psal. 113.  
 3. *Mare vidit,  
 & fugit, Jorda-  
 nis conversus est  
 retrorsum.*

## CAPITULO NONO

### DIA SEXTO.

*MOMO.* „ **B** Venas seràn las Metaphoras ; pero leer :  
 „ *Llegò con hermosos passos la Providencia*  
 „ *al Sexto Dia* , me ha dissonado : detuvome el adjetivo  
 „ *hermoso* à los *passos* , si en ellos se figura un Caminante ,  
 „ me ha parecido muy triste figura para Dios , que es in-  
 „ comparable à los hombres , y à los Angeles , que no an-  
 „ da , no vuela , no està echado , ni en pie ; y aunque la Iglesia  
 nos

nos dize, que està sentado Christo à la diestra de Dios Padre, es proporcionandose à nuestra baxa inteligencia; y así, no comprehendo como Dios daba *passos*, como caminaba, y como llegaba, sabiendo que su inmenso Ser està en todas partes: Que *bermosura*, ò fealdad puede haver en los *passos*? No veo en ellos sino la diversidad de buenos, ò malos, y esto no cabe en la Providencia.

**EVLOG.** A gran disparate, poca respuesta havia menester. Las Metaphoras que aborreces, son parte de la Elegancia Rethorica.

Camina Dios, y dà *passos* con los hombres; los guía, y conduce; y es immutable, y no material: Por la figura *Antropòpathos*, damos à Dios como forma humana, y afectos, que si no affemejãramos el modo de las operaciones de Dios, al modo de las nuestras, era imperceptible explicar su Providenciã; porque no cabe en la humana idèa, comprehender, como Dios sin ojos ve; sin cuerpo existe, sin manos obra; como al alto imperio de su voz se hazen las cosas, sin tener voz, como es su Voluntad, su Poder. No pueden entender los hombres, sino lo que les permiten con practicas especies los sentidos; porque el alma embuelta en ellos, solo por ellos cõnoce, sino hay sobrenatural luz que imprima otra idèa, y aun entonces experimentarà el efecto, è ignorarà el modo.

Moyes dixo à Dios: *Si tu no caminares con nosotros, no podrèmos saber que favoreces à este Pueblo.* (79) Despues le dixo Dios: (80) *Yo irè con vosotros.* El Genesis dize: *Que estava Dios llevado sobre las aguas.* (81) Despues dize: *Que Adam, delinquente, oyò à Dios que se passeaba por el Parayso.* (82) David dixo: *Que caminaba Dios sobre las plumas de los vientos.* (83) Estas locuciones figuradas no son de tu aprobacion.

Dàr el adjetivo *bermoso* à los *passos*, es de Salomòn, quando dixo à la Espõsa: (84) *Quan bermosos son tus passos.* Aquí *passos* significa la Virtud, Omnipotencia, sucesivas obras de Dios en la Creacion, dixo, que los daba la Providencia, y uso de essa voz *passos*; porque como estos no se pueden dar sino successivos, explican las successivas operaciones de Dios, en los dias de la Creacion del

(79) Exod. 31.  
Vers. 16. *Nisi ambulaveris nobiscum.*

(80) Levit. 26.  
Vers. 12. *Ambulabo inter vos*

(81) Cap. 1. V.  
3. *Spiritus Dei ferebatur super aquas.*

(82) Cap. 3. V.  
8. *Domini de ambulantis in Paradiso.*

(83) Psal. 103.  
3 *Qui ambulat super pennas ventorium.*

(84) Cantic.  
Cap 7. Vers. 1.  
*Quam pulcri sunt gressus tui*

(85) Job 18.  
Verf. 7. *Gressus  
virtutis eius.*

Mundo, que pudiendole criar, y dexarle perfecto en un instante, quiso la Providencia, para nuestra enseñanza, que fuesse successivamente en seis dias: Por esso dixo Baldad Suhites, hablando de Dios, con Job: (85) *Los passos de su virtud.* No crei fuesse tan ignorante, quando te veia muy remilgado,preciadito de entendido.

**MOMO.** „ Hablando de la Sabiduria, y Poder de Dios, leo: *Que con instrumentos tan toscos pudo, y supo disponer operaciones tan sutiles; y estas son* (segun dize) *las admirables industrias de tantos Animales, que trepan los Montes, corren por los Valles, y havitan en los Bosques;* Un por, y un con pudiera quitar en estos corredores, y habitantes, y decirnos en su lugar sus industrias admirables: pues las de *correr, trepar, y havitar*, no tienen cosa de admiración. Si lo dize por el *Elephante*, à quien solo nos hazen conocer las pinturas, porquè no declara sus sutilezas? Y en lengua Castellana, y las sabremos: pues *Solercia* es voz desconocida entre nosotros, que la aplica al elephante; y yà que en una sola quiso cifrar las maravillas de aquel Bruto, porquè no dixo *industria, agudeza, sagacidad, ò diligencia?*

(86) Polit. de  
Dios.

**EVLOG.** Las *industrias* no son el *correr, trepar, y havitar*, sino de los que *corren, trepan, y havitan.* Dezir por *los Valles, en los Bosques;* està muy bien dicho, no sobra el *por*, ni el *en.* Oye à Quedo: (86) *Desnudo andaba por los Montes, y dexando su casa havitaba en los Monumentos;* quitale el *por*, y el *en.*

Decir que à los Elephantes, *solo se hazen conocer las pinturas*, es gracioso desatino; no havràs querido dezir que no los hay, aunque à esso suena la clausula, sino que no los has visto, porque de lo contrario negarias la verdad de la Historia Sagrada, que doze vezes los nombra, y de la de España, donde dize Ambrosio de Morales, que peleaban con ellos los Carthaginefes contra los Romanos: Si pensaràs que el marfil es algun mineral; querrias dezir, que solo pintados los has visto, y no te havràs sabido explicar.

La voz *solercia* es Latina, usarpala alguna vez el Castellano: ahora fue precisa; porque *industria, agudeza, sagacidad, y diligencia*, no son tan proprias para el Elephante, como

como *soleria*; porque dize Cardoso: (87) *Que no hay en los Brutos razon, mas que solercia*; y despues de varios terminos que refiere, aplicados a los Brutos, concluye con dezir: Que solo la voz *soleria* es para sus industrias, la mas propia, o astucia en algunos Animales; pero para el Elephante *soleria* es mejor, que es un genero de arte, destreza, o astucia, que la enseña la naturaleza, independiente de la razon, (aunque sus operaciones la fingen) y para huir de la opinion de los que dizen: *Que los Brutos son insensibles maquinas*; y de los que afirman, que *raciocinan*; el mejor medio termino es *soleria*, que es industria de la naturaleza, no de la razon.

(87) Phi. Liber 3<sup>o</sup> lib. 6. quest. 3<sup>a</sup> In Brutis non datur ratio sed solercia.

Mucho es, que sabiendo tantas Xacaras, estrañes la voz: pues Yo que no se tantas como tu, he oido (muchos años ha) en una Xacarilla, que hablando con el Cavallo Jupiter, le dize:

*Si el hombre por su solercia,  
Te puso el freno, y la silla,  
Nunca tu lo consentieras.*

Creo que guardaba con mas razon Jupiter; el freno; y la silla para ti. Este si que es Texto, que te convence, no se que Ciego fue el Autor de esta Xacara: pero basta que lo sea, para que la aprecies mas que la Escritura Santa.

(88) *El Capitulo dezimo no tiene impugnacion.*

CAPITULO XL

DEL QUERPO DEL HOMBRE.

MOMO. Y EN este Capitulo hay una excelente leccion para los Cirujanos, Anatomicos, y Medicos. Està lleno de voces tan Estrangeras en la Historia, que no hay forma, ni medio de hospedarse en ella. Dormiran sin duda al sereno la Textura, las Fibras, Diastole, Sístole, Fluidèz, Elaboracion, Cancro, y Medula Espinal; si por ventura no las recoge algun Medico, o Cirujano, que para otros no sirven.

EVLOG. Sirven para todos los Amigos de buenas letras, y estudiosos, los terminos que desdeñas. La formacion del Cuerpo Humano es el objeto de la Phisica, que

no està reservada à quien la apreliende por officio. Estos son terminos propios de la Historia del hombre material, y Physico, que es en parte objeto de la Historia del Mundo, como la trata mi Autor desde la Creacion de el, y de la Formacion del Hombre. Estos terminos usa en su Historia Anatomica del Hombre, Don Martin Martinez, un ingeniosissimo Physico de esta Corte; y dize en su Prologo: Que estas mismas voces, y no otras subrogadas, se deben usar en qualquier Idioma, que se escriba de la Formacion del Cuerpo del Hombre: pues no las deshechò el Latin, siendo Griegas, por respecto, y obsequio à los que las hallaron, y explicaron su significado con ellas, que tienen no solo la mayor propiedad; pero una expresion sin equivalente. De estas usa en su Anatomia Valverde, escribiendo en Castellano: No dormiràn al sereno, aunque no entren en tus cascos; conozco eres adverso à las Ciencias, y gustas de vivir como los Brutos, sin saber las partes, y harmonia de què constas, ni aun los nombres de ellas. Si te traxesse exemplares de Principes, que han gastado infinito tiempo en esta curiosissima Ciencia, quedarias convencido; pero haga reflexion cada uno en si mesmo, y verà si la desea saber. (si pudiesse) He visto los hombres mas principales de la Republica assistir à las Anatomias, en Italia, y Francia; y nada pudieran aprehender, sino saben primero los nombres de las partes de que se compone el Hombre: Seria curiosa la Anatomia de tu cabeza, que es imposible tengan sus organos la disposicion que necessita el racionar, ni en su Glandula Pineal havrà fomento de espiritus, que conserven en Proporcion los ductos, y nervios con las dobladuras que han menester para su conservacion las especies; si Yo no supiera à lo menos los terminos, no te hubiera podido dezir esto.

**MOMO.** Mucha prosa gastas en Filosofia, ajusta si puedes, esta Gramatica, dize „*Recibiendo cada una, por la peregrina textura que las compone, la substancia que les conviene.* Esto me debe detener, porque pertenece à mi pehujar: Aqui solo se trata de las partes del Cuerpo Humano, y una vez son *las*, y otras *les*: con que el genero, ò el caso de estas partes, serà diverso. Este *las*, y *les*, està muy repetido; porque dize: *Opinan pareciendoles:*  
*Esse*

„ Este absurdo no se les buyò à aquellos Filasofos. Los Ange-  
 „ les espantaban à los hombres, y los prohibian, enseñandoles.  
 „ Dize otras vezes: Exortaríalos, diríales, amonestaríalos.  
 „ propondríales; con que sin reparo en todos casos usa de  
 „ el *los*, y el *les*, para Hombres, Brutos, Aves, Troncos,  
 „ Rios, &c.

„ Si quiero valerme del primer rudimento, que ense-  
 „ ñan los Gramaticos, señalando *el* para masculino, *la* para  
 „ femenino, y *lo* para neutro, no sè como dezir *les* à alguno  
 „ de estos generos; el comun de dos no le hay en Castellano,  
 „ y el colectivo, como *plebe*, *muchedumbre*, &c. se aplica al  
 „ femenino.

„ Si destierro el *les*, temo que vaya tras el el *le*, y me  
 „ haga falta para *deberle*, *dezirle*, y *arímarle*.

„ Si me aplico à que el *les* pertenece al dativo, y *los* al  
 „ acusativo de plural, *illis*, *illos*, como lo practican Mane-  
 „ ro, Solis, Siguenza, Saavedra, Lorea, Fray Angel Man-  
 „ tique, Fray Antonio de Jesus Maria, y Don Baltasar de  
 „ Alamos, reparo que los usa tu Autor à arbitrio, y sin esta  
 „ regla.

„ Otros ilustres Castellanos no se firven del *les* en caso  
 „ alguno, como Don Antonio de Fuen Mayor, en la Vida  
 „ de San Pio Quinto; y Antonio de Herrera, en su traduc-  
 „ cion à Tacito; y algunos Modernos.

„ Sè que Don Diego de Mendoza, Roa, Medrano, el  
 „ Autor de la Vida de Guzmàn de Alfarache, y el Rector  
 „ de Villa Hermosa, le usan rara vez, aunque siempre en  
 „ dativo, con que no hay forma de acertar en la practica  
 „ del *les*, que repitè mas que todos; y así, Yo prohíbo à mis  
 „ Discipulos el *les*, porque en plural es voz embarazosa,  
 „ inutil, antiquada, è impropria; y declaro, que en la Len-  
 „ gua Castellana no ay mas pronombres adjetivos, que *aquel*,  
 „ *aquella*, y *aquello*: *este*, *esta*, y *esto*: *el otro*, *la otra*,  
 „ y *lo otro*, que firven propria, y suficientemente à los ge-  
 „ neros: *el proprio*, y *el mismo*, que son relativos, nacen  
 „ de ellos.

**EVLOG.** Quien huviere leído tu papel, y vee una  
 arenga tan prolixa, solo por culpar que el articulo *los*, y *les*  
 le usa sin determinacion de caso; ni genero, conocerà  
 quan mazacote ingenio es el tuyo. A toda la castila de

disparatōs responderia en dos palabras ; pero no puede ser.

Las primeras reglas Gramaticales son , en singular aplicar el *lo* al neutro , el *le* al masculino , *la* al femenino : ponen este precepto los Gramaticos , y haziendose cargo de el Andrès Rey de Artieda , ( 88 ) dize : *Que como los Castellanos usan dar articulo de genero improprio à los nombres , se ha alterado la regla , ya en el singular , ya en el plural , y trahe el exemplo de Garcilaso , que da el articulo lo al masculino sauce . ( 89 )*

*Hay verbos ( dize ) que llevan pegado el articulo consigo del nombre precedente , como diviales , acordarials , &c. y estos usa el Castellano promiscuamente .*

Esto supuesto , *los* pertenece al masculino , si es singular alguna vez al neutro , y con elegancia se da al acusativo ; con menos sonoro per todo se dà al dativo .

*Las* toca al femenino ; dase al acusativo , y dativo .

*Le* singular , es masculino , plural , se dà à ambos generos ; la elegancia pide en este articulo al dativo , el uso le dà tambien al acusativo ; por que en Castellano se distinguen mal acusativo , y dativo , sino por el caso que pide el verbo Latino ; y esto alguna vez no se observa : es menester saber Latin para determinar el caso , porque no declina el Castellano los nombres como el Latin .

No he visto todavia Libro Castellano , que no use estos articulos , y sin determinacion fixa de dar el *les* al dativo , *los* al acusativo , ni separacion cierta de genero , entre ellos ; no he rebuelto en estos dias pocos Autores , para asegurarme de esto , con trabajo superfluo : pues no puede el Castellano desterrar este articulo *las* , *los* , *les* , en plural , porque haria dura la oracion , el usar siempre el pronombre *ellos* , *ellas* , *aquellos* , *aquellas* : pues sino fuera licito dezir *les* diria , era preciso dezir diria à ellos , que no siempre convendria à la elegancia de la frase tan tediosa repeticion de pronombres , ni pudiera haver en Castellano perfecto estylo Laconico . Los mismos Autores , *Fuen Mayor* , y *Herrera* ( que tu dizes no los usan en caso alguno ) los tienen en cada pagina ; porque al abrir el Libro , hallè esto en *Fuen Mayor* . ( 90 ) *Mos de Viles con tres mil Hugonotes venta de Francia à juntarseles ; saltos al camino Sancho de Avila* ,

[ 88 ] Prel. al Artemid.

( 89 ) Egol. ult.

[ 90 ] Vida de Pio V. lib. 3. f. 73 pag. 2.

Y mas abaxo dize: *Los acometieron*. Despues hallè en el mesmo Libro: (91) *La mesma conveniencia, representan- doles sus crímines, les binche de desconfianza*. Despues: *Erales poco ser traydores*. Otra vez: (92) *Los puso en ultimo aprieto*. Y mas abaxo: *Nonquerme les salio al cami- no, hizo pedazos, sin dexar hombre, y los degollaron*. Y despues dize: *Atandoles, hazerlos declarar por enemigos*. Donde dize: *Juntarseles*. *Salióles*, està *les* en dativo. *Los acometieron*, està *los* en acusativo. En *representandoles*, està *les* en dativo. Y en *les binche*, està *les* en acusativo. Y en *atandoles*, està tambien *les* en acusativo; con que ya has visto *les* en distintos casos, y *los*, y *les* para un mesmo gene- ro; y esto en el Autor, que dezias no los usaba en caso al- guno. Herrera es el otro Autor, y hallè en èl esto: (93) *mugeres, y niños que pedian misericordia, por lo qual con- vino, que dandoseles limosna*. Aqui tienes *les* comun de dos para femenino, y masculino. Ambrosio de Morales: (94) dize: *Hablar à sus Soldados, acusandoles de su consejo, y animandoles à la execucion*. El primer *les* està en acusativo, el segundo en dativo. Otra vez: *El autoridad con los vezi- nos, les hazian que no pudiesen sosegar; y aunque el Sobe- rano Señorío de España, principalmente les movia*. El pri- mer *les*, està en dativo, el segundo en acusativo; como donde dize: (95) *Les picassin por las espaldas, y les de- cubiessen quanto fuesse posible, y los gritaban*, ( aqui està *los* en dativo ) y *les dezian muchos oprobrios*. Aqui està *les* en dativo tambien; y en una mesma oracion *los*, y *les*, va- riando caso en un genero. Otra vez dixo: *Rogandoles, y amenazandoles, que no entregassen à Cesar la bouca de Pom- peyo*.

Antonio de Camos, (96) hablando de las Viudas, dize: *Les enseñan como les conviene*. Mira este *les* femeni- no, y en acusativo, y dativo. Damian Cornejo: (97) *Consolando los Cautivos, fortaleciendoles en la Fè*. Otra vez: *Enseñandoles la Doctrina Christiana*. Aqui està *les* en acu- sativo, y dativo. Fray Joseph de Almonacid: (98) *Pero no se podian desatar los vientos, si Ulises no les desatasse, Ulises no los desataria*. Aqui tienes *los*, y *les* para los vien- tos, y ambos articulos en acusativo. Quevedo: (99) *Solo es por el que los dà credito*. Este *los* està en dativo. Otra vez

(91) Pag. 2. fol. 68.

(92) Lib. 3. fol. 71. pag. 1.

(93) Hist. Gen. lib. 7. fol. 256. año 1591.

(94) Histor. de Esp lib. 6. c. 28

(95) Lib. 8. c. 28.

(96) Dialo. 1.º

(97) Chron. l. 2. cap. 3.

(98) Prin. de cienc. sob. Toft y Euseb.

(99) V. de M. B.

en la traduccion del Romulo: *les salió al encuentro*, y *desengañandoles de la vanidad*. Ahora está *les* en dativo, y acusativo. Otra: (100) *Les riñó asperamente*, porque se enojaban. *les* está en acusativo, como el que sigue: *Para cumplir con la obligacion en que les pone.*

(100) Polit. de Dios.

(01) V. de B. Juan de la Cruz.

Fray Geronimo de San Joseph, (101) dize por B. Juan de la Cruz: *El que despues de San Basilio, mas les persigue á los Demonios.* Este *les* está en acusativo. Beato Juan de la Cruz: (102) *Si merecieren que Dios les ponga en ella.* Tambien este *les* está en acusativo.

(10) No. Ob.

Tan tediosa como tu impugnacion está mi respuesta, ha sido precisó para ser cathogorica: Yá estarás desengañado que *los*, y *les* se aplican à vario genero, y caso, y que *les* es comun de dos, aunque *lo* en singular sea neutro: Mira quan falsa es tu cita, y quan voluntario tu argumento; queriendo culpar los articulos, dizes: *Que no ay mas pronombres que aquel, aquella, aquello; este, esta, esto; el otro la otra, lo otro.* Y en qué ha faltado el pronombre *esse, essa, esso*, que le olvidas? Qué tienen que ver los articulos con los pronombres? Y que importa que tu los destierres? Quando contraria à tu intencion tu pluma, los usas en tu Carta; buelvela à leer, y lo verás.

## CAPITULO XII.

### DEL ALMA, Y SUS DOTES.

MOMO. „ **T**ambien en este Capitulo hay que reparar en la frase donde dize:

„ *Con esta ignorancia nos avisa Dios, de que no vemos, &c.*  
 „ y no es descuido el *de que*, porque dize: *Soto es de opinion de que, &c.* Sobra el *de*, como quando dixo: *Difficil de creer.*  
 „ De estos *de que* hay muchos.

EVLOG. No prosigas: hagome cargo de quantos *de quees* tu quisieres; esto se reduce à que en tu dictamen la particula *de* sobra; porque el Latin no la tiene sino en el ablativo: el Castellano la usa, no solo para el ablativo, y genitivo; pero para expresion de afecto, ò sentencia. Mala memoria tienes, ò no reparas en lo que escribes, quando dixiste (103) *Me dió la agradable noticia de que, &c.* Despues dizes:

(103) Pag. 20.

dizes: (104) *La callejuela de que pufo, &c.* Otra vez: *Sirvase V. md. de explicarme.* (105) Otra: *Sirvase de tener presente.* Todo esto es cosecha tuya; respondete à tu reparo, pues cometes lo que culpas. (104) Pag. 28.  
(105) Pag. 14.

El *de* es comun, diciendo una expresion antes del infinitivo; y el *que* no es necesario siempre; pero estan la pluma, y los oidos con el uso à esta locucion, nada adverbos à ella. Quevedo dixo: (107) *Para convencer Porcia à Bruto, de que antes moriria.* Ambrosio de Morales, (108) *Eran manifestos indicios, de que confessaba.* Saavedra: (109) *Se admiraron mucho en Italia, de que el Gran Capitan.* Otra vez: (110) *De que es mas amigo de conservar.* Guevara: (111) *Mucho se deben guardar los Principes, de que no sean à Dios ingratos.* Fray Luis de Granada: (112) *No teniendo asco de que una tan baxa criatura.* Bastarà esto? (106) Pag. 17.  
(107) V. de M. B.  
(108) Hist. 1.6.  
(109) Emp. 91.  
(110) Emp. 90.  
(111) Epist. 2.

## CAPITULO XIII.

## OPERACIONES PRIMERAS DE

Adàm.

**MOMO.** Por què escribiendo Historia, dize: *Podemos entender, discurremos, entendemos?* Esto dize hablando de lo que Dios revelò à Adàm: y como es un espacio imaginario, bien podia caminar sin el recelo de que venga Adàm à desmentirle.

**EVLOG.** Culpas voluntariamente la conjetura, sin reparar, que en la limitacion del humano entendimiento, (113) (à quien no està revelada la raiz de la Ciencia) es preciso conjeturar, è inferir con razones de congruencia, y probables. No solo en Historia tan arcana, en que hay tan poco escrito, usan los Expositores de la expresion de estas conjeturas, sino tambien en la profana. Cornelio Tacito dize muchas vezes, refiriendo un hecho dudoso: *Como quiera que la cosa haya sucedido.* (114) Usan de estas frases, ò equivalentes, Tito Libio, Suetonio, y Salustio; no las dexan en sus Historias, Quinto Curcio, y Velejo, Paterculo; y lo que es mas, Julio Cesar (que fue verdadero Historiador,

(112) Part. 4.  
Erat. 1.(113) Eccl. 1.6  
Radix Sapientie, cuius revelata est?(114) Ann. Us  
cumque res se  
habuerit.

dor, porque escribiò lo que le passaba (dize muchas vezes; en la Guerra de Francia, y en la Civil, *que se creyò esto, sin seguridad de que fuese assi; que se dixo: que no pudo averiguarlo;* y otras conjeturas. Philipo de Comines, y Hentico Catherino, que fueron testigos de lo que escribieron, tratando de cosas de Gabinete de Principes; las mas las fundan en conjeturas.: Mucho de esto hallaràs en Eamiano; Gramondo, y Bouchet. Eginhardo, en la Vida de Carlos Magno, usa muchas vezes en el Idioma Latino, en que escribe, de la frasse: *No es permitido creer: podemos inferir;* y otras de este genero. Ambrosio de Morales dize: (135.) *assi podemos creer. que en el campo donde se bixieron fuertes.* Otra vez: *Todas estas cosas andamos assi rastreando por conjeturas.* A ti todo se te haze nuevo, porque no quieres persuadirte à que eres Necio. Si el Historiador Sagrado calla mysteriosamente muchas circunstancias del hecho, quien las puede assegurar? Omitir el hablar de ellas, es hazer esteril la obra, y recatar à los Lectores la doctrina que se saca de la duda, y el discurso. Probable es quanto, en lo no definido por la Iglesia, discurren los Santos Padres sobre la Escritura; por esso se oponen muchas vezes en la inteligencia de un Texto, escondiendo Dios el verdadero sentido para humillar nuestra sobervia, ò no darle con la verdadera Ciencia mas fomento. Es en el Mundo mas Sabio, quien mejor duda; fuera del Dogma, y lo revelado à la Iglesia expressamente, ninguna Ciencia es cierta, ni la ha podido adquirir el hombre; aun las demonstrativas admiten problemas. Què te faltàra. à ti si supieras con fundamento dudar?

(115) Lib. 6.

MOMO: „*Plantado el Paraíso por Dios*, dize tu Autor, y parece baxa expresion para Coplas. *plantado*: Yo „dixera, *hecho, formado, y dispuesto*, aunque se que el Texto Sagrado dize: *Plantaverat*; aquello es muy bueno para „la llaneza de aquel Santo Estilo.

EVLOG. Bella frasse para censurar de estilo baxo à la Escritura! Què llanezas gastas con San Geronimo, que te la traduxo! Los que entienden Hebreo, saben quan elegante es en esse Idioma el Texto, y quanta dificultad ha costado traducirle con la mesma propiedad, y no han podido; de que nacen las dudas, y variedad de Versiones; y como en cosas tan delicadas la traduccion debe ser la mas literal aco-

modò el estilo San Geronimo à la letra Hebrea; y descacec alguna vez la elegancia Latina; porque es otro su dialecto: y con cuydado el Santo olvidaba el estilo Ciceroniano, para copiar ( si fuesse posible ) perfectamente el Texto Hebreo: y quantos hablan de Escritura, deben aplicar la mayor atencion en no alterar las voces, si corresponden al Idioma en que escriben, y al mismo significado; por esso dixo mi Autor: *Plantado el Paraíso*; porque dize: *Plantaverat* el Texto, ni hay voz mas propria para lo vegetable; no siendo lo mismo dezir *becho*, que es verbo que se aplica à todo genero de obra, y se estiende à mas que à lo vegetable: *Dispuesto*, es dar orden, y disposicion à lo que se està haziendo, y no es *plantar*, que es el acto practico de executar lo ya dispuesto: *Formado* dize mas, para la general perfeccion de la obra, y aqui se habla de lo vegetable solamente, ni pudo usar de esta voz; porque en esse Texto la aplica Moyses al hombre, diciendo: *Havia plantado Dios el Paraíso del deleyte, en que puso al Hombre que havia formado.* ( 116 ) No hay voz mas propria, hablando del Paraíso, que la de *plantado*. Paraíso significa un huerto ameno, y lleno de exquisitos arboles. Es voz ( como creen algunos ) deribada del Caldeo *Pardes*, ò *Pardisa*, que significa Huerto, ò Plantel.

Por *formar*, *construir*, *bazer*, y *fundar*, se puede usar de esta voz *plantar*, y no esbaxa, sino elegante, aun siendo Metaphorica. ( que aqui no lo es ) Padre Luis de Guzmán, dixo: ( 117 ) *Su querida Iglesia de Méaco, que con tantos trabajos havia plantado, y conservado.* Gil González Davila: ( 118 ) *Plantaronse tambien las insignias de nuestra Iglesia Catholica.*

**M O M O.** „ Luego se detiene, sobre si la formacion de Adám, fue cerca del Parayso, y à esto se arrima, „ aunque con razones incongruentes, sin reparar, que pues „ en el parrafo inmediato siente, que fue llevado al Paraíso „ por ministerio de Angeles, esta misma condicion destruye „ los discursos de aquella cercania; porque si estaba tan cerca, no havria menester el ministerio de los Angeles para „ entrar en èl.

**EVLOG.** De lo que dizes infero, piensas haver sido llevado Adám al Parayso, por ministerio de Angeles, por que no podria andar recién formado, y ser larga

( 116 ) Gen. 2. 8. *Plantaverat autem Dominus Deus Paradisum voluptatis, in quo posuit hominem quem formaverat.*

( 117 ) Histori. del Japon, l. 7. cap. 7.

( 118 ) Theatro Ecles. pag. 41

larga la jornada: Que expositor ha perdido la Iglesia en ti!

No estaba la felicidad de Adám en llevarle mucha, ó poca distancia, sino en llevarle; aun formado à los umbrales del Paraiso, podrian introducirle, por alto decreto del que le dispensaba esse favor; experimentò el ministerio de los Angeles, para explicarle Dios la excelencia de su Ser en el estado de la Original Justicia; era la gracia quien le hazia digno de esso; y le introduxeron hasta el centro del Parayso, en que estaba el Arbol de la Vida, y no lexos del, el que le prohibiò Dios; no era poca distancia, aun desde los umbrales al centro, porque tenia el Parayso terminos muy dilatados.

Han opinado los mejores Expositores, haver sido Adám formado cerca del Parayso: pues expressando el Texto que Dios le embiò, despues de haver pecado, à cultivar la Tierra de que le avia formado. (119) Dizen muchos, que toda su habitacion fue para mayor dolor, en parage donde viesse al Parayso que havia perdido, que essa fue la primera Tierra que experimentò repugnante à la produccion, hasta que los sudores, y fatigas del cultivo, la obligassen en parte à la feracidad, que por la maldicion de Dios havia perdido: con que si la que le diò la primera materia, fue la que le experimentò Cultor, y desde esta se veia el Parayso, no estuvo formado lexos del. Si te parecen estas razones incongruentes, que Tirino, Cornelio, Maluenda, Santo Thomàs, San Agustín, y Procopio Gaceo, tienen por probables, faca otras, y prueba en donde fue formado Adám, y donde estaba el Paraiso; porque para dezir era lexos del, es menester señalar lugar fixo donde estaba, y donde la Tierra de que fue formado. No hablando de los dizen estaba fuera del Orbe, que havítamos; y de los que falsamente creyeron ser Metaphorica la voz Paraiso: Quantos varian en la Región, y Provincia, asientan haver sido formado Adám cerca del, porque el modo, y la distancia que fue llevado por los Angeles, se nos esconde, ni esto es de Fè, sino verisimil; por que el Texto solo dize: *Que le puso Dios en el Parayso,*

*y que le embiò à cultivar la Tierra de que fue formado.*

(119) Gen. 3.  
Et operaretur  
terram, de qua  
sumptus est.

## CAPITULO XIV.

## DEL PARAISO.

MOMO.

VAMOS mas rateros, que me explicarè mejor: „ *Muertos son los coloridos de la eloquencia humana*, dixo: Es mal principio de pintar: „ nos la cosa mas delectable, mas apacible, y mas perfecta, „ que hubo en la Tierra, que es el Paraíso, pudiendo dezir: „ *baxos, debiles, macilentos, è insuficientes*. Si murieron las „ colores, con que pintará?

EULOG. Corrige antes la vos *delectable*, que no es Castellana, y es afectada; *deleitabile* dicen todos, derivado el adjetivo del nombre *deleite*.

Que *murieron las colores* dizes, hazes femenino al color; nadie lo ha dicho: *Los colores* he leído siempre. Los acabados en *or* por lo mas son masculinos, sacando *flor*; *labor*; y aun à este último término le dan algunos el propio genero que le dà el Latin; donde todos los acabados en *or* son masculinos, y solo hay un femenino, que es *arbor*, y quatro neutros, *marmor, ador, cor, aquor*; hasta la Gramatica es menester enseñarte. El Castellano muda genero por evitar la *Cacophonía*, en los nombres derivados del Latin, y alguna vez por abuso; quando hay variedad en los Escritores Castellanos, se debe dàr el genero que le dà su origen; y mas, que *color*, nadie fino tu le ha hecho femenino de los Autores de aprobada nota.

El adjetivo *muertos* a los *coloridos*, es muy propio, y es frase vulgar de Pintores, quando los colores no son muy vivos, ò subidos: *Baxos* pudiera dezir, mejor es *muertos*, yà que una, y otra voz es Metaphorica. Por la misma razon que el Paraíso fue tan hermoso, y perfecto, no tiene la Humana Eloquencia colores para pintarle; y como no tenèmos ni aun idea del usò de adjetivo, que expresse no haver colores en lo Humano para descubrirle; y así dixo: *muertos*, porque *debiles*, y *macilentos*, no era propria expresion, ni exageraba mucho la dificultad.

MOMO. „ Despues dixo: Que el Ayre del Paraíso, „ *so perfumaba*; y hay en esto una grave impropiedad: el

„ *per-*

„ *perfume* se ocasiona del fuego ; y por lo que humèa ; el arò-  
 „ ma que se quema , se llama *perfume*.

**EVLOG.** No por lo que humèa se llama *perfume* ;  
 sino porque es grato , y fragante el humo. Quemia una ve-  
 dix de lana , humearà , y recibe esse perfume. El *per* aqui  
 es particula denotativa de excelencia en aquel humo , à dife-  
 rencia del simple , ù del ingrato. Usar del termino *perfume*  
 por las flores que espiran fragancia , es vulgar Metaphora. El  
 humo no es más que vapor reconcentrado , que por la activi-  
 dad del fuego se exala : por ampliacion todo vapor , que por  
 interno principio , ò por agitacion del Ayre se levanta de su  
 centro , si hiere gratamente el sentido del olfato , se puede  
 llamar *perfume* : por esso llamamos à las flores aromas ; y lo  
 dixo Calderon en la Comedia, Zelos aun del Ayre Matan :

*Venid , y texiendo con blancos azares ,  
 Los roxos claveles , violetas azules ,  
 Las unas sus rizos coronen guirnaldas ,  
 Las otras sus aras adornen perfumes .*

Calienta al fuego de esse perfume tu frialdad.

**MOMO.** „ Toda la pintura del Paraíso , es un tez-  
 „ xido hermoso de voces pompofas , que sin dezir nada , sin  
 „ probar empeño , pudieran , y debieran omitirse ; sino busca  
 „ para terminar una Octava cosa mejor que este periodo :  
 „ *Suavissimas auras , que bastando para la harmonia , no sobra-*  
 „ *ban para el estruendo .*

**BULOG.** Si con esse periodo quieres terminar  
 una Octava , serà muy sonoro , y constante esse verso he-  
 royco de Arte Mayor : mejor que Horacio puedes escribir  
 Arte Poetica Castellana , como el otro la Latina. Si describe  
 el Paraíso , con que terminos le ha de exponer à la compre-  
 hension , y à la idea , para que supla esta lo que se negò à la  
 vista ? Descripcion es una pintura imaginaria , à la qual se le  
 ponen los mas propios , y hermosos coloridos ; y siendo del  
 Paraíso , que fue compendio de toda la hermosura de la na-  
 turaleza productiva , no debia usar , sino de los mas hermo-  
 sos terminos para la propiedad : pompofos llamas à los bien  
 colocados , para culparlos de insubstanciales ; aquella es des-  
 cripcion material , y no ha menester mas que propiedad , y  
 harmonia ; si hay alli alguna culpa , es encerrar mucha doc-  
 trina la descripcion.

**M O M O.** ; Despues dize : *Que sin necessitar del*  
*advenedizo riego de la lluvia , gozaba con el humor nativo*  
*de su fuente , de una nube terrestre , que asseguraba la fe-*  
*licidad de los campos , sin perturbar la serenidad del Ayre.*  
 Quien aprobarà tantas palabras para dezir , que el riego  
 de vna fuente hazia innecessaria la lluvia? Quien no se  
 reirà de esta singularidad del Paraíso , sabiendo que hay  
 en España, que no es el Paraíso, muchos territorios, en que  
 sin lluvia son opimos los frutos. Oye en prueba un Axio-  
 ma de Taberna : *Que llueba que no llueba , pan se coge en*  
*Orībuela*, debiendo aquel beneficio à las diestras sangrias  
 que se hazen , como en Murcia al Rio Segura :::: Diràs,  
 que en el Paraíso, cuya extension era immensibie, todo lo  
 bañaba aquella nube terrestre , de que salian quatro cau-  
 dalosos Rios. Pues coloque su curso en aquellos anchuro-  
 sos espacios, y hallarà ser impotsible , que la humedad los  
 penetrasse todos sin hazer un Paraíso de Agua; y así la ha-  
 bitacion mas desapacible del Mundo para todos los vivien-  
 tes, exceptuando los Pezes.

**EULOG.** Primero dime : De donde has sacado  
 la voz *immensibie*? Castellana no es; Latina tampoco, que  
 la passara; serà, sin duda, de tu nuevo Vocabulario : Y por  
 qué era immensibie la extension del Paraíso? (*immensura-*  
*ble* quieres dezir) Era algun infinito, que no le podia medir?  
 Si estaba en el Orbe que habitamos, por mas dilatado que  
 fuera, le hallàran su dimension los Cosmographos, si le vie-  
 ran, y no se puede suponer immensurable, quando es cier-  
 to que tenia terminos, pues le defendia despues un Angel la  
 entrada.

Cuidado con el Adagio que trahes de Taberna, porque  
 de esta, hasta los Adagios se te suben à la cabeza: Si se havrà  
 purgado el Rio Segura antes de hazerle tantas sangrias? Esto  
 he aprendido de tu conversacion, reparar en las Metapho-  
 ras: No es tan fiero el Leon como le pintan; tambien te hu-  
 manas à ellas, yà no las culparàs en adelante.

No era solo la fuente lo singular del Paraíso, sino el  
 temple, y clima de el, la hermosura de sus flores, y lo sa-  
 broso de sus frutos; que como no estaba corrompida por la  
 pena imuesta à Adam, la naturaleza: Todo lo que havia en  
 el Paraíso era lo mas deleytable à los sentidos; sin necessitar

de Cultôr, ni advenediza lluvia ; regaria sus espacios la fuente sin inundarle ; porque no podia en el faltar la disposicion ; que regasse el agua las raizes de lo vegetable , sin interponer embarazos al suelo , que seria la habitacion de Adâm , y de otros Animales que podrian entrar al Paraíso , para obedecerle , y servirle : Lo que riega , no inunda , en las mismas voces està la contradiccion.

**MOMO.** „ Y què dirèmos de estas palabras ? *El suelo vestido de lustrosa hierva , emulaba con el verdor constante de la Tierra , el afectado azul de los Cielos.* Este es un Pleonàsmo notorio , y de Carta executoria ; porque què diferencia hay entre *suelo vestido de lustrosa hierva , y verdor constante de la Tierra* ? Si es lo mesmo , para què se repite?

**EULOG.** Mal entiendes que cosa es Pleonàsmo : En esta oracion no le hay , porque no està el mesmo significado repetido con voces Synonymas , ni ay termino superfluo ; sueñas la repeticion , en que el *suelo vestido de hierva* , precisamente ha de ser *verde* ; como si no huviera hiervas secas , y que marchitas , y agostadas , pierden la constancia del verdor hermoso , y empalidezen : pues para expressar con proprios terminos lo feráz , y ameno del Paraíso , dixo , que sus hiervas verdegueaban hermosamente , y dixo *lustrosa* , para declarar , estava en lo perfecto de su pompa , nada marchita , ni ajada , pues quando lo està la flor , ò la hierva , pierde el lustre.

## CAPITULO XV.

### FACULTADES NATVRALES ; Y SOBRE: *naturales del hombre inocente.*

**MOMO.** „ **F**eriado el uso de los sentidos , dixo , por suspendidos : *Feriar* es vender , y comprar ; por esto llamamos *Feria* à los Mercados publicos ; siendo mercar en Castellano antiguo , lo mismo que comprar en lo moderno. Si lo dixo por holgar , ò descansar , que es por lo que la Iglesia llama *dias feriados* à los de Fiesta ; tampoco viene bien , *feriado el uso de los sentidos* ; porque en esta expresion entenderiamos , que lo holgado era

era ancho. Quitefe de *Ferías*, pues en esta ha ganado tan poco, y diga *suspendido*.

**EULOG.** *Suspendido* dize, quien dize *feriado*: por esso llamamos *Ferías* à los dias en que vacan los negocios, suspendido el trabajo: No *dias feriados* por lo *holgado*; (que escribes sin *b* debiendo tenerla) como tu entiendes à los de fiesta, esse es buen adjetivo para un sayo Vaquero, ò unos zapatos Ramplones; porque es cierto que lo holgado es ancho, mas no se infiere de que dixo *feriado*, porque esso no significa mas que *suspendido*. *Feria*, en Castilla, no se denomina de *comprar*, y *vender*, que esse es disparate; ni el *mercado publico* (como dizes) es *feria*; así se llama, porque en los dias de *feria* se suspenden los tributos debidos al Rey, de todo lo que entra vendible à ella: Es frase Castellana, que la usó el Padre Rodriguez Coronel, (120) donde dize: *Cerrados los Tribunales, Feriadas las Audiencias*. Claramente podràs aqui conocer, que dize *suspendidas*.

No ha ganado poco en esta *feria* mi Autor, y mas despues de tu Carta, en que insultando villanamente à su memoria, la eternizas: No sè como presumes haver tu ganado, fino es por lo que te han vendido tus Ironicos Aprobadores; ni en la del Jueves valdrias mas en el Prado de San Geronimo, porque estàs clavado, y no lo adviertes.

## CAPITULO XVI.

### LEYES PUESTAS AL HOMBRE.

**MOMO.** „ **D** Onde dize: *Nos inclinamos con San Agustin*, confieso que me chocas, porque de su profesion, que es tan limitada, nunca se atrevió à ir con Morante, mi Maestro de Niños, fino à seguirle, ò à imitarle. Inclinarse con San Agustin, suena el ir al lado del Santos mejor feria inclinarse, esto es humillar-se, y seguir su doctrina.

**EULOG.** No es mala inteligencia: *Con* es preposicion copulativa de varios significados. Alguna vez significa ir en compañía, como quando dezimos: *Irè con Pedro*. Otra vez dezir lo que dize el otro, y seguir su dictamen, como

(121) Vida de  
Santa Ther.

mo quando dixo Santa Thieresa : (121) *Dixemat con San Pedro.* Y otra vez : *Dezir con el Apostol.* Alguna vez significa , ir patrocinado de alguno , como quando dezimos : *Id con Dios.* Significa tambien seguir la ley impuesta por alguno , ò sus preceptos , como quando dize el Genesis , de Enoc , y Noè : *Que caminaban con Dios.* (122) Significa tambien seguir à otro con cortejo , y obsequio , como quando dezimos : *Estos iban con el Rey.* Otra vez , ayudar à uno , y tomar su partido , como quando dixo el Padre Abarca : *Yestaban con Don Fernando , los que mejor aconsejados.* Alguna vez significa conformacion de opiniones , como quando dixo Pineda : (123) *Notò San Agustin , tras èl los Theologos con el Maestro , la profunda malicia.* Este Maestro es el de las Sentencias , y el *con* no significa ponerse à su lado , sino seguir su dictamen.

(122) Ca. 5. v.  
22. Cap. 6. v. 9.  
*Ambulavit cum  
Deo.*

(123) Mon. lib  
2. cap. 9. leff. 3.

Quiso dezir en este ultimo sentido mi Autor , que con el exemplo , y autoridad de San Agustin , se inclinaba à aquella opinion ; y tenia mi Autor tanta veneracion al Santo , que dize en su Prologo : ( que no le avràs leido , yà que no mereció tu censura ) *He procurado seguir à lo largo los passos del Gigante de la Sabiduria San Agustin ; y si ha prevenido , que le sigue , sin duda và con èl.*

Al hombre humilde , enseña humildad tu sobervia , como la muestras , pretendiendo corregir ignorante al Sabio. Supo antes de morir , que se escribia contra èl ; y diziendole Eucio Anastasio , el que vè presente : *To harè una Apologia por V. md.* Respondiò : *Si hablan contra la persona , como tendràn razon , no hay defensa ; si contra la doctrina , los Autores que cito responderàn , si los leen ; si contra el estilo , me ha parecido combidar al deleyte de los tibios , para que bebiesen la moralidad ; si contra algunas voces no vulgares , todas las he visto en Autores Castellanos de buena nota ; y así , guarde V. md. la pluma para emplearla mejor , que en mi defensa.* Repara en esta humildad , y prudencia.

MOMO. Yo reparo poco en virtudes ; vamos à las inaperfecciones : „ *Que el Idioma que usò Dios fue el Hebreo* , dize : Dà algunas razones insuficientes : Yo le expondrè una sola , que vale en mi caletre por dos mil.

Si la lengua del Señor fuese la Hebrea; porquè  
 „ quierès que no quedasse privilegiada, ò unica, despues  
 „ que deshecha con la confusion de tantas la Torre de Ba-  
 „ bèl, serian inutiles las lenguas, que solo se crearon para  
 „ aquèl fin? Y si la Hebrea fuese la de Dios, como discur-  
 „ res, que al Idioma, y al Pueblo, que le usaba, los pusiesse  
 „ se su Omnipotèncià en el olvido? En la pequenez con que  
 „ oy le vemos, y tantos siglos ha padece. En esta comuni-  
 „ dad de Pueblo, è Idioma, no se dirà que tuvo parte el  
 „ delicto, porque el Idioma no pecò; y así conceda al  
 „ Pueblo todos los Privilegios que gustare; però no crea  
 „ que su lengua fue la de Dios: pues siendo fuyas todas, y  
 „ no hablando materialmente, como los mortales, aque-  
 „ llas leyes primitivas, que dize pronunciò en Hebreo, las  
 „ pudo pronunciar, y aun las pronunciò sin Idioma, fixan-  
 „ dolas en el corazon de nuestro Primer Padre.

**EULOG** Si esta razon, que aun no es una, vale  
 en tu caletre por dos mil, de nada multiplicas inmensas su-  
 mas, y vale en tu Arithmetica el cero, sin guarismos, lo que  
 se te antoja.

Porque se confundió la lengua Hebrea con las que nue-  
 vamente hablaron, los que edificaban la sobervia Torre de  
 Babel, no quierès que el primitivo Idioma sea de Dios: de  
 qualquier manera que se le enseñasse à Adàm, trahida la voz  
 por undulaciones del Ayre, hiriendo materialmente el sen-  
 tido, ò imprimiendo en la memoria especies à que se confor-  
 mase precisamente la articulacion del Ayre en la lengua, y  
 la garganta. Esta fue lengua de Dios, porque tuvo de su  
 Divina Providencia el inmediato origen, y la enseñò al  
 Primer Hombre; las demàs fueron permitidas, ò inspiradas  
 por la necessaria division de las Gentes, y para atajar la va-  
 nidad del sobervio Edificio, que aun no tenia en la locura  
 de la idèa, proporcionados cotos. Las demàs lenguas las  
 inventò la Justicia para el castigo. La Hebrea fue hija de la  
 Providencia para la necesidad: esta es la que llaman por  
 esso Lengua Santa. En ella estàn los primeros exemplares de  
 la Sagrada Escritura, y vertido en sus clausulas el recondito  
 sentido de la letra al qual hasta ahora no han podido apurar  
 las versiones. En ella escribiò San Mateo su Evangelio: esta  
 hablaron los Primeros Padres, los Patriarcas, Profetas, y

Pontifices de la Ley Escrita. Esta habló Christo, y en ella prediçò, que aunque escribieron en Griego S. Marcos, S. Lucas, y S. Juan, fue para acomodarle à la comun inteligencia; porque la lengua mas valida entonces en el Oriente, era la Griega, y en ella estaba la version de los Setenta, desde Ptolomeo. El confundirse con otras, no fue exterminar la lengua, sino negarla à los pèridos Idolatras, y necios Artifices de la arrogante Torre de Babel: porque para prueba de ser Lengua Santa, quedò en los que eran verdaderamente buenos, y mantenian la Iglesia, que tenia entonces el Mundo; porque trahida esta desde Adàn, y conservandose en la estirpe de Seth, por la Generacion de Abraham hasta Moyses; tuvo en ella Iglesia su Ley Escrita en esse Idioma, que se conservò en los Pontifices, y sumos Sacerdotes, hasta Simeon; donde por la Ley de Gracia, yà prescripta la Ley Antigua ( que solo era figura de esta ) aunque fue preciso usasse la Iglesia de otro Idioma, porque yà estaban los Hebreos caidos, dispersos, y sin Reyuo por la injusta muerte dada à Christo; queda todavia la Lengua digna de veneracion, y con irrefragable testimonio de Santa: pues desde el principio del Mundo, habiendo padecido tantos cautiverios, y estragos la Nacion, quedò la lengua, y en ella los originales de la Escritura del Viejo Testamento: que aunque hay quien diga, no es la verdadera, y primitiva lengua Hebrea la que escribiò Esdras, con los veinte y quatro Ancianos, en la renovacion de los Sagrados Libros ( que en opinion de grandes Autores se havian perdido ) se reprueba essa sentençia con grandes fundamentos, y se cree la verdadera lengua Hebrea la que usò Esdras, aunque con caractères Caldèos; porque en su largo cautiverio el Pueblo Hebreo havia perdido el uso de sus caractères, y para que le pudiesen entender todos, escribiò en letras Caldèas ( 124 ) pero en lengua nativa, bien que algunos nombres de Ciencias, Artes, y Nombres propios, los puso, para el comun conocimiento, en Caldèos; porque el vulgo Hebreo havia con el consorcio, y comunicacion con los estraños, en agena tierra aprendido el Idioma del Pais, y adulterado en parte la lengua propria: por esso dixeron Tirino, Cornelio Alapide, y los por èl citados, que estaba en parte viciada la pureza de la lengua en la Escritura; pero San Geronimo, ni aun haverse ante mudado

(124) S. Ger.  
Prolog. Gal.

los caractères, quiere, *hasta que Esdras halló otros nuevos, porque hasta su tiempo eran unos los caractères de los Samaritanos, y Hebreos: (125)* y solo tiene por Canonicos los Libros, *que consta ser de Esdras, à de los veinte, y quatro Ancianos, como lo dize en la Prefacion à Esdras, y Nehemias. (126)* Hablamos aqui del verdadero Idioma Hebreo, no del Rabínico, que es corrupcion de Hebreo, y Caldeo: porque para explicar la Ley, se valieron los Cautivos Sacerdotes, y Doctores, de la Lengua que el vulgo Hebreo havia corrompido en su cautiverio, con el curso del tiempo; y en essa lengua Rabínica ay muchos escritos, que no son en la pura Hebréa, la qual aun entre las miserias ruinas de su Pueblo, queda en los Sagrados Originales.

**MOMO.** „*La primera ley de cultivar el Paraíso, ni incluye pena, ni arguye fatiga*, dixo tu Autor; y lo quiere probar con las dulçuras de la Agricultura; con la sabroza, la fecundidad de los frutos; y con la otra vez sabrosa experiencia de las operaciones phycas.

„ Todo esto no prueba nada; serviria algo si en vez de ley dixesse consejo. Si fue ley, luego precepto: si este fue de cultivar, faltaria sino cultivasse, y assi la ley fue penal. Si Adám, aun en el estado inocente, tenia las precisas calidades de hombre, quando el cultivo fuesse, que no seria, demasiado se fatigaria; pero si como entiende estubo solos ocho dias en el Paraíso, que agricultura exerceria? Qué utilidad sentiria con la fecundidad de los frutos? Y qué experiencia haria de las operaciones phycas? Si lo dexasse inocente los cien años que quieren otros, y à pudiera detenerse à este discurso; pero hazernos entender, que en ocho dias executò cosas que necesitan años, no es mas que brabearnos con diestras pinceladas, sean, ò no, del caso.

**EULOG.** Primero reparo en una gran cosecha de consonantes, que tienes, en estos ultimos periodos, para toda una cancion, si es menester, como acabe en *ia*; oyelos: *Quando el cultivo fuesse, que no seria demasiado se fatigaria que agricultura exerceria, que utilidad sentiria, con la fecundidad de los frutos, que experiencia haria*: Estos *seria, fatigaria, Exerceria sentiria, y haria, me han dado*

125, Prol Gal  
Certumque est  
Esdras scribam  
legisque Docto-  
rem post captam  
Hierosolymam,  
& instauratio-  
nem Templi sub  
Zorobabel, alias  
litteras reperisse  
quibus nunc  
utimur, cum ad  
illud usque tem-  
pus in Samari-  
tanorum,  
& Hebraeorum  
caractères fue-  
rint.

126, Pref. ad  
Domnionem,  
& Rogat Quo-  
nom habentur  
apud illos nec  
de 24. Senibus  
sunt, procul  
abijcienda.

gana de reir : no por ver consonantes , unos sobre otros , como apinados ( que tu no incurres en semejantes deslizes ) sino por *da* , que es terminacion de regocijo de Payos : No dirè que has dado en mala flor , porque nosotros los Griegos llamamos *da* à las violetas ; mas yà he dado en lo que ha sido , lo has hecho para adular à tu Amigo Ethalides , porque su Tia , hermana de su Aguela Maia , se llamaba *Ja*.

Vamos à la respuesta de la impugnacion , que esta sola te perdono , porque no puedes entender el primor de esse precepto , ò *ley* , de cultivar el Paraíso , exprestado en el Texto , que dize : *Puso Dios à Adàm en el Paraíso , para que le cultivasse , y le guardasse .* ( 127 ) Lo cierto es , que no necesitaba de cultivo : adornable todo genero de flores ; y plantas , las mas atractivas del gusto , y de la vista ; conservaba su feracidad el riego de la fuente : no se atrevia à agostar sus flores el Earo , ni à deshojarlas el Notho : de esso han opinado muchos con Procòpio , que el *operaretur* no era precepto al cultivo , sino al exercicio de las virtudes , con las quales guardasse mejor el Paraíso , y no se introduxesse la culpa , que lo subvertiò todo ; porque obrando Adàm segun el conocimiento , y justicia original , conservaba la hermosura del , y sus altas prerrogativas.

En este sentido moral , el *operaretur* era *ley* penàl , y executivo el castigo de la culpa : pero los que entienden à la letra esse Texto ; y que el *operaretur* es decir , que cultivasse , no la tienen por *ley* figurosa , sino como necesidad , y precisa diligencia , no solo contra el ocio , pero conforme à la naturaleza del hombre , criado para exercitarse , y usar de su ciencia , y libre alvedrio : pues podia Adàm , con eleccion de lo mas agradable , desgañando ramas , y esparciendo semillas ( que en las mismas flores , y frutos se contienen ) pro-pagar lo mas grato à su gusto , y suave : y no estando la Tierra todavia corrompida con la culpa del Hombre , ni con el Diluvio , huviera producido , y fructificado mas en ocho dias , que ahora , aun à diligencias del Cultor , en un año.

Podia ver como preñada del humor util la semilla , iba cada instante mudando forma , y colores , como creciendo desde la pequenez , à la proporcionada magnitud de su especie :

b127. Gen. 2.  
v. 15. Ut operaretur, & custodiret illum.

de : se le adlieria insensiblemente la substancia de la Tierra; formando un agradable objeto à la vista, lo que en su origen padecia deformidades de la rudeza.

Podia ver como echaba vna rama raizes; y como se dilataban estas, dando lugar la dureza del seno de la Tierra, à la blanda produccion de la que esparcida en bronco, y desigual labirinto de varas, se fundaba en si misma para tronco.

Podia trasplantar con enteras raizes un arbol, y ver como de nuevo le abrigaba la Tierra, para fomentar lo vegetable. Podia formar terceras especies de frutos, ingiriendo en vn tronco las ramas de otro; porque como sabia perfectamente quanta era la virtud de la naturaleza, no erraria en el modo de exercitarla. Ocho dias era largo tiempo para muchos experimentos: pues aun oy en una semana, se vee con el Microscopio, como muere la semilla para vivir: como recibe, dilatandose el humor util, y le fomenta.

Muchas raizes; no aun de veinte y quatro horas plantadas, verdeguean hierba sobre la haz de la Tierra, como la Barrilla, y otras. Todo esto podia ver Adàm sin fatiga; y à porque pudieran servirle para muchas operaciones los Animales, ò yà porque por su Ciencia nada haria superfluo, ni vano, que es lo que mas al hombre fatiga, por la reiteracion del trabajo; y assi, esse exercicio era como ley de la naturaleza; pero no penàl, ni con fatiga: pues como tendria entonces el temperamento *ad iustitiam, & pondus*, no cansaria la exercitacion de los miembros: ahora nace la fatiga de la violencia, que se haze con el exercicio à la enferma naturaleza, que aun en su mayor robustez padece las quiebras de corrompida, y obligada al sudor, que fue pena promulgada en maldicion; porque de maldezir Dios la Tierra en la obra del hombre, nacen los afanes, y las fatigas.

Yo he visto en la Costa de Africa unas calabazas tan parecidas à la cabeza del hombre, que allí los Niños le figuran, con un hierro, en su misma correza las facciones, y forman una cabeza, y cara humana: Si huviera plantado de estas calabazas Adàm, quantos Maestros, como tu Amigo, se fingirian los Niños?

*MOMO.* No lo has hablado mal; de chacharòn à chacharòn creo que và la disputa; ahora và un argumento sin respuesta.

## CAPITULO XVII.

### DE LA IMPOSICION DE LOS NOMBRES de los Animales.

*MOMO.* „ **Y**A has oido el Epigraphe: el Texto empieza: *Hecha esta, dize el Texto Segundo, que llevó Dios ante Adàm, todos los Animales, y las Aves, para ver que nombre les ponía.* La grave dificultad está en averiguar, por que el Epigraphe se encadena, y ata con el Capitulo? Es novedad sin exemplo, y de mal exemplo, si tiene alguno, ò le haze. Y lo que mas embarazo me causa, es, de quedar ya hecha la imposición de los nombres, y llevar despues Dios ante Adàm à los Animales, y Aves, para que la hiziesse, como efectivamente la hizo. Para que se haze, pregunto, lo que ya está hecho? Y fino lo estaba, para que se refirió la operacion antes de executada?

*EULOG.* Aqui bolvèmos al reparo de atar el Texto del Capitulo con el título; ya te satisfize con exemplares de Quevedo; aora te darè otros del mismo Autor, y de varios.

El título del Capir 4 de la Política de Dios, dize así: *No solo ha de dár à entender el Rey, que sabe lo que dà, mas tambien lo que toman; y que sepan los que están à su lado, que sienten aun lo que ellos no ven.* Y el Texto empieza: *Este sentido en el Rey es el mejor Consejero de Haztenda.*

En la Vida del Gran Tacaño, el título del Capir. 16. es este: *En que se describe la carcel, y lo que sucedió en ella basta salir, &c.* El Capitulo empieza: *A cada vna en entrando le daban.*

Miguèl de Cervantes (128) al Capir. 6. del 1. Lib. dize en el título: *Del donoso y grande Escrutinio, que el Cura y el Barbero hizieron en la Libreria de nuestro ingenioso Hidalgo.* El Texto empieza: *El qual todavia dormia.*  
Aqui

Aquí verás en serio ; y jocosó , atar el Texto con el título. Veamos à Santa Theresa en su Camino de Perfeccion.

El título del Cap. 16. es este : *De la diferencia , que ha de haver en la perfeccion de la Vida de los Contemplativos , à los que se contentan con Cracion Mental ; y como es posible algunas vezes subir Dios una Alma distraida à perfecta contemplacion . y la causa de ello.* El Texto empieza : *No os parezca mucho todo esto.*

En la mesma Obra el título del Cap. 7. es este : *Del Amor Espiritual , y de algunos avisos para ganarle.* El Capitulo empieza : *Es cosa estraña , que apasionado Amor es este.*

En el título del Cap. 18. dize : *Quanto mayores son los trabajos de los Contemplativos , que de los Activos.* El Texto dize : *Pues Yo os digo , Hijas mias , à las que no lleva Dios por este camino.*

Querrás exemplar de un verdadero Historiador. Geronimo de Zurita dize en el título del Capit. 10. ( 129 ) *Como Bartolomé de Alvino tuvo trato de apoderarse de Pomblin , en cuya defensa estaba Nuño de Ocampo ; y Nuño de Ocampo socorrió otra vez la Ciudad de Piza.* El Texto empieza : *Puso al Gran Capitan en mucho mayor cuydado que esto.*

( 129 ) Hist. de  
D. Fern. el Ca-  
shol. lib. 6.

El título del Capit. 3. en el mesmo Libro dize : *Que el Rey Catolico fue recibido en las Cortes de Toro , por Governador de los Reynos de Castilla.* El Capitulo empieza : *Esta pretension del Rey se fue luego publicando.*

El otro reparo es como dize : *Hecha esta* ( suponiendo la imposicion de los nombres ) *dize el Texto , que llevó Dios ante Adám , &c.*

Esto està puesto con la mas docta propiedad ; porque no dize : *Hecha esta , traxo Dios ante Adám ;* sino *hecha esta , dize el Texto Sagrado , que traxo Dios ante Adám ;* y es assi , porque el Texto lo dize en el Capit. 2. como si se estuviera haciendo , despues de estàr hecha la imposicion de los nombres en lo referido en el Cap. 1. en las operaciones de los seis dias.

El Capit. 1. del Genesis , cierra diciendo : *Hizo se de la tarde , y la mañana el Sexto Dia.* Despues del qual es cierto ,

que nada criò; ni hizo Dios de nuevo, ni tuvo con Adam mas colloquio, hasta que pecò: Haviale ya hecho Señor del Mundo, al qual antes havia adornado con todos los Animales, y en el sexto dia se los mostrò, y les puso Adam el nombre: en el septimo dia descansò Dios.

Estuvo esto hecho en los seis dias; pero no lo refiere Moyses en ordenada serie de sucesos: porque en el cap. 1. en que se incluyen los seis dias, no està el sueño de Adam, ni la formacion de Eva, ni la imposicion de los nombres de los Animales; despues en el capit. 2. lo refiere, como si se estuviera haciendo con palabras de presente, y estilo de narracion, no otra vez mencionada; por esso es verdad dezir: *Que despues de hecha la imposicion de los nombres, dize el Texto que traxo Dios ante Adam todos los animales, &c.* No dize mi Aunor, que los traxo Dios despues de hecha la imposicion, sino que despues de hecha, dize el Texto, que los traxo: porque el Sagrado Historiador no observa rigurosa, y exacta serie en su narracion, como la tuvieron los sucesos.

Preguntan muchos Expositores, porque Moyses no refiere las obras de la Creacion, y sus circunstancias, con ordenada serie de tiempo? Y por què omite muchas en el cap. 1. que despues refiere en el segundo? Y desatan la duda con dezir: Que el primer capitulo del Genesis, es un compendio de toda la Creacion del Mundo, y que despues se va explicando en el segundo.

*Hecho esto*, son voces de preterito, que en la Escritura muchas vezes no significan, sino, *esto es lo que se estaba haciendo*: como si dixeramos: *Sucedio lo que dire; esto hecho; esto se hizo.* Dizen las primeras clausulas de las Profecias de Ezequiel, y el Libro de los Machabeos: *Et factum est in trigesimo anno, in quarto, in quinta mensis, cum essem in medio captivorum.* (130) Este es el Profeta: *Et factum est postquam percussit Alexander Philippi Macedo.* Esto es de los Machabeos. (131) Parece que estàs ya respondido; pero dudo si estàs todavia *hecho*: porque le faltò à Adam ponerte nombre, quando Dios le traxo ante si todos los Animales; y asì, ò no estabas aun hecho, ò estarias ocupado en escribir Cartas; que hay Animales que las escriben: *mas ya estàs sin duda hecho à la mordacidad; porque el*  
corto

(130) Exeq.  
 pro c. 1. v. 1.  
 Mach

(131) 1.  
 sap. 1.

corto nombre que tienes ( que solo le componen una vocal, y una consonante ) es alusivo à tu perversa costumbre.

**MOMO.** Mucho papel me parece que ocupa en las verdades de Pedro Grullo, explicando como se forma la palabra: „ Luego hablando que Dios dió medios à Adam „ para inventar los nombres de los Animales, dize: *Pero „ no le determinó los que havia de poner.* Luego añade: *Pero „ no le necesitó para imponerlos.* Estos dos peros son fruta de „ una especie, y aun de un arbol ::::::::::: no puede ser sin „ Affessor, que la sencillez, è ignorancia popular pesen lo „ que vale *determinar*, y *necesitar*: Si quiso dezir, que ni „ Dios le señaló los nombres, ni le mandò que los pudiese; „ por què no lo dize claro?

**EVLOG.** Verdades de *Pedro Grullo* te hà parecido el modo con que explica el util artificio de la palabra, y como se unen los conceptos de la mente à ella, formando en el ayre una undulacion, no solo capaz de herir el ageno sentido; sino de modificar el espiritu ageno? Apostatè Yo estàs todavia por entender essa pagina, aun dilucidada con quanta explicacion cabe.

El adverbio *pero*, repetido en el principio de dos clausulas, te haze novedad, porque es elegancia Rethorica, con relacion à la uniformidad del colòr del periodo. Así dize: *Infundió el Señor à nuestro primer Padre el idioma que havia de hablar; pero no le determinó los nombres que havia de poner: dióle medios para inventarlos; pero no le necesitó para imponerlos: dexó à su arbitrio que filosofasse, &c.* Repara en la conformidad, y correspondencia de los adverbios, puestos con la figura Anàphora, quando la mesma voz se repite en el principio de la clausula: otros la llaman relacion con voz mas clara. Usò de ella San Pablo, donde dixo: *La caridad es paciente, y benigna: La caridad no emula, ni obra mal.* ( 132 )

Tu querràs Autor Castellano. Manero: *Para complexion mayor: para complexion mas robusta.* ( 133 ) Estos dos *paras*, casi son tus dos *peros*, aunque à ti, por sympathya, mas te agradaràn los *camuesos*. Quevedo dixo: ( 134 ) *En cuyas palabras se admiran los valientes: en cuyas palabras se oyen los sabios.* Aquí hay tres voces repetidas al principio de dos clausulas.

( 132 ) r. Cor. 13.

( 133 ) Prefac. Apol. de Tert.

( 134 ) V. de M. B.

Quien M. B.

Quien no pudiere entender, que cosa es *determinar*, y *necesitar*, no lea el Libro, que no le escribió para tan grandes necios: dos terminos son del mas claro significado, y muy vulgares, y comunes.



*El Capitulo diez y ocho no tiene impugnacion.*

## CAPITULO XIX.

### DESPOSORIO DE ADAM.

**MOMO.** „ **A** Qui leo *verisimil*, *verisimilitud*, è in *verisimilitud*. Sè que Solis, y otros de excelente estilo lo califican; mas otros tan buenos dicen *verosimil*: lo tomaria del Italiano, por la practica que tenia, no solo de las lenguas Europeas, pero de las mas remotas, como lo confiesa, donde dize: *Estilo Arabe elegantissimo*.

**EULOG.** No es mala la ironia: no hay duda que sabia Arabe el Autor, y en las traducciones de el, conoceria la elegancia del estilo.

Si dàs por la voz *inverisimil*, en la impugnacion la defensa, es superfluo repetirla; viene de *veritas*: así la escribe en su Tesoro Covarrubias; y en sus Obras Ambrosio de Morales, Quevedo, Manèro, Santa Teresa, Guevara, Cervantes, y Don Francisco Velazquez.

## CAPITULO XXI.

### ESTADO DE LA INOCENCIA; *Vida Natural.*

**MOMO.** „ **E**N este Capitulo no hay mas que un puero discurso voluntario, erigido sobre las deleznales bases del *seria*.

„ *Affentados ya los privilegios* dize: es voz decrepita, como atentar: debia dezir, *sentados ya los privilegios*. *Affiento* se llama, aquel contracto que hazen los Hombres de Negocios con el Rey, de que resulta el nombramiento. „ *Affentista* ..... Mucho tiene que hazer en esto la „ *Acad*

Academia ; mas mientras llega su sentencia, Yo me resuelvo à que no dixo bien *assentado*.

**EVLOG.** Prevenles vna gilla à los Privilegios, si quieres que diga sentados; porque yà sin el *a* es voz solo denotativa de estàr sentado; era voz antes corriente dezir, *assentarse*, *assentaos*, y *assentado*. Los Modernos quitaron el *a* para significar *asiento*, por el lugar en que se sienta uno, ò por el contracto establecido; y *assentado*, por dexar *supuesto* *confirmado*, y *establecido algo*: No citarè Autor Antiquo, porque no digas que son vejezes.

El Obispo Manero dixo: (135) *La practica de la Iglesia la describe Tertuliano, como cosa assentada*. Otra vez: *Assentasa la Doctrina Christiana, que es de fee*. Don Luis de Aldrete: (136) *Assentado que el Paraiso*. Pineda: (137) *Assentado lo tocante al Ducado de Milan*. Morales: (138) *Assentados los Reales*. La Madre Maria de Agreda: (139) *Hasta assentar la Ley de Gracia*. Covarrubias pone en su lugar Alphabetico esta voz, con el significado de mi Autor; y Salas dize: *Assentar sus cosas: assentar Reales: assentò el passo*; pero el Texto mas del caso, hablando contigo en amistad, es este de Sancho Pança: (140) *A mi se me ha assentado, que es un Mentecato*. La Academia tambien lo entiende asì. A Mentecato aqui le toca Mayuscula, segun por quien se habla, que aunque no es nombre de singularidad, por Mentecato insignie le pertenece: perdone la Ortographia.

**MOMO.** Si no has dicho mas que *Mentecato*, llega tarde; yà se lo tenia dicho mil años ha en la Carta.

(135) Pref à la Apol de Tert.  
(136) Resp. al dec. del Protom.  
(137) Mon. Ecl 120. c.38.  
(138) Lib. 6. cap. 1.  
(139) Mystic. Ciud. de Dios, lib 1. cap. 10.  
(140) D. Q. 6. 2 cap. 33.



## CAPITULO XXI

## VIDA CIVIL

## CAPITULO XXII

## VIDA RELIGIOSA

**MOMO.** **P**orquè dibuja en el estado de la inocencia tres estados, *Natural, Civil, y Religioso*, y se dibujan todos, como si huvieran sido? Si aquel estado permaneciese, no seria necesaria esta pintura, y liaviendose acabado, es inutil :::: Sueñen, cogiten, ò discurren, y escriban sus pensamientos los Historiadores, tendremos bien en que divertirnos.

Mas nada me haze tanta dureza, como la separacion de las tres vidas, *Natural, Civil, y Religiosa*; porque como estas se forman de individuos diversos, no sabemos como pudo separarse, real, y verdaderamente en uno solo, para ser à un tiempo Hombre Natural, Hombre Político, y Hombre Sagrado: Si huviessse muchos en el estado inocente, yà era posible la division: mas yà dexa dicho, que solo durò aquella felicidad ocho dias, y que en ellos se abstuvieron de la generacion nuestros primeros Padres; con que no teniendola, en quien separarian aquellas tres profesiones? Si como otras sientan, durasse el estado de la inocencia un siglo, y nuestros primeros Padres no fuesen tan abstinentes, como los pinta, yà huviera hombres para todo.

**EULOG.** Mucho he menester para contener la risa: si te huvieras de proposito puesto à delirar, no podia ser de otra manera. Discurrir como serian las cosas, y se gozvernaria el Mundo, en el estado de la inocencia, es comun en los Santos Padres. Suarez en la obra de los seis dias, trata questiones de supuestos, que solo tienen ser en su idèa; y con razones de congruencia, ilaciones, y congezaras las define. Santo Thomàs tiene de essas questiones no pocas, y todos son discursos probables, sobre una verdad asentada. La cèlebre question de los Theologos, sobre si se encarnaria

el Verbo Divino, si no huviesse Adám pecado, es de este genero en un supuesto imaginatio.

A quien ha hecho estrañeza, que en un solo individuo quepa la Vida Natural, Civil, y Religiosa? No podia dexar de practicar estos tres estados Adám, aunque no estuviesse mas que ocho dias en el Paraíso, discurrendo, y obrando Natural, Civil, y Religiosamente.

Contemplariase à si mismo, y à la naturaleza por las operaciones phisicas; obraria conforme à lo que de ella entendiesse; y dando à los sentidos los proporcionados objetos, exercitaria el cuerpo, y la mente en reflexiones con que acomodar à las cosas criadas su absoluto imperio, arreglando el libre alvedrio à la razon, que la mesma naturaleza dictaba. Esta es la Vida Natural.

No pudiera dexar de meditar las Leyes Civiles, y norma con que havia de regir su posteridad, y fundar la Racional Republica del Mundo: Era preciso practicar con Eva muchas politicas justas, y necessarias para la sociedad humana, y hazer dulce el yugo con la Consorte, instruyendola, y enseñandola muchas cosas, que Eva ignoraba: porque como la sabiduria estuvo solo infundida à Adám; era muy natural, y aun justo, que comunicasse à Eva las noticias que importaban al exercicio de su estado, y de Madre de Familias, que havia de ser muy presto, pues se les impuso precepto de que propagassen el Genero Humano. Esta es la Vida Civil.

Con mas viva fee que otro alguno, creeria Adam la essencia, y existencia de Dios, à cuya Omnipotencia debió el ser, y havia ocularmente experimentado tantos prodigios, misericordias, y beneficios: adoraria su Deidad agradecido, sacrificando mentalmente todos sus exercicios, corporales, y espirituales; y en qualquier sentido que se tome esta voz *Religion*, ò segun Lactancio: ( 141 ) *De religar la piedad; y el culto del Hombre à Dios; ò segun Ciceron: De aplicar la mayor atencion, y cuidado al culto; ( 142 ) ò segun Plutarco: ( 143 ) Por ciencia de las cosas Divinas; ò ya* siguiendo el riguroso sentido de los Latinos: *Per exacta, y rigurosa funcion del ofiço: Debitum officij.* No podia faltar en Adam, ni el culto interior al Supremo Dueño, y Autor de todo; ni del conocimiento claro, la piedad, y diligencia

( 141 ) Lib. 4.  
*Hac conditiene  
gignimur, ut ge-  
nerari nos Deo  
iussa, & debita  
obsequia praebe-  
mus ..... hoc  
vinculo religati  
sumus, unde ip-  
sa Religio nomē  
accepit.*

( 142 ) Lib. 2.  
*de Invent. Re-  
ligio est, quae  
superioris cuius-  
dam naturae, quae  
an divinam vo-  
cant, curam  
ceremoniam que  
affert.*

( 143 ) V. P. Em.  
*Religio divina-  
rum rerum scien-  
tia.*

cia de ofrecer la víctima de su voluntad, y quantas se disponia à sacrificar, con las ceremonias que meditaba, ò aguardaria, inspiradas del precepto, con ciencia ( quanta cabe en lo humano ) perfecta de las cosas Divinas, y exacto cumplimiento de su obligacion. Esta es Vida Religiosa.

Mira ahora las tres Vidas en un solo individuo, no solo posibles, sino necessarias en qualquier Hombre en quien obre eficazmente la luz de la razon: y sin que te parezca Paradoxa, sino eres como tres, seràs ninguno. Esta es la excelencia del Alma, por esto es asimilativa imagen de Dios; porque halla en su libre discurrir aptitud, para practicar solo una entidad, lo que parece necesita de muchas; y si no reside la regla de estas tres Vidas en el entendimiento, falta el ser de Hombre: Sino eres Hombre natural, seràs nada; sin Religion, un Atheista; sin politica, y trato civil, un Bruto. Vàn encadenadas estas tres Vidas con la razon, prechos efectos de ella, y de la gracia, que no la niega el Criador à criatura racional alguna: A violencias de la luz de la razon obra aun el que se quiere envilecer sordo al interno latido, si se escucha; ciego al claro esplendor que halla en si mismo, si se mira muy adentro. Aun en los Animales, que obran maquinalmente ( donde, ò se finge la sensibilidad, ò se modifica à ella la materia, con modo aun no entendido ) hay una especie de sociabilidad, y Republica: ellos enseñan el trato civil, en la concordia entre los de su especie, y en el conocimiento de ella, para unirse, y juntarse: Quien duda que les enseñò la naturaleza bastantes documentos para la vida natural, è instruyò à cada Animal, segun sus fuerzas, de lecciones para su conservacion? Diò instintos, ò industria à las Hormigas, y Abejas, para una diligente providencia contra lo futuro; y casi en trato civil, es una colmena una Republica; y aunque les falte la Religion, y sean incapazes de ella ( porque esta deriva de la luz del alma ) prestan à su modo los Animales obsequios à la naturaleza; y à impulsos de esta, cada uno exacto en la obligacion en que la naturaleza le puso, cumple la Fiera con el oficio de madre; el Bruto mas feroz, con el de guardar la hembra, que ama à su modo, y à preceptos del instinto: Si la Religion es observancia, hay una especie de ella en los Animales, para enseñanza del Hombre; por esso le embiaba à Salomon à que aprendi-

aprendiessa de la Hormiga. (144) *Vè à ella*, (le dize) *y considera sus passos. y aprende sabiduria*. Por esso tambien pedia David, *que alabassen à Dios los animales, y lo insensible*; que lo que en el Hombre es obra de la razon, es en los Animales impulso de la naturaleza, no conocido; pero executado por alta Sabiduria del Supremo Agente; esto moviò à Salomon à dezir: *Que las quatro cosas mas minimas de la Tierra, eran mas sabias que los Sabios*. (145) Cada uno de estos Animalillos, que nombra con sus epiteros el Texto Sagrado, atiende cuydadosamente à su conservacion; vive en confortio, y union; pocas vezes alterada con los de su especie, y cumple exactamente con el instituto de la naturaleza: Esto que vès en los Animales, niegas posible à los Hombres; de que infiero, ya que no vives estas tres Vidas, que no eres Hombre, y menos que Animal. Lee sobre estos Textos de los Proverbios à Procopio.

No solo ocho dias era largo espacio para hazer reflexion sobre estas tres Vidas Adam; pero aun bastaban pocas horas. No te satisface la opinion de que estuvo poco en el Paraíso, y quieres que sea cien años, sin mas fundamento à essa opinion, que el antojo de algunos Autores no Clasicos, la qual tiene repugnancia con Textos expressos de la Escritura, y el absurdo de que en cien años havria ya posteridad de Adam en el estado inocente, y no contenida en la culpa original, lo qual es contra el Texto, de que *todos pecaron en Adam*. Mal estaràs con Pineda, que dize, estuvo solo pocas horas en el Paraíso.

En esta impugnacion has dicho *cogitar*, y no es voz Castellana.

## CAPITULO XXIII.

### OPINIONES DE LAS GENTES ACERCA de la Creacion del Mundo.

MOMO.

„ **E** Ntre los absurdos de esta portentosa  
narracion, *latem* algunas centellas de  
la verdad: He leido aqui; y *latem* no es voz Castellana,  
ni *latido* se puede casar con las centellas, aun sin ser pa-  
riente.

(144) Prov. 5.  
6. *Vade ad Formicam, & piger, & considera vias eius, & disce sapientiam.*

(145) Prov. 30. vers. 24.  
*Quatuor sunt minima terre, & ipsa sunt sapientiora sapientibus ::::: Formica populus infirmus ::::: Lepusculus ::::: Locusta ::::: Stellio.*

ientes. *Latido* dezimos al del *Petto*: ~~...~~ al movimiento del pulso, latido arterial.

**EULOG.** *Laten* es Metaphorico, para las centellas de la verdad, que laten entre los engaños, y fabulas, al modo que el corazon entre congojas, y el pulso por el movimiento de la sangre, y pulsacion de los espiritus. *Laten* es pulsar escondidamente: por la significacion Latina del verbo *lateo*, recibido en Castellano, mucho ha sin duda; porque el Cartujano dixo: ( 146 ) *Latentes*, muy repetidamente. que es participio del verbo; y aun usò del frequentativo *latitantes*, del qual hay actual uso en lo forense, y se dize: *Latita*, el Reo; *Latita*, el Deudor, por esconderse. Así *latita* tu Maestro de Niños: Vemos la piedra sin manos contra la estatua del Libro; pero no la derribò.

( 146 ) Triump.  
S. J. 4.

## CAPITULO XXIV.

### LOS PERSAS.

**MOMO.** „ **P**ara què refiere tanto texido de discursos, calificados por el mismo?  
 „ No es buen Castellano el que usa, donde dize: *Crió Dios una Tabla, y una Pluma, para escribir con esta en aque-lla.* Mejor seria dezir: *Y una Pluma para escribirla*, siendo el *la* relativo indubitable de la *Tabla*: Y no hablo de las mayusculas de *Tabla*, y *Pluma*, porque en esto no tuvo regla fixa, ni nos la quiso dar.

**EULOG.** A *tabla*, y *pluma*, puestos en su simple significado, no se les debe letra mayuscula; pero en el sentido del Libro, si; por instrumentos singulares ( segun el dezir de los Arabes ) que dezian: *Que al principio criò Dios una gran Tabla, y una Pluma, para escribir con esta en aque-lla todo lo que havia de suceder hasta el dia del Juizio*; y por denotar ser dos entes de la mayor excelencia, se les diò; con gran razon, y ley de Orthographia, inicial mayuscula. Y de compasion te doy una breve leccioncita: Quando dieres à qualquier substantivo el adjetivo *Grande*: ò por la figura Apocope dizes: *Gran*, como dezir: *Gran Casa*: *Gran de Lienzo*, escribele con inicial mayuscula: pues seria impropriedad, denotar con el adjetivo lo grande, y la excelencia del

del sugeto, y negárselo con la Orthographia, la qual pide mayúscula en qualquier voz de excelencia, ò dignidad: esto se entiende dando el adjetivo à substantivos de cosa phisica, y real, no à los de accion, ò formabilidad; porque si dizes, *gran modestia*, *grande peligro* no se les debe mayúscula; por que el grande, allí no es más que denotativo de ponderacion, ò exceso; no de dignidad, ò excelencia: Esto te sirva de respuesta al haver puesto con mayúscula, *gran Tabla*; si te supieras aprovechar, te doy tantas lecciones, que me debias agradecer la Apologia.

Para escribir con esta en aquella, está máy bien puesto: tu corriges; y una Pluma para escribirla: esse es barbarísimo; no es la Tabla la que se escribe, sino en la Tabla, *Escribir*, es significativo de la accion; *esto* aunque sea relativo à Tabla, puesto este artículo en el verbo escribir, es por frase de buen Castellano; relacion directiva, à sugeto, no en sugeto; y así *escribirla*, entendemos escribir à alguna Señora, ò Republica, ò sugeto femenino, como *escribirle*, es escribir à alguno. Nadie ha dicho (aun sin artículo) escriba V.m. esta hoja de papel, sino en esta hoja de papel; y aunque despues le compete el participio *escrita*, absolutamente puesto; allí no está como participio, sino como adjetivo, y se escribe con Pluma en la Tabla; por esso está bien dicho lo que lees en mi Libro. Sabes tan poco, que ni de remendón puedes servir.

No me admira que echés à perder lo ageno quando quieres corregir, pues lo mismo executas en lo que es tuyo: pues en la pag. 21. de tu Carta, haviendo puesto bien *duo luminaria*, en la correccion de las erratas dizes, *dua luminaria*; con que piensas corregir la Vulgata; y à San Geronimo le acusas de mal Latino, porque los Antiguos usaban tambien el *dua* para el neutro; pero yá de la Vulgata, que es Libro Canonico, no se puede quitar, ni una coma, por ningun particular, sin autoridad de la Iglesia.

El referir mi Autor las opiniones de los Arabes, Persas, Caldeos, y otros Gentiles, es necessario para desengañar la inocente credulidad; porque nada confirma mas lo verdadero, que manifestar lo falso, ò impugnar el error.

MOMO. „*Perficionada* dize tu Autor: perfecta dizen los buenos Escritores Castellanos, porque sale de *perfeccion*.

**EULOG.** *Perfeccion* es el sustantivo; perfeccionar el verbo, y esta Orthographia observa su participio; así lo usan el Padre Abarca, Cornejo, y Luis de la Puente. Santa Teresa, dixo: (147) *Procuraba perfeccionarla en todo quanto podia.* Otra vez: (148) *Poco à poco iria mas perfeccionando, y encomendando à la memoria.* Quevedo: (149) *Guardado por la fortuna, hasta que perfeccionò su grandeza.* Fray Gerónimo de San Joseph: (150) *Ibale nuestro Señor perfeccionando muy aprieſſa.* Fray Joseph del Espiritu Santo: (151) *Lastres Virtudes Theologales son las que perfeccionan las Potencias.* Beato Juan de la Cruz: (152) *Para que lo que te dicta puedas perfeccionarlo.* El Padre Blas Lopez, traduciendo à Rusbroquio, capitulo 4. tratado 5. dize: *Aunque las obras externas se puedan hazer, y perfeccionar.*

**MOMO.** „ *Metempsychosis*, ó *transmigracion de las Almas*; de que sirve en Castellano?

**EULOG.** *Metempsychosis*, es voz Griega, significa transmigracion de las Almas: es termino proprio, y hay licencia de usar de ellos, para cumplir con la elegancia, en poner el sustantivo, aunque despues se explique, para mayor claridad. Por esta razon dixo Quevedo: (153) *Aprotopolepsia*, que significa Justicia, sin contemplacion de personas. Don Antonio Ron, dixo: (154) *Acatalepsia*, que es incomprehensibilidad. Lupercio Leonardo de Argensola, dixo: (155) *Anthropophagos*, por comedores de carne humana; y no lo explica.

**MOMO.** „ *El Demonio simia de Dios*; dixo tu „ Autor: mono de Dios, remedo de Dios, y arrendajo de Dios, quiso dezir, y no se atrevió. Todas quatro voces „ son igualmente feas para el caso: yà que eligió ximia, por „ que con ſiendolo en Castellano con x?

**EULOG.** Llamar al Demonio *simia de Dios*, es comun frase de los Santos Padres, y aun de Historiadores, y Filosofos; y quien mas la usa son los Padres que tratan de Mystica. Padre Acoſta lo dize muchas vezes. (156) Manero dize: (157) *El Demonio remeda las operaciones de la Iglesia.* Con las mismas palabras, y Orthographia de mi Autor, lo dixo dos vezes Don Luis de Aldrere. (158) *Probamos en la defenſa de la Astrologia, que el Demonio como simia*

(147) Su Vida. cap. 18.

(148) Cap 19.

(149) Trad. al Roma.

(150) Vid de B. Juan de la Cruz.

(151) Cadena Mystica.

(152) Cartas Varias.

(153) Polit. de Dios.

(154) Aprob. à Aldr.

(155) Hist. de las Mal lib. 4. pag. 141.

(156) Hist. de Ind.

(157) Apol de Tert.

(158) Resp. al Dec. del Pror.

*Amia del Altissimo.* En otra pagina: Hemos dicho en diferentes papeles, que el demonio es *simia del Altissimo*, Fray Luis de Granada, Ludovico Biotio, Luis de la Puente, Palafox, y Nieremberg, con otra frasse usan de esta expresion muchas vezes, y con la mesma de remedar à Dios el Demonio, para enganar el Genero Humano; porque la vileza de la accion, està en el que remeda. Tu fuiste buen arrendajo de los Dioses, queriendoles remedar la sabiduria en las obras, y llenaste de Sabandijas el Mundo, y de cosas que dan asco, y horror. Pensaban que sabias mas; pero descubriste en tus obras tu talento, tanto que te corres de ser Autor de ellas.

**M O M O.** „ Y por què havrà dicho Theologia Grecaica, pudiendo dezir Griega?

**EVLOG.** Por variar de adjetivo, y haver dicho Griega otras vezes, como havràs hallado en Libros Castellanos, *Hispanica*, y *Germanica*; y vulgarmente dezimos: Su Magestad *Britanica*. Quevedo usa del adjetivo *Tyrnico*, y pudo dezir *Tyrano*. El Padre Blas Lopez, Clerigo Menor, traduciendo de Latin en Castellano las Obras del Venerable Juan Rusbroquio, dice en su titulo: *Fueron traducidas estas obras de la lengua Germanica en Latina, por el V. P. Laurencio Sario*: Que mas tiene dezir Grecaica, que Germanica?

**M O M O.** „ *Discrepancia*, no es voz Castellana?

**EVLOG.** Es voz admitida, como el verbo discrepar, que le trahen infinitos Castellanos. Ron dixo: (159) *Batalla, injusticia, y desbarato de la discrepancia, y desproporcion de ellos mismos.* (159) Aprob: à Aldr.

**M O M O.** „ Y *Congerie*, serà voz Castellana?

**EVLOG.** Si lo es, y admitida por los mas eruditos. El Marquès de Mondejar dixo: (160) *La vuda congerie de Don Lucas de Tuy.* Ron: (161) *Haya de ser un cumulo, congerie, agregado, y monton de atomos.* Otra vez: (162) *La materia primera fue una congerie, ò muchedumbre de atomos.* (160) Differt. Eccler. (161) Aprob. à Aldr.

**M O M O.** „ *Materia mutuada* dixo tambien, y no es Castellano. (162) Ibidem.

(153) Theol.  
Mor.

**EVLOG.** *Mutuo, y mutuada* lo hallaras en quartos Moralistas escriben en Castellano. Lee à Remigio, Bufembao, y à Henrique Villalobos. (163)

**MOMO.** „*Los Drusos* (dize) *han sido mas Problema, que Nacion; porque ocultos en el silencio de sus mysterios, burlan la curiosidad que investiga su creencia.* Es extraordinario hazer Problema, y cosa escondida una Nacion existente. Problema es propriamente proposicion dudosa interrogatoria, ò una indagacion voluntaria de lo oculto, que sirve mas à la exercitacion del animo, por congeturas, que al cierto conocimiento de los arcanos de la naturaleza: Pues que tiene esto, con ser Problema los Drusos? Confiessa, que los hay :: :: :: y los llama Problemas? Pues en que lo son? Porque ocultan sus mysterios, porque no dexan averiguar su creencia (respondede) pero esto es ser recatados, y obscuros :: :: Vinole à mano el Problema, y por hazernos parcial esta voz, la colocò en el quicio de la puerta, debiendo estar en la ventana.

**EVLOG.** *Problema* es voz Griega, admitida en Castellano en su proprio significado: *Es proposicion dudosa, que pide respuesta*, es verdad; y porque es voz propia, no lo la admiten los Castellanos; pero me corro de citar Autores, que usan esse termino; y assi no debe estar en la ventana, sino en los Diccionarios, como la ponen los Castellanos: y Salas la tiene por tan admitida, que la pone en su lugar Alfabético, y no la explica.

Dize que eran los Drusos *Problema*, no porque negasse su existencia: pues ya dize, eran unas gentes de Siria, y que desde allà vino su Historia, escrita en Arabe, y que la presentaron al Rey Christianissimo el año de 1700. Llamarlos *Problema*, es enfasis de la ponderacion, por dezir, se dudaba, hasta nuestros tiempos, quienes eran, y aun si existian: porque hubo quien dixo, que eran unos Christianos, que que laron esparcidos, y vagos en la Tierra Santa, despues que la expugnò Saladino. Otros afirmaban, eran unos Franceses, que passaron à la guerra de Jerusalem, baxo la mano del Conde de Dreux, y que corrompido este apellido se llamaron Drusos. Otros, que era nombre de Religion, y Magisterio de la Ley. Otros, que apellido de una

Fa.

Familia muy dilatada. Otros, que eran unos Syros, que vivian en cuevas, iluminados de Dios; y havia quien asegurasse ser todo fabula. Por esto, con toda propiedad, los llama *Problemas*; porque sirviendo de duda, y question, servian al Mundo de *Problema*. Mas sabes ahora de los *Drusos*, que has sabido en toda tu vida: sufre por esto los azotes que te doy. Amigo, *la letra con sangre entra*: éstos son los tuyos. Otra mejor mano que la mia, ha texido diestramente unos cordones, para dar otros veinte y quatro azotes à tu Maestro de Niños, que llama en su epigrapha *Azotado*. A esto se expone, quien se atrevió à tanto.

**M O M O.** Dir, que van dando, digo yo à esso: *Problema* (mejor que el de los *Drusos*) ha de ser: quien de los dos ha quedado mejor, tu defendiendo, ò Yo impugnando. Siempre tendré à los Necios de mi partido, que no entenderán tu Apologia, si la imprimas; y por traerlos à mi, he compuesto la Carta de chistes, que llama el vulgo *pullas*, y los de genio festivo *gracias*: estas suplen la erudicion, y así vamos engañando à los bobos, que no me has de ganar en ingenuidad: con todo, oye estos dos periodos de tu Autor.

„ *En qué precipicios para el discurso de los Hombres,*  
 „ *quando suelta la rienda à su imaginacion!* Es muy bueno,  
 „ mas ya queda dicho diez y seis paginas antes, donde escri-  
 „ be: *De quantos errores es capaz el entendimiento humano,*  
 „ *se suelta la rienda à sus discursos!* Yo malicio, que quiso abusar  
 „ el Libro, como el otro la quenta; *dos de la vela, y de la*  
 „ *vela dos.*

**B U L O G.** Estas dos proposiciones son diversas: te parecen una, porque el methodo de la expresion es el mismo, y hallas en ambas, *suelta la rienda, y discursos*: A esta llaman los de tu escuela, *razon de pie de banco*. Una dize, que la imaginacion precipita al discurso: Otra, que el discurso al entendimiento: son cosas distintas, *imaginacion, discurso, y entendimiento*.

Precipita la imaginacion al discurso, quando sobre especies imaginadas, las quales, aunque remotas, buelve à mirar el entendimiento, se fundan falsos, y mal inferidos discursos.

Precipita el discurso al entendimiento, quando las fa-

lacias del discurrir , inducen à una indigna fee en el creer , y assentir : entonces la sophisteria del discurso , impele à lo injusto del decreto , ù de la opinion , engañando el entendimiento. No creo que tenga tantas antecamaras , y salones el tuyo , que podamos considerarle de varios modos : pocas tabiques costò su ruda fabrica ; y assi tu crees lo que imaginas , y no entiendes lo que crees.

**M O M O.** Porquè dixo , hablando de los Cabalistas : „ *Gozan la veneracion de los que no los registran , y padecen la desestimacion , de los que à costa de malogradas fatigas los persiguen?* Como dexa de lograr el fin , el que trabajando por un descubrimiento le haze? : : : : : pues los estudiosos con noble afan hallan siempre tesoros , ò en lo que han de seguir , ò en lo que han de despreciar.

**E U L O G.** Malogra sin duda la fatiga , el que la emplea en querer entender una doctrina , que aun comprehendida no aprovecha , ni sirve : el que aprende lo que debe huir , ò seguir , utiliza el tiempo : el que busca lo que no debe aprender , le desperdicia. Son los Cabalistas fútiles en sus razones , y argumentos ; vana , y fabulosa la doctrina , mas dirigida à corromper la verdad , que à dilucidarla ; por esso los llama locos Cardoso , ( 164 ) y lo será quien los creyere.

( 164 ) Phil. lib.  
3. quest. 2 r.

**M O M O.** „ Coteja despues las opiniones de Espinofistas , y Cabalistas (siguiendo à Besnàge) y dize por los Cabalistas : *Con que su opinion de estos es mas reverente.* Descuydòse , cometiendo una pleonásmica ponderosidad : Si dize *su opinion* , para que *de estos* ? Y si *de estos* , para que *su* ? Y tambien fue descuydo nombrar el Autor del Espinofismo , y aun dibuxarle , y callar , que son los Cabalistas , haziendo de ellos repetida memoria.

**E U L O G.** Ni aun has sabido explicar el reparo , diziendo era pleonásmo : diràs que el pronombre *su* debía ser artículo , porque si por huir del pleonásmo , quitas *su* , y dexas *de estos* , no haze Gramatica ; si quitas de estos , quedaria amphibologico el sentido ; porque no se entenderia si hablaba de Espinofistas , ò Cabalistas , nombrados en la mesma oracion ; y aunque esso no fuera , es alguna vez permitido poner el pronombre reciproco relativo à otro pronombre , que haze ofiçio de nombre ; por esso dize : *Su opinion de estos* , donde

donde *estos* es genitivo plural en este periodo; aunque sea pronombre apelativo de los sujetos de que se trata, y juntamente denotativo del sujeto mas inmediato; porque es un genero de pronombre, que aunque es de su naturaleza reciproco, puede dexar de serlo en algunos casos. Dizen los Gramaticos, y ponen por exemplo, *suum Platonis genus*; donde sobra el *suam*, si el *genus* es de *Platonis*, como lo muestra estar en genitivo. Si tu que eres Simi. Dios pudieses resuscitar à Lorenzo Valla, le havrias menester como el pan que comes, para preceptos de Gramatica, y elegancia, de que es incapaz, quien no entiende, como, y quando ha de usar de las licencias que dan los exemplos de los Eruditos, y Eloquentes. Oye, y te citarè algunos de los muchos que usaron de ella, con la repeticion del pronombre relativo como mi Autor.

Pedro Mexia (165) dize: *Viniendo primero à batalla, con los Bohemos, y Leon su Duque de ellos.* Otra vez (166) *Su clemencia, y mansedumbre de este Principe.* Quevedo: (167) *En esto vino un criado de su casa de Bruto.* Ambrosio de Morales: (168) *Ni su cuerpo del para el cucbillo.* Otra vez: *La misma admiracion, y espanto que su grandeza de Scipion les havia causado.* (169) En otro lugar: (170) *Su nombre de este Consul.* En otro: *La autoridad de sus testimonios de estos marmoles.* Estas licencias, y destrezas usan los Eruditos, para que lo estrañen los que pensando serlo, son necios, y para que aprendan los dociles, que aquietan su dudoso animo, al solo exemplo de un Varon docto: no aprende el que presume que sabe, sino el que sabe que ignora; esto he dicho, porque creo no sacaràs utilidad alguna de lo que te enseño.

A los Espinosistas, Discipulos de Benedicto Espinosa; describe (no digas *dibuja*, que es otra cosa) por noticia no muy vulgar, por ser rama de los Cabalistas, de quienes tomaron su falsa doctrina, equivocandose en el modo de querer participar la substancia Divina à las Almas criadas; y en la nota, para enseñanza del Lector, pone algo de Benedicto Espinosa: *Jurarè Yo sobre el Ara en que soleis jurar los Dioses, que tal Espinosa no havias oido en tu vida; y que Espinosistas creerias eran los Discipulos de Don Juan de Espina, que te ha hecho ver un discreto Comico en el teatro.*

(165) Vid. de Car. Magn.

(166) V. de Tito.

(167) V. de Marco Bruto.

(168) Hist. de Bsp. lib. 8. c. 29

(169) Lib. 6.

(170) Lib. 7.

Quienes fueron los Cabalistas, no hay Niffo que lo ignore; es vulgar noticia; y porque no ha llegado à la tuya, lo preguntas con un modillo de reprehender, porque no lo explica; y si te lo hubiera explicado, fingiendo que yà lo sabias, dixeras luego que eran erudiciones vulgares, y comunes. Poco versado te creo en Raymundo Lulio, pues ignoras que son Cabalistas; buscale, y aun otro Libro, *De Erroribus Gentium*, que Yo por mortificar tu curiosidad, no te lo quiero dezir ahora; tu trabajo te ha de costar buscar estos Libros; pero te prevengo, que de los Arboles que dibuja Raymundo Lulio, si tu huvieras sido Adàm, y uno de ellos fuesse el vedado, no peligraba la obediencia, porque no le probarias, aunque te lo persuadiessen mil Evas; tienen enredo, y espinas, dexèmoslos: tambien te lo explicará Caramuel, si le buscas; pero està en Latin: y si con entender la voz Càbala, està entendido todo el origen de ella, y sus Autores; si entiendes Francès, lee el Dictionario de Moreri, y hallaràs brevemente lo que quisieras huviesse escrito mi Autor. La doctrina de ellos (lo que era del caso) yà la explica, donde dize: que hay algunos Cabalistas, que aunque confiesan la Creacion del Mundo Sublunar, y Angelico, ponen otros Mundos, que salieron de Dios por emanacion; y prosigue declarando mas lo insubstancial de sus errores.

Aqui fenece la Criàs del primer Libro; confiesa la verdad: Te pesa de haverla hecho?

**MOMO.** Mal me conoces: empeñado en la censura, venga al expurgatorio el Libro segundo,  
y à Roma por todo.



# LIBRO SEGUNDO.

## CAPITULO PRIMERO.

### CONATO DEL DEMONIO para perder al Hombre.

**MOMO.** „ **A** QUI leo : *Perezosa se ha dilatado la pluma, por estos Syſtemas* : Como es, tã perezosa la que se dilata ? Esto es la que escribe, y escribe mucho : segun esto podrẽmos llamar , perezosa viveza, celeridad torpe, promptitud tarda, gotosa carrera, y otras cosas semejantes, en que el adjetivo diga otra cosa que el substantivo.

**BULOG.** Los Antiphrasis no son gente que se traigan contigo, quando tanto los estrañas: y pues te haze novedad, que se pueda dezir con elegancia en el adjetivo, lo contrario del substantivo, te parecerã el Antiphrasis algun Monstruo, si has oido nombrarle, ignorando que es figura Retorica, o poner el adjetivo (alguna vez) al significado del substantivo.

Ni en esse periodo que notas, hay Antiphrasis, ni oposicion, como dezir, *celeridad torpe* : porque *perezoso*, y *dilatarse*, no se oponen : *perezoso* significa, el que de mala gana, repugnante, ò por alguna razon no quisiera executar lo que executa; es tardo, floxo, y adverso al trabajo: aun en effos cabe trabajar mucho; pero de mala gana: Dize que *se havia dilatado perezosa la pluma, rebusando llegar à la primera desgracia del Genero humano*. Esta razon dà para la repugnancia de dilatarse. Huìa la pluma de los Syſtemas que la acercaban à la narracion de la culpa, en que quedò culpada, por alto decreto, la posteridad del Reo. Dilatavase precisada, y repugnante, por esto *perezosa*: no hay en el periodo oposicion, sino ponderar con elegancia, que huye el

conocimiento, y el amor proprio de acordar la causa de la desdicha, permanente en el Hombre, mientras vive como hijo del primer Delinquente, hasta que le haga la Gracia hijo de Dios en la celeste Patria.

## CAPITULO II.

### TENTACION DE EVA.

MOMO. „ **E**L *Cathedratico*, que nunca se levanta  
 „ de la silla de la maldad, dize por el De-  
 „ monio, que antes con solas siete letras le nombravamos,  
 „ con seis Diabolo; aora hemos menester cinquenta::: Buf-  
 „ que hiperboles con que nombrar al Diabolo, que bien lo  
 „ merece, y es mancilla, que solo le expressemos con una  
 „ frase. Pero ya en este Libro nos enriquece su nombre con  
 „ tantas, que parece puso especial cuydado, no en pulir, sino  
 „ en endiablalar la lengua Castellana.

„ En otras ocasiones le llamó: *El Asfuto Combatiente;*  
 „ *nuestro Adversario; el Angel Comunero; el Apostata; el*  
 „ *Mentiroso; el Delinquente; el Maligno; el Espiritu Rebel-*  
 „ *de, la Serpiente Antigua; el Asfuto Gabaonita; el Impio Pa-*  
 „ *dre de la Mentira; el Dragon Sañudo; la Serpiente, y el Fuerte*  
 „ *Armado.* Vease si tenemos hartos modos de nombrarle; y  
 „ si no sería mejor llamarle como todos, *Luzbèl*, y escusar  
 „ expresiones, unas improprias, otras forzadas, y otras lar-  
 „ gas?

**BULOG.** No puede passar de aquí tu necesidad, ni  
 igual es de fatinos se han escrito jamás: no debes de estar mal  
 con el Diabolo; te paga algo por la *Abogacia*: O es cortejo por  
 lo que te puede suceder? *Hyperboles* llamas à las vòzes con  
 que nombra mi Autor al Demonio. *Hyperbole*, es pondera-  
 cion excesiva, es una superadición, en que se significa  
 mas allì de la essencia de la cosa: figura, cuya expresion ex-  
 cede à la fèe que se le debe; así la definen Ciceron, y Quin-  
 tiliano; Luego si crees que estos Epithetos que ha dado mi  
 Autor al Demonio, son *hyperboles*, crees que excede la  
 ponderación à la essencia de la maldad del sugeto, y que no  
 estan nulo como se pondèra: algo interessa en ti el Diabolo,  
 en no haverle dexado estudiar *Retorica*, para que halle

Abogado en la ignorancia : has llegado à superior eminencia ; pues tienes por clientulo al Demonio ; dile à lo menos que te pague enseñandote , fino à conocer los fondos de su maldad , otras cosas , que es lastima te conserve tan necio , sabiendo èl tanto.

Las frases que notas en mi Libro , para significar al Demonio , son de la Sagrada Escritura , y Santos Padres. Isaías le llamó , *Fuerte Armado* ; ( 1 ) *Leviathan* , ( 2 ) *Serpiente Enroscada* ; *Monstruo Marino* ; *Tranca de Hierro*. La letra del Genesis le llama *Serpiente*. ( 3 ) *Dragon grande vermejo* , le llamó San Lucas. ( 4 ) *Malo* , por antonomasia , le llamó San Matheo. ( 5 ) *Dragon* ; *Serpiente Antigua* ; *Satanás* ; *Engañador del Universo* ; *Acusador de sus hermanos* , le llamó San Juan en el Apocalypsis. ( 6 ) *Rector de las tinieblas* ; *Espiritu de iniquidad* ; *Behemoth* , le llamó San Pablo. ( 7 ) *Rana* , le llama en otra parte San Matheo. ( 8 ) *Aspid* ; *Basilisco* ; *Leon* ; *Dragon* ; y *Exaltor* , le llama Job. ( 9 ) San Pedro le llama , *nuestro Adversario* , y *Leon rugiente* , que rodèa buscando à quien devorar. No has oido alguna vez cantar *Completas* en la Iglesia: San Basilio , San Bernardo , San Francisco de Sales , San Ireneo , y San Juan Chrysostomo le dan innumerables epithetos. *Fuente de toda maldad* le llama Fray Luis de Granada: Lee à los Maestros de la Mystica , Blosio , Beato Juan de la Cruz , Rusbroquio , Puente , Palafox , Nieremberg , Santa Teresa , la Madre Maria de Agreda , y Santa Brigida , y veràs con què adjectivos , y frases le nombran ; y apenas hay en lo escrito quien le nombre sin apodo , que sea , ò ponderacion de su malicia , ò desprecio de su vileza: las apariencias con que pretende astuto engañar , transformandose en varias figuras , ha dado motivo à muchos de los epithetos : yà se les muestra à los Santos en figura de monstruos ; yà de feròz Animal ; ò yà de inmundo , para infundir terror , sobresalto , distraccion , ò inquietud : Lee las Vidas de los Padres del Yermo ; que escribió San Geronimo , no hay Santo que no haya sido perseguido del Demonio , con horribles formas , y espantosas figuras , vil Prothèo del Ayre , que aglomerado le configura con los reflexos de la luz , à su modo ; de esto han nacido tantos apodos à su malicia , y persecucion al Genero humano.

( 1 ) Capit. 49.  
Proph.

( 2 ) Capit. 27.

( 3 ) Cap 3 v. 1.

( 4 ) Cap v. 21.

( 5 ) Cap. 4. v. 3.

( 6 ) Cap 12.

( 7 ) Ad Ephes.  
6. v. 61.

( 8 ) Capit. 13.

( 9 ) Cap 40. v.  
20.

Quieres que se llame solo *Luzbel*, que aunque es una voz que acuerda su perdida hermosura, no es de desprecio, ni expresiva de su malignidad: enciendele por tu vida esse cirio, porque no te haga mal; pero ni por essas.

**MOMO.** „Pues en este mesmo periodo he notado, que dize: *El Cathedralico pide razon de lo que Dios manda, para abrir el camino de lo curioso à lo inobediente;* debiera dezir: *Para abrir el camino de lo inobediente à lo curioso*, pues fue primero la curiosidad, que la inobediencia.

**EVLOG.** Pues si primero fue la curiosidad (como es cierto) esse es el camino, que primero se abria; por esso dize: *De lo curioso à lo inobediente*; como quien dize: Desde lo curioso: el *de*, aqui no es particula que se refiere al camino; haze vez de adverbio, y significa *desde*.

### CAPITULO III.

#### CAYDA DE EVA.

**MOMO.** „Porque llama *costosa* à la *hermosura* del Arbol vedado? No seria mejor *funesta*, lamentable, è infausta?

**EVLOG.** *Costosa* es el adjetivo mas proprio, porque costò su hermosura la caida del Genero humano, y quantos males, dolores, y desgracias padecemos; y lo que es mas, costò incurrir en la culpa, que nos hazia indignos de la participacion de la Divinidad, por gracias y para lavar essa mancha costò al Hijo de Dios encarnarse, padecer, y morir Christo: mira si costò. De esse Arbol de que se deriva el pecado, se deriva tambien la mortadidad de tu Maestro de Niños, y su ignorancia, que le cuesta el perder el credito, y acarrear el odio comun. *Lamentable, funesta, è infausta* dize me nos; porque pudiera ser todo esso para solo Adam, y no costar tanto à su posteridad.

**MOMO.** „En este periodo *Juez corrompido se voluntad, no atendió à otra razon que à la que favorecia à su apetito*, sobran tres *à à à*: Que quiere dezir *Juez corrompido se voluntad*: Dicia mejor: *Juez que tenia corrompida la voluntad, no atendió otra razon, que la que favorecia su apetito.*

**EVLOG.**

**EVLOG.** Quien te mete à poner la hoz en mies ajena? Buen Corrector General nos ha nacido. Si no entiendes el periodo, como quieres enmendarle? *Juez corrompido su voluntad*, no sabes que quiere dezir, que era la voluntad un Juez corrompido? Los dos substantivos en nominativo, te dan en la mollera; porque Juez, y voluntad estan en un caso; pero has de saber, que en estas construcciones un substantivo haze officio de adjetivo, porque se dize de la voluntad, que era Juez; assi construyò esta oracion Fray Francisco Antonio de Ganre: (10) *Pues si Margarita su espíritu se defendió de su cuerpo.*

Las tres *à à à* hizieran falta, porque estan en dativo los nombres *razon*, y *apetito*; y si las quitas havrá equivocacion: Dize, que en el pecado de Adam, para ser mayor, no se le permitió al entendimiento el debido fuero de juzgar, sino que juzgò la voluntad corrompida del *apetito*, de la curiosidad, y de la febervia; y por esso no atendió à otra razon; si quitamos la *à*, y dizes, *favorecia su apetito*, no està clara la persona que haze, ni si la *razon favorecia al apetito*, ò este à la razon; y el Autor quiso dezir, que estava el *apetito favorecido de la razon*, que era quien engañada havia de determinar al hombre à delinquir, baxo de la especie de bien; porque sino vâ el *apetito patrocinado de la razon* (à lo mismo aparente) no presta su assenso el entendimiento; ni el *apetito*, que es la parte inferior, puede favorecer, ò patrocinar à la razon, que es la superior; antes se vale de ella con falacias del sentido, para que se presente al hombre, no como desorden, sino como bien racional, segun doctrina de Boecio: Este es el priator que encierra esta proposicion, que le cooncera solo quien conoce mucho la razon, y desiere poco à su voluntad.

Quando el caso està en dativo, el *à* es necesaria particula denominativa; y quando està en acusativo, aclara el sentido, aunque alguna vez no es necesaria. P. Rodriguez Coronel dixo: (11) *Combidò à comer Salomon à la Sultana*; y no quiso escusar la segunda *à*, aun no siendo precisa.

Quevedo: (12) *Nos exortan à amar à nuestros enemigos*, donde diràs, que sobra la segunda *à*.

(10) Vida de Santa Rita, lib. 2. cap. 13.

(11) Serm. 4. de Ceni.

(12) Polite. de Dios.

## CAPITULO IV.

## CARTA DE ADAM;

**POMO.** **P** Robibido pomo, llama à la fruta de el Arbol vedado; no havrà Castellano, que lo entienda. *Pomo* llamamos al remate del puño de la espada: y como el vidrio comido mata, y el *pomo* de la espada suele ser instrumento de la muerte, havrà muchos buenos hombres, que crean que Adam se comió un *pomo* de agua de olor, ò una espada con su *pomo*, y todo: ::::: Esto escufaría con dezir *manzana*, que no quiso declararse por ella; porque *pomum, mi*, es nombre general de toda fruta de Arbol: mas sepa, que lo que oimos à nuestros antepassados, y vemos figurado en los lienços, tiene mas fuerza, que la Historia de la Iglesia, y del Mundo.

**EVLOG.** *Pomo* dixo, por no determinar si era manzana, ò otra fruta; porque no consta del Texto, si era *bigo, manzana*, ò otra especie no conocida; y porque esse estubstantivo generico, usò de el: No te escandalize no determinarse à *manzana*, que hay quien diga fue *bigo*, y que de la mesma higuera se cubrió la desnudez de los Reos, despues de conocida la culpa.

Y si quieres que sea manzana *pomo*, para significarla, es voz recibida en Castellano, tanto, que està subrogada por manzana, en lo que se dize oy *pomo* de la espada: pues esso antes se dezia *manzana*. El Obispo Cartagena ( 13 ) dize: *Asi en la manzana es toda la fortaleza, que es la virtud de la espada, ca en ella se sufre el mango, è el arriás, è el fierro. Pomas* llaman à un genero de manzanas en Aragon, y Murcia. *Pomada* llamamos vulgarmente à una masa, que se compone de manzanas, ò pomas, manteca, y agua de olor. Los Comiteos dizen *pomo* por manzana. Don Francisco Bueno, en su Romance de las tres Diosas, despues de haver dicho: *De oro una manzana*, dize: *Dando el pomo à la que justo*; y lo repite tres vezes: y aunque *pomum* latino, es generico, *pomus* es el arbol de la manzana; *pomarium* el huerto de manzanas; y *pomarius* el que las vende.

(11) Doctrina  
de Caval. lib. 1.  
tit. 30.

Me ha causado risa el que digas; entenderian se havia traga lo Adam un *pomo de agua de olor*, ò *una espada con pomo y todo*; porque sin duda lo primero que Eva hiziesse, seria alambicar flores para extraher el agua; y Adam hazer el vidrio para pomos, y hazer se una espada de marca para ron- dar el Paraíso.

Esto era preciso discurrir antes, para entender lo que dizes. Que *el vidrio comido mata*, te lo negarán los que festivamente en un combite, despues de beber, quiebran en las manos el vaso, y se le tragan: Lo he visto executar mas de una vez.

## CAPITULO V.

### PECADO ORIGINAL, SU SER; Y SUS efectos.

**MOMO.** „ **L**A comparacion del hijo del Plez  
 „ veyo al del Valido, es ridicula,  
 „ impropria, y maligna ::::: el comparativo ha de ser del  
 „ Noble al Pleveyo, y tiene mas fuerza, y propiedad; porque  
 „ el Valido puede ser ignoble, y en Castilla no le ennoblece  
 „ el vaimiento ::::: Dize luego, que *si el Valido comete tray-*  
 „ *cion á su Principe, es privado de sus essenciones el hijo, y que-*  
 „ *da manchado con la carencia de ellas, porque la culpa de su pa-*  
 „ *dre le privò de gozarlas.*

„ Dos pleonasmos, y una falsedad contienen estas palaz  
 „ bras. El que comete traycion, precisamente ha de ser à su  
 „ Principe; porque como no debe fidelidad à otro, solo con-  
 „ tra aquel puede comerer la traycion.

„ Carencia de essenciones, y privacion de gozarlas, es  
 „ una misma cosa; y ve aqui los dos pleonasmos.

„ Vaya la falsedad: La culpa del padre no es transmis-  
 „ ble al hijo, ni le puede manchar sin su cooperacion. Solo  
 „ puede privarle de los bienes que havia de heredar, y reca-  
 „ yeren en el fisco, por el delito paterno; pero las essencio-  
 „ nes, esto es la nobleza, como la radicò Dios en su familia,  
 „ no se la puede quitar el Principe.

„ *Essenciones* escribiò con *ff*, debiendo ser con *v*; es ver-  
 „ bal, que nace de *eximo*.

**EULOG.** No entiendo por qué dices, que es *ma- ligna la comparacion del hijo del Valido al del Plebeyo*: lo he citado investigando, y no hallo por que lo has dicho: de que han resultado dos necios; tu en delirar sin reparo; yo en querer buscar razon al delirio.

Aqui la comparacion no es de profapia, ò sangre, sino de autoridad, poder, y privilegios, que adquirió para su hijo el Valido del Principe, que no goza el Plebeyo.

Dezir que es pleonafmo *traycion à su Principe, por que no se debe fidelidad à otro*, es solemne disparate. Al Principe se le debe fidelidad, por juramento especifico, y consentimiento de el Pueblo, que se sujetò à su Dominio: essa es fidelidad como à Señor natural: se le debe fidelidad como à proximo, por ley de la naturaleza, pues contra nadie es licito faltar à la fidelidad, que està embebida en la razon, y en la confianza agena; el mismo termino lo explica: Fidelidad es haverse uno entregado, y confiado à nuestra fee, y tenerla de nuestro leal proceder; siempre que faltamos à ella cometemos traycion: el que con capa de amistad mata, estravdor, como el que guia engañando à un precipicio, y el que oculta al amigo lo perverso de su intencion; el que entrega à su enemigo la Patria; y el que violando la palabra, descubre un importante secreto; y finalmente el que falta à la fee que debe observar; por esto dixeron Plauto, (14) y Cicero: (15) *Troydor à su Ciudad: Troydor à su Patria*; porque *proditor* en latin, significa el que ocultamente entregó al otro al daño. Pedro Mexia dixó: (16) *Que Philipo havia hecho traycion à Misfido*, que era un Capitan, ò Prefecto de Gardiano, Si crees que solo contra el Principe hay traycion, el Diablo trate contigo; con que pudiendo haver traycion contra qualquiera que de nosotros se fia, no será pleonafmo dezir: *Traycion à su Principe*.

El otro pretenido pleonafmo; es, *privado de las effenciones, y manchado con la carencia de ellas*. Como en este genero de castigo hay la incomodidad del perdido logro, y en la carencia de las que fueron prerrogativas, el deshonor: para expressar ambas cosas, fue preciso dezir, que el privado de las effenciones, queda manchado con la carencia de ellas: hay expresion de dos significados en este

(14) In Rud.  
Urbis proditor.

(15) 3. de Fin.  
Proditor Patria

(16) Vida del  
Rinj. Gord.

périodo, no un significado con dos expresiones; que entonces fuera pleonásmo.

Que el pecado del Padre, no es transmisible al Hijo, ni le puede manchar la traycion de aquel, sin cooperacion, es opinion nueva. El Hijo del traydor al Rey, sin duda queda manchado con el borròn que en su casa echò la infamia del Padre. Los bienes, los privilegios, la vida del que fue traydor, son yà del Rey; descaeciò de la mas alta eminencia, el que comeriò esse crimen: à nada de esto tiene accion el heredero, ni el hijo: el que lo es del que padeciò castigo, ò muerte afrentosa, conserva la afrenta, y si no, fueran injustas muchas leyes del Derecho Civil. Hugo Grotio, que es uno de los menos criminales en penas transmisibles, no lo niega. Ilustran los Progenitores las Familias, con hazañas, y hechos esclarecidos; las manchan con vilezas, y padecidas infamias: La Nobleza se forma de no interrumpida serie de Predecesores illustres: tarda à formarse, si mal continuado el esplendor le eclipsa alguna infamia, ò mancha, que puede ser tal, que ni el tiempo la prescriba: y si despues de adquirida la nobleza, padece injuria el honor, queda como una blanca hoja de papel, en que cayò un gran borròn; y mas que mi Autor dixo, que la carencia de los Privilegios manchaba la persona; no hablò de la nobleza, que se continua en la Familia; y assi, està muy bien comparada al hijo del que es traydor à su Principe, la posteridad de Adàm la qual quedò con la mesma nobleza, en quanto à la excelencia de su sèr; pero perdiò los Privilegios que fueron concedidos à Adàm, si se conservaba inocente, manchada la nobleza de sus descendientes con el borròn de la malicia.

Quevedo, Fray Luis de Granada, Don Antonio de Solis, Ambrosio de Morales, y Santa Teresa, escriben *essençiones*. Fray Pedro de Arriola, Vida de San Onofre, pag. 75. dize: *Essençiones de sus iras, por libre de tinieblas*. Otra vez, pag. 77. *Como San Juan viò à los essentos de la ira del Angel*; porque en Castellano valen dos ñ por x en muchas voces, por huit la afectacion: y aunque otros la escriben como el Latin *exempçiones*, tu no puedes reparar esso, pues no quieres, que ni la Orthographia sea Latina; porque se escribe en Castellano, como notas en *bauer bo*.

*vizonto*, y otros términos: puede el Castellano no conformar con la Orthographia Latina, quando esta le obliga à una pronunciacion toda diversa, y nueva en el Idioma, como sucede si se escribe *exemptones*, *Magdalena*, y otras vezes, siendo cierto que en casi todos los Idiomas, se debe pronunciar como se escribe.

**M O M O.** „ Tambien escribe tu Autor: *Vagamente*, *la voluntad encuentra lo que no busca*, y *busca lo que no encuentra*, que es lo que llamamos retruecano, y fuele hazer, entre los que bien hablan, una perenne risa, y no quiero decir habladores.

**E U L O G.** Esto es usar de la elegancia de la conversion de las voces, para distintos sentidos. El hombre busca el bien en su deleyte, y encuentra con su mal: esto es encontrar lo que no busca; y es una de sus perniciosas infelicidades. Buscar lo que no encuentra, es nobleza del espíritu, y alta propension del alma à lo que imagina bueno, por que engañada, busca el bien, aun entre las torpezas del mal, tanto la adula, y mienten los sentidos.

Usar de este genero de conversion de voces, es figura Retorica; no la desdeñò San Pablo, quando dixo: (17) *Israel siguiendo la ley de la justicia, à la ley de injusticia no llegó.* Hazme gusto de dèzirme, si esta clausula te causa à ti, que te precias de bien hablar, una perenne risa; y si en tu dictamen se podrá motejar de *ablador* al Apostol. Quevedo dize: *Aquel hombre que pierde la honra por el negocio, pierde el negocio, y la honra.* (18) Otra vez: *El animo que piensa en lo que puede temer, empieza à temer en lo que empieza à pensar.* (19) El P. Nepveu, (20) ò su Erudito Traductor de Francés en Castellano, dize: *La ceguedad del alma es la causa de la obstinacion del corazon; y la obstinacion del corazon, es la pena de la ceguedad del alma.* El Marco Bruto; el Romulo; la Politica de Dios de Don Francisco de Quevedo; el Fenix de Africa de Don Francisco Manuel; las Obras de Mercadèr, Cervellòn; Don Juan de Palafox, Saavedra, Zavaleta, Valdecebro, los mas discretos Oradores, Vieyra, Guerra, Manuel de Leon, Coronel, y otros, usan de esse genero de conversion de voces, que llaman retruecanos: no hablo de los Poetas, en quienes es frequentissimo, porque no dan exemplar à la Prosa: ni porque he dicho

17, Ad Rom.  
Israel sectando  
legem iustitia,  
ad legem iustitia non pervenit.

18, V. de M.  
B.

19, Ibid.

20, Reflex.  
Christ. tom. 2.  
pag. 114.

eho esto, apruebo el demasado uso de estos retrucanos, que fastidian repetidos, no por inelegantes, sino porque las figuras, y tropos repetidos desagradan.

**M O M O.** „Havía dicho antes, *Bien Sumo*, y des-  
 „ pues dize: *Que el hombre conoce otros bienes de orden su-*  
 „ *perior* : : : : y así no se salir del lazo.ciego de *bienes supe-*  
 „ *rioros*, al *Bien Sumo*. Dirás, que los de orden superior,  
 „ miran à los *bienes aparentes*, que dixo cinco líneas antes:  
 „ mas hallo aquí tambien dificultad, porque allí dize: *estos*  
 „ *bienes aparentes*, no aviendo nombrado, sino el *Bien*  
 „ *Sumo*.

**E U L O G.** Bueno es tomar del Libro las proposi-  
 ciones sueltas, cortar el hilo, y forjar la obscuridad. El  
 Párrafo empieza así; *El hombre criado para el bien, desea*  
*invenciblemente ser dichoso; y como el Bien Sumo no se le*  
*muestra, sino en la Patria, así vagamente la voluntad, en-*  
*cuentra lo que no busca, y busca lo que no encuentra; y como*  
*los objetos que nos rodean se imprimen en nuestros sentidos, y*  
*por ellos en el alma, la afectan poderosamente con el deleyte,*  
*que por ellos la ministran; y así abraza ansioso estos bienes*  
*aparentes*: entiende los de este Mundo; no tiene relacion el  
 pronombre *estos* à bienes todavia no nombrados en el Par-  
 rrafo: pues solo está nombrado el *Bien Sumo*, que es Dios;  
 y no se puede equivocar con los bienes terrenos: *Estos* son  
 los de esta tierra que habitamos, porque es voz que haze  
 relacion à lo que tenemos mas vezino.

Despues concluye esse Párrafo con quatro líneas, y em-  
 pieza el otro de esta manera: *Bien conoce el hombre con el es-*  
*piritu, otros bienes de orden superior, considera algunas vezes*  
*la hermosura de la virtud* : : : : *pero estos bienes especulativos*  
*hablan con voz muy delicada, &c.* Donde está aqui la obscu-  
 ridad, sino solo en tu entendimiento, ò afectada en tu ma-  
 licia? *Los bienes de orden superior*, son comparados à los  
 terrenos: el *Sumo Bien*, no se equivoca con estos: y nadie  
 puede creer que haya superior à lo sumo: *Superior* es pon-  
 deracion respectiva à lo infimo, ò mas baxo: *Sumo* es la úl-  
 tima ponderacion, no se puede passar de allí, porque venée  
 à los superlativos, por esto este adjetivo *Sumo*, no tiene su-  
 perlativo, porque es sobre todos los superlativos: como no  
 entiendes la Etymologia de las voces, no puedes pesar su

verdadero significado, que solo se enseña la Etymología; y para esta son menester muchos Idiomas, y ciencia de ellos: Si quieres, Yo me interpondré con este Encio Anastasio, para que te admitan en la Academia, si quieres à correr la carrera à los Académicos, y aprenderás con esto algunas Etymologías, y fabrás lo que significan propriamente las voces, y quando se usa de ellas con metaphora, ò ampliación.

**MOMO.** „Que el hombre es fabula de si mismo; y monstruo de si proprio, como dize en un afectado periodo, no lo entiendo como es ::::: *Monstruo* llamamos à qualquier cosa, que vemos contraria al orden de la naturaleza: *Fabula* dezimos à la mentira, y à la suposición; acomoda estas calidades al hombre, y avisa si le son propias.

**EULOG.** Mas veneno, que fuerza tiene esse maligno diente: te haze novedad llamar al hombre *Fabula de si mismo*, *monstruo de si proprio*: no tienes de que ofenderte, que si habla con los hombres, no habla contigo, que eres un Diabecito remilgado, y Monstro de otra especie.

*Fabula*, propriamente es una novedad esparcida de boca en boca, derivasse de *fando* Latino, y es lo que se lleva como con poco recato, y aun con irrisión entre las lenguas de los hombres: de allí vino ser expresión de oprobrio; por esso en las maldiciones del Deuteronomio, (21) se lee contra los transgressores de la ley: *Tras perdido en fabula, y proverbio de las Gentes*. Lo proprio dixo Tobias del Pueblo Hebreo, (22) que *avia ido en fabula, y proverbio*: en esse sentido dixo bien mi Autor, que era el hombre fabula, y proverbio de si mismo; porque nada es tan alta injuria en el hombre, como envilecerse en la culpa, que por tal conoce, y con todo abraza la moral infamia del pecado, aseando la belleza con que ilustra al alma la gracia: Estos oprobrios se haze à si mismo.

Este termino *fabula*, se amplió despues à mentira; y ficción, porque se hazia cuento la verdad: y adulterada; passando por tantas lenguas, paraba en mentiras, y se llamó esta, *fabula*: en esse sentido dixo Jesus Sirach, (23) (de quien lo tomó mi Autor) que era el hombre como una *fabula vana*; *mentira de si mismo*, que siendo racional, no lo era.

(21) Cap. 28.  
Eris perditus in  
proverbium, &  
fabulam omni-  
bus populis.

(22) 3. v. 4. Tra-  
diti sumus in di-  
reptionem, &  
captivitatem, &  
mortem, & in  
fabulam, & pro-  
verbium.

(23) Cap. 20. v.  
21. Ecclesiastic.  
Homo quasi fa-  
bula vana.

era en lo que contra la razon obraba ; mentia , ò la hazia parecer mentira , à la luz que se le diò para discernir ; y pareciendo ficcion , ò fabula la verdad , era fabula de si mismo. Es verdad , que la luz guia al acierto , y que la tiene el hombre ; yerra , y se desvia dello recto : Luego es mentira que tenga luz , ò que conduzga esta al acierto ; estas repugnancias que introduce en el hombre la malicia , son las que le hazen parecer fabula de si mismo.

*Monstruo*, es un prodigio monstrado : por esto dicen la Sabiduria , y el Eclesiastico : (24) *Sabe Dios los Monstruos antes de hazerlos : Vistas maravillas , y Monstruos ;* y de Eliseo dize Sirach : *Que hizo en su vida muchos Monstruos.* (25) Todo esto no significa mas , que prodigios patentes , y monstrados. Por ampliacion se llama *Monstruo* qualquier cosa en la naturaleza deforme , que exceda , ò falte à la natural : de esto llamaron los hijos de Israel *Monstruos* à los Cananeos , porque eran Gigantes. Dize , pues , mi Autor , que desviandose de la ley de la naturaleza el hombre en el entender , y obrar , despreciando la razon que la mesma naturaleza inspira , es *Monstruo*.

La naturaleza es arte de Dios en las cosas criadas : (esto en lo physico) es orden de Dios , que ilumina comunicado à la razon , que produce la luz natural : (esto en lo moral) quien se aparta de este orden es *Monstruo* ; porque es la ley de la naturaleza ordenada de su Autor. Esta manda , que del conocimiento del hombre nazca la adoracion à solo Dios , y el amor , el culto , y la obediencia que se le debe ; siempre que à esto falta , controvienne à la ley de la naturaleza , y es *Monstruo* moral de si propio : desconforma la apariencia con la verdad ; parece que forma otra especie de Animal sin razon , ò su locura rimagina , piensa , discurre , habla , y traslada à la execucion los conceptos de la mente : conoce à Dios , su verdad , y poder ; todo esto es de hombre : pisa la razon que le pretende guiar ; porfia en apagar la luz que le ilumina ; desenfrena su passion , su voluntad , y su apetito ; parece que no conoce à Dios en lo ingrato ; le olvida , ò por mejor dezir , parece que le ignora ; arrastranle las apariencias , y maquinamente las viciosas costumbres : esto es ser *Bruto* : Pues quien tiene de *Bruto* , y *Hombre* , que será fino *Monstruo* de si propio?

24, *Monstruo*  
scit antiquissime  
Vidi eas mira-  
bilis, & monstra-  
ta.

25, *Ecclef. In*  
cisa sua facie  
*monstruo.*

**MOMO.** „ Aquí tambien escribió: *Esta respuesta*  
 „ *„ aumenta, y no deshaze la dificultad. El no deshaze me pa-*  
 „ *rece que sobra, respecto que lo que aumenta una cosa, no*  
 „ *„ puede deshazerla.*

**EULOG.** Buelve à leer el Texto del Libro, y ve-  
 rás, que nada sobra en essa clausula. Arguye el Autor con-  
 tra los Platonicos, que defendian eran nuestras Almas, no  
 creadas de la nada, sino porciones emanadas del Alma uni-  
 versal, que atribuian al Mundo, suponiendole Animal, y  
 Dios juntamente: y assi participantes de la misma Divini-  
 dad, que concedian al Alma comun: y como se les instasse  
 con el argumento de las miserias humanas à que están suje-  
 tas las mismas Almas, y de que serian incapazes, si fuesse  
 Divinas, daban por respuesta, que el padecer estas miserias  
 era en castigo del delito que cometieron, deseando apartar-  
 se del Alma comun, para informar cada una cuerpo distinto,  
 aunque violentadas à desahirse de ella por inevitable decreto  
 del Hado, que lo disponia assi para la hermosura del Univer-  
 so, con la animacion de los cuerpos particulares: pero esta  
 solucion tiene tres inconvenientes, pues suponía culpable lo  
 que era necessario, y hazia poco poderosa, y aun injusta, à  
 la Divinidad, no pudiendo librarse de la precision del Hado,  
 y castigandolo mismo que mandaba.

Repara bien ahora, si sobra un termino en la clausula:  
 El dezir *aumenta*, es sentencia del Autor: El dezir *no des-*  
*haze*, es repetir lo que dezian los Platonicos, para declarar-  
 los convencidos..

## CAPITULO VI.

### DESNUDEZ, Y VERGVENZA DE Adàm, y Eva.

**MOMO.** „ **C**ingulos de hojas de bigueras (dize) que  
 „ se hizieron nuestros primeros Padres,  
 „ para cubrir su desnudéz; y el *se*, y el *su* son repetidos;  
 „ con que será bien quitar el uno, ò trocar el segundo en *la*,  
 „ para que corra la oración.

**EULOG.** Si dixera: *la desnudéz*, ò hizieron fin el  
*se*, no denotara claramente la desnudéz particular de cada  
 uno,

uno, ni que para cubrirla se hizieron por su mano la vestidura de hojas de higuera. Este pronombre era necessario, para exprestar que cada uno, movido de su propria verguenza, se hizo para si con que cubrirse, sino era equivoco, si uno la hizo para la desnudèz del otro, que no denotaria la mayor verguenza: pues esta debia apresurarse, como à primer objeto, à cubrir la desnudèz propia.

**M O M O.** „ Pues sobre *cingulos* tengo fuerte objection. Cubrir la desnudèz con un *cingulo*, es cosa estraña, porque es en Castellano, y en la practica de la Iglesia, una cinta, ò cordon, que porque ciñe el cuerpo por la cintura, se llama ceñidor: Siendo, pues, *cingulo* una lista, cinta, ò zona, que solo ciñendo puede cubrir la cintura, será preciso sacar, que solo aquella tuviesse descubierta nuestros primeros Padres, pues la cubrieron con un *cingulo*.

**EVLOG.** *Cingulo* no significa lista estrecha, sino cosa que ciñe: no ay otra voz con que traducir el *perizomata*, que se lee en la Vulgata, y significa en Griego paño, con que se ceñian el cuerpo, desde la cintura abaxo: No tenia esta voz equivalente en latin: y así la usurparon los Romanos: pues aun traduciendo el Genesis San Gerónimo del original Hebreo, usò de la voz Griega, yà recibida entre los Latinos, ni se atrevió à traducirla el Padre Pineda, donde dize: (26) *Avergonzandose de su desnudèz, cosieron los perizomatos que se ceñeron*: con esto explica lo difícil de la traduccion de *perizomata*: pues le pone en Castellano, y el verbo *Ciñeron* dà à entender, era vestidura que ceñia (aqui tambien en el Texto de Pineda, hay un *se*, y *su* repetidos.) *Quasi braccas*, dize Santo Thomàs, (27) eran estos *cingulos*, explicando la misma voz *perizomata*.

Como estos eran unos paños que rodeaban la cintura, los llamó *singulos* mi Auctor, y despues otros. Esta fue la forma del primer vestido del Hombre: la primer industria de la necesidad; y el primer consejo de la natural verguenza: por esso conservaron siempre este vestido las mugeres, aun despues, que el huír de la inclemencia de los tiempos, ò la mayor honestidad, ò el fausto, hizo los vestidos mayores para cubrir todo el cuerpo: y aunque luego Adàm, y Eva

26, M. Ecl. lib.  
1. cap. 11. v. 2.

27, S. Th. in  
Gen. cap. 3.  
fecerunt sibi  
perizomata, id  
est circumcilio-  
ria, quasi braccas.

dexaron estos *perizomatos* de hojas de higuera, por los vestidos de pieles que Dios les hizo en forma de tunicas, los usaron los Orientales, por vestidura la mas interior, de esta hechura del cingulo de Adàm, hasta que en muchas partes crecieron estos paños à ser camisas; pero en el Oriente, y entre muchos Barbaros Africanos, que no las hay, llevan en vez de camisa unos lienços, que ciñen como *perizomatos*. Quedò entre los Egypcios esta moda, por paños de honestidad, y los llevaban las Doncellas, por indefectible costumbres; adornabanlos para el dia de la boda, y le daban nombre de *cingulo nupcial*, segun Vincencio Cartario: (28) Este ceñizaba ciñendo desde poco mas arriba de la cintura, hasta la rodilla; y fino al esposo, no era licito à otro el desatarle.

Estos generos de paños (que yà despues de hallado el Arte de texer, eran de lana, ò lino) los llamaban de honestidad; y de ellos usaron los Sacerdotes de la Ley Escrita, para vestidura Sacerdotal, llamandolos *cingulos*, con alusion, à que ciñendo la cintura, denotassen la custodia de la castidad: Estos mandò Dios à Moyses que llevassen los Sumos Sacerdotes, los quales no eran tan angestos como los que ahora usa nuestra Iglesia: pues mandaba el Ceremonial Hebreo, que fuesse *un cingulo de lienzo muy fino, bordado de labores de purpura, y jacinto*, como dize el Exodo: (29) y sus Expositores declaran, que era ancho este cingulo, y que cubria desde los riñones hasta lo inferior del musto. Los Hebreos, en usuales vestiduras le usaban, y le trahia Christo debaxo de la tunica inconsutil: porque es cierto, que aun despues de quitada esta (sobre la qual se echaron las fuertes) no quedò Christo desnudo del todo, sino con estos paños, que ceñian desde la cintura à la rodilla, siendo preciso, que se vistiesse la Inocencia el traje de la culpa que iba à redimir, porque estaba Dios impecable en traje de pecador, en carne humana: La hechura de estos paños viò San Juan en el Apocalypsi, quando en medio de los siete candeleros de oro viò al Hijo del Hombre (se entiende el Verbo) ceñido de una zona de oro hasta los pechos. (30) Despues la Iglesia Carolica Romana, ordenò en su Ceremonial, llevassen los Sacerdotes en las vestiduras con que havian de celebrar el Alto Sacrificio, un cingulo, ceñido

CON

28. De Imag.  
Deor.

29. 39. v. 28.  
Cingulum de  
byffo retorta,  
jacinto, pur-  
pura, ac vermi-  
culo bis tincto  
este plumaria.

30. 1. 13. Prae-  
cinflum ad ma-  
millas zona au-  
rea.

con alusion, à los que ordenò Moyses, y las mesmas palabras con que se le ciñe el Sacerdote, declaran en la imprecacion ser para guardar la castidad, como derivada esta ceremonia de los paños de honestidad, que introduxo la vergüenza: Era esse cingulo, en la primitiva Iglesia, de lino, y mas ancho de lo que ahora usan los Sacerdotes ( que es solo una cinta, ò cordon de seda, ò hilo.) Llevaban los Apostoles debaxo de sus tunicas, (emejantes cingulos, ò paños de honestidad; y con ellos salieron à predicar el Evangelio; de genero, que quando fueron martyrizados, se les hallò à todos su cingulo, que à muchos, ni la barbara crueldad del Tyrano los despojò de el.

A estos paños, en forma del primer *perizomato*, llama el Autor cingulo, porque cesian; y no està vinculada la voz *cingulo*, solo à lo estrecho de un cordon, que abraçe la cintura: porque dize Ciceron, ( 31 ) que *viò la Tierra deseada de cingulos*, y no serian tan angostos como tu sueñas. *Cingulos del Cielo* llamamos à las Zonas, así las llaman los Astronomos, Ticho Brahe, Kirquero, y otros; y son mas anchas de lo que ideas. A los sacos, que se cesian por penitencia los Hebreos, llama *cingulos* Isaias: ( 32 ) y eran tan grandes, que cubrian el cuerpo, dando esse termino aun à lo que no es angosto, solo porque ciñe. Si huviera dicho el Autor *perizomatos*, como Pineda, te quexarias, y pondrias el grito en el Cielo: *Vestidura* no podia dezir; porque no dize el Texto, que estuvieron vestidos hasta que Dios les hizo las tunicas de pieles; y así lleva con paciencia *cingulos*.

MOMO. „ No me admira, pues mas abaxo dixo:  
 „ que estuvieron vestidos *de la estola caída de la inocencia*;  
 „ y aunque es cierto, que estola significa *ropa talar*, ò vesti-  
 „ dura que llega hasta los pies, tambien lo es, que no lo en-  
 „ tenderà quien no sepa Latin; porque el Pueblo no conoce  
 „ otra *stola*, que la que visten los Sacerdotes, y estrañaràn,  
 „ que siendo de la misma anchura que el *cingulo*, tenga capa-  
 „ cidad de cubrir enteramente el cuerpo humano: ::::: bu-  
 „ no seria escribir mas baxo.

EPLOG. *Estola* aquí es Metaphorico ( quando es-  
 cribas Castellano, por *s* antes de la *f* ) es *stasse* con que se  
 explica la inocencia, y el premio de ella; es insignia de la  
 gra-

( 31 ) In Som-  
Cip. Terram can-  
dem. quasi qui-  
basdam redimi-  
tam, & circum-  
datam cingulis.

312, Cap. 22.  
12. Et ad cin-  
gulum sacci.

gracia, y señal de la bienaventuranza. En este sentido dixo San Juan, que se les dió una *estola blanca* à los Justos, que clamaban por la honra de Dios: (33) despues dize en varias partes, que estaban vestidos de *estolas blancas*. El Eclesiastico dixo: *Que vestirá Dios à los Justos de la estola de la gloria*, (34) y lo repite (35) muchas vezes. (36)

Esta Metaphora salió, de que los Validos de los Principes, para manifestacion del favor que gozaban, vestian estas estolas: por esto ordenò Afuero, se la pusiesfen à Mar doqueo, quando de orden suya le llevò Amàn à passear pomposamente por las calles. (37) Aqui no es menester averiguar la hechura de la estola; porque lo que quiso dezir es, que estaban vestidos de la gracia, por la estola candida de la inocencia: No se equivocará con el *cingulo*; porque este era el vestido de la culpa, y la *estola* el de la inocencia; y como tu la finges, y buscas la culpa en la inocencia, la equivocas. Que no entiendan el alegórico sentido de *estola candida*, los necios, ò el vulgo, importa muy poco.

En esta objecion de la *estola*, que ya confiesas era *ropataiar*, hay tambien otra respuesta à la objecion del *cingulo*: Arguiste que este era siempre angosto, porque le ves oy reducido à un estrecho cordon, que ciñe; essa no es prueba: pues tambien està oy reducida à dos angostas listas la *estola*, y antes era *ropataiar*, que usaron primero los hombres; y sino sabias que despues tambien las mugeres, lee à Valerio Maximo, (38) à Ciceron, (39) y à Plutarco; (40) mira quanta desproporcion hay, de ser oy adorno Sacerdotal, en forma angosta de dos listas, à lo que era antes ropa larga para mugeres, y hombres; así eran los *cingulos* antiguos, anchos, aunque ahora los ves angostos.

MOMO. Te ha parecido del caso, y proprio de la Historia presente, quando estaban nuestros primeros Padres desnudos, avergonzados, y muertos de frio, pintar las pasiones humanas; y aunque à lo que Yo puedo entender, con mucha propriedad, y energia, me ha parecido fuera de proposito: „ Y aun la escrupulosa curiosidad, de como co-  
„ sieron sus vestidos de hojas de higuera. Braba deserra-  
„ cion se ha perdido aqui, para la antigüedad de los Sas-  
„ tres.

(31) Apoc. 6.  
v. 11. *Date sunt illis : : : stola alba.*

(34) Eccles. 6.  
v. 32. *Stolam glorie indues.*

(35) 15. v. 5.  
*Stola glorie vestiet illum.*

(36) 45. v. 9.  
*Induit eum stolam glorie.*

(37) Esther 6.  
v. 10. *Sumpta stola, & equo, fac ut loquatur est* Cap. 11. *Tu lit itaque Aman stola, & equum.*

(38) Lib. 2.

(39) 2. Philip.

40. V. de Alex.

**EULOG.** Bien pudiera Yo reparar en que pongas *desertacion*; pero conozco es error de Imprenta, y no me detengo (como tu) en niñerías. De como cosieron sus vestidos nuestros primeros Padres, ninguna curiosidad tiene el Autor; antes dize: *No es necessaria inquirir con escurpuloſa curiosidad, como las cosieron*; porque el verbo Hebreo *Tapbar*, que corresponde en este lugar à *coser*, significa ajustar, ò componer. Gravíſimos Doctores de la Iglesia, y Santos Padres, hazen dissertaciones sobre esto, y mueven la duda. Santo Thomàs (41) dize: *Que cosieron sus vestidos, no con aguja, ni hierro: pero puede ser con alguna hierba, ò junco delgado à modo de hilo.* Embia esse Texto al Gremio de los Sastres, para que pongan à Adam, y Eva por primeros en el Arte de coser, y à ti en el de cortar; aunque mal ajustados trages; te agradeceràn haverles dado la forma de la tixera, en tu lengua, y no pagaras hechuras.

El describir la verguenza con que quedò Adam, y las pasiones que derivaron de la culpa, no solo era del intento; pero necesario. Havia explicado al Hombre en el estado de la inocencia, el temperamento conforme à la cabal proporcion de los humores, y calidad de ellos; su libre alvedrio, y razon infundida en la mesma essencia del Alma, que era imagen de Dios; parecia essa pequeña maquina del hombre, essenta de alteracion, y mutaciones, por lo perfecto de su contextura delineada de la soberana mano del Artifice Supremo: no padecia la razon insultos del desorden de la naturaleza; porque conformada esta con la original justicia de que gozaba el Alma, concurría con su fomento, physicamente, à ministrar con los sentidos, especies que movian, y modificaban al Alma à raciocinar rectamente; pisando el entendimiento al apetito, que aunque viniessse protegido del alvedrio, reynaba Monarca en el breve imperio del Hombre la razon, no segura en su Trono, aunque bien fundado, sino quanto lo permitia la voluntad, que era juntamente raiz al merecimiento, y al peligro de que se formaba el merito.

Visto el Hombre feliz, era preciso exponerle miserable, y envejecido con las pasiones que produjo la culpa; siendo justo se desordenassse physicamente la interna harmonia de los humores, porque concurriò lo material del senti-

341, In Gen.  
6. 3. 7. *Conſue-  
runt folia ficus.  
Non cum acu,  
vel ferro, sed for-  
tè cum aliqua  
herba, vel iunco  
tenui ad modum  
filii.*

do, à la vil persuasion à que se rindiò la voluntad: de este interior desorden, se fundò el perpetuo morin de los afectos, siempre conjurados contra la razon, que una vez vencida, diò alientos à la rebelde naturaleza, para la nunca intermitente guerra, con que le turba su quietud. Era necesario explicar, como hiera al Alma, un fuego interno, que dispara exaltada la bilis: y haciendo titubear al entendimiento, ò le arrastra à la caída, ò le fatiga con la lucha, que continuamente le presenta, armada la lid con las feroces armas de lo irascible, y concupiscible, que tiñe de veneno el engañado amor proprio: pues desde que pensò, necio el Hombre, que creer à su voluntad era amarse, cobró esta brios con una sola victoria; porque es inseparable del Hombre el amor proprio. De otra manera mas elegante, y clara, y mas doctrinal, escribiò en este assunto mi Autor, sin reparar en que tuviessen frio, ni estuviessen desnudos nuestros primeros Padres, porque no los havia traydo al teatro, estudiando propiedades de lo comico: no les echaràs tu la capa, aunque los vieses desnudos, que conozco quanta es tu caridad; templa la compasion, que la Mesopotamia es Pais templado, y siendo à los principios del Otoño, no haria frio, como en la Noruega de tus cascos.

## CAPITULO VII.

### JUZZIO DE ADAM, Y EVA.

M O M O,

„ **O** Ye esto que dixo: *Viene el Señor à*  
 „ *juzgar al Hombre pero no con celerit-*  
 „ *dades de quien busca la venganza, sino con lentitudes, de*  
 „ *quien aguarda la enmienda.* Esto es en substancia lo que oí ò  
 „ en el Tour de Bruselas el Cochero de un gran Cavallero,  
 „ que sobre erudito, era muy culto, y se le notò, que hablando  
 „ con el le dixesse: *Buenas son las lentitudes, para mis celeri-*  
 „ *dades.* Tacharonsele, y ya despues hablaba muy puro; y si  
 „ esto tu Autor lo dixo, por no apreciar la nota, es sobervia;  
 „ si por no entenderla, sandez.

**EULOG.** Querer que sea comparación notar à un Cavallero Español, que usaba de los mas elegantes terminos del Idioma Castellano, hablando con un Cochero Flamenco; y las frases de un Libro limado con la mayor aplicación, y estudio: es cosa de las mas extraordinarias que he oído. No será licito à un Autor usar primores, que fueran improprios para tratados con un Cochero? Si à cada uno se le ha de hablar en terminos propios, y faciles à su inteligencia; este Libro está escrito para los Eruditos, y no para los Cocheros de Bruselas: conoceria mi Autor (si le llegó à su noticia el cuento) ser justa la censura de la impropriedad de la locucion, con un Cochero de Bruselas: y no debiendose arreglar à esse similitud, usò de la elegancia de la frase, que ya conozco era tan impropria, como para el Cochero, si huviese escrito para ti solo.

**MOMO.** Sobre si peccò Adam culpando à Eva; dize, que muchos lo creen, y no se declara: Yo lo creo tambien; pero solo reparo en este retruécano: *El Señor, que en lugar de contener en sus iras su misericordia, contiene en su misericordia sus iras.*

**EULOG.** A esse reparo de los retruécanos, yã he respondido otra vez, y dado exemplares; passa adelante, y no seas maza, repitiendo censuras, que ya han tenido su respuesta con autoridades de los mejores Escritores, y aun de la Sagrada Escritura.

**MOMO.** A esto que se sigue responderàs por fuerza. Pondera tu Autor las palabras del Señor à Eva: *Por que biziste esto? Y añade: Que parco está el Señor en la ponderacion de tantos, y tan graves delitos!* Bien se que el de la inobediencia es origen, y fuente de los demás, y que Dios para quien no hay mas que un tiempo, miraba los futuros, y en ellos al otro innumerable numero de ofensas, que le havia de hazer el Hombre; pero tu Autor no es Dios, ni puede ver mas que lo que tuviere presente; y aun esso nebuloso, y sombrío: No puede hablar mas que en singular de un peccado, y sin embargo le acrimina, y dilata, haciendo de uno muchos, y muy graves; y tambien debiera abreviar, poniendo *cargo* en lugar de *recuerdo de la ofensa*, que dize despues.

**EVLOG.** He reparado, que siempre abogas por la peor parte, y que crees han hecho oficio de Demonio los Santos Padres, que tanto acriminan el pecado de nuestros primeros Padres, que solo llamas inobediencia.

Inobediencia son todos los pecados; porque el Transgressor, en qualquier precepto que falte, es inobediente, ademas de la otra especifica malicia, que contiene la calidad del pecado. Muchos fueron los de Eva, aun sin contar el que cometió induciendo à que pecasse Adam: pues incurrió en casi todos aquellos que imputan à este los Santos Padres, como puedes ver en Cornelio Alapide, y otros. El de Adam no fue uno, sino muchos; porque en un acto puede haver diversos objetos para la malicia, y ser tantos pecados, quantos respectos tuvo la malicia del Delincuente, que aunque no tenga muchas vezes presente el que peca, à quantos preceptos contraviene, delinque en ellos; porque se les debe à todos igual observancia, variando muchas vezes de especie las circunstancias, aun sin particular assensso del peccador, en las cosas de que necessariamente debe estar informado; porque à cada uno se le ha de pedir cuenta de lo que se le dió de conocimiento: en la Theologia Moral es assentada esta doctrina, como verás en Santo Thomàs, San Buenaventura, Sin Antonino, Cayetano, Navarro, Azòr, Sayro, Toledo, Suarez, Vazquez, Diana, Bonazina, Sylvestre, y quantos tratan de esta materia; y aunque à Adam solo se le intimò, pena de muerte, si comia del Arbol vedado; (42) no podia ignorar un hombre tan sabio, que no siendo à nadie licito ser homicida de si mismo (en qualquier sentido que entendiesse la imposicion de la pena) faltaba à la caridad bien ordenada, haziendo cosa de que se le seguia infalible muerte, si creyò à Dios; sino le creyò, faltò à la fee; tanto mas gravemente, quanto debia tenerla mas firme, quien tuvo infussa ciencia de las cosas, y viò tantos, y tan raros prodigios de la Omnipotencia Divina, tantas misericordias del Amor, tantos primores de la increada Sabiduria; con que no pudo dexar el acto de la inobediencia de incluir el crimen contra la caridad, ò la fee.

Fue tan grande el pecado de Adam, no en las consecuencias solamente, sino aun en la actual malicia con que le cometió, que no acaban de ponderarle San Basilio, San Ber-

347. Genes. 3.  
Morte marieris.

Bernardo, San Gerónimo, Santo Thomàs, San Juan Chri-  
 fóstomo, y otros, que expreſſando ſu ingratitude, dicen, que  
 baſtaba ſolo eſſe pecado à hazerle à los ojos de Dios, y del  
 Mundo abominable. Fue infiel, ingrato, y desconocido; faltò  
 à la palabra, que tacitamente havia dado à Dios en el pri-  
 mer acto de adoracion, y reconocimiento al Criador. Para  
 ponderar Dios, por Oſeas, (43) las grandes iniquidades,  
 ingratitude, y falſa penitencia de Iſrael, dize: *Como Adam*  
*transgredieron el pacto, y prevaricaron contra mi.* Habla Dios  
 aqui del pecado de idolatria, que cometió Iſrael; porque el  
 pacto era la obſervancia de la Ley Eſcrita: y compara los  
 Idolatras à Adam, que aunque no idolatrò, habiendo perdido  
 la fee que debia tener en lo que Dios amenazaba, no eſtubo  
 lexos de la idolatria, creyendo à la Serpiente, que no pudo  
 ignorar fueſſe el Demonio: pues por alta ciencia ſabia, que  
 aquel Animal no tenia uſo de razon, para perſuadir. San Pa-  
 blo dixo: (44) *Que reynò la muerte aun en aquellos que menos*  
*malos, no pecaron à ſemejanza de Adam.* Que los parecidos à  
 Adam fueron los peores.

Los Expoſitores todos eſtan de eſte ſentir; y no ha avido  
 haſta aora quien haya dicho, era uno ſolo el pecado de Adam  
 ſi bien lo tratan como queſtion muchos, y otros como pre-  
 gunta. Cornelio Alapide pone los Textos de los Expoſitores,  
 que acriminan el delito de Adam, y trae una autoridad de  
 Pererio, donde dize: *Fueron ocho los pecados de Adam, en la*  
*inobediencia de comer del fruto vedado.* (45) El primero, ſober-  
 via, *en querer ſaber como Dios.* El ſegundo, deſordenado amor  
 à ſu Muger, *queriendola complacer.* El tercero, curiosidad, *en*  
*inveſtigar lo que no ſabia.* El quatro incredulidad, *à las palabras*  
*de Dios.* El quinto, preſuncion, *en parecerle que haviendole be-*  
*cho dueño de todo, no ſe le debia prohibir aquella fruta.* El ſexto,  
 gula, *en dexarſe arraſtrar del apeteito, figurandole, porque era*  
*bermoſo à la viſta, de mas exquisito ſabor lo vedado.* El ſeptimo,  
 inobediencia, *porque faltò al precepto expreſſo de Dios.* El octa-  
 vo, eſcufacion malicioſa, *porque atribuyó à ſu muger la culpa*  
*que èl tenia.*

Aun mas fiſcal eſta San Aguiſtin, donde dize: (46)  
*En un pecado original ſe incluyen muchos pecados.* Y des-  
 pues del principio dize: *Sobervia, porque creyò el Hombre*  
*por mejor, no depender de Dios; Sacrilegio, porque no la creyò:*

(4.) Cap. 6. 11  
*cur Adam trans-*  
*greſſi ſunt pa-*  
*ſum. Prævari-*  
*cati ſunt in me.*  
 (44) Ad Rom.  
 5. 14. *Etiam in*  
*eos qui non pec-*  
*caverunt in ſi-*  
*militudinem præ-*  
*varicationis Adæ*  
 (45) Corn. à  
 Lap. Com. in  
 Penthat. lib.  
 Gen. cap. 3. v. 6  
 346. Tit. del c.  
 45. del Enchir.  
*In uno originali*  
*plura peccata in-*  
*cluduntur.*  
*Nam & super-*  
*bia eſt illic, quia*  
*homo in ſua po-*  
*teſtus eſſe, quam*  
*in Dei poteſtate*  
*dilexit: & ſacri-*  
*legium, quia Deo*  
*non credidit: &*  
*homicidium, quia*  
*ſemetiſum præ-*  
*cepitavit in mor-*  
*tem: & fornicatio*  
*ſpiritualis,*  
*quia integritas*  
*mentis humane*  
*ſerpentina ſua-*  
*ſione corrupta eſt*  
*& furtum, quia*  
*vibus prohibitus*  
*ſurpatus eſt &*  
*avaritia, quia*  
*pluſquam illi ſuf-*  
*ficere debuit ap-*  
*petivit: & ſi*  
*quid aliud in hoc*  
*uno admiſſo dili-*  
*genti considera-*  
*tione inveniri*  
 poteſt.

Homicidio : porque se mató moralmente á sí mismo : Adulterio espiritual , porque corrompió la integridad del humano entendimiento : Hurto , porque comió lo que no era suyo : Avaricia , porque apeteció mas de lo que le bastaba ; y los demas que pueden encontrarse en este , se se examinare con cuidado.

Te he visto abogar por el Demonio , por los Començeros , y por Adam , y Eva culpados , y de todo has salido muy mal : La Theologia Moral , la entiendes de otra manera , que los Santos Padres. Dize el Autor , recuerdo de la ofensa , y no cargo ( como tu corriges ; ) porque para quien tanto se avergonzó de oír la voz de Dios ; el recuerdo bastaba ; que cargo su propio remordimiento se le hazia : pues en todo el tiempo que duró el coloquio de Dios con Adam , llamado á residencia , solo le dixo : *Donde estás ? Quien te dixo que estabas desnudo , sino el haver comido de lo que te mandé que no comieses* . Acuerdale lo que hizo : no le pondera la culpa , sino con la tacita expresión del promulgar la pena , diciendole : *Porque oíste la voz de tu muger , y comiste del arbol , de que te havia mandado no comieses , será maldita la tierra en tu operacion : comerás de ella con trabajos , todos los dias de tu vida : ella te producirá espinas , y abrojos ; y comerás las hierbas de la tierra : con el sudor de tu rostro comerás tu pan , hasta que vuelvas á la tierra , de donde fuiste sacado porque eres polvo , y en polvo te convertirás .* ( 47 )

(47) Genes. 3.

De estos mismos terminos usó Dios en la pregunta que hizo á Eva , diciendo : *Por qué hiziste esto ?* que tambien es recuerdo de la culpa ; y sin mas cargo , despues de oída , profirió en las maldiciones la sentencia. En las culpas ciertas que no se pueden negar , convencido el Reo , el recuerdo de ellas es todo el cargo que se les debe hazer.

(\*\*\*)



## CAPITULO VIII.

## SENTENCIA DE LA SERPIENTE.

**MOMO.** „ **A** Qui podia tu Autor enmendar la voz  
 „ *calcañar*, por antigua, velta, campestre,  
 „ y rustica; y por eito desterrada del Vocabulario Moderno,  
 „ que substituyó *talón*, para explicar la parte del pie, que  
 „ cae à la pantorrilla :::: Yo ha mas de veinte años que leo,  
 „ y nunca hallè *calcañar*, sino en Coplas de Ciego, y en el  
 „ Poema de la Zangarilleja, quando pide al Postero abra  
 „ el Convento.

**EULOG.** *Calcañar* es voz que la enseñan todos  
 los Diccionarios Castellanos, ni tiene equivalente: pona la  
 Nebrija, Salas, y Covarrubias; usa de ella Fray Luis de  
 Granada, (48) donde dize; *Tu andarás azechando à sus*  
*calcañares*. Hallaràsla en el Padre Rodríguez Coronel, Viey-  
 ra, Guerra, la Madre Maria de Agreda, y Santa Teresa: no  
 hay Orador culto, que la desdene; por que no es lo proprio  
*talón*. Como entenderàs los primores de la cabeza, si ni las  
 partes de que constan tus propios pies sabes? *Talón* viene  
 de *talus*: es un hueso que sobresale arriba del *calcañar*, y es  
 la parte posterior del pie, desde el tovillo à lo infimo del  
 pie, que no toca la tierra: por esso llaman Talares à las alas  
 de Mercurio, porque las tenia mas abaxo del tovillo; pero  
 no tocaban la tierra. Ovidio, dixo: (59) *Que llegaba el*  
*agua basta los talones*, de que conoceràs, que el *talón* no es  
 la parte del pie que pisa la tierra, sino el *calcañar*, que  
 viene de *cal*, ò *calcaneum*, à *calcando*; y es la posterior  
 parte de la planta del pie, con la qual pisamos la tierra; es  
 lo infimo del pie, y parte de la planta: essa es la causa, por  
 que dixo Virgillio, (50) que *pisaba Dioces con el calcañar*  
*à Euryalo*: donde dize Servio, que *calcañar* es la parte del  
 del pie con que pisamos: estriba en el *calcañar* el *talón*; no  
 son una misma cosa.

En el Texto Sagrado del Genesis, no dize Dios, que  
 pondrà assechanzas la Serpiente al *talón* de la Mujer, sino al  
*calcañar*, (51) *insidiaveris calcaneo*; porque como la Ser-  
 piente no se levanta de la tierra, y camina sobre su pecho,

(48) Introd. ad  
 Symbol. part.  
 4. Cap. 4.

(49) 3. Amor.  
 eleg. 6. Unde  
 contigit talos.

(50) Eneidos  
 p. 376. Calcem  
 dicimus, unde  
 terram calcamus.

(51) Gen. 3.

buscando la tierra para alimento, azecharia al *calcañar*, que es lo mas inmediato à ella, para que hallasse con propiedad la letra, y significasse mejor la alegoria: pues figurandose en la Serpiente al Demonio, que armaria trayciones, y pondria embarazos à la Muger à quien aborrecia, havian de ser las afsechanças contra el *calcañar*, que es la parte con que se pisa, para que hallasse en la mesma afsechança la injuria de abatiendo, y pisado.

**M O M O.** „ *Conculcada* no es voz Castellana; y si „ la passo ha de dezir mañana tu Autor *conculcacion*, y *con-* „ *culcante*.

**EVLOG.** *Conculcar* es verbo Latino, que le usura pa muchas vezes el Castellano. El Obispo Cornejo, (52) dixó, *inculcar*, y con esse exemplo pudo mi Autor dezir, *conculcada*, por la Serpiente, cuya cabeza havia de pisar la Muger: no es menos Latino el *inculco*, que el *conculco*.

(52) Chr. tom.  
A pag. 275.

## CAPITULO IX.

### SENTENCIA DE EVA.

**M O M O.** „ **A** Tiende à esse Epigraphe, y al Texto, que empieza: *Pasó el Señor à notificarsele*, diziendo à *Eva*. Si en el Epigraphe se nombra à *Eva*, y corre unido con el Texto, para que se repite su nombre? Si no quiere la union, porque dize *notificarsele*, que siendo relativo de la sentencia, el verbo esta con articulo masculino, y sentencia, es femenino.

**EVLOG.** El principio de esse Capitulo no ata con el titulo, sino con las ultimas palabras del Capitulo precedente, que son estas: *A nuestros primeros Padres el decreto de su castigo*. Y el siguiente Capitulo empieza: *Pasó el Señor à notificarsele*, con que yá está satisfecha la duda del articulo improprio al genero.

Muchos han dado el exemplar de atar por las ultimas, y primeras palabras los Capítulos inmediatos, y he citado algunos, que para respuesta basta.

**M O M O.** „ *Inocencia* dize dos vezes con tres *iii*: *inocencia* dizen todos.

**EVLOG.** Esse es error de la correccion de la Impren-

preña: repáras que lo puso con tres *iii* en las pagin. 178. y 181. y no disimulas el descuydo, viendo que en las pagin. 141. 142. 150. 153. 157. y 162. escribe *inocencia*; y despues en las pagin. 185. y 192. con que antes, y despues de tu reparo, te mostraba el acierto, que fue casual descuydo.

Pero para que veas, que Yo tengo defensa, si acaso no lo corrigió con advertencia el Autor, por mostrar podia tambien escribirlo así. Sabe, que en toda Castilla la Vieja pronuncian *inociencia*; y si tu dixiste, que era poco sufrimiento, es preciso que destiérres aquellos terminos del Padre Mariana, nacidos en Castilla la Vieja; sin embargo de que apruebas à esta por la mejor oficina de la lengua: pues en adelante enseñarás, que escriban *inociencia* con tres *ii*, por que nadie en todo su distrito la pronuncia de otra manera, y aun en la Corte muchos Castellanos viejos; y la hallarás así escrita algunas vezes en la respuesta de Don Luis de Aldrete, à Guerrero.

CAPITULO X.

SENTENCIA DE ADAM.

**M. O. M. O.** **E**ssa, y *essotra*, dixo en este periodo: Para que el error saludable de *esta*, le baga meditar los males que causa *essotra*. Havia leido en otros Libros, *esta*, y *aquella*; pero *essa*, y *essotra* nunca lo lei: sino en el estrivillo de una vulgar tonada de Galea Terrestre: no es buen Castellano, sino quando se descubre el error del que no acierta à tomar una cosa que se le señaló, y se le dize, *essotra*.

**E. N. L. O. G.** **E**ssa, *essotra*, y *essotro*, son pronombres Castellanos, y usadas locuciones de los mejores Autores. Quevedo dixo: (53) *Essotro* à los circunstantes, afirmando doblado el numero. Morales, Cornejo, Abarca, Mariana, y Saavedra, no escusan dezir, *esso*, y *essotro*; mas moderno el Padre Blas Lopez en su traduccion de Rusbroquio, (54) dize: *Essos dos enemigos opuestos, quiero, no quiero; de esta manera, y de la otra; esso, o essotro*. Hasta coplillas de Gallego sabés, debes de ser el Gran Tacaño, de Quevedo,

(53) Rom. trad

(54) Trac. 5. c. 3 de la obediencia

que tomò muchos oficios: Todo te es licito jugando al escondite; tu ya sabras, que los Niños en esse juego, hazen pagar la pena quando hallan al escondido: pues cuydado.

**M O M O.** Pocas líneas despues leo, que dize al nombre: *Que ha de ser la muerte, ò corona, ò suplicio de sus trabajos,* y la ò primera està demàs.

**EV LOG.** Essa primera ò que es disjuncion, ni està demas, ni hiziera falta si se huviesse omitido: pues es vulgar modo de poner dos, ò tres disjunciones entre los mas eruditos: No te traygo Textos Latinos, porque diràs, que el dialecto Castellano es diverso; oye à los Castellanos. Fray Francisco Antonio de Gante, (55) dixo: *O para el affombro, ò el exemplo.* Quevedo: (56) *Hazen voir à los injurias, ò tontos, ò viles.* Mejor otra vez: *O fuesse el odio de la traycion, ò que temiesse el daño del exemplo, ò esperassen mayor gloria del persuadir.* De estas tres ò ò ò toma un par para unos anteojos, y veràs mejor lo que ignoras; que esos que tienes son de grado tan subido, como tu odio, y no sirven para ver bien fino à lo lexos, y la distancia oculta los primores del objeto.

**M O M O.** „En la pag. 144. dize: *Assi fenecce el Texto Sagrado la narracion de la caída de nuestros primeros Padres, la de su castigo, y la promessa de su remedio, ciñen do à sus breves periodos la historia futura de todos los hombres, que como participan de ellos la naturaleza, explotan en sus acciones la semejanza.* Lei varias vezes estas clausulas, y nunca las entendi: Fuy à buscar la fee de erratas, por si alguna me daba claridad, y hallè tan puntual la correccion de la Prensa, que el Corrector General no hallò mas que tres, y tales, que solo porque el Libro tuviessse fee, se debieron de facar. Bolvime al Texto, y así à la confusion. Declaramè esta obscuridad: Por que los breves periodos son la historia futura de los hombres; y en què forma conciertan, *que como participan de ellos la naturaleza.*

**EV LOG.** Un Hyperbaton que tiene la ultima clausula, te ha hecho tropezar à no entenderla, donde dize: *Que como participan de ellos la naturaleza.* El sentido es: *La naturaleza de ellos.* Participan los hombres de la

(55) Vida de Santa Rita, lib. 2. cap. 13.

(56) Trad. del Rom.

Naturalez a de sus primeros Padres , à quien se refiere la particula *ellos* , y por esto *expitan en las acciones la semejança* ; como quando dixo Quevedo : ( 57 ) *Hecho el abuelo de los Albanos Rey* , invertido , ò puesto antes el genitivo , como en la Oracion de mi Autor.

(17) Trad del Romo.

Fueron los periodos de la narracion de la caida , y remedio de nuestros primeros Padres , la historia futura de todos los hombres ; porque cayeron todos en su caida , y quando el no more delinque , trae su origen de la primera culpa. Padece todos en las maldiciones de Dios contra Adàm , porque transcendiendo estas , por justo decreto à su posteridad , se refiere à los sudores , y fatigas del hombre , armada de cambrones la Tierra ; tan àvara para las producciones , que es menester desentrañarla : No bastan las ansias del adquirir , para faciar la hydropica sed de la ambicion ; y ardiendo el deseo aun mas allà de lo superfluo , padece las miserias del pobre , el que no se satisface con las riquezas actuales , anhelando las imposibles , aun como el hombre confador el pan ; y estrechándose à si mismo , como la hierva de la Tierra , que es una de las maldiciones ; y al fin de la trahajosa carrera , porque toda carne es heno , reducefe la soberbia humana en breve polvo , derivado del de Adàm , cuya substancia contenia ; no es polvo la carne , sino en quanto participa del barro de Adàm , que fue polvo , por maldicion , despues de bien transformado en carne. Estas derivadas particulas de la substancia del primer Padre , trahen en su corrupcion el fomento de los vicios , y pasiones que afectan al alma , levantadas del desorden de la materia , que le heredò al primer Hombre lo delincente.

Esta es la Historia de todos los hombres , narrada en los breves periodos de la de Adàm. Buelve à leer ahora la oracion , por si la entiendes ; y sepas no ha menester el Libro mas fee , que lo que dize ; y me admira , que solo digas le dà fe la de las erraras , quando dixiste , que todo el Libro era una traheducion de la Escritura , censurando el repetirla , ò el vulgarizarla.

*Prensa* no se escribe con P mayuscula , como està en tu Carta , aunque sea prensa de Libros , porque se quejaràn las demàs.

## CAPITULO XI.

LIBRO VII (17) **ALLEGORIA DE TODOS LOS HOMBRES**  
 en la Historia de Adàm.

**MOMO.** „ **A**SSI empieza este Capitulo: Para coloz  
 „ rir el bosquejo, contenido en aquella  
 „ relacion, vemos de suponer: Dime, què relacion es aquella?  
 „ Sino se entenderà el supuesto, ò habrèmos de discurrir  
 „ lo que el Frayle, que predicando en la eleccion de un Pro-  
 „ vincial, à quien tenia por tan malo, comø el que dexaba  
 „ de serlo, traxo un Capitulo de Ezequiel, que empieza:  
 „ *Es ecco altera Bestia*; y dudando de quien era relativo el  
 „ *altera*, declarò su inteligencia, diciendo: Que le havia  
 „ costado gran trabajo penetrar, que la Bestia de aquel Ca-  
 „ pitulo, hazia relacion à la Bestia del Capitulo antecede-  
 „ dente.

**EULOG.** Esta es impugnacion de Bestias, y de Bestias falsas, que tiran cozes que es un horror. No hay tales Bestias, ni tal Texto en el Profeta Ezequiel: no solo no tiene Capitulo que empieze: *Es ecco altera Bestia*; pero ni en todo el cuerpo de sus Profecias hay tales palabras. Mal las leido los Profetas: es cosa que te han contado, y trabucas la cita, corrompiendo el Texto: te havrà dicho, que el Frayle citò à Daniel, (58) donde dize: *Es ecco Bestia alia, similis Urso*, que yo con este Texto he oido contar esse quento, que anda con muletas, y lasha mudado de carcomidas. Pero al fin, sin tanto trabajo como el Frayle, entiendo, que de effas dos Bestias, una haze relacion à ti, y la otra à tus Aprobadores: ellos eran Bestias, que conozco muchos; tu el *Bestia alia*, que no sabìa que lo eras tanto: y es claro que habla por ti Daniel; yà porque habla en singular, que en esta linea lo singular te atañe; (vaya essa voz antiquada, que es del caso) yà porque dize, que *era essa Bestia como un Oso*, y que *tenia tres oràenes de dientes*, que para morder era bello Animal. (59) Mas dize, que clamaban à essa Bestia, diciendo: *Levantate, y devora min: oba carne* (60) de muertos sería; mira si te viene à pelo, que gusta de carne de difuntos. Despues creceràs que no te

(59) Dan. c. 7.  
*Similis urso: et tres ordines erant in ore eius, et in dentibus eius.*  
 (60) *Surge come de carnes plurimas.* Verh. 6.

133.  
te hago merced, pues te pongo presente en el sueño de Daniel.

Restituyele estas Bestias, que le quitaste para darlas à Ezequiel, que para maldita la cosa las ha menester. Mucho es que no sepas donde pàran las Bestias: si es por desmentir el parentesco, y à sabemos comeis juntos en un pesebre; mas te digo, que he recurrido por las concordancias todas las Bestias de la Escritura, y no he hallado Texto que diga: *Ecco altera Bestia*; con que no habiendo el *altera*, te quedas solo de una rara especie; porque el *alia* de Daniel, muda especie à las demàs: pues todas las que viò eran diversas; y si habló por ti, no se puede dezir: *que los sueños, sueños son.*

Mucho me he alargado hablando de Bestias; pero es honra debida à tus brutalidades (que tambien hay trahamiento en la Pragmatica para ellas;) Vamos à la preguntada *relacion*; la que buscas en las primeras voces de este Capitulo, es la narracion passada, que llama *relacion*, por referir; pues dize: *Que para colorir el bosquejo contenido en aquella relacion*, era menester suponer, que en la lengua primitiva se dàn al hombre tres nombres diversos; porque de ellos, sobre lo referido, sacaba la alegoria, que insinúa en el Epigraphe.

**M O M O.** No lo has mordido mal; con que bien puedes ser tu la quarta Bestia de Daniel, que tenia los dientes de hierro; y no te escandalizes de la equivocacion de mi Maestro de Niños, que el conforante le equivocò à Daniel con Ezequiel, y al *alia* con el *altera*: no seas tan puntual.

„ Despues dixo tu Autor: *Moyfes dize, que criò Dios*  
„ *al hombre, y que los criò varon, y hembra.* Hizome discul-  
„ *cultad el plural los criò; pero desempeñome presto otro*  
„ *periodo, en que dize: De este modo, todo hombre arras-*  
„ *trado por los bienes sensibles, incurre en la culpa; y en-*  
„ *tonces se abren los ojos de entrambos: porque este entram-*  
„ *bos en el hombre, havrà de tocar à nuestros primeros Pa-*  
„ *dres; y corresponderà à los que criò antecedentemente.*  
„ *Sea en hora buena lo que quisiere; mas vaya en hora*  
„ *mala el Castellano, si este es bueno: pues aunque el Gene-*  
„ *sis dize: Ad imaginem Dei creavit illum, masculum, &*

» *facimam creavit eos.* Esto se ha de distinguir por los tiempos de la Creacion: primero à Adam, *illum*: y despues à Eva con remision antecedente, con que hablando de Eva dixo bien *eos*.

**EULOG.** Por esse *eos* plural, no se puede hazer novedad que diga: *Creò Dios al hombre, y que los creò varon, y hembra*; porque dize, que lo dize Moytes: y assi es literal el Texto, y la traduccion. Tu dificultad està en el siguiente periodo, que le pones maliciosamente diminuto. Dize, que hizo prevaricar Eva à su marido, perdiendose à si misma; y añade: *De este modo todo hombre arrastrado por los bienes sensibles, à que le inclina el peso de la naturaleza corrompida, no escucha la voz de la ciencia, que le acuerda el precepto, que se los prohibe.* Esta es reflexion moral generica à todo hombre, sacada de como se dexò persuadir Adam de Eva. Dize despues: *Comen los frutos vedados, previerte à la razon, que debia regirle; incurre en la culpa, y entonces se abren los ojos de entrambos, y conocen que estan desuados.*

Esta es la oracion. *La culpa* la pone en singular, *come, incurre*; pero despues es preciso pluralizar el efecto, y dezir *entrambos*, porque de la culpa de Adam se abrieron, no solo sus ojos, pero los de Eva, para el conocimiento, y la verguenza: porque aunque comiendo Eva ya pecò, como no se contenia el pecado original en el suyo, sino en el de Adam, no se le havian abierto los ojos del conocimiento: y si no huviesse incurrido Adam en la mesma culpa, no huviera padecido desorden la naturaleza toda, y huviera permanecido en lo general de la naturaleza del hombre el estado de la innocencia; porque el precepto de no comer del Arbol vedado, estuvo singularmente impuesto à Adam, y antes de estar formada Eva; que aunque hablando con la Serpiente, le dixo: *Nos mandò Dios no comiessemos.* Es cierto que à Eva le llegó el precepto inmediatamente de la boca de Adam, no de la de Dios; y no tenia tanta fuerza en ella para el castigo universal, como en Adam, que era Padre, y Cabeza del Genero humano, y aun Padre de Eva, porque se formò de su costilla. En el pecò su posteridad; por su pecado conociò el pecado de Eva, y por esso dize el Texto el *comedis* en singular; y luego dize: *Aperti sunt oculi amborum,*

en plural. Estaba ya Eva en desgracia de Dios, quando fue à persuadir su ruina à su Consorte: no conoció la culpa, porque no halló novedad en la naturaleza, que estaba solo sujeta à Adam: creyóse todavía en el estado de la inocencia, y no habiendo experimentado efectos de la malicia, solo contra si redundaba la que tuvo en la fatal ambicion de la ciencia: experimentó repugnancias de la persuasion de la Serpiente; una clara mentira en no saber mas, despues que havia comido; una engañosa verdad, en no haver muerto, aunque comió (mal entendida la pena) y creyendo dependia la ciencia de que comiesse Adam, fue à buscarla en su delito, alentandole con el exemplo, de que ella vivia despues de haver quebrantado el precepto. Todos eran particulares delitos, y culpas, que le daria à conocer à Adam; si no huviese èl faltado, le impondria la pena, y rogaria por su remedio, y su perdon; pero ya habiendo èl delinquido, la mudanza, y desorden de la naturaleza, avisó à ambos de la culpa, y les abrió los ojos del conocimiento con la verguenza: Esto quiso dezir Moyses con el *vos*, despues del Texto; y esto mi Autor en su explicacion.

 *El Capitulo doce no tiene impugnacion.*

## CAPITULO XIII.

### NOTICIAS DEL ARBOL DE LA Vida.

MOMO.

§ **A** Qui leo: *Prosiguó el Señor diciendome con una mysteriosa reticencia.*

§ Hallo en este periodo dos culpas: La primera, escribir en Castellano *reticencia*: La segunda, que siendo esta callar lo que se debe dezir, parece que carga al Señor, en que no dize lo que debe.

**EULOG.** Quien te mete à impugnar lo que no entiendes? *Reticencia* es voz Castellana, recibida del Latin, para explicar la figura Retorica, que llamamos *reticencia*. Es voz propria, no ay otra. De esta figura usó Dios, hablando de Adam, no con èl, y no acabó el periodo, quando dixo: *Ahora porque no estienda la mano, y tome del Arbol*

(61) Genes. 3.  
Nunc etiam no  
forte mittat ma  
num suam, &  
sumat etiam de  
ligno vite, &  
comedat, & vi  
uat in aeternum

(62) Genes. 3.  
Emisit eum Do  
minus Deus de  
Paradyso.

bol de la Vida, y comiendo viva eternamente. (61) Aquí costa la voz de Dios, y la oracion està imperfecta à nuestro modo de entender; ni Dios dixo otra cosa, ni se leen mas palabras fuyas en todo el Genesis. Para acabar la oracion parece havia de dezir: *Saquèmoslo del Parayso*; porque essa era la consecuencia del haver dicho: *Ahora porque no coma del arbol, y viva*; pero con la figura *Reticencia*, expressa Moyfes essas palabras de Dios: pués en boca del Señor dize aquello; y despues añade como Historiador: *Sacòle Dios del Parayso*, (62) dexando como imperfecta la oracion, suspendiendo Dios la promulgacion del decreto, que por la figura *Reticencia* ya se entiende, haviendose seguido à la causa de la pena, el efecto en el castigo.

Esta que para nuestra explicacion es, en la Retorica; locucion figurada, es *mysteriosa*: pues debtiendosele à la culpa la promulgacion explicita del decreto; reservando su justicia la execucion de la pena condigna al delito: callò su clemencia el proferirla, moderando lo amargo de la publicacion de la sentencia, ya que no evitaba el castigo: Sacale Dios del Parayso, calla el proferirlo, compadecido de la miseria de Adam; disimulando la clemencia, lo que debia pronunciar la justicia; sin que sea en Dios defecto, ni se pueda inferir el disparate que dizes, de que no dixo lo que debia: que Dios nada debe sino à si mismo, ni sus palabras, y obras deben mas obligacion que à la justicia de ser; y como esta es de un Dueño libre, y absoluto Señor de todo, templando lo que es debido à la culpa, no ofende à la justicia, que esta en Dios es inseparable de la clemencia, y siempre cumple con ambos atributos, porque es la mesma justicia, y clemencia esencial. Hablaba Dios como consigo mismo, quando dixo: *Porque no coma, acaso, del arbol, y viva*. Havia ya oido à Adam residenciado; no tiene mas que hablar con él: Habla del, de su delito, y la razon de sacarle; callasele à Adam directamente; hablalo en voz que lo oyga; y esta es tambien otra especie de *reticencia* mysteriosa: este es el sentido literal del Texto, porque dize: *Mittam manum, sumat, vivat. Alargue la mano, tome, viva*, poniendo los tiempos de los verbos, como habia del; pero no con él, y es *reticencia*. Para estas filigranas no estu entendimientq.

**MOMO.** ; Al fin del párrafo leo : *Que si Adam bol-  
viesse à comer el fruto del arbol vedado , prorrogaria con la  
duracion sus miserias.* Si prorrogar es lo mismo que hazer  
duracion , para què se repite?

**EVLOG.** La *duracion* se refiere à la vida: *prorrogaria* à las miserias humanas. Quiso dezir , que la *duracion* de la vida alargaria el tiempo à los males : No hay repeticion viciosa , aunque prorrogar tiene por su efecto hazer duracions ; no es lo mesmo en el significado absoluto , y proprio para lo que hablaba.

**MOMO.** , Despues escribe : *El resorte que mantiene la harmonia del animal , es el alimento.*

*Harmonia* la escriben sin *h* el Castellano , y el Frances ; aunque la escriba el Latin con ella.

*Resorte* es voz Francesa , que tiene dos significaciones : y segun el Diccionario de Sobrino , es muelle de hierro , ò cobre , y distrito , ò jurisdiccion : Acomoda , por tu vida , qualqualquiera de los dos , à *alimento que mantiene el harmonia del animal* , y veràs què negro desatinò escribiò , por introducirnos el *resorte* , sin saber lo que es.

**EVLOG.** *Resorte* es voz Francesa , admitida en Castellano , como otras : No hay Maestro de Coches , ni Reloxero , que no la use : explica muy diminutamente Sobrino en su Diccionario esse termino , porque es mas que muelle , y puede haverle sin ser *resorte* , aunque no *resorte* sin muelle.

*Resorte* es una hoja de hierro colado , ò cobre , con proporcionada lentitud estirada , que manteniendo su fortaleza , se rinde con dificultad à la compresion , aunque no tan tenazmente , que no se doble ; y dexada en su libertad , buelva à su primera aptitud. Si este con su tenaz violencia , resistiendo , atrahe à alguna cosa , puesta con otro muelle en oposicion , y dà movimiento lento , y firme al impulso , à quien moderadamente obsta , se llama *resorte* , como *resulta* , ò aceion , que nace de las encontradas violencias de dos muelles ; por esso es *resorte* el del Relox , porque en dos encontrados muelles , uno mantiene en la resca moderada lentitud , que la vence una cuerda de azero , ò cadenilla , llamada de otro encontrado muelle , que embuelve piramidal-

mente la cuerda, desde el que llaman Tambor: La natural resistencia que hazen estos muelles á la compresion, dà en el resorte principio al movimiento de la pequeña maquina. A esto compara propriamente el Autor, lo que haze materialmente el alimento en el animal, ò en el hombre, en quanto lo es: pues dando el alimento, con lo activo del calor, principio à las operaciones phisicas, y animales, es el resorte, de quien penden los demás movimientos, que ya por atraccion, ya por moderada violencia, y fortaleza de los nervios, colando las substancias por los ductos subtilissimos, que supo formar la Mano Omnipotente ( difundido por toda la extension del cuerpo el vigor, que es el movimiento de los espiritus ) mantienen en su justa proporcion la harmonia del animal.

Harmonia es voz tomada, sin alteracion, del Latin: con *h* la escriben los mas Eruditos, y la ponen los Dictionarios; no quierens se diga resorte, porque es Francès, y ahora quierens que se escriba sin *h*, porque el Francès le usa sin ella ( lo qual es falso ) no gustas de una voz introducida, que no da ley al idioma, y es arbitrario el usarla; y fundas la ley de la orthographia en esse mesmo idioma, sobre un termino tomado del Latin; el dòn de elegir te alabo.

**M O M O.** „ Sigue à este dislocado *resorte* una pro-  
 „ fixa relacion medica, copiada de Anatomicos ::::: y hallo  
 „ la voz *percolar*, conque tenemos en Castellano un nuevo  
 „ verbo, tan viejo como el Latin ::::: porque viene de  
 „ *percolo*, que significa hazer, passar, ò colar por me-  
 „ dio.

**EVLOG.** La relacion que llamas medica, es phisica, fue precisa para explicar en terminos propios, que era natural la virtud del Arbol de la Vida, y no milagrosa; y para probar el efecto que haria la substancia de su fruta, describe con la mayor elegancia, como las espiritosas calidades, y substancias de ella, fomentarian, avigorando, sin destemplanza, el calor, que es el que vivifica, no embarazado de superfluidad, que le alteren el humedo radical; y assi alargaria la vida *percolando* essas substancias puras, por donde otras no passarian por la mezcla de lo terreo, y calidades viscosas.

Este *percolar* es Castellano; porque el verbo *Colar*, es  
 an-

antiquísimo en Castilla; usale el Autor del Libro del Passo Honroso, donde dize: *Se le colò al Autor dezir esto*. Usale Quevedo en lo Jocofo, y Serio; y Beato Juan de la Cruz dize: (63) *Cuelan el mosquito ageno*; con que toda la culpa es, haver añadido el *per*; y decir *percolar*. El *per* es expresivo de perficionar la accion, no solo en Latin, pero en Castellano, y se añade à los verbos para darles mayor fuerça en el significado; así dezimos: *Perseguir*, *perdonar*, &c.

(63) Noch. ebf  
cap. 2.

Yà te he sufrido dos vezes, que digas *Anatomicos*: *Anatomicos* diràs, que es voz Griega; y si le quitas el *à*, no significarà seccion de partes, que esto quiere dezir *Anatomias*; si embiasses à tu Maestro de Niños à la escuela, le harias una obra de caridad.

## CAPITULO XIV.

### DESTIERRA DIOS A ADAM, Y EVA DEL Paraíso.

MOMO. **M**E haze mucha gracia la novedad de escribir *Adàm*, quando antes havia dicho *Adàn*; querráanos enseñar esta destreza, por ser nombre Latino, en que manda la regla, que ninguno fenezca en *n*; mas pudieralo haver practicado desde el principio. Sin embargo, teme el verse en un trabajo: pues si huviesse plural en este nombre, se veria precisado à quitar una pierna à la *m*; y despernar es acto muy cruel. Escribió despues *dos Adanes*; con que la *m* se perdió, y un mismo nombre se debe escribir con diferencia.

**EPLOG.** *Adàm*, y *Adàn* escriben los Españoles; la *m* debiara ponerse siempre; el uso haze arbitrario el modo: no hay necesidad de determinar contra el uso. Ron, aprobacion de Aldrete, dize unas vezes *Adàm*, y otras *Adàn*. Quevedo, en su Marco Bruto, y Romulo, pone unas vezes Moyses, otras Moysen. Ciceron escribe Author con *b*, y otras sin ella. El Obispo Manero dize, el Arte; otras la Arte; y así pudo poner mi Autor *Adàm*, y *Adàn* arbitrariamente. Y aunque dize *Adanes*, quando le pluraliza; esso no

es despernar la *m*, como puerilmente notas: porque los plurales no mantienen las mismas letras que el singular; pues el *Dux* en latin, en llegando à pluralizarle, pierde la *x*, como todos los de su terminacion. Bello disparate es, haver dicho, que *Adam* es nombre Latino, en que manda la regla, que ningunos fenezca en *n*. *Adam* es termino Hebreo, significa *bombre*, *ò terreno*, *ò bermejo*: porque fue formado de una tierra roxa. Los Latinos no conocieron la voz *Adam*, sino por Hebreo: y así la escribieron siempre. Que los nombres Latinos no puedan terminar en *n*, para mí es nueva regla, porque los apelativos, como *lien*, *splen*, *abdomen*, *nomen*, *omen*, y otros mil, en *n* acaban: à los propios, como *Absalòn*, *Abdòn*, *Acaròn*, *Eglòn*, y *Gedeòn*, y no se les muda la terminacion, aunque son Hebreos: el Latin, en verso, y prosa, con la *n* los conserva, ò sean Griegos, como *Palamòn*, *Agamemnon*, è *Hymen*, à quienes nunca varia. A los nombres propios Romanos, que son los Latinos verdaderos, en su primera pronunciacion, se les conserva qualquiera terminacion, que se les aya dado: y como el Latin declina casi todos los nombres propios, te parece, que no les dà la terminacion en *n*, pero à muchos, que son declinables en el Latin, como à *Agamemnon* Griego, le conserva su propiedad. Tu interesas en no despernar las *mm*, porque si de tu nombre despiernan la segunda *m*, te quedas hecho *mono*,

*MO MO.* „Espada versatil, y versatil alvedrio,  
 „dixo despues: que es en Castellano lo mesmo que *percolar*.  
 „Si escribe para Españoles, y en lengua comun, por  
 „que los dize lo que no entienden? Esta espada, una vez es  
 „la *Zona torrida*: otra: *Espada esgrimida à todas partes*,  
 „despues dize: *Vibradas cubilladas*. Si en Castellano se di-  
 „ze propriamente espada esgrimida, ò vibrada; para que  
 „nos ofusca con *espada*, y *alvedrio*?

*EULOG.* El termino *versatil* han puesto muchos Castellanos por el mas proprio, para explicar la espada del Cherubin. Don Antonio Lopez del Aguila, (64) dize: *La espada versatil de un Cberubin*. Si te parece que usó mi Autor de *versatil* metaphoricamente por el *alvedrio*, oye à Don Antonio de Ron, (65) donde dize, traduciendo à Cardano: *Astutos en las palabras, y de ingenio versatil, y acom-*

(64) Paraíso racional. Prol.

(65) Aprob. de Aldrete.

*modado*. Con que no tienes que extrañar la voz : busca tu la equivalente.

*MOMO.* „ También dixo , que *el Paraíso estaba rodeado de una cadena de montes , los quales al Oriente se abrian en un desfiladero , que daban entrada à él.* Aquí se halla un sitio Marcial del Paraíso , cuya línea de circunvalacion será impenetrable , si tu Autor pusiere en el desfiladero alguna artilleria. En estos terminos de sitio , ó asedio , estará muy bien el desfiladero ; pero si no , es desacierto insigne ; dezir *desfiladero* , por angostura : entrada puerta , abertura , camino , ú otras mil cosas , que con propiedad dizen en Castellano ; y solo para hablar en accion militar sirve esta voz.

*EVLOG.* *Desfiladero* , que tampoco quieres que sea sino termino de guerra , ya está recibido por senda estrecha de un monte , por donde disfiladas las líneas de las tropas passan. No estaba en acto militar Romulo , quando Quedo dixo : *Encaminandose Romulo àzia el Palacio à la desfilada.*

CAPITULO XV.

OPINIONES DE LAS GENTES ACERCA del pecado de Adàm.

*MOMO.* „ **E**mpieza el Capitulo con proponer los vestigios , que de la culpa , y pena de nuestros primeros Padres se hallan entre las gentes , ó conservados por traycion verbal , y dize : *O ya aprendidos , ó desfigurados de la narracion de Moyses.* Parece me lo desfigurado confuso , y que la ignorancia puede entender , que la de Moyses es narracion desfigurada. Y creo , que para evitarlo , se debió dezir : *O ya aprendidos de Moyses , ó desfigurados de su narracion* , que es lo mismo , y mas claro.

*EVLOG.* En este periodo : *O ya aprendidos , ó desfigurados de la narracion de Moyses* , dà entender mi Autor , que de los ciegos Filosofos ; y Poetas , aprendieron los Griegos unos documentos , y noticias desfiguradas de la narracion de Moyses. Esto es , no parecidas , ni conformes à

de ella, y desfiguradas de la verdad. De la narracion, no está en ablativo, ni es la persona agente del desfigurar, cuya accion es aquí de la ciega, y falsa noticia. Tu lo corriges de forma, que suena à heregia; porque querer que diga, *ò ya aprendidos de Moyses*, es dezir, que de él aprendieron las gentes los errores; y como pones desfigurados de su narracion, y conservan las voces, la misma colocacion, no aclaras el sentido.

**M O M O.** „Inmediatamente escribe tu Autor:  
 „ *Los Griegos deben su mas sana sabiduria á las Naciones.* Y  
 „ es voz poetica, impropria de la Historia, y realmente obs-  
 „ cura para el Castellano. Mejor diria: *Su primitiva, su mas*  
 „ *anciana; y su mas antigua. Canosa antigüedad*, dixo un  
 „ grave Escritor; y sin embargo de su autoridad, no tiene  
 „ curso, siendo mas clara esta voz. Don Luis de Gongora  
 „ dixo: *Corriente cana del antiguo idioma*; pero dixolo en el  
 „ Soneto catorce, y cierto que no lo huviera dicho en Pro-  
 „ sa.

**E U L O G.** *Cana sabiduria* te ha parecido poetico.  
 Quisiera me dixesses de donde sabes, que Don Luis de Gon-  
 gora no lo huviera dicho en prosa? Porque no creo se huvie-  
 ra desdeñado de imitar à la Sabiduria, que dize: (66) *Canos*  
*son los sentidos del hombre sabio.* Quevedo dixo en su Marco  
 Bruto: *Canas tiene el divertin à los Principes*; y esto escribiendo en prosa.

**M O M O.** „ *Domesticar lo inculto* lei à pocas lineas;  
 y me embaraza; porque siempre lo vi aplicado à lo feroz,  
 „ como *cultivar* à lo inculto; *domesticar la Grecia.* No se dize  
 „ con gracia para enseñarla; porque cosa domestica es la de  
 „ la propria habitacion.

**E U L O G.** *Domesticar lo inculto* no te suena bien,  
 ni *domesticar la Grecia*: porque dizes, que domesticar se  
 aplica à lo feroz. Estaba la Grecia barbara, y entregada à  
 la ferocidad de sus costumbres, y sacrificios de sangre huma-  
 na; voluntarios, y reciprocos homicidios, que parecian ho-  
 nestos; y al fin desenfrenadas las pasiones con lo brutal del  
 apetito, nada ayudada la razon de las Ciencias, ni de la Reli-  
 gion, ni ocupada la idea en inquirir, è investigar secretos de  
 la naturaleza. Esto era ser feroz, inculta, y barbara: Lle-  
 garon las ciencias, las noticias, y la harmonia de los Poetas;  
 y apli-

(66) Lib. Sap.  
 4. Cani sunt  
 sensus hominis.

y aplicada la natural luz de la razón, à conocer por nuevas noticias lo generoso, lo justo, y lo ordenado; vieron por los exemplos, que havia virtudes con que rendir los vicios; alabanzas para la moderacion, y templanza del animo: y depouiendo lo feroz, ya doctrinados de la Historia ( aunque fabulosa ) domesticaron los Griegos lo inculto, y barbaro, à quienes sirvieron de primeros Theologos los Poetas. *Domesticar* es lo mismo, que *amansar*, y metaphoricamente *enseñar docilidad, y orden*, como quien domestica en su casa un animal feroz, y al parecer indomito. De allí saltò el verbo *Domar*, ya aplicado à lo feroz, è intratable: por esso dezimos muchas vezes *domar el hierro*; y todos son terminos metaphoricos.

**M O M O.** „ Luego declara, *que no es improprio* à *Adam el nombre de Saturno*; porque se puede derivar del verbo Hebreo *Satar*, que significa esconderse, como Adam se escondió quando el Señor vino à juzgarle. De esta forma no havrà verbo Hebreo, Caldeo, ò S. riaco, que no venga à qualquier nombre, acomodado à los sucesos. Lo mejor es, como lo fortifica, quando dize: *Esta es la misma Etymologia conservaban los Romanos, dando por Saturno el nombre de Latio, à la parte de Italia, donde se refugió.* Luego Saturno es Adam? Luego Adam estuvo en Italia?

**EVLOG.** Lo que refiere de Saturno por Satar, acomodando el nombre de Adam à la significacion de esconderse, no es mas que relatar fabulas, sacadas de la verdad, alterada de la ignorancia, y del tiempo.

**M O M O.** „ Las fiestas de Baco, dize, que celebraban los Gentiles, coronados de Serpientes, y gritando *Eva*; de que concluye, que siendo este el nombre de nuestra comun Madre, y que significa en Hebreo la Serpiente hembra; por Eva se tomaban aquellas apacibles coronas; y por Eva se articulaban aquellas apacibles voces: Quien quiere que no se ria de semejantes desatinos, aunque sean pronunciados con *aspiracion densa*:

**EVLOG.** En esse mesmo contexto refiere las fiestas en que clamaban *Eva*, y las que à Baco celebraban los Gentiles, que tomaron los mas de sus sacrificios, y supersticiones de los Hebreos. No hay porque reparar, que dixesse *aspiracion*

*cion densa*, no haviendo otra voz que expresse el modo, como, cargando la pronunciacion, condensamos el ayre, para el sonido fuerte que han menester en algunos significados, principalmente en los terminos Hebreos, que se distinguen en el modo de pronunciarlos. *Aspiracion* es termino Castellano, de varios significados; y entre otros es el modo de pronunciar. Viala qualquier Arte de Grammatica Española: Guardate de los Andaluzes si les quitas la *aspiracion densa*.

**MOMO.** „ La cueba, y entierro de nuestro primer Padre en la Isla de Ceylan, es ropage de la misma estofa. „ Yo remito la incertidumbre de esta noticia, como diga en „ que nao, barca, ò canoa, pasd.

**EULOG.** Lo que dize del entierro de nuestro primer Padre en Ceylan, es asimismo referir errores: pues el epigraphe del Capitulo dize: *Opiniones de las gentes*.

**MOMO.** „ La Provincia de Halabas, contermina „ del Reyno de Bengala. Y otra vez dixo: *Arabia contermina de Palestina*. No entiendo lo *contermina*; y si es breve, „ menos. Si quiso dezir, vezina, contigua, para que *contermina*?

**EULOG.** Censuras la voz *contermina*, por dezir *confinante*. Usaronla los Autores Castellanos de mejor nota. Oye al Padre Pineda, (67) donde dize: *Con las otras poblaciones conterminadas de aquel valle*. No te haga estrañeza el participio: Si quieres el adjetivo, oye al Padre Zaragoza en su Geometria: (68) *Y el lado es medio proporcional entre la base, y segmento contermino*.

**MOMO.** „ Para que el tumor, ò elevacion, que „ tenemos en la garganta, procediessa de haverse quedado „ en aquel sitio el bocado de la manzana, ò fruta prohibida, cita à los Bracmanes, gente ignorada, distantiissima, „ y barbara; debiendo saber, que en España destetan los niños con esse quento. Pero que sea tumor una cosa natural „ en la estructura del hombre, lo regañará qualquier Cirujano Romancista; porque el tumor es cosa fuera del orden de „ la naturaleza.

**EULOG.** El delirio de los Bracmanes, de que el mudo de la garganta es de aversele atragantado à Adam la man-

(67) Monar. l.  
2. c. 3. sect 4.

(68) Lib. 6. pro  
pof. 3.

mangana : como tal se refiere mi Autor , aunque cite à Eduardo Terri , y à uno , y otro Tevenot. Si huviera leido Adim tu indigesta Carta , dixeramos , que era ella la que se le havia arragantado , y procedido de esto la nuez de la garga. No estrañes tanto el que se entretenga en referir fabulas , à que diò principio la verdad : hazelo para darnos à conocer la ceguedad del Gentilismo , y los vanos fundamentos de la mentira , confundiendo la verdadera Historia ; así lo han hecho muchos. No te cito à Bacon de Verulamio , al Mirandulano , Pausanias , ni à Guillermo de Choul , que enseñandonos la Mithologia , nos muestran desfigurada la verdad. Solo seria bueno que leyesses al Tostado , sobre Eusebio Cesariense , y sobre ambos à Fray Joseph de Almonacid , en el que llama Mineral de Ciencias. De estas fabulas no se desdenea alguna vez San Agustin : y para insinuarnos los errores de las gentes , en el Texto Sagrado se menciona la fabula , aunque alusiva à mentirosa historia , y à tacita irrisión del delirio de las gentes , ò para la figura , que llaman *Mimesis* , que es imitacion , ò remedo de otros. En el Libro de Judith (69) leemos *Titan*. En Job (70) *Cocya* , y *Amalthea* , segun los Setenta. En Amos , (71) *Arcturo* , *Orion* , y las *Hiyadas*. En Isaias , (72) *Centauros*. Esto no es mezclar las verdades con las mentiras ; pero importa la noticia de estas , para confirmarse mas en aquellas.

(69) Jud. 16.

(70) Job 21. 48.

(71) Amos 5.

(72) Isai. 34.

## CAPITULO XVI.

## SALEN NUESTROS PRIMEROS PADRES

*del Paraíso.*

M O M O. „ **P**ara mayor prueba del fluxo de palabras que padece , lee este Capitulo , en „ que sueña , que nuestros primeros Padres fueron arrojados del Paraíso al anocheçer. Bien obscuro fue para ellos , y „ es para nosotros , el punto fatal de aquel accidente : Mas fino „ ay para que saliessem al anocheçer otra conveniencia , que „ haverlos juzgado el Señor por la tarde , porque han de salir „ al fin de ella : „ Si todo se reduxo à un cargo innegable , y „ à una disculpa insuficiente sobre que cayò la sentencia , en „ que ocupa tanta parte del dia tu Autor?

**EULOG.** Es verdad, que la Escritura no dize el tiempo que en el Paraíso estuvieron nuestros primeros Padres; y te haze estrañeza haya congruamente opinado mi Autor, que salieron al anochecer, y por esso le notas que tenia fluxo de palabras; defecto tan ageno del, como proprio tuyo. Discurso es de muchos Santos Padres, y casi lo infirma el Texto; porque vino Dios à juzgarlos por la tarde à la hora que se levanta el aura fresca: *Ad auram post meridiem*, que no es la regular estacion de esse viento, en el mayor ardor del Sol; con que yà seria bien tarde en un dia de Otoño, que es en el tiempo, en que opina fue criado el Mundo. Y como esta sentencia se promulgò, estando escondido Adam en el centro del bosque del Paraíso, *in medio ligni Paradisi*; y este tenia tan dilarados terminos, haviendo Dios llamado à residencia à los delinquentes, y proferido el decreto; por mucho que caminassen los desterrados pecadores, no saldrian del Paraíso antes del anochecer; porque no se dize, que fuesse arrebatado Adam para echarle, sino que le sacò Dios con el imperio: Que aunque en el Texto Sagrado estàn ambos terminos *emisit*, y *eiecit*, ninguno de ellos significa arrebatada violencia, sino precepto para que saliesen.

**MOMMO.** De la misma forma es voluntaria la salida en el dia treze; porque la Escritura no dize, que estuvieron en el Paraíso solos ocho dias:: La pintura de la salida de el, tiene muy buenas pinceladas; pero no son de Historiador, sino de Poeta.

**EULOG.** Opinàr que la salida fuesse al dia treze, es conforme à lo que tenia ya dicho, con apoyo de muchos Autores, que estuvo solo en el Paraíso Adam ocho dias: pues estando formado al sexto dia, el dezimotercio seria el ultimo de los ocho.

No conoces lo mismo que apruebas, pues à las pinceladas, que son la mas pura Retorica, llamas Poesia: Toda colocacion sonora te parece de Poeta; y la colocacion no es mas que tener buena Grammatica la oracion: pues no basta que no tenga solecismo, sino que de la disposicion de las voces resulte agradable harmonia. Si le miras esos pelillos de Historiador à Don Antonio de Solis, en su Nueva España, le diràs; son de Poeta aquellas clausulas tan limadas; y otra vez.

Repito, que esta de mi Autor no es propriamente Historia, sino por ampliacion.

**MOMO.** „*Tan universal inundacion de males, es; cribe; debian de ser de agua los que padecieron nuestros desgraciados primeros Padres.*

**EULOG.** La *inundacion de males*, dizes, que *se-rian de agua*, no gustas de metaphoras: Què ingenio tan seriamente profundo! Esta metaphora de dar à los males propiedad de agua, es corriente en la Escritura. Job dixo (73) contra los impios: *Les sobrevendrá la inundacion, y dividirá los dolores de su furor.* Me sacó Dios de muchas aguas, dixo David. (74) Y otra vez: (75) *Que las aguas le entraron hasta el alma.* Esto se entiende de los males, y dolores. Pero sino quieres la comparacion de los males con el agua, por *inundacion*, tampoco entiende mas que por una muchedumbre, ò frecuencia. En este sentido dixo Isaias à Jerusalèm: (76) *Inundacion de Camellos te cubrirá.* Y por Ezequiel dixo Dios à Israél: (77) *Que los Cavallos de Nabucodonosor, con su inundacion le cubrirían de polvo.* Di que estos Camellos, y Cavallos eran de agua, ò que la Gloria Celestial lo es; porque dixo en sus Reflex. Chríst. el Padre Nepveu: (78) *Son solo gotas del torrente de delicias, que inundará à los Bienaventurados.*

**MOMO.** „Despues dize: *Salió el Sol embozado entre negros celages; mas como que los azechaba delinquentes, que como que los alumbraba piadoso.* Aqui sobra primero „parte del *entre*; porque basta dezir: *Embozado el Sol en negros celages* :::: Es improprio añadir, que los *azechaba delinquentes*; porque el oficio del Sol no es azechar, sino luzcir, acalorar, vivificar ::::: La oracion es monstruosa; „porque el *los*, y *delinquentes*, son dos acusativos; y solo debia tener uno: y sino, buelve al molde la proposicion, y „verás quanto mejor suena: *Salió el Sol embozado en negros celages; mas como que los azechaba ceñudo, que como que los alumbraba piadoso.*

**EULOG.** El *entre negros celages*, que quieres recomendar, y poner *en negros celages*, es echarlo à perder; *entre*, y *en*; no es todo uno. *Entre*, significa aqui una luz, no del todo vencida de los celages de la nube, sino entretejida con la obscuridad. Si dixera, *en negros celages,*

(73) Cap. 27.  
v. 17. *Superve-*  
*niet eis inunda-*  
*tio, & dolores di-*  
*videt furoris sub*

(74) Pl. 17. v.  
17. *Assumpsit*  
*me de aquis mul-*  
*tis.*

(75) Pl. 60. v. 2  
*Intraverunt*  
*aqua usque ad*  
*animam meam.*

(76) Cap. 60. v.  
6. *Inundatio Ca-*  
*mellorum opper-*  
*iet te.*

(77) Cap. 26.  
v. 10 *Inundatis*  
*ne aquorum eius*  
*opperiet te pul-*  
*vis coram.*

(78) Tom. 2.  
pag. 175.

(79) Traduc.  
Causi. parab.  
Histor. lib. 1.  
Obser. 1.

*lages*, significaba del todo eclipsada, que es lo que no quiso decir. Don Francisco de la Torre usó para el Sol de estos mismos terminos, quando dixo: (79.) *Cubrir sus esplendores, como entre cortinas, entre tinieblas. Azecbar* es termino metaphorico, aplicado al Sol. Lo improprio del officio por la novedad de luzir con ceño, es figura *profopopeya*. Los dos acusativos, son relativos al substantivo *consortes*, que estaba poco mas arriba, en la misma oracion. *Los*, no es articulo, sino pronombre. *Delinquentes* es participio, que sirve de adjetivo: y que el verbo ponga en un mismo caso al substantivo, y al adjetivo, es regla Grammatical, y precisa aqui; porque el pronombre *los*, haze vez de nombre, con relacion al substantivo. *Invenio eos dormientes*, dixo San Matheo; donde *eos*, y *dormientes* estan en acusativo; y *eos* se refiere à los Discipulos arriba mencionados. Si gustas de saber Grammatica, y no estás incapaz de aprenderla, te la enseñaré.

**MOMO.** „ Despues de esto dize, que el Sol expone  
„ nia à nuestros primeros Padres *con publicdad vergonzosa,*  
„ *à ser escandalo, y oprobrio de la ofendida naturaleza.* No se  
„ como se pueden colocar la *publicdad*, y el *escandalo*, no  
„ habiendo en el Mundo mas racionales que los dos, sino  
„ es que en aquella primera estacion renian conocimiento.  
„ y voz los brutos, como las Fabulas de Hifopo lo aseguran.  
„ Despues escribe *Horizonte* con *h*, y en Castellano, è Italia,  
„ no se escribe sin ella.

**EULOG.** El reparo de como havia de ser la verguenza de los primeros Padres, y escandalo, y oprobrio de la ofendida naturaleza, no habiendo mas que los dos en el Mundo; me ha parecido semejante al motivo de la heresia de los Preadamitas. Estos eran unos Hèreges, que asseguraban huvo hombres antes de Adam: y su mayor fundamento era, haver dicho Cain à Dios, despues de muerto Abèl: *Qualquiera que me encuentre me matará.* Luego ya havia mas hombres que Adam Eva, y Cain, dicen los Preadamitas. La publicdad vergonzosa ya la tienes expressa en los mismos delinquentes, pues se escondieron alli verse desnudos. *Fueron oprobria de la naturaleza;* porque esta se les rebelò desordenada, y los Brutos sacudieron el yugo de la obediencia. El termino *oprobria*, y *escandalo*, con respecto à lo

à lo insensible, es metaphorico; con respecto à la naturaleza de ellos mismos, es proprio, y expresivo. Era oprobrio de Adam, y de su conocimiento, haver creido à Eva; oprobrio de esta, haverse dexado engañar de la Serpiente: ellos eran la naturaleza racional, y havian sido dueños de la insensible: eran compendio de ella, y cabeza material de la naturaleza del Orbe, que quedò en ellos injuriada. La parte intelectual, como principalmente ofendida, padeciò escandalo en sí misma, y reciprocamente uno de otro, entre los dos delinquentes; escandalizabase la razon del ciego deseo de una ciencia imposible. *Escandalo* es voz Griega, significa *ocasion para el tropiezo, y la caída*; mira si Eva con la suya diò ocasion de caer à Adam; y si habiendo caido este, tuvo ocasion toda la naturaleza para su desorden, y subversion, no solo en lo viviente, mas aun en lo insensible.

*Horizonte* se escribe con *H*, es voz Griega; y quando la admitieron los Latinos, la conservaron en su rigurosa orthographia; y así se debe escribir en Castellano, segun lo vemos practicado en los mejores Autores de nuestra lengua. Lo que no parece justicia es, que tu le quites à Horizonte la *H*, habiendola heredado de sus Padres, y Abuelos, y se la des al Filósofo Esopo, que ni la ha tenido, ni la havia menester; sino es que le quieras hazer hierba, y aprovecharte del en las Boticas, poniendolo en figura de jarave; y no solo comeres esta violencia, sino que dexas tu ignorancia sin excusa; pues dizes Hisopo, errando un nombre tan conocido, dos veces en la *b*, y en la *z*. Estas son tus censuras, mira como quedas.

## CAPITULO XVII.

### EMPLEOS DE ADAM EN SU DESTIERRO:

MOMO.

„ **H**ablando tu Autor de la invencion  
 „ de las Letras, dize: *Este inventò*  
 „ *disputa justamente la Palma, à todos aquellos, de que se*  
 „ *hacía el ingenio humano.* En que no sé, que quiere dezir  
 „ *este inventò*, aunque sea relativo preterito de Adam:  
 „ Si fuesse así, no le puedo atar con la siguiente disputas

„ y fino es, fino *este invento*, tomado de invencion; es el  
 „ mas estraño hallazgo que nos pudo dar. Dios se lo pague,  
 „ y le de gracia, y valor para otros muchos inventos, iguala  
 „ mente provechosos. Pero lo que mas harmonia me haze,  
 „ es la admiracion que causa à los Chinas nuestro Alphabe-  
 „ to, por la brevedad; y que teniendo el fuyo cien mil ca-  
 „ racteres, no defechen carga tan pesada para tomar la que  
 „ admiran. Pues como fienta, que Adam hizo el Alpha-  
 „ beto de veinte y dos letras, y le llama nuestro, creerán,  
 „ que nos le dexò vinculado, como la lengua Hebrea, y que  
 „ descendiendo ellos de otro Adam, no pueden tener parte  
 „ en su herencia.

**EVLOG.** *Inventò*, con la ò acentuada, denota  
 claro el error de la Imprenta: Allí *invento* es substantivo, no  
 verbo. No es termino puro Castellano, aunque se puede  
 disculpar por expresivo, y no haver equivalente. *Inven-*  
*cion* toma por *invento* vulgarmente la lengua Española, y  
 es à falta de substantivo; porque *invencion* es verbal, y la  
 accion de ordenar, y compener, ò una cosa hallada, ò la  
 que busca el ingenio, ò el arte. Tomase alguna vez por tram-  
 pa, ò enredo: y por huir de la equivocacion, usò del sub-  
 stantivo *invento*, para expressar el hallazgo, que tampoco  
 es Synonymo de *invento*; denotando este el Arte, y el inge-  
 nio de Adam, en las veinte y dos letras del Alphabeto, que  
 llama *nuestro*; porque realmente la lengua Española no tiene  
 mas; pues la *ypsilon*, y *z*, de que usamos, son usurpadas de  
 la lengua Griega, para acomodarnos à la Orthographia,  
 porque tenemos copia de terminos tomados del Latin. Y  
 haviendo este Idioma tomado de los Griegos estas dos letras,  
 sin mas necesidad, que para denotar ser voces Griegas, que  
 los Romanos admitieron en su propia terminacion; tam-  
 poco en el Castellano nos hazen falta, si las queremos dexar,  
 fino es para la puntualidad de la Orthographia. Y así las le-  
 tras verdaderamente son veinte y dos, como fue el Alpha-  
 beto Hebreo.

No parece que quieres creer, que los Chinas tengan  
 cien mil caracteres. De que te sirven estos Libros, fino sa-  
 bes, que los Chinas no usan de letras como nosotros, fino  
 de unas zifras, à modo de Geroglificos, que cada uno fig-  
 nifica una cosa, y à vezes muchas? Lo que nosotros con la

disposicion de las mismas letras escribimos de cien maneras, ellos escriben con cifras, y sin combinacion: y de alli se ha aumentado el numero hasta cien mil, y aun es poco, no usando del arte combinatoria, y disposicion de las letras. Todos los que han hecho viage a la China, nos trahen esta erudicion, y muchos de sus manuscritos, sin que de esto se arguya el delirio de que tuvieron otro Adam; pues esto valiera para quantos no hablan Hebreo, ni tienen sus caracteres.

**M O M O.** „ *Intercalacion de los tiempos*, se lee tambien, sin declararnos, que cosa es: ..... Pudiera haber dicho *interposicion*, pues escribiò para los Castellanos, nos.

**EVLOG.** *Intercalacion* es voz usada: bien se conoce la poca razon con que la censuras, pues dixiste en la segunda pagina de tu Carta: *Filosofia intercalada en la Escritura*, y otra vez lo repites. Juan Perez de Moya, (80) en su *Altronomia*, usa dos veces de la voz *intercalacion*. Joseph Vicente del Olmo, (81) dize: *Intercalaba, intercalacion, è intercalacion*. Es voz propia; y *dias intercalares* hallaràs en infinitos. No equivale *interposicion*, que es equivoca para muchas cosas; porque *intercalacion* es la interposicion de los tiempos, que sepàra el principio, y el fin de los sucesos, y esta significacion individual, no la tiene otra voz.

**M O M O** „ Leo despues: *El viento fresco, que fortaleciendo las espigas; corrobora su confianza, se muda en Solano ardiente, que marchita su contento*. Debia decir: *Si se muda en Solano ardiente, marchita su contento*.

**E U L O G.** La condicional que pides, corrigiendo, que ha de dezir: *Si se muda en Solano ardiente*, es contra el contexto de lo arriba dicho. Pinta el Autor las fatigas del que labra, por la precisa inconstancia de los tiempos: y como esta es indubitable, entrando el Sol en signos ardientes, y que corra el Solano, no lo expresa como condicion; para marchitar el contento del Labrador, sino como infelicidad de lo poco durable de su alegria, en la necesidad de la mudança, para expresar mejor lo penoso de la fatiga.

(80) Pag. 147  
y 155.

(81) Descrip-  
cion del Mun-  
do, pag 170. y  
171.

**M O M O.** „Corrige la oracion que dize: *Hablaba el Señor con Cain, con el Idioma del rigor*; porque el infeliz Cain está firiado entre dos veces *con*, y le basta uno. Y si el Señor hablaba, para qué expressa con el Idioma? Quiere hazer à Dios galan Palaciego, que hable por la mano?

**EV LOG.** *Hablar el Señor con Cain con el Idioma del rigor*; aquí *Idioma* se entiende estilo, y modo de hablar. Dize metaphoricamente, que hablaba con estilo rigido, por dezir, que hablaba castigando. *Idioma* es Griego, significa propiedad de language. *Idiomas* llaman à los cinco que el Griego tiene, y son dialectos. Allí no ay Pleonasma, sino ponderacion con emphasis, que es figura de Retorica. Como quando dixo Jeremias: *Plorans ploravit*. Ezequiel: *Vultus eius, & non morietur*. Isaias (82) dixo *Con el language del labio, y con otra lengua hablarà Dios à este Pueblo*. Este es el Idioma del rigor. Tu tendràs por Pleonasma el *language del labio*, y diràs; *Pues era Dios galan Palaciego, que bablasse con la mano, y no con los labios?* David dixo: *Que hablan los mordazes con los labios.* (83) Job: *Que bablaria con sus palabras.* (84) Dios dixo à Eli: *Hablado.* (85) Otra vez lo dixo à Nathan. Todas son ponderaciones con emphasis. Fray Antonio de Yenes, en su Chronica de San Benito, (85) dixo: *Que à San Bernardo le ofrecieron para curar las dos mugeres hermanas, que bavian perdido la vista de los bojos*. Tu tacharias aqui dos Pleonasmos, *mugeres, y ojos*.

El *con*, repetido, antes, y despues de *Cain*, es pueril reparo, porque allí hablaba Dios obrando, y así no seria proprio dezir: *Hablaba à Cain*, sino *con Cain*, para expresar, que usaba con él de iusto rigor. Quevedo dixo en su Romulo: *Mas ella tramonta con la estrella, con que nació*. Pobre estrella, entre dos veces *con*!

**M O M O.** „Tambien necessita de reforma esta clausula: *Porque reputando las felicidades agenas, como robos hechos à la suya propria*. De que sirve *suya, y propria, y robos, y hechos*? Para los hombres no ay robo mental: el acto practico de hurtar, se llama, y es realmente robo. Y como es possessivo el pronombre figurado *suas*, no necessita alguna declaracion. Por esto diria

(82) Cap. 28.

*In loquela enim labij, & lingua aliera loquetur ad populum istum.*

(83) Pl. 24. v. 8.

*Loquuntur sunt labijs.*

(84) Cap. 9. v.

*14. Loquar vobis meis.*

(85) Rex. 1. c.

2. 30. *Loquens locutus sum.*

(86) Centuria

Septima

diria Yo : *Porque reputando las felicidades ajenas , como robos de la propia* , y diria lo mismo , y con mas confision. Sè que suya propia , es por comun , moneda corriente ; pero en tu Autor , todo debe ser singular , y precioso.

**EULOG.** *Cómo robos hechos à la suya propia.* El *cómo* , quita el reparo de si hay robos mentales : es comparativo ; no era robo : reputabale Cain como tal , y con la rabia de executado en la felicidad de Abèl. *Suya propia* , dizes , que es locucion vulgar ; por esto aqui no es de tu agrado : lo esquisito , y singular tambien lo tachas , porque no lo entienden las Beatas. Eres mal contentadizo.

**M O M O.** „ *Aficion* es voz baxa , y vieja ; y pues es afecto , escriba *afecion*. Parecerà mejor , y no seguirá aquel cano Romance : *Tan hermosa eres Juanilla , que te diera mi aficion.*

**EULOG.** *Aficionado* , y *aficionarse* son voces puras Castellanas , y elegantes , Quevedo dixo en su Politica de Dios : *En què otra cosa se agota la aficion , que en la carne , y el Demonio* : En la Carta al Rey de Francia , dixo : *Por la grande aficion que à vuestra esclarecida persona tengo.* Ambrosio de Morales , ( 87 ) dixo : *Toda la España citerior es aficion , y voluntad.* No hay Libro Castellano , que de esta voz no use. *Aficion* no es lo mismo que *aficion* : esta , en Castellano , significa *afecto* , *inclinacion* , y *propension de animo*. *Aficion* es impresion sensible , en que padece el cuerpo , ò el animo.

(87) Lib. 8. c.  
23.

**M O M O.** „ La larga inscripcion del sepulcro de Abèl es inutil : porque sino ay sepulcro , para què epitaphio ? Y si le hay , para què inscripcion tan dilatada : ..... Y porque no bolvamos à hablar de epitaphios , el de Adàm es lo proprio , y en el de Seth le aconsejo , que otra vez no copie , lo que no tuviere por cierto.

**EULOG.** Las inscripciones de los sepulcros de Abèl , Adàm , y Seth , no son rigurosamente historiales , sino ideas de la piedad ; así lo previene. Ponelas para la propiedad del assumpto moral : y hermoseale con esse , como episodio doctrinal , y del intento : culpa al erudito Saliano , que hizo semejantes epitaphios à los mismos Adàm , y Abèl.

**M O M O.**

M O M O. „ Despues dize: *Que puso Dios à Cain*  
 „ *alguna marca, como los caractères, que en el Oriente im-*  
 „ *primen en la frente à los Esclavos.* Si en España vè tu Au-  
 „ tor señalados los Esclavos con caractères, para que los  
 „ busca en el Oriente? Y por que dixo *marca*, que es nom-  
 „ bre proprio de señal de fardo, le *señaló*, es acaso diverso  
 „ en aquel caso, *señalar*, y *marcar*?

EULOG. *Marcar*, para los Esclavos, es frase Cas-  
 tellana: no se marca solamente el fardo; se marca el ganado,  
 la plata, y la espada. Covarrubias, en su Tesoro, aplica *mar-*  
*car* à los Esclavos, ò Forçados. Calderon, en el Auto de la  
 Hidalga del Valle, dixo: *Señalado con mis bierros, y marca-*  
*do con mis signos*; para que veas que es verbo que se usa para  
*marcar* à los hombres. Dixo señalar, despues de haver dicho  
*marcar*: porque el verbo es el denotativo de la accion; y el  
 sustantivo *marca*, es lo que quedó impresso, y así señala-  
 do. En el Oriente ponen caractères de injuria, ò castigo,  
 quando marcan à los hombres: y porque la señal puesta à  
 Cain lo era de su delito, y de su pena, dize, que seria se-  
 ñal como las que ponen en el Oriente; porque en España  
 se ha usado mucho despues, y no con el mismo fin que allá.  
 Tu debieras estar marcado, sin escrupulo de improprie-  
 dad.

M O M O. „ Quiere que Cain habitasse el Pais de  
 „ Nod, porque lo dizen el Hebreo, y los Senta, aunque  
 „ el Texto Sagrado escribe habitò al Oriente de Edèn. Aco-  
 „ modase à Nod, porque dize, que al Oriente de Edèn es-  
 „ tån los campos Nifeos. *Nombre que con pequeña inflexion*  
 „ *puede venir de la palabra Hebræa Nos, que significa lo mis-*  
 „ *mo que Nod.* Esta situacion de Pais pertenece à la Geo-  
 „ grafia, de que Yo soy tan estrangera, como en Castilla la  
 „ *inflexion pequeña, ò grande* :::: sale de *infecto*: Pues si  
 „ podemos dezir, *variacion, movimiento, inclinacion, y*  
 „ *variedad*, para que *pequeña inflexion*? Ni esto, ni la  
 „ *simuladancia* primorosa de la lengua Arabiga, han de  
 „ passar.

EULOG. Condenas la voz *inflexion*; pero es  
 Castellana, como *reflexion*, y *genusflexion*, fino es que re-  
 pares en la preposicion *in*. Ni hay otra voz para lo que que-  
 ría explicar: pues dize, que *Nod*, con pequeña *inflexion*,  
 pue

puede venir del Hebreo *Nor*; esto es, por la puntuacion Hebrea; porque hay algunas inflexiones en los caractères, distinguidas con ciertos puntos, que sepàran las voces, y el significado. Juan Bautista Du Hamel, (88) dixo: *Hay algunas inflexiones de letras, que sepàran con ciertos puntos las voces*: donde veràs, que *inflexion* es el termino expresi- vo de la variedad de puntuaciones, y modo de pronunciar. Es voz facultativa, como *simul cadencia*, que tambien la tachas; y voz recibida en Castellano, para explicar la casi igual terminacion de dos voces. No hay Retorico que no la use; porque *cadencia* es voz Castellana, y aunque està añadido el adverbio *simul*, està recibido entre los Retoricos Castellanos; ni hay vocablo equivalente, y por esso està to- lerado el *simul*.

**M O M O.** „ Tambien negò, que el instrumento de la muerte de Abèl, fuese la quijada del Asno, como co- munmente se pinta, diciendo, que no hay para esto mas razon, *que la licencia que tienen los Pintores para fingir*. Ter- rible descuydo! Vea se quien llama puta à la Mendez. Y di- ze: *Lo mas natural nos parece, que le matò con piedra, ò con el bastòn que regularmente llevan los Rusticos*. Yo jamás vi Rustico con bastòn; muchos Generales si. Los Rusticos fue- ren llevar un garrote, ò sea palo ::::: *Piedra* dixo, sin decla- rar de donde la apañò; sino es lo que cuenta por los Auto- res Arabes, que el Demonio dando muerte à un pajaro, entre dos piedras, le enseñò à Cain, lo que no sabia execu- tar con su hermano.

**EVLOG.** No te haga estrañeza, no haver sido el instrumento de Abèl la quijada; porque la Escritura no lo assegura: y expressamente dize Tirino, (89) que no matò Cain à Abèl con la quijada, como fingen los Pintores, sino con un palo, ò hierro; con que nada dixo de nuevo mi Au- tor; y tu, y los Pintores os podreis quejar de Tirino. La voz *Bastòn* por *palo*, no es impropria. Bastòn se llamó por leño basto: qualquier forma que tenga el leño, y sea tratable baculo para las manos, será bastòn; llevele el Rustico, ò el General de los Exercitos. Esse instrumento enseñò primero la necesidad, despues la defensa; ahora ya es se- ñal de graduacion, è imperio en las armas. Conferba su *primitivo nombre*, aunque el General, y el Rustico le tratan

88, Prologo à la Escritura San- ta: sunt quadã literarum infle- xiones.

89, Commen- taria in Gene- sim. Interfecit eum, non man- dibula, ut fingit Pintores; sed re- sica furca, seu ligna, seu ferrea

con distinto fin. Dár bastones al vino solèmos dezir, quando para aclararle lo turbio se le dà con un palo.

**MOMO.** „ Los lamentos de nuestròs primeros Padres escribe, y dize: *Llorarète à ti Abèl, y llorarè en ti, y contigo à todos los hombres. Llorarète à ti*, es un Pleonafmo evidente; y alli tambien reparò, que dixo: *Què significa essa sangre inocente derramada, sino aquella sangre, que ha de verterse para hazer inocentes à los culpados?* En que tambien sobra la *a*. Y si *derramada* la huviera puesto *por la culpa*, hallaria una cierta consonancia, que dexaba mas grata la oracion.

**EULOG.** Que el haver dicho en boca de Adàm: *Llorarète à ti*, es Pleonafmo, no hay duda; pero este algunas vezes dize Juan Bautista Du-Hamel, (90) no es ocioso, antes elegante; y añade emphasis. Llenos de ellos estàn las Sagradas Letras. *Moriràs, y no viviràs*, dixo Isaias. *Geremias*, dixo: *Destruyó, y no perdonò*. San Juan dixo por el Baptista: *Confesió, y no negò*. Habla mi Autor en boca de un Padre afligido, y herido de la acusacion de su propia culpa, que ocasionò la de Cain; y el desaliñar entonces el lamento con alguno que parece vicio en la elegancia, es propiedad, y mayor explicacion del dolor. *Llorarète à ti, y llorarè en ti, y contigo*, dize, para la hermosa correspondencia del proprio nombre, en distintos casos; y no fuera tan sonora la clausula, si dixesse: *Llorarète, y llorarè en ti*; porque la repeticion aqui con elegante correspondencia, haze agradable eco al oido. Quevedo dixo en su Bruto: *Primero con la fuga solo se defendia à sí*. Diràs que sobra el *à sí*, haviendo dicho *se defendia*; pero vsò del mesmo primor, que se halla en dezir: *Llorarète à ti*. Donde dizes, que sobra el *à* en esta clausula, *para hazer inocentes à los culpador*, me ha provocado à risa. El *à* no haze falta, es cierto; pero està mejòr con ella: porque entre uno, y otro acusativo, sepàra con discrecion el *à* (que aqui es articulo) los inocentes de los culpados; y si no, seria equivoco. Quevedo dixo: *Caudal para satisfacer à los generosos, y à los magnanimos*. En tu concepto sobran las dos *à*, y aún aqui no sepàran acusativos para el significado. Si huviera dicho como tu corriges: *Què significa essa sangre inocente, derramada por la culpa, sino aquella sangre, que ha de verterse para hazer*

(90) Prologo à  
la Escritura  
Santa.

*hazer inocentes los culpados: Dicias, que era retruceano, y tendríamos otro pleyto.*

CAPITULO XVIII.

NACIMIENTO DE ENOCH, HIJO DE Cain, y de Seth, hijo de Adàm, y fundacion de la Ciudad de Enoquia.

MOMO. " EN las primeras lineas de la pagina 262; no se entiende una oracion por mal puntuada. Alli se opone à Josepho en la fundacion de Naid, por proprio capricho. No entiendo que tiene que ver la Anucta que refiere Ptolomeo, con la Enoquia, que fundò Cain.

EULOG. La falta de puntuacion es descuydo : no hay pagina en la Carta de tu Maestro de Niños, que no tenga errores de puntuacion ; y no le hago poca merced, si digo, que es descuydo.

La anucta que refiere Ptolomeo, como tiene alguna similitud en el acento con Enoquia, no es inverisimil que se corrompiesse la voz. Ya dize que es conjetura debil, aunque la funda, en que estando Enoquia edificada al Oriente del País de Edèn (porque alli habitò primero Cain;) como dize Ptolomeo, que Anucta estaba en la Provincia Susiana, que es al Oriente de Edèn : esto, y la similitud de la voz, diò lugar à la conjetura. Pero ya añade despues : *La antigüedad de esta materia haze mas noble la confesion de la ignorancia, que los esfuerzos de la curiosidad.*

No te muestres tan apasionado por Josepho, donde dize, que Cain fundò à Naid antes de fundar à Enoquia. No hay Expositor que no se le oponga ; mira con quanto fundamento procede mi Autor. Josepho quiere, que sea la primera Ciudad del mundo Naid. La Escritura no la nombra ; y solo dize, que fundò Cain à Enoquia ; y esta es la primera que nos dà à conocer. A quien se ha de dàr mas credito?

MOMO. " Leo en otra parte : *Instabilidad Cain;* y otra vez dixo : *Cainitas.* Porque no pone instabilidad  
" Cai-

„ Cainística , ya que no se desdenó de dezir *carabla* ,  
 „ *rística*?

**BULOG.** *Instabilidad Cain* es error: falta el *de*,  
 que havia de estar antes de *Cain*.

(91) Lib. 1. c. 6.

Tachas la voz *característica*, y es usada en Castellano:  
 El Padre Zetagoza, en su Trigonometria, dize: (91) *Las*  
*llamamos características, porque son como signo, ó caracter.*

(92) Pag 114.

El Padre Ulloa, en sus Elementos, (92) dize: *Se llama ca-*  
*racterística, porque muestra, quantas figuras tiene el numero.*

(93) Pag. 29.

El Conde de Aguilar, en sus Theses Mathematicas, (93)  
 dize: *Por esto la figura izquierda del logaritmo, se llama ca-*  
*racterística.*

## CAPITULO XIX.

### DIVISION DE LAS FAMILIAS DE CAIN, y de Seth.

**MOMO.** „ **L** OS dos amores leo aqui; y hasta oy no  
 „ sabemos, que huviesse dos amores.  
 „ El Labrador llama amores à una aspera yerrezuela, que  
 „ introducida en el calzado, haze mala compañía. *No mata*  
 „ *de amores*, dizen los Portugueses, por lo que no es agrada-  
 „ ble; y Yo confieso que me desplace este *dividatur infans*,  
 „ El amor es solo uno, aunque con diversas inclinaciones, di-  
 „ vinas, y humanas, que tienen muchas divisiones, y subdivi-  
 „ siones: el divino para las cosas Celestes; y el humano pa-  
 „ ra las de la tierra.

**EVLOG.** *Dos amores*, quiso mi Autor dezir, por  
 amor puesto en dos personas à dos objetos distintos; por-  
 que el amor del pecador al Mundo, como no es el amor del  
 Justo à Dios, es distinto amor, y por consequencia otro.  
 No solo en Portugués, pero en Castellano, es vulgar frase,  
 dezir acariciando, *mis amores: mata de amores*. El Cartu-  
 jano dixo: (94) *Fueron aquestos sus santos amores. Mis*  
*amores son Reales*, fue antigua empreffa de un Magnate de  
 Castilla, en unas fiestas. Queve lo dixo: *Para enseñar, que*  
*los amores de los Reyes han de ser laureados*. Ambrosio de  
 Morales dize: (95) *Como olvidado de sí mismo con estos*  
*amores de su muger*. Fray Luis de Granada, (99) *Ordendó*  
 el

(94) Libro de  
 la Celestial Je-  
 rusalem.

(95) Lib. 8. c.  
 23.

(99) Tom. 3.  
 Azaña de Chris-  
 to.

el *Espíritu Santo*, que se escribieron estos amores. Beato Juan de la Cruz, en el mismo sentido de mi Autor: (97) *El amor que nace de sensualidad, pára en sensualidad; el que de espíritu, pára en espíritu de Dios; esta es la diferencia entre los dos amores.* El amor es afecto; y como varía en objeto, así en esencia; por esto los Latinos usaron de amores en plural: no solo variando objeto; pero por la multiplicidad de afectos, è inclinaciones, que nacidos de un amor, son amores. Por esto escribió de amores Ovidio, y dixo: (98) *No desatas los tiernos amores.* Otra vez dixo: (99) *Dar los amores.* Y otra: (100) *Que la hermosura cambiaba à los amores.* Cicero escribió: (101) *Muger de torpes amores.* Y otra vez: (102) *Admirables amores. Ardientes amores.* (103) Virgilio dixo: (104) *Amores avargos.* Y otra vez: *Seguro de los amores de su hermano.* Horacio: (105) *Feliz fuez de los ocultos amores.* Estacio Papinio: (106) *Muchedumbre de amores.* Catullo: (107) *Tejer los amores.* Seneca el Tragico: (108) *Enfrascar los amores.* Y es vulgar Mitologia, que Cupido, y Anteros son los dos amores; y que hasta que este nació, no podia crecer aquel; Tu mas entiendes de odios, que de amores.

- (97) Noche obscura, c. 6.
- (98) Tristium
- (99) De remediis amoris.
- (100) Pro Cel.
- (101) 4. de Officijs.
- (102) 2. de Symb.
- (103) Egla 3.
- (104) 2. Cara Od. 12.
- (105) Silva 22
- (106) 19. in Aegeo Nauta.
- (107) In Med.
- (108) A fructibus enim cognoscitur eos. Cap. 7. v. 20.

**M O M O.**

„ Dize, *Que los frutos son prueba de la diferencia de los arboles.* Pero por qué olvida las hojas, sin las cuales no havrà frutos? *Conseja*, y *bistoriolas* escribe tambien; esta es voz estraña, y nueva; aquella antigua, y baxa. Para qué, si refuta el Padre Pineda los delatinos que tu Autor copia, los escribe?

**E V L O G.**

*Que los frutos sean prueba de la diferencia de los arboles*, es constante. Olvida las hojas, porque hay muchos arboles parecidos en estas, y de distintos frutos; y como quien los distingue, no solo es la vista, sino el sabor; y las hojas no se prueban: La mayor diferencia está en los frutos. Que de los frutos se conocian los arboles, dixo Christo en San Matheo, (109) *Conseja* es cierto, que es voz antigua, por fabuloso cuento, con que se engaña la simple credulidad; pero está en uso, y no la hay equivalente. *Historiolas* es diminutivo de Historia. Los diminutivos son arbitrarios, como no sea toda la cadencia, y dentro del uso del Idioma. Havia de dezir, *bistoritas*, ò *bistorillas*, y dixo, *bistoriolas*; coteja qual es mas sonoro. Refiere lo que dize el

- (109) A fructibus enim cognoscitur eos. Cap. 7. v. 20.
- Ex fructu arbor agnoscitur. Cap. 2. v. 34.

Padre Pineda, y à su imitacion lo refuta: Pues por qué ha de ser delito en mi Autor contar delirios de los Antiguos, si en Pineda no lo fue?

## CAPITULO XX.

### NACIMIENTO, Y PIEDAD DE ENOS.

MOMO.

Con el Texto de un Raby Salomon, quiere establecer un primer diluvio, que ignorò la Escritura; y toda su fuerza consiste en dezir: *No parece inverisimil, que el Diluvio Universal de Noè tuviesse por precursores otras horrorosas señales, que avisassen à los hombres. Señales precursoras, es buena concordancia; y querer por fuerza señales, no ha- viendo, ni debiendose pedir para los sucesos otra regla, que la voluntad de Dios.*

Lo mejor es, que no ha visto tal Raby Salomon, ni le pudo ver. Ha dos siglos, que la Santa Inquisicion desterrò de los Dominios Catholicos sus obras, y las de los otros Rabynos. Viòle solo citado en Saliano; y debiendo despre- ciar como èl, esse ante diluvio, se le opondre sin mas razon, que dezir, no es inverisimil; y aun esta diferencia la vende como suya, siendo copiado de Fray Bernardino de Sylva, en la defensa de la Monarquia Lusitana, defendiendo à Fray Bernardo de Brito, que fundado en el Raby Salomon, lo havia escrito: Mejor fuera para que no le cogiessemos en el hurto, citar los dos sabios Cistercienses.

*EVLOG.* *Tuviesse por precursores otras horrorosas señales,* dizes, que contiene una discordancia; porque *pre- cursoras* es masculino, y *señales* femenino. Quando el nombre, que denota accion propria de varon, ù de officio, se aplica metaphoricamente al substantivo femenino, se dexa el nombre en su genero, para dar mas elegancia à la ponderacion; y se puede dezir: *Sirviò de Abogado una Muger: fue el inventor de esta obra Maria;* porque conservando en su genero el nombre de officio ( que algunas vezes es comun de- dos) da fuerza al sentido.

Pones la discordancia en que *precurfor* es masculino, y que *señales*; aunque es neutro (en el Latin) ahora le ha hecho femenino el Autor, porque dixo otras *horrorosas*. En esta oración, *precurfor*, no concuerda con *señales*; estan en el mismo caso, respecto del verbo *tuvo*. La concordancia está en otras *señales*, que con el pronombre, y el adjetivo *horrorosas*, concuerdan; porque *precurfor*, y *señales*, son dos nombres, que hazen aquí un mismo oficio; y no es *precurfor* adjetivo, sino mero nombre, metaphoricamente acomodado à *señales*. No conocen los Grammaticos mas concordancias, que tres; de adjetivo, y sustantivo; de nominativo, y verbo; y de relativo, y antecedente; y nada es de esto *precurfor*, y *señales*, sino dos nombres sustantivos en un mismo caso, ò en distinto, si la preposición *por*, pide en Castellano hablativo, como el *pro* Latino.

Que algunas tragedias del Mundo hayan tenido *previsas señales*, no es pedir otra regla à los successos. Por la voluntad de Dios se anticipan al aviso, para el terror, ò para la enmienda. Muchas señales tendrá la ultima destruccion del Orbe. Muchas tuvieron la caída de los quatro Imperios del Mundo, y muchas las sangrientas batallas; y assi no es inverisimil, lo que dixo Rabi Salomon. La voz Rabi no es Griega, es Hebrea; y assi no se debe escribir con ypsilon, como tu la pones.

Mi Autor no haze jactancia de haverle leído; antes pone à la margen: *Citado por Saliano en el año 300*, no por que no le huviesse visto, sino porque le pareció con la cita de Saliano, autorizar el haver trahido la opinion del Rabi Salomon, que con otros muchos está en la Bibliotheca de el Rey: Pues aunque la Inquisicion haya desterrado esses Libros, dà despues licencia de leerlos à los Professores de Letras; y aun la Sede Apostolica usa dar essas licencias: y assi tenemos essa obra, y la de muchos Rabinos, Expositores de la Biblia Hebrea.

Tu no havrás visto la Bibliotheca de Bartolocio, ni la Biblia de Juan Buxtorfio, impressa en Basilea, año de 1620. Allí estan en un mismo volumen por Expositores Rabi Salomon, Rabi Habrahan Aben Esrà, Rabi David Kimchi, Rabi Levi Gerson, Rabi Saadja Gaon, y Rabi Reskaias. Mira si

Hay à la mano Libros de Rabinos: Està la *Massora*, que es la Critica Sacra de los Hebreos, grande, y pequeña. El *Baba Kamà*, que quiere dezir *Porta Magna*, de Rabi Maïmonides, impresso en Oxfort, año 1655. El *Middotb*, de *Mensuris Temp*, con explicacion de varios Judios, y Rabinos. El *Seder Olam Rabà*, que es Chronica grande de los Hebreos, de Rabi Joseph Bencaleph, que vivia en el segundo siglo de Christo, reimpressas sus Obras en Amsterdam, año de 1699. Otros muchos dexo de nombrarte; y la mayor parte de los que he dicho, estàn en la Bibliotheca del Rey, y havia muchos de ellos en la de mi Autor, porque tenia licencia para leerlos, y entendia muy bien el Hebreo: Pues por donde havia de hazer la vanidad de no citar á Saliano? Ni la podia hazer de no apoyar su opinion con Brito, y S. Iva, que no debia citarlos, porque havia visto la fuente de esta noticia en Rabi Salomon, de donde la tomò Fray Bernardo de Bri-  
to.

**MOMO.** „ *Nadaban los pecadores en la abundancia de los bienes terrenos*, dixo alli: con que eran bienes de agua diluvial; porque no se nada en otra cosa, sino en agua.

**EVLOG.** *Nadar los pecadores en la abundancia de los bienes*, te haze inferir, que eran bienes de agua diluvial. Aborreces las metaphoras, sin embargo de que usas de ellas siempre que se te antoja; y en tu dictamen havria dicho un gran disparate Ovidio, quando escribiò: (110) *Que nadaban los ojos, y los animos*. Y otra vez: (111) *Que nadaban las tinieblas ante las ojos*. Virgilio dixo: (112) *Que nadaban los ojos en el sueño*. Son permitidas las metaphoras, donde *nadar*, significa sublevarse, y estar en la altura de las aguas, no pocas, sino como infinitas: y à essa cantidad inmensa es à la que compara los bienes que gozaban los hombres antes del Diluvio. El erudito Traductor del Padre Nepveu, dize: (113) *Un dichoso del siglo, que nadaba en delicias*.

**MOMO.** „ *Que Irad significa Asno silvestre*, dize: „ y que en este animal se explica la ferocidad, y ponzosia de los impios. No comprehendo esta explicacion, en una bestia, que ni conoce la ferocidad, ni es capaz de ponzosia. Tampoco entiendo, por que *Enàs* es por ventura

(110) Lib. 6. de de Fast.

(111) 12. Metamorph.

(112) 5. Aeneid.

(113) Reflex. Chr. 1. 2. p. 165

el *Oanes* tan decantado por Beroso: porque declarándole animal irracional, es imposible el *par ventura*. Todo quanto dize en el Texto, y en la Nota veinte y quatro, es un arado de defatinos, que solo se pueden disculpar con las verdades de su citado Beroso.

*Thubal*, sienta tu Autor, que inventò los instrumentos de cuerda, y de viento: y quando vamos cuydadosamente à saber quien se lo dixo, y el *pues* siguiente alentaba la curiosidad, sale con que *Quinor* es Cithara, y *Hugab* Organo: Pues que razon es esta? De la misma estofa es el *verisimil*, de que el nombre de *Thubal*. Cain, venga de Vulcano.

**EVL O G.** Te haze dissonancia, que diga, que en el Asno silvestre ( significacion de Irad ) se explique la ferocidad, y ponzona de los impios; y callas la oracion, tomando de ella lo que sirve à la censura, y no à la inteligencia. Dize, pues, asi mi Autor: *Irada significa la baxada de la Ciudad, el Asno silvestre, ò el Dragon, en cuyos nombres se explican los passos de los impios, prompts siempre para baxar, y nunca para subir; y la ferocidad, y ponzoña de sus costumbres.* Este es el periodo; mira si està bien dicho, despues de poner *Dragon, ferocidad, y ponzoña*. Ni fuera impropria la ferocidad del Asno silvestre; porque esta no significa mas, que rudeza de animo cruel, è indomito. Poco te debe la Asinara, Isla de Cerdeña, donde se criaban Asnos de igual ferocidad à los Cavallos indomitos. Poco te deben las expresiones de Plauto; y si leyeras una *Burromaquia*, que à ratos perdidos, y à ruegos de sus amigos emprendiò mi Autor, vieras Asnos muy ferozes.

Mucho es que no entiendas quanto tienen en sí los Asnos, sus propiedades, y alguna vez furor. Yo he oido dezir à muchos, que tu en esta Carta inspiraste ferozmente; mira si hay ferozes Asnos. Las combinaciones del nombre de *Enòs* con *Oanes*; lo que dize de *Thubal*; la interpretacion de los nombres *Quinor*, y *Hugab*, y las demàs, salen de la significacion Hebrea, y de su raiz. Solo quien entienda bien esse Idioma, conoce el primor de la version; no es para ti. Yo no debo repetir los fundamentos con que lo escribiò; porque estan bien claros en su Libro, donde la Nota veinte y quatro, con la autoridad de Jorge Syncolo, es

erudicissima, y pone *irracional por ventura*: porque aquel animal que salió del Mar Bermejo, tenía cuerpo de irracional, pero locucion de hombre. De este Oanes haze mencion Helasio Bizantino, recopilado en la Bibliotheca de Phocio, Higino en su Mythologia; y al fin el P. Sgambato (114) trata de este Oanes, y que pudo corromperse de Endis. Todo esto contiene esta Nota, que tanto desprecias; y es una de las de mejor, y mas peregrina erudicion.

114, Pag. 55  
Archivos Divi-  
nos.

## CAPITULO XXI.

### MVERTE DE CAIN, Y DE ADAM.

M O M O. „ **D**ixo aqui tu Autor: *Fiera embreñada*. Para que corra esta frase, será menester poner *breñas* en esta selva. *Redencion* leo en muchas partes: quitaria el Imbreñador la *m*, y *p*, que faltan.

*EVLLOG.* Que la selva en que Iamech matò à Cain tuviesse breñas, no contiene impropriedad; antes es menester pintarlo, y suponerla enmarañada, de quantos embarazos produce la naturaleza en los bosques; para dar motivo al error de que matasse cazando à Cain, su descendiente Lamech. Y aunque *breña*, propriamente, son unas peñas rudamente colocadas en el bosque; por ampliacion, una fiera escondida en lo retirado de la selva, y se llama *embreñada*.

*Redencion* se escribe comunmente en Castellano sin *m*, y *p*, por evitar la afectacion. Así escriben esta voz Fr. Luis de Granada; Quevedo, en la Politica de Dios; Fray Juan de la Puente, en la conveniencia de las dos Monarquias; el Padre Interian de Ayala, en su aprobacion al Libro que impugna; Morales; Santa Teresa; la Madre Maria de Agreda; Cornejo; y algunas vezes tu Obispo Manero, que en esta voz varia la Orthographia.

M O M O. „ Antes havia señalado à Enoch trecientos y sesenta y cinco años de vida: ahora confiesa, que aun vive: causa confusion, que con sola una palabra se pudiera escusar. De que sirve dezir, que Anaco, ó Canaco, es lo mismo que Enoch, à quien el Hebreo llama Canoch?

**BULOG.** La confusión que dizes, sobre la vida de Enoch, de haverle señalado trecientos y sesenta y cinco años de vida; habla de la que pasó entre los hom<sup>br</sup>es, y dize: *Que siendo agradable á los ojos de Dios su vida, quiso sacarle de ella, sin las amarguras de la muerte.* Antes havia dicho, que *aun vive*; porque hablando de Mathusalem, dize: *Este es el mas anciano de todos los hombres, que han permanecido en el comercio de los vivientes; pues aunque su Padre Enoch, y el Patriarca Elias viven ahora,* &c. Donde está la confusión, si aun contando su rapto, dize: *Que le sacó de la vida, sin las amarguras de la muerte?* Luego vive. Con la autoridad de Estefano Bizantino, dize, que llamaban los Gentiles á Enoch *Annac*, ó *Cannaco*; y el Hebreo *Canoch*. Y es vulgar erudición, como entendieron aquellas ciegas gentes la voz del Oráculo, que dixo: *Que quando Cannoch huviesse muerto, morirían todos*; de que quedó el adagio: *Merece el llanto de Anaco*, que así también llamaban á *Caannaco*. De esta manera mezclaba el Padre de la Mentira, fabulosas supersticiones en el trono del falaz Oráculo, para desfigurar la verdad.

**M O M O.** „ Esta clausula, que te diré ahora, es „ hermosa; pero obscura: *Por mas que la vida simple de „ aquellos hombres ensanchasse la habitacion, con lo que ignoraba del fasto.* Esto es puramente poetico, y figurado. „ Despues dize: *Progresiones Arifmeticas, y Progresiones „ Numericas;* y ambas cosas merecen explicacion, como „ *fasto.*

**EVLOG.** La clausula, que llamas hermosa; pero obscura, por poetica, y figurada: debes creer, que es lo mismo usar de figuras, que escribir en verso; y que no sea lícitas al Orador. Pues borremos las figuras Retoricas, en cuya explicacion tanto se cansaron Valla, y Quintiliano. En este periodo: *Por mas que la vida simple de aquellos hombres ensanchasse la habitacion, con lo que ignoraba del fasto*, nada hallo de figurado. Habla de los descendientes de Seth, que dicen muchos, habitaban todos en la cumbre de un monte; y haziendosele improbable, por las razones que allí dá, dize: *No parece posible, que se pudiesen contener en tan estrechos terminos, por mas que la vida simple,* &c. pues ignorando aquellos hombres fastos, y copia de su-

perluas alhajas ensanchaban la habitacion. *Falso*, es termino Castellano: no ha menester explicacion, ni apoyo de Autores.

*Progresiones Arithmeticas, y Progresiones Numericas*: en riguroso sentido, significan una misma cosa: porque el Numero, en Griego se llama *Arithmos*; y assi *Numerico*, y *Arithmetico* son Synonymos: pero en la acepcion comun de los Mathematicos no son una misma cosa: porque la Progresion Numerica sirve de Genero, y se divide en Progresion Arithmetica, y Progresion Geometrica. Esta se produce por la multiplicacion, ò division continua de los terminos de ella por un mismo numero; y la Arithmetica por la adicion, ò subtraccion continua de un mismo numero: y esta, assi como la Geometrica, se incluye en la Numerica: y assi quedas servido en la explicacion que pedias.

M O M O. „ *Embalsamado como Adam* nos pinta à „ Seth, que es buena antiguedad para la conservacion de los „ cadaveres.

**EVLOG.** Que embalsamassen à Seth, como à Adam, te haze grande estrañeza. Es antiquissima la costumbre de ungir con balfamo los cadaveres, siendo lo que ahora pompa, piedad entonces: lo que se consagraba à Dios se ungia con oleos, y balfamos, y era rito religioso; y aun de essa manera los cadaveres de los hombres venerables; siendo el balfamo en el Oriente comun, por su abundancia. En las Historias, y Texto Sagrado, hay muchos exemplares de lo que he dicho, y las mismas razones, y apoyos de Autores, de que se vale el mio, hizieran superflua la repeticion: porque el Patriarca Eutiquio, dize, (115) que mandò Adam à Seth, y à sus hijos, que luego que muriese, ungiesen su cuerpo con Mirra, Incienso, y Casia, y le sepultasen en la gruta de Alcanuz. Tan antiguo como esto es ungir los cadaveres; y siendo Seth, aunque hijo tercero, el que llevaba la linea, y profapia de los escogidos, y à quien veneraban por Patriarca; no hay duda que le ungerian como à su Padre; y lo dize el mismo Eutiquio. Con que la antiguedad de la conservacion de los cadaveres, que tan dificil se te haze es essa.

CAPITULO XXII.

NACIMIENTO DE NOE.

**MOMO.** „ **E** Scribió aqui tu Autor: *Absoluto sabatismo de la tierra*, por el descanso, que la causó el Diluvio: que es con tu permission, en Castellano, un absoluto barbarismo. Despues dize, que tambien fue embalsamado Enòs, y se celebraron por quarenta dias sus exequias.

**EVLOG.** *Sabatismo*, está tomado entre los hombres de letras por descanso, despues de una obra, metaphoricamente, y con alusion al descanso de Dios en el Sabado, despues de los seis dias. Solemos dezir en Castellano, *Año Sabatico*, por el año septimo de descanso; y de essa frase usa el Padre Rodriguez Coronel: (116) *Vino el Redentor à quitar pleytos, y dissensiones, y por esso nació en Año Sabatico, en que por orden de Dios estaban cerrados los Tribunales;* con que no es barbarismo como dizes.

(116) Tom. 2.  
de Sermones,  
pagin. 54.

Dixo que fue embalsamado Enòs, y que duraron sus exequias quarenta dias, con autoridad, y apoyo del citado Eutiquio.

**MOMO.** „ *Epoca* dize despues, y sin mayúscula, y la hecho menos; porque la tienen Era, Año, Siglo, Lustró, Olimpiada, &c. Serà de lo que está en el Taller de la correccion Academica; mas mientras sale la planta, declare que es *Epoca*, ò diga termino. Tambien está en la siguiente pagina *Chronologia* sin mayúscula; y por no repetir preguntas: *Quod scripsi scribo.*

**EVLOG.** *Epoca* si escribiera para ti solo, huviera hecho mal en ponerlo; porque tu queriendo enmendarlo, dizes, que diga *termino*. Don Juan de Ferreras, en su Synopsis de España, cap. 2. dize: *La Epoca mas venerable paratos que conocen à Dios.* El Marqués de Mondejar en la Dissertacion del año de la pérdida de España, repite *Epoca* muchas vezes.

*Epoca* no es termino, es principio de tiempos, como queremos tomarle, desde un celebre periodo de sucesos de el Mundo, ò origen de imperios, como dezir *Era*, y dezimos.

mos: *Epoca* del Mundo por su Creacion: *Epoca* de Christo desde su Nacimiento: *Epoca* de la Correccion Gregoriana, en que se entiende el año que se hizo; y así no es *termino*, sino antes es principio de tiempos, que aun no tienen termino; pero por ella buscamos el numero de los años de su duracion, sin estar fenecido. *Epoca*, y *Chronologia* se deben escribir con mayuscula: fue error de la Imprenta, y de la correccion: porque como quieres que ignorasse mi Autor lo que tu sabes; y mas, que *Chronologia* no la has sabido escribir, porque no pones *b* antes de la *r*; y concluyes esse Parrafo, diciendo en Latin *scribo*, que es bella Orthographia; *b* has de poner para dezir *scribo*.

## CAPITULO XIII.

PREVARICACION UNIVERSAL DE LOS  
hombres, y amenazas del Diluvio

**M O M O.** „ **D** ifsuename esta frase: *Las palabras con que insinúa Moyses*; porque para la prevaricacion univerval, me parece floxa, donde no hay mas ley, ni mas noticia, que la que dá aquel Sagrado Escritor. Insinuacion sale del Latino *insinuo*, cuyos significados que son ponerse alguna cosa en el seno, introducirse en lo interior, no son aquí a proposito, ni otros del mismo verbo. Diga, refiere, escribe, expresa Moyses, u otras muchas voces, que en buen Castellano, valen lo que no alcanza *insinua*.

**EULOG.** *Insinuar*, por dezir, sin dezir expressamente, es frase de los Autores de mejor nota: y no puede poner, como tu dizes, *refiere*, *escribe*, ó *expresa*; porque Moyses, no dize expressamente la prevaricacion univerval de los hombres sino solo la *insinua*, ó quiere dar á entender, diciendo: *Haviendo empezado á multiplicar los hombres, y procreado hijos. viendo los hijos de Dios á las hijas de los hombres, que eran hermosas, se casaron con ellas eligiendo las que quisieron.* Halta aquí no ay delicto expreso; y con toda, inmediatamente escribe Moyses: *Dixo Dios, no permanecerá mi espíritu en el hombre para siempre.* Aquí está expressado el castigo, sin haver declarado la culpa; pero si

*insinuado* el desenfrenado apetito de los hombres, con la hermosura de las mugeres, mezclandose la linea de los Justos de la familia de Seth, con las mugeres hermosas de la estirpe maldita de Cain; y prevaricando con el consorcio de los malos, la rectitud de los buenos. Esto no lo dize el Texto: pero lo quiere dar à entender quando previamente al enojo de Dios, escribe, que los hijos de Dios se casaron con las hijas hermosas de los hombres, eligiendolas à su arbitrio, en cuya eleccion estaba el tacito delicto: porque Adàm, y Seth, havian prohibido à sus descendientes, que se mezclassen con la linea de Cain; por esso dize, *insinua*. San Pablo, aunque el verbo *insinuar*, en Latin, es verdad que significa introducirse en el seno; con todo parafrase del dezir sin dezir, usò del verbo *insinuar*, donde dize: (117) *Adaperiens, & insinuas, quia Christum oportuit pati*; pero tu querras autoridades Castellanas. El Obispo Cornejo, (118) usa del verbo *insinuar*, por dezir, sin claramente dezir; despues usa *insinuacion*, (119) donde dize: *En este quadernillo hay una obscura insinuacion, de que la primicia, &c.* y en esta misma pagina repite otra vez *insinuacion*. Ron en la aprobacion de Aldrete, dize: *Como lo han insinuado, y quizá escrito muchos*. El Obispo manero, dize: (120) *Donde ensinua el Sacramento del Bantismo en el termino baña*. Y otra vez: *Esto insinuan aquellas palabras*.

(117) Actus Apcll-17.3.

(118) Tom 4. Chron, p. 289.

(119) Pag 273

120, Pref. à Apol.

**M O M O.** „ *Chupando* dixo despues: Confesso no lo havia leido en Historia ::::: Oí muchas vezes, *chupate el dedo*. *Chupar*, es palabra grossera, baxa, y arrojada del Vocabulario Moderno.

**E U L O G.** *Chupar* la tienes por voz grossera; es infada, y donde mi Autor la coloca: *Chupando ansiosos el pingue jugo de la tierra*, està propriamente puesta. Saavedra, (121) dize: *Para que como esponjas lo chupen todo*. Don Luis de Aldrete: (122) *Chupar la miel sin haverla trabajado*. Lopez del Aguila: (123) *Con el fin de chuparte de su substancia el jugo*.

121, Empresa 53.

122, Artic 4. resp. à Guer. pag. 4

124, Docum. 3. ref p.88.

**M O M O.** „ No diga *Dique*, como al principio de la pag. 315. que es palabra Holandesa: y donde dize: *Resguardaban à la del Santo Seth*, quite la à porque sobra; como donde dize: *Avassallaban à los otros*.

**EVLOG.** *Dique*, es voz recibida en Castellano;

Cobarrubias la registra por Castellana en su Tesoro; y tambien el Padre Salas. El que traduxo al Cardenal Bentivollo; dize: (124) *Sobresalio un Dique menor*. Otra vez: *Pero un Contro. Dique, que de la Aldea de Convestein se anda al Dique principal del rio*. Lopez del Aguila: (125) *Y viera su Dique la confianza*. Y otra vez: (126) *Choca à romper los Diques*. Aqui está metaphoricamente puesto, como lo escribió mi Autor, diciendo: *No contenido el impetuoso torrente de los vientos: rompió los Diques*. Usó de esta metaphora, porque havia puesto torrente: pues *Dique* en lengua Flamenca no significa más que reparo, edificado contra el impetu de las aguas.

**M O M O.** „ Tambien sobra *à* quando dize:

„ *Mira con atencion amorosa à los humildes, y ve à lo lexos à los soberbios*. En la clausula *convertian en carne al espíritu*, trueque el *al* en *el*, y dirá mejor: pues la *a* no suple la *e*, aunque la figura.

**EVLOG.** El *à* que dizes sobra en *Avassallaban à los otros; mira à los humildes; ve à los soberbios*, es reparo y à otra vez hecho. Te he respondido con textos de Quevedo, y del Padre Coronel: y repito, que si el verbo está en plural, y el nombre en acusativo, y tambien plural, quitarle el *à* es equivocar el acusativo con el nominativo, como equivocas tu la clausula, donde dizes: *Males que circundan los hombres*; porque debias dezir, *à los hombres*; y así en otras muchas, siendo el *à* aqui articulo denotativo del caso. Donde tachas, *que convertian en carne al espíritu*; y que no es tan bueno como dezir, *el espíritu*, es grave error; porque el articulo *al*, y *el* están por comun uso; *el* aplicado al nominativo; *al*, al acusativo, ó dativo, para efectuar la equivocacion en las oraciones, como la hay donde tu dizes en la pag. 67: *con que Goliath estaba quando bravó el Pueblo Hebreo*. Aqui no entendemos quien era el que bravó; si el Pueblo, ó Goliath: y si tu huvieras puesto *al Pueblo Hebreo*, entenderamos que era el Pueblo el desafiado, por la arrogancia de Goliath, y no huviera equivocacion.

**M O M O.** „ *Prolonga, Prolongacion, y prolongar, usa en varias partes. Tengola por voz dura, è inusitada,*

„ aunque se deribe del Castellano Viejo luengo. Tambien  
 „ leo: *Se aliguen los años al tiempo*. No solo no lo entenderàn  
 „ los Castellanos; pero lo dudaràn muchos Latinos; y así  
 „ mejor sería, en lugar de *se aliguen*, se *remiten*: porque  
 „ *aliguen* es poco comun.

**EULOG.** *Prolonga*, es termino Castellano, y  
 muy usado: no viene de *luengo*, sino del *prolongo* Latino, al  
 qual traducen los Dictionarios Españoles, con el mesmo  
 verbo *prolongar*. Y Covarrubias le pone en el lugar Alpha-  
 betico, que le roca. Usala Herrera en su Agricultura, lib. 1.  
 donde dize: *Ni se descuiden tanto, ni sea tan prolongada la*  
*sementera*. Quevedo dixo en su Romulo: *No tiene otra cosa*  
*lugar, que la venganza; y esta retarda, prolonga, y haze mayor*  
*el peligro*. Saverdra: ( 127 ) *Deben prolongarse los gobiernos*.  
 Lopez del Aguila: ( 128 ) *Y las disputas se prolongassen mas de*  
*lo comun*.

*Aligar* tambien es voz Castellana, y usada comunmen-  
 te, viene del verbo *ligar*, añadida el *à*, que es expresiva  
 de ligar à alguna cosa. Es metaphorico en este sentido de mi  
 Libro, que dize: *Si queremos entender, que los quinientos*  
*años, que da la Escritura, se aliguen al tiempo de la amena-*  
*za*. El docto Padre Alcazar, ( 129 ) dize: *Sin depender,*  
*ni aligarse à las leyes de la eloquencia*. *Aligacion* tambien  
 usa Aldrete, ( 130 ) donde dize: *Aligacion del Demo-*  
*nio*.

**MOMO.** „ Habla despues de *codos*, sin declarar  
 „ la medida; con que no podemos, saber, qual era la  
 „ corpulencia de los Gigantes, ni la medida de la cama de  
 „ Og, Rey de Basan, que tenia nueve codos de largo, y qua-  
 „ tro de ancho. Despues hablando de la Arca de Noè, da la  
 „ medida del codo, y à cada uno media vara; esto es dos  
 „ palmos. Por esta cuenta Goliat, cuya estatura dize con la  
 „ Escritura, que era de seis codos, y un palmo; tendria  
 „ tres varas, y quarta. Ya veoseria muy crecido entre no-  
 „ sotros, el que tuviesse quatro palmos de estatura mas que  
 „ la comun; pero segun essa medida, Goliat sería aprendiz  
 „ de la Giganteria; ò quando braved el Pueblo Hebreo, es-  
 „ taría en el incremento, ò en las mantillas de ella. Sería  
 „ larga, y angosta, como alma de Vizcaino, la cama de  
 „ Og; y los Exploradores, que dixeron à Moyses, havian  
 „ visto

(127) Emp. 54

(128) Doc. 10  
refle. 2. p. 197.(129) Chronic  
Historia de la  
Compañia 1.1.  
pag. 182.

(130) Arg. 33

„visto unos tan altos hombres, que en su presencia parecían ellos Langostas, dan à entender, que aquellos Gigantes tendrían cinquenta varas de alto: Pues esos Exploradores, que tendrían dos varas, se comparan à las Langostas?

**EVLOG.** El reparo de que serian pequeños los Gigantes; porque dixo, que el codo era dos palmos, y la cama de Og, Rey de Basan, larga, y angosta, y poco Gigante Goliath, me ha causado risa. Si te parece mala la hechura de la cama de Og, pidele à el cuenta de su gusto; y à los Artifices, que la trabajaron de hierro, corrigeles la desproporcion; porque qualquier medida que tenga el codo, como la Escritura afirma, que la cama tenia de largo nueve codos, y quatro de ancho, sería larga, y mas angosta de lo que se usa. Puedes preguntarle à Og, por que la mandò hazer así. Te parecen poco Gigantes los hombres, que tuviessen quatro palmos, y tercio mas de la comun estatura, como era Goliath de seis codos, y un palmo? La comparación que se hizieron los Exploradores de Moyses à las Langostas, es hyperbolica; pero quando todo esto no te satisfaga, has de saber, que hay codo Regio, Geometrico, y Ordinario. Este pone Vitruvio, (131) y dize, que consta de seis palmos: El Geometrico, dizen San Agustin, y Origenes, que es seis veces como la medida del hombre, del codo à la mano: El codo Regio, dize Herodoto, (132) que es tres dedos mas que el ordinario. Tirino dize, (133) que el codo Romano, Griego, y Hebreo, es de dos palmos, ò la quarta parte de la estatura del hombre, que consta de quatro codos suyos. Villalpando, dixo sobre Ezequiel, que el codo Sacro de los Hebreos, era un palmo mayor, que el codo ordinario, y que esta era la medida del Altar de Ezequiel, al qual codo llaman *Legal*, ò *Verissimo*. Y Gaspar Sanchez, añade, (134) que esta medida del codo Sacro, estaba establecida, quando la estatura de los hombres era mayor.

De todo esto sacaràs, que no se puede saber con certidumbre, que medida tenia el codo, con que la Escritura expresa la estatura de los Gigantes, ni de la cama de Og, de Goliath, ni de los que parecieron Gigantes à los Exploradores de Moyses, à quienes el mesmo Caudillo Hebreo re-

prehendiò por medrosos. Y así mi Autor ; quando habla de los Gigantes , no especifica la medida del codo ; porque essa es una duda , que todavía permanece , por la diferencia de las medidas. En la construcción del Arca , siguiendo à Juan Pelletier , dize , que el codo era de dos palmos ; y en toda la fabrica de ella ajusta , segun essa opinion su contenido. Con que de esta medida no la saques para los Gigantes ; porque pueden ser diversas las expresiones , alterandose con los tiempos el uso de medir.

**MOMO.** „ Convertir en carne al espíritu , embruteciendose con el desorden , dixo despues. Yo mudaria en el el al del espíritu ; y no diria *embrutecienda* , por un ojo de la cara.

**EULOG.** *Convertir en carne al espíritu , embruteciendose con el desorden* , ya està otra vez tachado en quanto al artículo : y por lo que toca al verbo *embrutecerse* , està hermosamente sacado del substantivo *bruto* , con las licencias que dà la necesidad de la expresion ; así como hemos sacado el adjetivo *bruto* , à imitacion del Latin , el qual tambien tiene el verbo *obbruteo* , y *obbrutesco* , del qual tomò el *embrutecerse* , con la licencia de usar palabras Latinas , que tuvieron otros Castellanos , de menor erudicion. Y si nunca huviera habido en Castellano quien primero lo usasse , no dixeramos *esfrepito* , *audacia* , y otras muchas voces meramente Latinas , que convienen bien à nuestro idioma , por la mayor parte tomado de los Romanos. De el substantivo *Perro* , hemos sacado el verbo *emperrarse* : de *Vibora* , *envenenarse*.

**MOMO.** „ Escribe à pocas líneas : *Hazer , que las ideas de la verdad , sirvan de mal ajustado disfraz à la mentira* : se debe quitar lo *mal ajustado* ; pues basta *disfraz*.

**EULOG.** Si de este periodo : *Las ideas de la verdad sirven de mal ajustado disfraz à la mentira* , quitas el *mal ajustado* , serà bueno el disfraz , y no se conocerà la verdad ; pero quisò mi Autor dezir ; que aun con lo que el hombre disfraza la mentira , està el trage tan mal ajustado , que se dexa conocer la verdad.

**MOMO.** „ *Cisternas disipadas* escribiò tambien ;

„seria mejor , agotadas , secas , y enjutas : porque lo dispa-  
do nunca se ajustó al agua.

**EVLOG.** Si te parece mal el que dixesse mi Autor *cisternas dissipadas*; y que estuviera mejor puesto , *agotadas , secas , y enjutas* : ríete , y enmienda à Geremias , ( 135 ) pues escribe : *Hicieronse unas cisternas , cisternas dissipadas , que no pueden contener las aguas. Dissipadas* , por abiertas , dixo Boanagel : ( 136 ) *Mi en dissipadas venas se divierte*. Te has engañado donde dizes , que el dissipado nunca se ajustó al agua ; porque ya por ampliacion entendemos *dissipar* , por derramar , y difundir sin proposito . La Madre Maria de Agreda , dize : ( 137 ) *Los que tienen sed , vengán à las aguas vivas , y dexen las cisternas dissipadas*.

**M O M O.** „ *Estaban desterradas de la Republica , con infame Ostracismo , las virtudes* , puso tambien : y estan improprio de lo que se trata , como dar de beber à un *Hidropico* : Y la nota sobre esso es la mas innecessaria de todo el Libro.

**EVLOG.** *Ostracismo* : alli està muy bien , metáforicamente aplicado , por desterrar las virtudes ; porque essa era la ley del *Ostracismo* , relegar à los mas célebres Varones , que sobresalian en virtudes , y poder . Dixo Quevedo , en su Marco Bruto : *El Ostracismo tuvo por virtud , el desterrar la virtud en eminente grado*. Si mi Autor huviera omitido la Nota en que explica esta voz , te huvieras armado orfo pleysto , como fueles en todo lo que ignoras , sino te lo aclara : y como solo buscas ocasiones de mordet , nada te satisface.

**M O M O.** „ Pinta despues poeticamente los frutos , nestos males , que circundaban los hombres , por la practica de sus vicios ; y dize : *Rompian ansiosos las entrañas de la tierra , y despojandola de sus preciosos metales , los depositaban en sus erarios*. Mire que pecado!

**EULOG.** *Romper ansiosos las entrañas de la tierra los hombres* , como lo dize reprehendiendo la avaricia , y el desorden de los afectos del hombre , es expresion muy del caso . No estaba el vicio en la diligencia de buscar los tesoros , que guarda el seno de la tierra , sino en la causa , que los impelia à la diligencia.

„ 135 , 2. 13.  
*Foderunt sibi cisternas , cisternas dissipatas , que continere non valent aquas.*

„ 136 , Panegir.  
oc. 10.

„ 137 , Mystica  
Ciudad de Dios  
lib. 1. cap. 1.

**M O M O.** „ Para el maligno poder de hazer mal  
 „ à los otros. Tiene de superfluo esta clausula , el maligno  
 „ poder. En la gula , vicio , que se disfraza con el traje de  
 „ la necesidad : aqui sobra vicio , y està demas el traje :  
 „ serìa mejor dezir : La gula , que se disfraza con la necesi-  
 „ dad.

**E U L O G.** Para el maligno poder de hazer mal : si  
 quitas *maligno poder* , haze falta al sentido ; porque dize : *La  
 norma de la equidad , era la violencia , con la qual era cada uno  
 Rey de si mismo , para el maligno poder de hazer mal* ; porque  
 podia hazer mal à los otros indirecta , è involuntariamente ;  
 pero habiendo expressado la violencia , y tyrania humana ,  
 con la metaphora de Rey de si mismo ; para proseguirla ,  
 era preciso dar à este tyranico imperio un *poder* , y à este el  
 adjetivo *maligno*. En la gula , vicio , que se disfraza con el traje  
 de la necesidad , no està demas , ni vicio , ni traje. Dezir  
*vicio* , es ponderación sobre lo cierto , diziendo era un gene-  
 ro de vicio de estas calidades : havia de poner la razon de el  
 disfraz ; y para ser cabal , debe dezir antes *vieto* : como quien  
 dize : *El amor es una passion , que ciega*. Ya se sabe , que el  
 amor es passion ; pero expressandola , se señala la causa mas  
 propria del desorden. Quevedo dixo en su *Matco Bruto* :  
*Ignorancia , y miedo ; dos vicios , en cuyo matrimonio no se ha  
 visto divorcio*. Tu dixiste en tu primera pagina : *Soy Maestro  
 de Niños , empleo , que , &c.* Pues para què fue dezir *empleo* ?  
 No se sabe , que el Maestro de Niños lo es ? No diràs , que  
 no te honro , pues te ciro. El dezir *traje* , despues de haver  
 dicho *disfraza* , tampoco sobra ; porque puede haver vn dis-  
 fraz leve , como con media mascarilla , que se conozca el  
 fugero ; pero quando es con todo un traje , no se conoce ; y  
 así haze la necesidad , que disfracemos al vicio de la gula ;  
 porque nos parece , que necesitamos de lo que por desorden  
 de ella apeteçemos.

**M O M O.** „ Donde dize , *oir las suplicas suyas* , se-  
 „ rìa mejor , y mas breve sus suplicas. Y en la clausula : *Nada*  
 „ *se le causaria sino es la culpa* , puede quitar el *es* , porque no  
 „ sirve. Lo mismo sucede con una à donde dize : *Quiere mo-*  
 „ *ver à nuestro conocimiento*.

**E V L O G.** Oir las suplicas suyas , es mejor , que  
 dezir sus suplicas ; porque aqui hay una cacophonía *sus su-*

pues aunque intermedia la *s*, no hiere en letras consonantes el acento. Quevedo dixo: *A quien Marco Bruto reverencid, mas por las heroycas virtudes sayas, que por ser su tio*. Preguntale à Quevedo, por què no dixo por sus heroycas virtudes? Y aquí pudo anteponer el pronombre, sin cacophonía. El *es*, que quieres quitar à este periodo: *si fuese Dios capaz de sentimiento, nada se le ocasionaria, sino es la culpa*; está puesto con elegancia. Es vulgar frasse de los Castellanos dar el verbo *es* al substantivo, que por energia quieren que denote la principal acción; y dezimos vulgarmente: Sino es Pedro, nadie se dolió de mí; porque aquel verbo no está allí superfluo, sino expresivo; bien que aunque no se ponga, no haze falta à la oracion algunas vezes. Ya tercera vez quieres quitar el artículo *à* de los acusativos, en donde dize: *Quiere mover à nuestro conocimiento*.

Ya he respondido dos vezes, que el *à* es tan necesaria à los acusativos, que si la quitas explicitamente, es menester, que se suponga implicita; y así en el verbo que tiene el nombre en el mesmo numero, havrà equivocacion, y parecerà el acusativo nominativo. Tu quitarias à este periodo de Quevedo el *à*: *Querria tenerlos por amigos à ambos*. Y gustas de repelar tanto los periodos, que los equivocas, y obscureces, equivocando el que lee, el acusativo con el nominativo, por no poner el *à*. Buelvo à la primera pagina de tu Carta, donde dizes: *Empleo, que sino me ilustra, à lo menos divierte la imaginacion, y acaricia el amor proprio*. Pregunto, amor en qué caso está? Lo que parece por el artículo *el*, sin *à*, es que está en nominativo; y hay en la oracion, segun está cuenta, dos nominativos, *empleo*, y *amor*: Si el amor está en dativo, porque le pide el verbo *acaricia*, el artículo *el* está improprio, y ha de ser *al*. Yo conozco que está en acusativo, porque tu acostumbrabas darles el artículo *el*; y así lo dixiste, quando tachaste, *convivialan en carne al espiritu*; y dizes, que debia dezir, *el espiritu*: Ahora conocerás, que por poner *el* en vez de *al*, andamos, en qué caso está en tu oracion *amor proprio*; y si huvieras puesto, *acaricia al amor proprio*, ó *à el amor proprio*, quitaras la duda. Esto te sirva de respuesta, para que no aborrezcas el *à* por artículo de los acusativos, aunque la intermediacion del verbo con el primer nombre, quiera de-

notar el nominativo ; ni pongas el artículo *el* por *al* muchas veces, porque havrà obscuridad.

No sè si te estuviera mejor passar por mal Grammatico, y dezir, que *en acaricia el amor proprio*, està el *amor* en nominativo, ò la dissonancia que me dà à entender, que el empleo acaricia à el amor ; porque esse es el sentido, si està en dativo, ò acusativo ; con que viene à ser el amor el acariciado. Acariciar es efecto de amor ; y así la causa no puede ser sugeto pasivo de su efecto. Sabe, que es el amor el que acaricia ; y así de qualquier manera, esse periodo tiene grandes trabajos, y està en la primera pagina, que es la muestra del paño.

## CAPITULO XXIV.

**NACIMIENTO DE LOS HIJOS DE NOE,**  
*y orden de Dios para hazer el Arca.*

**MOMO.** „ **D** Onde dize : *Que Noè ballò gracia en los ojos de Dios, y que era este un Varon Justo en sus generaciones.* El este embaraza : Pues por què fin señalar con el dedo *este*, si se acaba de nombrar à Noè ? Tambien quitàra Yo el *lo*, donde escribe : *Teniendo los ojos en èl, como lo estan los del siervo fiel ; y dixera, como estan los del siervo fiel.*

**EVLOG.** *Este*, puesto por nombre relativo à Noè, es verdad que no haze falta si le quitas ; pero como và refiriendo el Texto del Genesis, que dize : *Noè ballò gracia ante el Señor. Estas son las generaciones de Noè. Noè Varon Justo, y perfecto en sus generaciones.* Y estas repeticiones, aunque en algo defagradables al oido, son energia, y mysterio, con que se explica en parte la excelencia del sugeto : por no quitarla del todo mi Autor, traduciendo el Texto, no repitiò tan inmediatamente el nombre de Noè ; pero le diò un pronombre relativo, que supliera el nombre, para dexar la energia, y quitar el defagrado de la repeticion. Eilo fue arte, y saber usar de la elegancia, sin alterar el mysterio ; porque no era mi Autor el que narraba, sino referia

M 2

lo que la Escritura dize: El *lo era preciso en aquella clausula*. Esta es la oracion: *Noè miraba presente à Dios, teniendo los ojos en él, como lo están los del siervo fiel, atentos à las manos de su Señor*. El dezir, *como lo están*, haze relacion à presente; y quiere dezir, *como lo están presentes*, denotando el artículo indubitable la relacion: porque si dixera, *como están los del siervo fiel*, no individuaba bien el concepto; porque pueden estar los ojos del siervo, para con su Señor de muchas maneras, submissos, reverentes, y tiernos; pero en añadiendo *lo están*, ya denota, que lo que quiso dezir, habiendo dicho, que tenia Noè los ojos en Dios, era que los del siervo tenian presente à su Señor, como à Dios Noè, por no salir del sentido, con que lo dixo David, à quien cita à la margen.

**M O M O.** „ La oracion, que dize: *Lo empieza à*  
 „ *mostrar la Clemencia Divina, que el que venció en un arbol,*  
 „ *serà vencido en un madero*, seria muy buena para el Pulpito,  
 „ mas no lo parece para la Historia. Y la Arca, en que se  
 „ figura la Cruz, no fue, como ella, de un madero, sino de  
 „ muchos: Dirás, que esta alusion no es fuya, y que la abri-  
 „ gan muchos Padres; pero el Historiador tiene terminos  
 „ muy limitados.

**E V L O G.** Censurar, que diga: *Que el que venció*  
*en un arbol, sería vencido en un madero*, es cosa estraña; y  
 que afirmes, que el Demonio no venció en un arbol, sino  
 con la fruta de él. La Iglesia dize, que venció el Demonio  
 en un arbol, y de sus mismos terminos usa mi Autor; por-  
 que havràs oido muchas vezes en el Prefacio de la Misa  
 (si acaso tienes esta curiosidad) *Para que el que venció en un*  
*leño, en un leño fuese tambien vencido: Ut qui in ligno vince-*  
*bat, in ligno quoque vinceretur*. El Demonio venció en el  
 arbol, aunque venciese con la fruta, que le sirvió de instru-  
 mento; y el arbol de Cathedra, y lugar de persuadir: El *en*,  
 denota posicion en lugar; y aun la misma fruta que comió  
 Adam, no la nombra él. *Mulier dedit mihi de ligno*, me  
 dió del leño; y Dios le dixo: *Comiste del leño, comedisti de*  
*ligno*.

Que llame *un madero* al Arca, que constaba de mu-  
 chos, es por la figura Heterosis, que usa de abstractos por  
 concretos, y de concretos por abstractos, ò de una cosa por  
 mu-

muchas à ella cōmplicadas: y así dixo, un madero al Arca, porque de muchos se hizo uno; y porque es un termino que conviene à toda la especie de maderos, de que estaba formada; y así dizè la Iglesia, que venció en un leño Christo al Demonio; no obitante que la Cruz estaba formada de varios leños, que no es como tu dizes, que era la Cruz de un madero; porque la opinion corriente es, que estaba compuesta de dos maderos atravesados. *Leño* la llama San Pedro; y *leño* llama la Escritura de Esthèr à la Cruz en que murió Amàn, y no era de un madero.

(☞) *El Capitalo veinte y cinco no tiene impugnacion.*

## CAPITULO XXVI.

*PREDICACION DE NOE, Y ENTRADA con su Familia en el Arca.*

**MOMO.** „ *E* *Spelunca* puso aqui, y no es voz Castellana, ni nunca la oimos.

**BULOG.** *Spelunca* està recibida en Castellano.

Como tal pone essa voz el Diccionario de Nebrija. Tu, que eres aficionado à los Autos de Calderon ( como dixiste ) la hallaràs en el Auto del Pastor Fido; en el Tesoro Escondido; y en la Comedia de la Estatua de Prometheo. Y sino fuera voz vulgar, no la usaran los Comicos.

**MOMO.** „ *Dia decretorio* tambien es explicacion estraña.

**BVLOG.** *Dia decretorio* es muy comun, para dezir dia critico; dia en que se profiere el decreto, ù en el que se declara toda la operacion de la naturaleza. Es frase metaphorica. Aldrete dixo: ( 138 ) *En los dias decretorios, que le enseñó.* Otra vez: *El accidente mortal del dia decretorio.*

**MOMO.** „ *El Arca*, dize muchas vezes; otras; *la Arca*; diga si es macho, ù hembra.

**BVLOG.** Dar al *Arca* unas vezes articulo de genero improprio, y otras el proprio, es comun en todos los Castellanos, porque es arbitrario. Ya te he dicho otra vez, que *Quevedo* pone unas vezes *el Arca*, y otras *la Arca*. El Obispo

( 138 ) Art. 5.  
sect. 39. pag. 32.  
resp.

Manero, pone unas veces *el Alma*, y otras *la Alma*. Lee à tus mismos Autores, y hallaràs variados los artículos, y las Orthographias: ninguno tiene tanto de esso, como Mariana, Saavedra, y Solís.

**MOMO.** „*Grey*, aunque es voz Castellana, es „ muy vieja, y no suena bien, para la congregacion de racionales.

**EVLOG** *Grey*, es palabra antigua, y moderna, porque nunca ha dexado de tener uso. Guerra, Vieyra, Coronel, y Juglares traducido, la tienen mil veces. Es tan moderna, que en la Oracion Funebre, que dixo el Doctor Julian Dominguez, en Salamanca, por las Exequias de la Reyna nuestra señora Doña Maria Luisa Gabriela de Saboya, à la pag. 8. dize: *Restituyeron la Isla de Rhodas à la Grey del Vntversal Pastor*. Esta es fecha de 19. de Abril de este año, mira si es moderno. Dezir, que no suena bien, para congregacion de racionales, es lo mas proporcionado à tu genio, que has dicho en toda tu Carta. Christo la usò para Congregacion, no solo de racionales, pero de los mas escogidos, quando dixo à sus Discipulos, no temais, pequeña *Grey*: *Nolite timere, pusillus Grex*.

**MOMO.** „ *Cerrar por defuera*, es frase muy baxa, y de la plebe mas humilde. Así (gracias à Dios, y à mi diligencia) queda recorrida esta Historia, en la que he „ perdonado mucho; y haria otro monton mas crecido, si „ anorasse todo lo que por mi alivio omito.

**EULOG.** *Cerrar por defuera* el Arca, corresponde al *de foris* de la Escritura, no tiene frase equivalente: es verdad, que la usa la plebe; pero no usan otra los eruditos en la lengua. Guerra, Oracion nona de la Natividad, dize: *Que siendo tanto lo que vemos por defuera, es mas lo que esconde por dedentro*. Tu Leonardo de Argensola, Conquista de las Mol. lib. 7. pag. 295. dixo: *Fortificado por defuera con maderos gruesos. Cerrar por fuera; cerrar à la parte de afuera*. son frases menos elegantes. Hasta aqui dizes, que has recorrido los dos Libros; y que, si anotasses lo que omities, harias otro volumen; pero seria tan sin substancia como el primero.

Superflua ha sido la defensa à cargos tan insubstanciales, que esmaltan el primor de la Obra; pero repara, **A** amigo **Mo.**

Momo; como se nos viene acercando la Verdad, que estaba oprimida con tu velo; y ya clarèa su luz, rasgada la nube, que le pusiste. Rí sueña viene, y como triunfando de la pesada niebla en que la aprisionò tu malicia.

Tambien veo acercarse à nosotros una hermosa Doncella, en un espeso globo de humo, y mal distinguido el rostro, se dispone à metamorphosis el cuerpo. Grande alboroto, y ruido estremece à tus Atrios; parecenme todos presagios de quedar vencido de mi razon.

MOMO. No cantes tan presto la vitoria, que aun no ha salido tu Libro de mi censura. „ Un monton de errores he notado en las Dissertaciones; todas son cinco, como tres, y dos. Dirè poco de ellas, porque facilmente se dice poco, de aquello que no contiene nada.

„ La primera de la situacion del Paraíso, ni prueba, ni aprovecha. Refiere las cinco opiniones, y llegase medrosamente à la ultima. Para què gastar en esso el tiempo, si reservò Dios su conocimiento de los hombres, como dicen Tertuliano, y San Agustin? Yo solo observarè algunos descuydillos de la pluma.

EVLOG. Aun le falta este Apendice à la rabia: Expurgue tambien à las Dissertaciones la censura; vengan à juicio, que saldràs bien. Que son pocas le notas; y no son mas, porque eligiò las controversias de mayor entidad. Para adherir à una opinion sobre el lugar del Paraíso, era menester referir las que ha havido. El llegar se medrosamente à la postrera, es veneracion al secreto, que negò Dios à los mortales; pues todas las opiniones estan fundadas en conjeturas, y razones de congruècia; y así han de estar las clausulas puestas con la figura *Diaporesis*, que es quando afirmamos de una manera dudosa,





## DISSERTACION PRIMERA.

SOBRE EL SITIO DEL PARAYSO,  
y si existe oy.

MOMO. „ **C**omo la curiosidad de los hombres  
„ haze mas peso donde encuentra  
„ mas obfusculos, leo aqui: no me agrada esta clausula, por  
„ confusa. En buen Castellano, poner mas peso, es añadir  
„ carga: pone mayor fuerza, aplica mas cuydado, era mejor.

EVLOG. *Que la curiosidad de los hombres haze mas peso donde encuentra mas obfusculos*, dixo: *Hazer mas peso*, es frase elegantissima, y propria del que insiste, hasta rendir lo que se le opondre. Por esso á la que concluye, ò convence los argumentos contrarios, llamamos razon de gran peso. *Breves razones de grande peso*, dixo Fray Francisco de Gante, en la Vida de Santa Rita. Sidonio Apolinar dixo de Tertuliano: (1) *Que tenia fortaleza en los argumentos; peso en los sentidos; fuego en las palabras; y rayo en las clausulas.* Hazer peso, es aplicar la fuerza. Job queria ver quanta era la fuerza de sus pecados, para el castigo; y queria que se pesassen. (2)

MOMO. „ *Ingeniosidad, y venerabilidad*, leo de:  
„ pues: me desplace ver convertidos el ingenio, y lo venera-  
„ ble en verbosidades.

EULOG. *Ingeniosidad, y venerabilidad*, son voz-  
zes Castellanas: es la accion del ingenio, y la razon de la  
veneracion, que traducen perfectamente á *ingeniositas*, y  
*venerabilitas* Latinos; y no hay otros substantivos en Cas-  
tellano. El ingenio es como una formalidad del entendi-  
miento, y parcial explicacion de el. La ingeniosidad es la  
accion, y la subtilidad del ingenio, ò la operacion del in-  
genio. El Obispo Damian Cornejo, usa dos vezes esta voz  
*ingeniosidad*. (3) Y Lopez del Aguila dize: (4) *San*  
*Geronimo, con la ingeniosidad que siempre. Venerabilidad*

(1) Lib. 9. ep.  
7.

(2) *Utinam ap-  
penderentur pec-  
catis mea.*

(3) Tem. 4.  
Chronic. pag.  
289.

(4) Docum. 2.  
Iscia. 2.

*autoridad, y gravedad*, son formalidades con que explicamoslo que es digno de veneracion, y obsequio.

**M O M O.** „ En un Parentesis muy largo, y molesto, dize: *La vemos de contraber con la observacion de los Comentadores*. Y el *contraber* no es voz Castellana, sino en la Curia Eclesiastica, para los Matrimonios.

**E V L O G.** El verbo *contraber*, para baxar de un abstracto à un concreto, es termino facultativo, y Castellano. No solo se usa para los Matrimonios ( como dizes) pero *contraber amistad*, dixo Morales. Lo dilatado, y lo *contrabido*, dixo Ron, sobre Aldrete: Y el Padre Tosca en sus Elementos, dize: ( 5 ) *Toda la doctrina de las proporciones, que contiene el Libro passado, se contrabe, y aplica en este, à las figuras planas.*

(5) Lib. 8. En la introduc. à Ele. Euc.

El parentesis, que dizes largo, tiene una linea, y quatro voces. No hay Libro que no los tenga mas dilatados; ni las Diferenciones pueden ser de estilo Laconico, sino Escolastico, y doctrinal.

**M O M O.** „ Despues afirma: *Hay entera conveniencia entre los rios Pbasis, y Pbisòn*; y esta estriva en las primeras letras. Yo entenderè que son una misma cosa. Zubieta, y Zubiaurre; Toledo, y Toro; Almazàn, y Almagro.

**E V L O G.** Te haze estrañeza, que diga, hay entera conveniencia entre *Pbisòn*, y *Pbasis*; y lo proprio quiere que sea entre Toro, y Toledo; y porque crees, que toda la conveniencia està en las iniciales de los nombres de ambos rios: Mas hay otras razones, por donde creen muchos, ser *Pbasis*, el *Pbisòn*, que las podrás ver en el Padre Telier, y en Sansòn de Abbevila, hablando de los rios, que proceden de los montes de Armenia.

**M O M O.** „ *Encrucijada*, es voz baxa, y propria de Mozos de Mulas. Los dos brazos, que abrazan la *reseta*, dize. Yo diria los dos brazos que ciñen, que circundan, que rodean.

**E V L O G.** *Encrucijada*, es voz que no tiene equivalente; y porque la saben, como dizes, los Mozos de Mulas, es propria para expressar un puesto, del qual, como en Cruz, se deriban quatro caminos. Cervantes, dixo: ( 6 )

(6) D. Quixote tom. 1. c. 10.

No son aventuras de Insulas , sino de encrucijadas. Brazos, que abrazan la Isla , no te agrada , te parece Pleonasma abrazar con los brazos. Job , dixo: ( 7 ) Yo oí con el oído de la oreja. Si mi Autor hubiera dicho *circundam* , dirias que no era Castellano: Si *ciñen* , dirias que no tenia la Isla cintura: Si *rodean* , dirias que suponía la Isla Esférica. Todo lo podía dezir , y aun *forman* : pero *abrazan* es mas proprio : porque suele el rio al encontrar con la primera tierra de la Isla , abrirse como en dos brazos , y despues unirse , como quando se unen los brazos que abrazan à un fujero.

MOMO. „ Los Pueblos de Arabia , que alindan „ con la Mesopotamia , escribe. *Linde* , y *lindero* he leido; „ mas no *alinde* , ni *aliado* ; y pues se dize confinante al „ que confina , y cercano al que està cerca : *Linda* se deberá „ dezir al *lindero*.

EVLOG. *Alindar* es verbo hermosísimo , por dezir que confinan. *Linde* , y *lindero* , son substantivos; el Castellano añade el *à* al verbo , para denotar la posicion de estàr confinantes dos terminos. Es verbo usado de muchos Castellanos. Fray Luis de Granada , dixo: ( 8 ) ( como si hablara por ti ) *Que por una parte alinda con los Brutos*. Juan Perez de Moya: ( 9 ) *O se informen de los vezinos , que allindaren con las heredades*. Cervantes ( 10 ) *Que casi alinda con nuestro Reyno*. Los Dictionarios Castellanos ponen esse verbo por confinar. Lee à Covarrubias en su Tesoro , y à Salas.

## DISSERTACION SEGUNDA.

### DE LA LENGUA PRIMITIVA.

MOMO. „ **A** Qui quiere tu Autor refutar la propo- „ sicion de haver traducido Moyfes en „ su lengua Hebrea los nombres primitivos; y toda su fuer- „ za consiste en estas palabras: *Porque aunque se halle en los „ Historiadores , uno , ò otro exemplo , de poner en el Idio- „ ma en que escriben ( Para que dos vezes en? ) algunos „ nombres de otras lenguas ; esto se acostumbra en los nom- „ bres de dignidad , ò en otros que tienen algun emphasis ,* „ dig-

„ 7. *Auditu au-  
ris audivi.*

„ 8. *Intro-duc al  
Symb tom. 4.  
cap. 2.*

„ 9. *Geom. prac  
lib. 3. cap. 17.  
artic. 3.*

„ 10. *D. Quixot  
tom. 1. cap. 30.*

„ digno de aclararse , para que se entienda, Aqui se conde-  
 „ na à si mismo : pues sin ser nombres de dignidad , ni tener  
 „ emphasis , se haze Historiador Castellano de la Iglesia , y  
 „ nos llena el Libro de voces Latinas , Italianas , Francesas ,  
 „ y Hebreas.

**EVLOG.** Que no hay Autor que traslade à su len-  
 gua todos los nombres de las estrañas , es cierto ; como lo  
 es , que las lenguas Europeas tienen mezcla unas de otras :  
 y por esso en mi Libro hallaràs algunos terminos introduci-  
 dos del Latino , y Frances ; pero yà admitidos con el uso.  
 Latinos hay infinitos , que era el Idioma Romano , de cuya  
 corruptela se compuso el nuestro : por esso llamamos Ro-  
 mance , y así lo dize el Erudito Bernardo de Aldrete. Hay  
 tambien Hebreos , Arabes , y Griegos : Qué poco sabes de  
 Erymologias ! para que desbastasses , te aprovecharia  
 la Academia Española , si te admitiesse , à lo menos , por  
 oyente.

**MOMO.** „ Despues dize : *Desvanecida esta sen-*  
 „ *tencia.* El desvanecido es tu Autor , no la sentencia ;  
 „ aqui me acuerdo del sueño de Don Quixote , en el lib.4.  
 „ cap.35.

**EULOG.** La sentencia , que llama desvanecida , lo  
 està con las razones que allí expone , que no es del caso re-  
 petirlas. Explicandote siempre con palabras injuriosas , con-  
 tra mi Autor , me provocas para que luzga mas mi modestia.  
 Estava èl tan lexos de ser desvanecido , que casi padecia  
 excessos en la humildad ; y presumo , que si huviesse leído  
 tu Carta , huviera creído tenia razon el Impugnador. Esse  
 sueño de Don Quixote , viene tan à proposito , como tuyo.

**MOMO.** „ *Para quitar questiones , nos parece que*  
 „ *es mas claro el dezir.* Dexo de limosna el *que y el* , y voime  
 „ *al quitar questiones* : Si es quien las mueve , como las quie-  
 „ re quitar?

**EULOG.** *Para quitar questiones* ; habla de las dis-  
 putas incidentes , y no de las principales , sobre que funda  
 la Dissertacion. No hay duda , que quien estas escribe , sus-  
 cita questiones : porque Dissertacion , no significa mas , que  
 disputa , agitar dificultades , y dudas , para aclarar la verdad.  
 Al *que* , y *el* antes del infinitivo , ya he respondido en otro  
 lugar.

**MOMO.**

**MOMO** „ Después, diciendo, que dexó Dios el  
 „ mayorazgo de la lengua Hebrea, à Abraham, y sus des-  
 „ cendientes, escribe: *Para que mantuviesse en la lengua*  
 „ *pura, los mysterios de la Verdadera Religion.* De que en-  
 „ tre otras cosas puede sacarse, que los Hebreos solos  
 „ puedan mantener los mysterios de la Religion Verda-  
 „ dera.

**EVLOG** Dezir: *Para que mantuviesse en la len-  
 gua pura, los mysterios de la Verdadera Religion, los He-  
 breos*; fue asegurar, que aquella entonces era la Verdade-  
 ra Religion; y no hubo otra, desde Moyses à Christo, que  
 con la Ley de Gracia, borrò la Ley Escrita, figura de la que  
 oy professamos los Christianos. En aquella se justificaban los  
 hombres; era la que predicaban los Profetas, y cuya trans-  
 gresion castigaba Dios severamente. De que fuesse entonces  
 la Verdadera, no se arguye que aun lo es: porque hasta ran-  
 do que naciesse Christo, que havia de dár la Ley, que ha de  
 urar hasta la fin del Mundo, promulgò una Dios, por boca  
 de Moyses, que figurando la Ley de Gracia, fuesse en aquel  
 tiempo la Verdadera Religion, la qual observò la Virgen  
 Santissima, hasta que se le diò nuevo conocimiento, y ex-  
 perimentò en sí la Encarnacion del Verbo Divino. Y aun  
 despues que conociò yà prescripta aquella ley, aplicando à  
 la Nueva la Fè, observò las ceremonias de la Antigua, quan-  
 to permitia el publico Rito, hasta que Christo instituyò otras  
 ceremonias en su Iglesia, quitando las Hebreas.

**MOMO** „ *Enervar*, no es voz Castellana; debi-  
 „ *litar* es la equivalente.

„ Dize, que en lengua Syra las Etymologias de los pri-  
 „ meros Padres, son conforme al origen que les dà la Es-  
 „ critura. Concierta Etymologias, conforme, y les, que Yo  
 „ no lo entiendo.

**EVLOG** *Enervar* es voz Castellana, mas ex-  
 pressiva que debilitar, y de otro significado: Està recibida,  
 aunque tenga el origen Latino. El Padre Bartholomè Alca-  
 zar, dize: (11) *Efficaz respuesta, con que el Padre Martin*  
*de Olave, enervò los aparentes motivos del riguroso de-*  
*creto.*

„ Las Etymologias, conforme al origen que les dà la Es-  
 „ critura, te parece clàusula sin concordancia. Aquí conforme.

nō es adjectivo, sino adverbio, como dezir, semejante, igualmente, &c. Les como neutro, y à he dicho que se aplica al dativo, de qualquier genero: Buelve à leer ahora la clausula.

**M O M O.** „Escribió Moyses en Hebreo, y para los Hebreos, dize despues; y que pues dixo, ser nombres propios de los Animales, los que Adàm los puso, es visto que la imposicion fue en Hebreo. No me parece satisface esto à los argumentos de la traduccion, y de la propiedad Filosofica, ni aprieta lo que sienta: que si un Autor, que escribe en Español, y para Españoles, dixere, que Toledo, ahora mil años, tenia el nombre que tiene, qualquiera entenderia, que queria dezir el nombre que tiene en Español, y no en otra lengua en que sea distinto. Qué razon? Si le han dicho que Moyses traduxo los nombres primitivos en Hebreo; y à esto no responde: Para qué fae le con Toledo, que siempre fue llamado así? Traiga otras que han tenido varios nombres, como Sevilla, que se llamó Hispalis; y Badajòz, Pax Julia.

**E V L O G.** *Escribió Moyses en Hebreo, y para los Hebreos.* Allí no quieres que saque la consequencia, de ser la Hebreo la lengua primitiva; donde dixo: *Que todo aque llo, que llamó Adàm de Alma viviente, esse era su nombre.* Hazes una impugnacion, à tu patecer fuerte; y dizes, que no responde à la opinion contraria. Seria desayrar la Disfartacion, si Yo entrasse contigo à la misma disputa, sobre la lengua Hebreo. Sè que lo que allí dize mi Autor, está apoyado con Textos de la Escritura, de Maluenda, y Cornelio; y tambien de Josepho, à quien poco ha venerabas tanto, y no querrias se le opusiesen. Solo te advierto, que *Pax Julia* no es Badajòz, como tu crees, sino *Beja* en Portugal. El nombre de Badajòz es *Pax Augusta.* Lee à Baudrand.



DISSERTACION TERCERA.  
 SOBRE LA ESTACION EN QUE FUE  
 CRIADO EL MUNDO.

**MOMO.** „ **A** Qui sienta, que la question es de la  
 „ sazón del año, en que empezó el  
 „ Mundo, respecto solo del Paraíso, y de los Países contenidos  
 „ en el mismo Clima. Excluye el Invierno, y el Estio; dà las  
 „ razones de la Primavera; luego las del Otoño, en que  
 „ es la primera la produccion de los frutos, como los hubo  
 „ luego en el Paraíso, no podia ser otra la estacion. Ha-  
 „ zese cargo de su privilegiado temple, con que otros Au-  
 „ tores no quieren sea el Otoño la primera estacion; y re-  
 „ plica: *No satisface esta respuesta, porque en este caso, no*  
 „ *solo se habla del temple del Paraíso, de una, ò otra Pro-*  
 „ *vincia, ni de uno, ò otro fruto, sino de todas las Regiones*  
 „ *incluidas en el Clima, respecto de el qual procede la ques-*  
 „ *tion.* Arriba dize, que solo se disputa la creacion respec-  
 „ to del Paraíso, y Países contenidos en su mismo Clima;  
 „ y aqui quiere, que la question no sea solo del Paraíso,  
 „ sino de todas las Regiones, que su Clima comprehende.  
 „ Queda alguna oposicion en este negar, y conceder, y  
 „ procura se deshazer con la comprehension de las Regio-  
 „ nes del mismo Clima. Esta voz significa en Francés un  
 „ espacio de País, que alcanza la vista del hombre en re-  
 „ dondo. En Español, è Italiano vale lo mismo. En Grie-  
 „ go corresponde al espacio, que hay entre dos paralelos.  
 „ Esto sigue la Astrologia.

„ Esto supuesto, resta saber, quantas Regiones incluye  
 „ el Clima, de que quiere tratar? Y quando las declare, le  
 „ queda que probar, si el Paraíso està, ò estuvo en alguna  
 „ de ellas. En la primera Dissertacion disputò, sobre si el  
 „ Paraíso estava en Palestina, Syria, India, Armenia, ò  
 „ Mesopotamia; y dize, que otros afirmaron està en el  
 „ globo de la Luna, ò el Sol. Busque el Clima à estas opi-  
 „ niones; solo tiene por probable la de Mesopotamia. Pues  
 „ si el Clima ha de dàr la ley, para la sazón en que fue cria-  
 „ do el Paraíso, y este se ignora donde està, como se ha  
 „ de

de descubrir el Clima? Yo no lo entiendo; y alli me acuerdo, le traxe un quentecico de Don Quixote, del libro sexto, capitulo veinte y dos.

**EVLOG.** La prolixa impugnacion està, en que no entiendes lo que es Clima, y de esso se ha originado. Tu entiendes, que el espacio, que hay entre dos paralelos, ò espacio de País, que alcanza la vista del hombre en redondo, es todo uno *Clima*, es verdad, que es el espacio, que hay entre dos paralelos, y es voz Griega; pero el espacio de País, que alcanza la vista del hombre en redondo, no se llama, ni en Francès, ni en Español, ni en Italiano *Clima*, como tu dizes, sino *Horizonte*, terrestre, ò geographico. Así lo dize el Padre Andrés Taquer, en su *Astronomia*, el Conde de Aguilar, en sus *Teses Mathematicas*; y el erudito Padre Joseph Caffani, en su *Escuela Militar*, al Prologo, dize: *Horizonte sensible se llama propriamente, toda aquella porcion del globo terraqueo, que se descubre con los sentidos*; y así reduce muy bien la question mi Autor à los Países contenidos en el Clima del Paraíso, que como le supone en Mesopotamia, se dexa conocer el Clima, porque yá de las opiniones eligió la mas probable en la primera *Dissertacion*. Y así no tiene contradiccion haver dicho: *La question es solo del Paraíso; y de los Países contenidos en el mismo Clima*; y despues dezir: *sino de todas las Regiones incluídas en el mismo Clima, respecto del qual procede la question*. Antes me parece que es conformarse en el *Systema*. El libro sexto que citas de Don Quixote, no le hay en el Mundo: querrias dezir el capitulo veinte y dos de Tomo, ò Parte Segunda.

**MOMO.** Dize Dios à Moyses, y Aaron; hablando con ellos, escribe tu Autor; pues el que dize à uno con el habla.

**EVLOG.** Dize Dios à Moyses, y Aaron, hablando con ellos, te parece Pleonasma, y no lo es. En la Escritura Sagrada esta locucion, dize Dios, no determina con quien habla. Dize Dios, escriben los Profetas; y Dios hablaba con todos. Dixo Dios muchas cosas; por boca de Moyses, y de Aaron; y no hablando con ellos; porque dezia Dios muchas vezes en ellos, y otras à ellos; y para la expresion, quando Dios les dixo: *Este mes para vosotros será*

será el primero; era menester declarar, que lo dezia Dios á Moyses, y Aaron hablando con ellos.

DISSERTACION QUARTA:  
DE LA VARIEDAD DEL COMPVTO  
de la Vulgata, y de los Setenta.

M O M O. **D**ixo aqui tu Autor: *El sabio Cisterciense respondió à sus objeciones en segundo Libro, que sacò para defensa del primero.* Si respondió à las objeciones en segundo Libro, de que sirve, que sacò Libro para defensa del primero?

EULOG. Dize, que respondió en segundo Libro, que sacò para defensa del primero, para expresar, que hizo el Cisterciense un Libro segundo, solo para el assumpto de la respuesta; porque podía responder à las objeciones indirectamente, en el Libro no sacado de intento, y como principal fin para responder.

M O M O. „ Por no salir de los Canceles del tiempo, escribió despues. Si puede dezir *limites*, ò *terminos*, para que Canceles, que no viene vien al tiempo? Así fenecce, sin algun provecho, la quarta Dissertacion.

EULOG. *Canceles del tiempo*, es frase metaphórica, por dezir termino. Ciceron dixo: (12) *Si declinare de los Canceles, con que Yo me circundè.* Y otra vez: (13) *Que estaba circumscripcta la ciencia en Canceles.* Si entendieras bien las diferencias del Computo de la Vulgata, y los Setenta; y la razon porque prevaleció el de estos en la Iglesia, hasta el tiempo de San Gregorio el Grande, en que estaba ya recibida la Version de San Geronimo; y como el Santo Concilio de Trento aprobò la Version de la Vulgata, deshaziendo el Computo por siete Siglos recibido, supieras quanta dificultad esto encierra; y como fue menester illumination del Espiritu Santo, para que el ultimo Concilio se declarasse por el Computo de la Vulgata, y no dixeras que era inutil esta Dissertacion. Con los mismos fundamentos, dizes lo proprio de la Quinta, sobre los Escritos de Enoch,

(12) Pro Quint.  
Si extra hos can-  
cellos quos omni-  
ipso circundedi.

(13) 1. de Or.  
Cancellis circ-  
umscripcta scien-  
tia.

**MOMO.** „Yà he dado fin à toda la Obrà: he tomado una pesada fatiga; y por esso se libra de muchos disparates, que sobre su gracioso Catalogo de Autores querria dezirle. El pretendió con esta Obra hazerse conocido; y mi Maestro de Niños, en su Carta, queda siempre ignorado. Este expuso su ignorancia; y tu Autor quiso acreditar su alta erudicion. Ilustrò la frente de la Obra, con recomendables dictados; mi Maestro de Niños no los tiene, ni cara para suponerlos. Aquel, vendiendo su Libro, gana la costa, que no hizo, de la Impression; y la Carta de este, como no la merece, nada podrá producir; y si la tuviesse no se venderà. El ha adquirido, con justicia, muchas, y grandes alabanzas; mi Maestro precisamente tendrà infinitos vituperios, por su osadia. Sin embargo me quedan dos consuelos: El primero, que los golpes de la irritacion de sus Aprobadores, y Parciales, como, no han de hallar à mi Maestro de Niños, no le han de herir: Y el segundo, que si pecò en algo, mas ha pecado tu Autor, considerado el tiempo, y el dinero; que tan inutilmente ha hecho gastar à sus Lectores, habiendo (que no lo creo) mil locos como Yo.

**EULOG.** Bien cierras la impugnacion, y no es lo menos satyrico, que tiene la Carta. Algunas de las verdades que ahora con ironia dizes, lo son sin ella. Sobre el Catalogo de Autores no hay que detenerse. Con la mayor ingenuidad estàn puestos, los que vãn citados por sí, ò como referidos de otros. Pone el lugar, y año de las impresiones, para que los busques: aunque los mas no sirvan à tu Maestro de Niños. Que no le han de hallar, ni herir dizes; esso està todavia en duda. Por mucho que haya procurado ocultarse, se le descubre la cola como Abestruz, que ocultando la cabeza se imagina seguro.

Tampoco has podido dexar de nombrar allí à los Aprobadores del Libro, que son dos Varones de los mas sabios, y eruditos, que conocemos. Parciales de mi Autor eran, quantos le conocían, y le trataban. Enseñaba sin magisterio, ni soberbia. Ocultaba su erudicion, quanto lo permitia la urbanidad de la obligacion del trato civil. Nada despreciaba de lo que oia: y en amigable, y dulce modestia del trato, se insinuaba à la benevolencia comun, y al apre-

cio, y veneracion de todos. Solo quien no le entendiere, ( como tu ) perderà el tiempo en su Libro. Quien le compra, paga solo lo material : la enseñanza que alli incluye, no tiene precio. Ni tu injurioso, y mordaz escrito manchará la memoria de un Varon lleno de virtudes, y de doctrina. Le insultas, quando, ya resuelto en cenizas, solo es escudo de su honor su fama. No por bolver por ella te he respondido : que fuera superfluo ; sino por adular à los impulsos de mi amistad, que vive con relacion à su memoria. Poco he havido menester para defenderle ; porque no tenian fundamento tus objeciones, y le tenia su doctrina.

### CONCLUSION.

**E**sto razonaron mi Eulogio, y Momo, presente Ethalides : y como passeando por la amenidad del jardin, estaban ya discurridas sus hermosas calles, y veredas : Hallamonos fuera del en otro Atrio, y oimos un confuso rumor de encontradas voces, como alentadas de una porfia. Preguntè à mi Filosofo la causa ; y respondió Ethalides, que hasta ahora havia callado:

El Maestro de Niños que buscas, no està en essa Aula; que te enseñarè, para reprehension de tu immoderado afecto : pues aunque sea el Libro que defiendes de los mas Eruditos, que en España se hayan dado à la luz publica, es arrogancia, passion, ò locura, haver creído, que se libraria del delicado, ò impertinente genio de los Criticos, necesarios en el Mundo, para avivar el cuydado, y el estudio : y abriendose las puertas de la confusa Aula, prosiguió Ethalides, diziendo:

Estos que vès en ranchos mal avenidos, y con eterna oposicion de ingenios, y voluntades, son Professores de varias Ciencias, con desigual aplauso, y logro de ellas, en que no solo la verdad ; pero aun tiene gran parte la fortuna, para que ve as han estado sujetos à la censura los mayores hombres que ha venerado el Mundo.

Aquel que està alli escribiendo solo, pequeño de cuerpo, aunque no desfaseado, es Aristoteles: està impugando los errores de su Maestro Platon, dà visos de ridiculas

tas à sus ideas; y le quedó por la ingraticud el apodo de Mu-  
lo de Platón.

Ves sus aplausos, y que le están cortejando por siglos  
Santo Thomàs, Escoto, Suarez, y todos los Peripateticos:  
pues en el otro rincón opuesto, están Democrito, y Epi-  
curo: y hay un gran numero de Filósofos, que renovando el  
antiguo Systema, escriben pestes contra Aristoteles; Gasen-  
do, Malignán, Cartesio, y otros mil: Dizenle, que es obs-  
curo, metaphísico, ignorante, y falso. Se rien de que dixo,  
que no tenia el Leon tuetano en las cañas de los huesos; y  
es mentira: Pues à buelta de estos Filósofos, està à todos  
corriendo Asclepiades Myrleano.

Ves allí à Plinio con tanta pompa, y magestad, favo-  
recido de Vespasiano, adoradas sus Estatuas en Verona, y  
celebrado el mismo de su Sobrino el otro Plinio, por el ma-  
yor Naturalista del Orbe: pues junto à el le están probando  
los errores, y mentiras que es escribió otros Naturalistas; y  
lo menos mal que tratan es, llamarle embustero, vano, y  
credulo.

Mira allí estudiando, que se pela las cejas, Cicerón,  
ensayando en un espejo sus acciones, y meneos para orar,  
repitiendo à solas las clausulas, por si le heria grato el soni-  
do, y rompiendo borradores hasta encontrar con la voz mas  
expresiva: pues tras de su silla està enquadernando seis Li-  
bros que escribió contra el, Didimo Alexandrino.

Ves allí à Salustio, atento à pulir con la mayor aplica-  
cion el estilo de su Historia. Has oido la celebridad de su  
nombre: pues repàra en Asinio Polión, que està escribiendo  
un Libro entero contra el; reprehende su obscuridad, y  
sus nuevos terminos; y que escribió algo bueno, se debia à  
Ateyo, que le corregia los escritos: Dizele, que tiene tam-  
bien palabras antiquadas, y que es demasidamente osado  
en las translaciones. No solo tuvo essa Crisis; pero en sus  
Sawyras, dixo contra el, Leneo, que era Salustio, mon-  
truoso en su vida, y escritos, y ladron imperito de los origi-  
nales de Carón.

Ves allí à Homero, leyendo con satisfacion su Iliada,  
que tanto le costó: pues mira mas atrás, y verás, que le es-  
tán corrigiendo, Zenodoto Ephesino, Maestro de los hijos  
de Ptolomeo, y Aristarcho de Samothracia.

Has oido celebrar à Aristarco: pues el que ves pasa feandose, y que de quando en quando se detiene à escribir, es su Discipulo Demetrio Adramiceno, que està norando sus errores.

Mira alli à Ceciliano corrigiendo à Marcial, porque dixo en un Epigrama *ficus*, debiendo dezir *figos*.

Repara en una curiosidad de Lorenço Valla, que està reprehendiendo à Prisciliano, sobre si dixo ser de la quarta declinacion *ritum*, y *fructum*; y se rie en esto Pedro Ramos de Valla, porque à *ficum* le hizo masculino.

Mira alli corrido à Rufo Pictaviense, porque le reparò Anfonio, que dixo *remialisco*.

Repara bien en esse hombre, que se està muriendo de extenuado, y consumido: pues esse es Philetas, Coo, Grammatico, que de puro critico, y pesquisidòr de agenos errores, ha perdido el humedo radical, y se muere de ello.

Miras con la justa veneracion que se debe à San Agustín: pues los Españoles, que acaban de llegar de las Regiones que están debaxo de la Zona Torrida, estrañan de que afirmasse, no eran estas habitables.

Havràs oido dezir, que sabian, y hablaban con gran pureza la lengua Latina, Plauto, Catòn, Terencio, y Lucrecio: pues Roberto Estefano, dize, que son imperfectos, è inelegantes.

Tiene fama entre los Retoricos, Quintiliano, los dos Plinius, Pomponio, y Culumela? Entre los Historiadores, Quinto Curcio, Cornelio Tacito, y Valerio Maximo? Entre los Politicos, Seneca el Mayor? Entre los Poetas, el otro Seneca, Lucano, Silio, Italico, Valerio Flaco, Marcial, Persio, Juvenal, Estacio, y Claudiano? Pues el mismo Roberto dize, que son imperfectos, y llenos de mil errores, y defectos.

Y pensaràs tu (despues de todo lo que has visto) que se librará de Crisis tu Apologia, mereciendola tan justamente? Pues sabete, que no faltará quien diga està llena de defectos, y es una invectiva idèal, fuera del estilo, y methodo de Apologia: La introduccion muy larga; la erudicion en muchas partes superflua à la defenfa; que algunos terminos de Ciencias, tienen su equivalente en Castellano, y no los pondrás, si copias lo que dixo Eulogio. Suenan un poco à ma-  
gifs

gisterio tus respuestas, lo qual no conviene à tu ignorancia: No es Drammatico el estilo, porque habla el Autor en algunas partes: No es Exegetico, porque en otras calla: No es Dialogo, porque havia personas que no hablaban; y Yo era una de ellas, que de compasión he hablado ultimamente, para hazer un escrito de estilo mixto, que alguna vez se permite: Las clausulas no son tan laconicas, como para defensa: en infinitas faltan articulos, y algunas locuciones no son Castellanas.

Esto te he dicho para que entiendas, que nada se libra de censura, ni hay obra perfecta; y callò Ethalides.

Con todo esto, pertinaz Yo en mi dictamen, instaba al Filosofo, sobre que se condenasse al Maestro de Niños, à la merecida transformacion; y me respondiò, que por compasión le dexasse; y que lo que ahora veria, me sirviessse de satisfacion. En esto vimos, que del todo desembozada la Verdad, se puso de nuestra parte; y que aquella hermosa, y obscurecida Doncella, que era la Alabanza (à quien tenia tyranizada Momo) deshaziendose poco à poco los vapores que la desfiguraban, en la presencia de todos se manifestó, volando àzia el Cielo: de que rabiosa su Madre la Verdad, dixo así à Momo.

Es posible, maldiciente, que sobre no haver atendido à las persuasiones, con que te procurè, de orden de los Dioses, apartar de la vil costumbre de hazerte odioso, censurandolo todo, me has violentado à mi hija la Alabanza, que por no merecerla tu, te la han arrebatado los Dioses: Yo me volarè tras ella al Cielo; darè quenta à Jupiter, de que es desesperada tu enmienda; referirè lo mal que te sirves de Ethalides; y harè le llame su Padre Mercurio: Dirè como te tratan los Filósofos, quanto te injurian, y ultrajan; y por menor sabrán, quan mal has quedado en esta ultima Crisis, ò literal lid, con Eulogio. Declararè, como vienen contra ti de todas partes quexosos; y te advierto, que si no enfrenas la lengua, y la pluma, caerà sobre ti algun rayo, que no sospechas.

Esto dixo la Verdad, y desapareciò todo el fingido teatro de mi vista; con que me bolvi à ver en el campo solo, como quien despierta de vn apacible sueño; porque me parece quedè con satisfacion de estar defendido Don Gabriel

(14) Parallel.  
Torti, & tortor  
Vitia enimpotius  
quam hominem  
infectatur, qui  
neminem nomi-  
nat.

(15) *Eam unam  
retinuit non po-  
nitur profigati  
pudoris notam,  
quod in tam pe-  
tu lanti libello,  
nomen suum sta-  
te passus non est;  
fecit ea res, ut  
ego dissimulato  
eius nomine ex  
hac parte pudori  
eius consulerem  
& liberius petu-  
lantiam in certi  
hominis castiga-  
rem.*

(16) *Si in de-  
fensionem meo-  
rum aliquid scri-  
psi, in tuis culpa  
est, qui me prope  
caverunt, non  
in me, quia res-  
pondere impul-  
sus sum. Epist.  
14. int. oper.  
D. August.*

y su Libro. Bolvi à mi casa, y ẽ entregando à la pluma las especies, que conservaba la memoria, con todo lo que dixo Ethalides: Saquẽ esta Apologia, con animo solo de que, pues corre en manos de muchos la Carta, corriese tambien la Defensa, y se desimpresionassen los que la aplaudian, y los que por no haver visto el Libro, dudaban.

Ninguna voz me parece puede ser ofensiva contra el incognito Autor; porque persigue mas los vicios de la lengua, que à la persona el que à nadie nombra; como dixo el Padre Andrès Eudemòn Juan, (14) respondiendo por Belarmino. Quedale al Autor de la Carta, solo como rastros de verguenza, el que callò su nombre: por esso Yo disimulandole, mirando por su honra le callo, porque le pudiesse castigar mejor la pluma, con incierto objeto. Diòme estas palabras mesmas el citado Eudemòn Juan, (15)

De la fabula es quanto à Momo se ha dicho, sin mas alusion, que seguirla: Ella hizo la costa à la idèa, que cerrarà Sin Geronimo con las palabras de su Epist. 14. donde dize: (16) Si algo escribi en defensa de los mios, la culpa es de quien me provocò.

*Encio Anastasio Heliopolitano.*

ERRA-

## E R R A T A S,

QUE SE HAN OBSERVADO EN  
la impresion de esta Apologia.

**P**ag. 13. lin. 36. liquida, corr. liquido. Pag. 23. lin. 16. soñado, corr. sonado. En la misma, soñado, corr. sonado. Pag. 24. lin. 21. este defecto, corr. este es defecto. Pag. 25. lin. 34. aunque, corr. aun. Pag. 26. al margen de la lin. 37. pongase Symb. Nizen. Pag. 27. lin. 2. hombres, corr. Pobres. Pag. 28. al margen, 22. Apoc. corr. 21. Apoc. Pag. 32. lin. 12. *estas son*, corr. *estos son*. Lin. 20. *inspracion*, corr. *inscripcion*. Pag. 35. 29. que parece, corr. lo que parece. Pag. 36. lin. 20. Democritos, corr. Democritistas. Pag. 38. lin. 2. hijas, corr. hija. Pag. 40. lin. 19. Academica, corr. Academia. Pag. 41. lin. 16. escribiràs, corr. distinguiràs. Lin. 37. Yacen, corr. Yacian. Lin. 38. Yacian corr. Yacc. Pag. 45. lin. 3. han, corr. los Franceses han. Pag. 53. lin. 1. propuesto, corr. pospuesto. Pag. 54. lin. 4. objeto, corr. objetivo. Pag. 55. lin. 27. Astronomicos, corr. Astronomos. Pag. 64. lin. 10. *indruftrias*, corr. *industrias*. Pag. 70. lin. 17. *esto, esta, este*, corr. *este, esta, esto*. Pag. 83. lin. 22. de no cultivar, cor. de cultivar. En la misma, si la *ley*, corr. *y* así la *ley*. Pag. 89. lin. 13. para que, corr. porque. Pag. 100. lin. 6. *buria*, corr. *burian*. Pag. 113. lin. 24. Famalia, corr. Familia. Pag. 123. lin. 3. nañerías, corr. niñerías. Pag. 125. lin. 7. fueren, corr. fueran. Pag. 135. lin. 7. recurrido, corr. recorido. Pag. 136. lin. 39. de Eva, corr. Eva. Pag. 138. lin. 5. esse, corr. essa. Pag. 145. lin. 39. sugestiones, corr. superficialiciones. Pag. 147. lin. 9. *Mimesim*, corr. *Minesim*. Pag. 175. lin. 34. *firven*, corr. *firvan*. Pag. 178. lin. 20. substantivo, Lin. 21. substantivo, corr. acusativo. Pag. 186. lin. 7. *formar*, corr. *forman*. Pag. 196. lin. 19. se rien, corr. estrañan. Pag. 197. lin. 2. Grammatico, corr. Dramatico.

## N O T A.

(\*) *Adviertese, que algunas de estas erratas no se hallarán en todos los Exemplares, por baverse advertido al tiempo de estar se tirando los pliegos donde tocaban; y se emmendaron.*

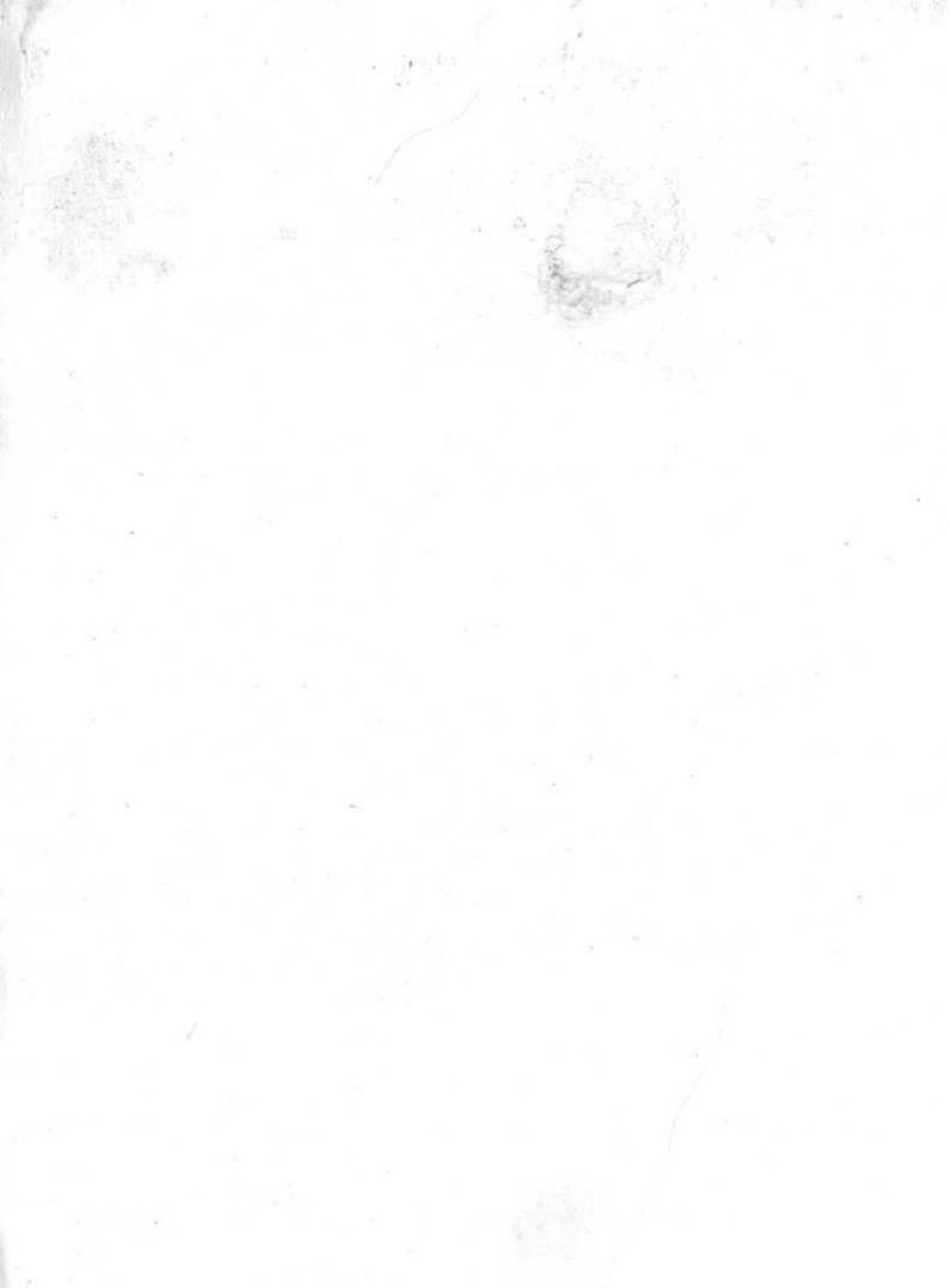
QUE SE HAN OBSERVADO EN la impresion de esta Apologia

127. lina. Grammatico. con. Dramatico.

128. lina. 1. 2. con. con. con. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

N O T A

Advertido, que algunas de estas erratas no se hallaron en el original, por lo que se corrigieron en esta impresion, para que no quedase en ella ningun error.









8.884

12